

Ransom Riggs

Miss Peregrine si casa sa pentru copii deosebiti

Vol 1

Traducere din limba engleză şi note

de Gabriella Eftimie

PROLOG

înIcnetpâumtplsăărilaepaierăşitetocdminai

ccoâmnudnabaiua

acceptasem ideea că viaţa mea avea să fie una cu totul obişnuită. Prima întâmplare a fost un şoc teribil si, ca

toate lucrurile care urmează să te schimbe pentru totdeauna, şi acesta

mi-a împărţit viaţa în două: înainte şi După. Şi, ca majoritatea lucrurilor ieşite din comun care aveau să urmeze, şi acesta a avut de-a face cu bunicul meu, Abraham Portman.

În copilărie, Bunicul Portman mi s-a

părut cea mai fascinantă persoană pe

care o cunoşteam. Crescuse într-un orfelinat, luptase în războaie,

străbătuse oceane cu vaporul cu

aburi şi traversase deserturi călare,

fusese artist de circ şi ştia totul despre arme, autoapărare şi

smuapirazivciecţăuirveoarbîena scăellbăptuicţien,

tcraeislăimnbui

străine. Pentru un copil care nu părăsise niciodată statul Florida, toate acestea păreau de un exotism

inimaginabil şi mă rugam de el să-mi spună poveşti ori de câte ori ne

întâlneam. Iar el îmi făcea mereu pe plac, dezvăluindu-mi secrete pe care putea să mi le împărtăşească doar mie.

Când am împlinit şase ani, mi-am spus că singura şansă de a avea o viaţă la fel de palpitantă ca cea a

Bunicului Portman era să devin

explorator. Iar el m-a încurajat,

petrecând după-amiezile cu mine,

aplecat peste hărţile lumii, plă- nuind

tot felul de expediţii imaginare, cu

drumuri marcate cu piuneze roşii şi

lpoocvuersitifnadnuta-mstiicedpesepcraeretoatveafemlusl ă dlee

descopăr într-o zi. Pe ai mei i-am anunţat despre planurile mele ambiţioase defilând prin casă cu un

tub de carton pe care-l ţineam la ochi strigând „Pământ la orizont! ― şi

„Pregătiţi-vă pentru debarcare!‖, până când părinţii mei m-au hâşâit afară. Cred că se temeau ca bunicul să nu- mi transmită un fel de boală a visătorului, incurabilă, de care să nu mă vindec niciodată - şi fantasmagoriile astea să nu mă

îndepărteze cumva de la preocupări

mai practice - aşa că, într-o zi, mama

s-a aşezat lângă mine şi mi-a explicat

că nu puteam să mă fac explorator

pentru că totul fusese deja descoperit. Mă născusem în secolul

snfeopaortăr.ivit şi mă simţeam tras pe M-am simţit şi mai amăgit când mi- am dat seama că cele mai grozave poveşti ale Bunicului Portman nu

puteau fi adevărate. Poveştile lui cele

mai fanteziste erau tot timpul despre

copilărie, despre faptul că s-a născut în Polonia, dar la doisprezece ani a fost trimis la un orfelinat din Ţara Galilor. Când îl întrebam de ce a trebuit să-şi părăsească părinţii, răspundea mereu la fel: pentru că era urmărit de monştri. Polonia gemea de

ei, spunea bunicul.

— Ce fel de monştri? îl întrebam

holbându-mă. Schimbul ăsta de

replici devenise un fel de ritual.

p—utrUenzitiăoşriboilci,hicnoceogşria,ţiî,mci Şi mergeau uite-aşa!

usppuineeleaa.

Şi se ţâra după mine imitând un monstru din filmele alea vechi, până

când o luam la fugă râzând.

De fiecare dată când mi-i descria,

inventa un nou detaliu înspăimântător: ba miroseau a gunoi intrat în putrefacţie, ba erau invizibili, dar aveau umbre; în gurile lor se ascundea un ghem de tentacule viermuinde pe care le puteau azvârli după tine într-o clipită şi puteau să te

tragă spre maxilarele lor puternice. In

scurt timp am început să adorm greu,

imaginaţia mea hiperactivă

transformând scârţâitul roţilor pe

pavajul ud în respiraţie zgomotoasă sau umbrele de sub uşă în tentacule

nmeognreş,tri,îndcoalrăcmitie.seÎmpiăreraa

grfroizcaăv

dcăe

bunicul meu se luptase cu ei şi-i învinsese, că supravieţuise şi putea să-mi povestească totul.

Dar şi mai fanteziste erau poveştile lui despre viaţa din orfelinatul din

Ţara Galilor. Era un loc fermecat, îmi spunea bunicul, menit să-i adăpostească pe copii de monştri, pe o insulă unde soarele strălucea în fiecare zi şi nimeni nu se îmbolnăvea şi nimeni nu murea. Toţi trăiau împreună într-o casă mare, păzită de

o pasăre bătrână şi înţeleaptă - cel

puţin aşa suna povestea. Dar când

am mai crescut, am început să mă

îndoiesc.

— Ce fel de pasăre? l-am întrebat

îpnrtirv-iroe

dnueîpnăc-raemzăiatozaăr,e

apreusntecâmndausa-i

poe

care jucam cărţi şi pe care mă lăsa mereu să câştig la Monopoly. Aveam şapte ani.

* Un şoim mare care fuma pipă,

îmi spuse.

* Probabil mă crezi prost,

Bunicule!

Frunzări teancul de bancnote portocalii şi albastre micşorat.

—Nu, Yakob. N- aş crede asta despre tine niciodată.

Ştiam că îl jignisem, pentru că

accentul polonez de care nu reuşise niciodată să scape cu adevărat

ieşise din ascunziş, astfel încât „n-

aş― deveni „n-aj― şi „aşa ceva― se

transformă în „aja şeva―. Simţindu- mă cu musca pe căciulă, am zis că

m—eritDă asră-di emcaei dvaouiauo şsaăn-ţsiă.facă rău monştrii ăia?

* Pentru că nu eram ca restul oamenilor. Eram deosebiţi.
* Deosebiţi în ce fel?
* în toate felurile, spuse. Era o fată

care putea să zboare, un băiat care avea albine în el şi un frate şi o soră care puteau să ridice ditamai pietroaiele deasupra capului.

Nu puteai să-ţi dai seama dacă vorbea serios. Pe de altă parte, bunicul meu nu prea ştia să spună

bancuri. Se încruntă, citindu-mi îndoiala de pe chip.

* Bine, nu trebuie să mă crezi,

spuse. Dar să ştii că am fotografii! Împinse în spate şezlongul şi se

vdeursaendîna

cdaisnă,splăastâelneduc-amseăi,

spinrgouterjaptăe

cu plasă pentru ţânţari. Se întoarse după un minut cu o cutie veche pentru trabucuri. M-am aplecat în

faţă ca să văd mai bine, în timp ce

bunicul scotea patru fotografii

mototolite şi îngălbenite.

Prima era o fotografie ştearsă, reprezentând un rând de haine care păreau a fi goale pe dinăuntru. Sau poate că persoana respectivă nu avea cap.

* Bineînţeles că are cap! spuse

rânjind bunicul meu. Doar că nu se

vede.

* De ce nu? E invizibil?
* Te duce capul, nu glumă! spuse

ridicându-şi sprâncenele, surprins

cphaercmăa Mdeiliaprder.spCiicuadcaittatceoapil!mUean.eorîli îmi spunea: „Auzi, Abe? Ştiu ce-ai făcut azi―, şi-mi spunea pe unde am umblat, ce am mâncat, dacă m-am

scobit sau nu în nas când mi s-a

părut că nu mă vede nimeni. Uneori

se ţine pe urmele tale, ca un şoricel, fără haine, ca să nu-l observi - şi doar se uita la tine! îşi scutură capul.

* Ce chestie! Nu- i aşa?

Îmi mai strecură în mână o fotografie. îmi lăsă răgaz să mă uit şi mă întrebă:

* Ei bine? Ce vezi?
* O fetită?

—Şi?

* Poartă o coroană.

Bunicul arătă cu degetul spre baza

f—otogŞriapfiiecii.oarele?

Am apropiat fotografia. Picioarele fetei nu atingeau pământul. Dar nu părea să fi sărit în sus - părea că

pluteşte în aer. Am rămas ca la

dentist.

* Zboară!
* Eşti pe aproape, spuse bunicul meu. Levitează. Doar că nu reuşea să se controleze prea bine, aşa că din când în când o legam cu o sfoară ca să nu zboare prea departe!

Am rămas cu privirea aţintită

asupra chipului bântuitor, ca de

păpuşă.

* E pe bune?
* Bineînţeles, spuse îmbufnat,

luând fotografia şi în- tinzându-mi o alta, de data asta a unui băiat

cVoicstoerliv şciaresoţrianealuui n nbulocedraeupiaptrreăa.

deştepţi, spuse, dar, mamă, ce

puternici erau!

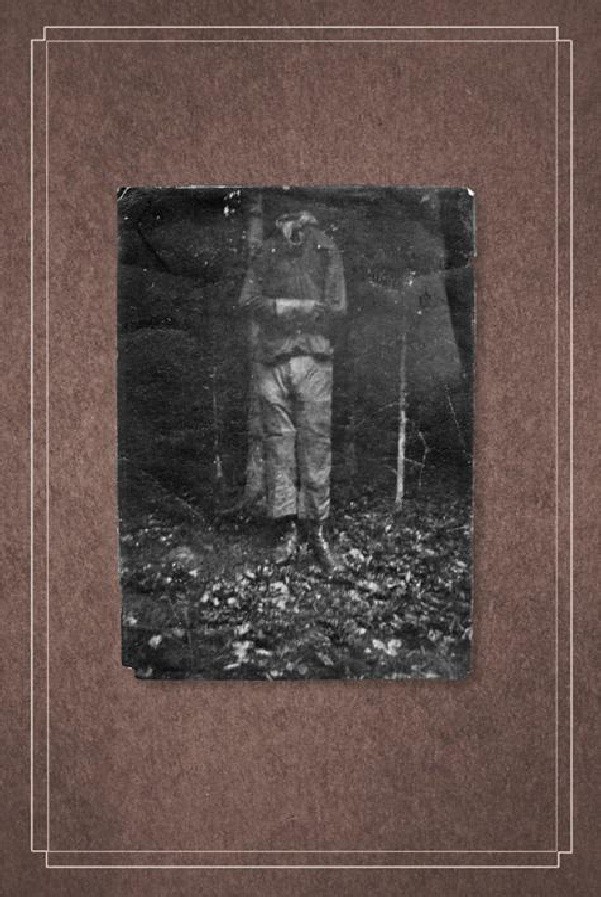
—Nu pare puternic, am spus,

observând braţele sfrijite ale băiatului.

* Era puternic, crede-mă. Am încercat să-l înving la skanderbeg, dar era să-mi rupă mâna!

Dar cea mai ciudată fotografie era

ultima. Era o poză reprezentând ceafa



cuiva, pe care a fost pictată o faţă.

M-am holbat la ultima fotografie, în timp ce Bunicul Portman îmi explica:

şi—unAaveîan

dsopuaăteg.

uDrei,

avsetzai?sU-anaînîgnrăfaşţaăt

atât de tare!

* Dar e un truc! am spus. Faţa aia e pictată.
* Sigur, vopseaua era de faţadă.

Era pentru un spectacol de circ. Dar

îţi spun, chiar avea două guri. Nu mă

crezi?

Am căzut pe gânduri, uitându-mă la poze şi apoi la chipul bunicului meu care părea cât se poate de sincer şi de deschis. Ce motive să fi avut să mintă?

* Te cred.

Şi chiar l-am crezut - câţiva ani, cel

puţin -, deşi mai mult pentru că am

vrut să cred, aşa cum majoritatea

copiilor de vârsta mea voiau să creadă în Moş Crăciun. Ne agăţăm de

bmaasimpeelremintoemastsrăe

cpreâdneămcîânnedle,nluucnrue

care pentru mine s-a întâmplat în clasa a doua, când Robbie Jensen m- a făcut de râs în faţa unei mese pline

de fete, în timpul prânzului,

declarând că încă mai credeam în

zâne. Meritam asta, presupun, pentru că le spusesem colegilor mei poveştile bunicului. în clipele acelea umilitoare însă, am intuit că porecla „zânişorul― avea să mă însoţească ani buni, lucru pentru care i-am purtat pică bunicului meu, indiferent că merita

sau nu.

Bunicul Portman m-a luat de la

şcoală în după-amiaza aceea, ca de

obicei când părinţii mei erau la

serviciu. M-am căţărat pe scaunul din faţă al Pontiac-ului său vechi şi l-am

launiucnuţaztânceă.

nu mai cred în basmele

—Care basme cu zâne? mă întrebă, privindu-mă pieziş pe deasupra ochelarilor.

—Ştii bine. Poveştile. Despre copii şi monştri.

Părea că nu înţelege.

—Am spus eu ceva despre zâne?

I-am răspuns că o poveste inventată şi un basm erau unul şi acelaşi lucru, că basmele erau pentru bebeluşi pişă- cioşi şi că ştiam că fotografiile şi poveştile erau false. Mă aşteptam să

se supere sau să ne certăm, dar a spus doar „bine― şi a băgat Pontiac-ul

în viteză. A

accelerat şi apoi ne-am îndepărtat de

bordură. Şi asta a fost totul.

Cred că se aştepta la asta - ştia că

cprâendăîlna puorvmeşătiolesăluci r-e,sdcaşri fne-loulsbărmusaci

în care a încetat să mai vorbească despre asta m-a făcut să cred că a minţit tot timpul. Nu înţelegeam de ce

a inventat toate astea, păcălindu-mă şi facându-mă să cred că în lume

puteau să se întâmple tot felul de lucruri ieşite din comun, când de fapt, nu era aşa. Abia peste câţiva ani am aflat adevărul: tata mi-a explicat că bunicul îi spusese şi lui aceleaşi poveşti în copilărie, dar că nu erau chiar minciuni, ci doar nişte versiuni

exagerate ale adevărului - şi asta pentru că povestea copilăriei

Bunicului Portman n-a fost deloc

demnă de un basm. A fost mai

degrabă o poveste de groază.

Bunicul meu a fost singurul

smăemfburguă didninfamPiloilaonluiai caînreaiantreeuşdiet

izbucnirea celui de-al Doilea Război Mondial. Avea doisprezece ani când părinţii l-au trimis în braţele unor

străini, urcându-l pe fiul lor cel mai mic într-un tren care se îndrepta spre

Anglia, doar cu o valiză şi cu hainele de pe el. I-au cumpărat numai un bilet pentru dus. Nu şi-a mai revăzut niciodată părinţii şi nici pe fraţii lui mai mari sau pe verii, mătuşile şi unchii lui. Muriseră cu toţii înainte ca el să împlinească şaisprezece ani,

omorâţi de monştrii de care el scăpase ca printr-o minune. Dar

monştrii ăştia n-aveau tentacule şi

pielea putrezită, genul care ar putea

să fascineze un copil de şapte ani -

erau nişte monştri cu feţe umane,

îmmăbrrşăăcluaţini

d îlna uuninsiofonr,maetât

sdceorbţoaansael,i

încât nu-i recunoşteai decât atunci

când era deja prea târziu.

La fel ca monştrii, şi povestea cu

insula fermecată era un adevăr deghizat. In comparaţie cu ororile de

pe continentul european, căminul pentru copii care îl adăpostise pe bunicul meu trebuie să fi părut un paradis. Nu-i de mirare că în poveştile lui acesta era un adăpost sigur, cu veri nesfârşite, cu îngeri păzitori şi copii fermecaţi, care chiar ştiau să

zboare sau să devină invizibili ori să

ridice stânci, desigur. Singurul lucru

deosebit pentru care fuseseră

pEerrasuecourftaanţii derearăfzabpotui,lacdăuşeirpaeu inesvruelia. aceea micuţă de un val de sânge. Nu puterile lor miraculoase i-au făcut deosebiţi; faptul că scăpaseră de

ghetouri şi de camerele de gazare era

un miracol în sine.

Am încetat să-l mai rog pe Bunicul să-mi spună poveşti şi cred că, în sinea lui, s-a simţit uşurat. Viaţa lui de dinainte a fost învăluită în mister. Iar eu n-am mai insistat cu întrebări. Trecuse chiar prin iadul de pe pământ şi avea şi el dreptul la

secrete. Când m-am gândit la preţul

pe care l-a plătit, mi-a fost ruşine că

l-am invidiat pentru viaţa lui şi am

încercat să mă bucur pentru viaţa

nespectaculoasă şi liniştită pentru

care n-am făcut nimic.



Dar după ce am împlinit

cincisprezece ani s-a întâmplat ceva extraordinar şi teribil, iar după asta

1

„nD-aupmă―a. i existat decât „înainte

\* şi

CAPITOLUL UNU

Am petrecut ultima după-amiază de

„înainte― construind o copie la scara 1:10000 a Empire State Building din pachete de scutece pentru adulţi. Era o adevărată capodoperă de un metru şi jumătate măsurat de la bază, depăşind rafturile de cosmetice. Fundaţia era construită din pachete

jumbo, platforma de observaţie din pachete lite, iar fleşa aceea

emblematică din mostre mai mici.

Era aproape perfectă - mai puţin un

detaliu important.

—Ai folosit Neverleak, spuse

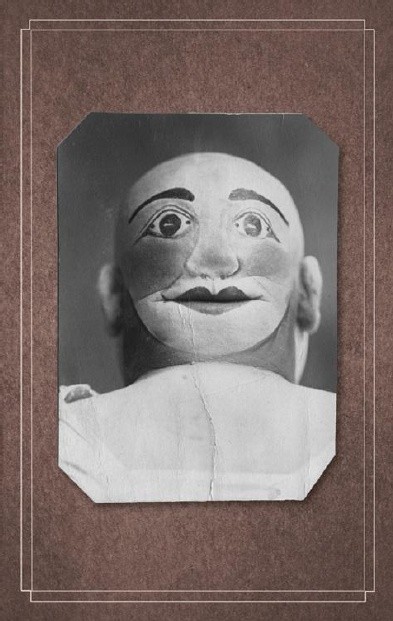
oSpheerlleeiy,mealreu,nşciânsde

oîncprruinvitrăe

sacseupptirca.

Reducerea era la Stay-Tite.

Shelley era administratorul

magazinului, iar umerii ei căzuţi şi faţa ei acră erau parte

din uniformă, la fel ca tricourile polo

albastre pe care trebuia să le purtăm cu toţii.

sp—uAs,mpecnrterzuutcăc-aasitaziîsmNi şeivesrplueaskes, ea. m

—Stay-Tite, insistă scuturând din cap cu părere de rău, de parcă turnul meu ar fi fost un cal de curse olog, iar

ea, posesoarea unui pistol cu mâner din perle.

A urmat o pauză scurtă, dar penibilă, timp în care Shelley a continuat să scuture din cap şi să-şi plimbe privirea de la mine la turn şi înapoi. Am privit-o complet absent, de parcă n-aş fi înţeles apropoul pasiv-agresiv.

—Aaaaaa! am exclamat într-un

final. Vrei să zici că trebuie să-l refac?

* Păi, ai folosit Neverleak, repetă.
* Nicio problemă. Mă apuc imediat.

Cu vârful adidasului negru am atins

tuunrnusluini.gurIntpr-aochetclipditiăn, fîunntrdeaaţgia

structură magnifică se prăbuşi şi pachetele se împrăştiară în jurul nostru, declanşând o avalanşă de

scutece care aterizară la picioarele clienţilor speriaţi, alunecând până la

uşa automată care se deschise, lăsând să intre un val de aer fierbinte.

Faţa lui Shelley deveni stacojie. Ar fi

trebuit să mă dea afară pe loc, dar cu siguranţă n-aveam eu norocul ăsta. Toată vara încercasem să mă „dau

afară― de la Smart Aid, dar părea o misiune imposibilă. Întârziam în mod

repetat şi inventam cele mai ridicole

scuze; greşeam cu sume şocante când

trebuia să dau restul; ba mai mult, în mod intenţionat nu aşezam marfa

luanxdaetivterecbuuiaa,ntaicmoenscteepcţâinondalceuletiişlei cdue şamponul pentru copii. Nu ştiu dacă am mai investit atât de mult în ceva, şi totuşi, oricât de incompentent m-aş

fi străduit să par, Shelley se încăpăţâna să mă cruţe.

Permiteţi-mi totuşi să nuanţez afirmaţia de mai sus: a fost aproape imposibil să mă „dau afară― de la Smart Aid pe mine. Oricare alt angajat ar fi zburat de mult, după primele abateri, oricât de minore ar fi fost. Fusese prima mea lecţie de

politică. în Englewood, orăşelul

somnoros de pe malul oceanului,

existau trei farmacii Smart Aid. în

Sarasota County, sunt douăzeci şi

şapte, iar în toată Florida, o sută cincisprezece şi continuă să se

îpnlomauiel.ţeasMcăotipvurelcumpenctiruuperccialere dunpuă puteam fi dat afară era faptul că proprietarii lanţului de farmacii erau chiar unchii mei. Iar motivul pentru

care nu puteam să-mi dau demisia

era o veche tradiţie de familie: prima

slujbă trebuia să fie la Smart Aid. Aşa că singura mea realizare a fost atragerea antipatiei lui Shelley şi a resentimentului adânc şi stăruitor al colegilor mei - care, haideţi să recunoaştem, mi-ar fi purtat pică oricum pentru că, indiferent câte

exponate aş fi dat jos şi oricât de mulţi clienţi

aş fi păcălit când trebuia să le dau

restul, într-o bună zi aveam să moştenesc o parte generoasă din

firÎmnaăi,nstâpnreddceuosgerbeiurepdreineim.

aldărul de

scutece, Shelley mă împunse cu degetul în piept şi tocmai se pregătea să-mi arunce o replică aspră când fu

întreruptă de sistemul de avertizare sonoră.

— Jacob, eşti apelat pe linia doi.

Jacob, linia doi.

Mă urmări cu ochi mari în timp ce băteam în retragere, lăsând-o acolo, în mijlocul ruinelor turnului meu, roşie ca racul.

Salonul angajaţilor era o încăpere

umedă şi rece, fără geamuri. Linda,

asistenta de farmacie, ciugulea un

sendviş în lumina vie a automatului

de băuturi răcoritoare. Dădu din cap

spre telefonul fixat pe perete.

* Linia doi. Nu ştiu cine e, dar pare

cdaurse

csutătpelautaat.ârAnmat.ridicat receptorul

* Yakob? Tu eşti?
* Bună, Bunicule Portman.
* Yakob, slavă Cerului! îmi trebuie

cheia. Unde-i cheia mea? Părea supărat şi cu răsuflarea tăiată.

* Care cheie?
* Nu mă lua cu din astea, se răţoi la mine. Ştii bine care cheie.

—Probabil că nu-ţi mai aminteşti

unde ai pus-o.

* Taică-tău te-a pus să zici asta!

Hai, spune-mi unde e. El nu trebuie

să afle.

* Nu m-a pus nimeni să fac nimic,

i-am zis încercând să schimb

subiectul. Ţi-ai luat pastilele azi-

dimineaţă?

— Vor să mă prindă, nu înţelegi? Nu

şdtairu mcu-amu un cutit?

mgă-saiut.

gCăusictedsuăp-ăi îantfâruţinat,ancui,

Nu era prima oară când îl auzeam

vorbind astfel. Bunicul meu

îmbătrânea şi, sincer să fiu, începuse

s-o ia pe arătură. Semnele degradării

sale mentale fuseseră destul de discrete la început, de pildă uita să cumpere de mâncare sau o striga pe mama cu numele mătuşii mele. Dar peste vară, demenţa aceasta necruţătoare luă o întorsătură şi mai crudă. Poveştile fantastice pe care le

inventase despre viaţa lui din timpul războiului - monştrii, insula

fermecată - se transformaseră într-o

ameninţare perfect reală şi

apăsătoare pentru el. în ultimele

săptămâni fusese şi mai agitat decât

tdeemeoabuiceciă

şoi

spăă-şrinfţaiicămreăiu, cpaârneă

slae

urmă, se gândeau serios la opţiunea de a-l trimite la un cămin pentru bătrâni. Nu ştiu de ce, dar eu eram

singurul pe care-l bombarda cu telefoane din astea apocaliptice.

Ca de obicei, am făcut tot posibilul ca să-l calmez.

* Eşti în siguranţă. Nu s-a întâmplat nimic. Mai târziu îţi voi aduce un film şi ne vom uita împreună, ce zici?
* Nu! Rămâi unde eşti! Aici ai fi în

pericol!

* Bunicule, nu te aleargă nici un

monstru. Nu-ţi mai aminteşti că i-ai omorât în război?

înMce-racmândînstăorasscucund fsafţâarşiltaul apceereste,i

conversaţii bizare de Linda, care îmi arunca priviri curioase, prefacându- se că citeşte o revistă de modă.

* Nu pe toţi, spuse. Nu, nu, nu. Am omorât o grămadă, e drept, dar tot

timpul apar alţii.

îl auzeam făcând ditamai tărăboiul prin casă, deschizând sertare, izbind lucruri de pământ. Era în ultimul hal.

—Să nu cumva să vii aici, ai înţeles? O să mă descurc eu singur - trebuie doar să le tai limbile şi să le scot

ochii, şi gata, am rezolvat! Numai de- aş găsi CHEIA aia afurisită!

Cheia respectivă deschidea un

dulap imens din garajul Bunicului

Portman care ascundea o colecţie

întarremageăzi

doe

aprumşatităşimcaui ţimtei,căc.âtŞis-ăa

petrecut jumătate din viaţă adunându-le, vizitând expoziţii de arme din alte state, participând la

expediţii de vânătoare lungi şi

târându-şi familia potrivnică la

poligoane de tragere în duminici însorite, ca să-i înveţe să tragă cu arma. îşi iubea armele atât de mult, încât uneori dormea cu ele. Tata avea o poză veche care dovedea acest lucru

- Bunicul Portman moţăind, cu pistolul în mână.

L-am întrebat pe tata de ce era Bunicul atât de obsedat de arme, iar

el mi-a explicat că era ceva

caracteristic foştilor soldaţi sau celor

care au trecut prin diverse traume.

Presupun că după atâtea grozăvii

spirminţictanreiciaodtraetcăuîtn, bsuignuicruanl ţnăunsi-caăimerai,i

nici măcar acasă. Şi, ironia sorţii, din cauza halucinaţiilor şi a stării avansate de paranoia, bunicul chiar

nu mai era în siguranţă în propria lui casă, cu toate armele alea. De asta

subtilizase tata cheia cu pricina.

I-am repetat povestea clasică, spunându-i că nu ştiu unde este. A urmat o nouă tiradă de înjurături şi de bufnituri, semn că Bunicul Portman cotrobăia în continuare după cheie.

— La naiba! spuse într-un final. N- are decât s-o ţină taică-tău, dacă-i

trebuie aşa de mult. Şi să mă adune

de pe jos, dacă mor!

Am încheiat convorbirea cât am

tpauictuă-tmdeeup.

oliticos şi l-am sunat pe

* Bunicul a luat-o razna, i-am zis.
* Şi-a luat pastilele azi?
* Nu a vrut să-mi spună. Dar din

ce-am auzit la telefon, nu cred. Tata

suspină.

* Poţi să treci pe la el să vezi dacă e bine? Nu pot să plec de la serviciu chiar acum.

Tata lucra ca voluntar cu jumătate

de normă la un adăpost pentru păsări, unde reabilita egrete albe, lovite de maşini, sau pelicani care au

înghiţit cârlige. Era ornitolog amator şi un autor de cărţi despre natură

închipuit, dovada fiind un teanc de

manuscrise nepublicate, care pot fi considerate slujbe adevărate dacă se întâmplă să fii căsătorit cu o femeie a

cciănrceiisprefzaemceilifearmadceiţi.ine o sută

Bine, că nici slujba mea nu era tocmai pe bune, aşa că puteam să

plec de câte ori mi se punea pata. I-

am spus că mă duc.

* Mersi, Jake. Îţi promit c-o să

rceuzroâlnvădm, bitnree?aba asta cu Bunicul în

Treaba asta cu Bunicul.

* Adică vrei să-l bagi la azilul de

bătrâni, am spus. Să se ocupe alţii de

el.

* Încă n-am hotărât ce-o să facem.
* Ba, bineînţeles c-aţi hotărât.
* Jacob…
* Pot să am grijă de el, tată. Pe

bune.

* Poate acum. Dar o să fie din ce în ce mai rău.
* Bine. Las- o baltă.

Am pus receptorul în furcă, apoi l- am sunat pe prietenul meu, Ricky, şi

l-am întrebat dacă are chef de o tură

cu maşina. După zece minute am

auzit dinspre parcare inconfundabilul

culnaxFoonrdgCutruowranl Vailctroarbiale.iînsadlreumanstipcree,

ieşire, i-am dat vestea cea proastă lui Shelley: turnul ei din scutece Stay- Tite trebuia să mai aştepte o zi.

* O situaţie de urgenţă în familie,

i-am explicat.

* Aha, sigur, spuse.

Am ieşit în aerul de seară umed- fierbinte şi am pornit în căutarea lui Ricky. L-am găsit fumând pe capota maşinii sale rablagite. Bocancii lui plini de noroi, felul în care fumul de ţigară se prelingea printre buzele lui

şi contrastul dintre lumina apusului şi părul lui verde îmi amintea de un

James Dean punk, dar şi de un

bădăran în acelaşi timp. Ricky era o

personificare a tuturor lucrurilor acelora, un amestec bizar de

sFulobrcidualtudrei Spuedc. are-l întâlneai doar în

Cum mă văzu, sări de pe capotă.

* încă nu te-au dat afară? strigă în gura mare din capătul celălalt al

parcării.

* Şşşşt! am sâsâit, alergând spre

el. Încă nu ştiu ce le pregătesc. Ricky m-a bătut pe umăr în semn de încurajare, de era să-mi fractureze clavicula.

—Nu-ţi face griji, Special Ed. E şi

mâine o zi.

Îmi zicea Special Ed pentru că eram

înscris la câteva cursuri pentru copii

talentaţi, care, tehnic vorbind, făceau

parte din programa şcolii noastre,

centrată, de fapt, în jurul conceptului

de „educaţie pentru copii cu nevoi speciale‖, subtilitatea denumirii

aasmtauzânsdeu-lbalaza culîmntereapgea Ricnkoya.stPrăe

prietenie: pe doze egale de iritare şi cooperare. Partea cu cooperarea era un acord neoficial de genul „dau

materie cenuşie pentru muşchi‖ pe

care l-am conceput împreună: eu l-

am ajutat să nu pice la engleză şi el m-a salvat din mâinile sociopaţilor umflaţi cu steroizi care umblau după pradă pe coridoarele şcolii. Iar faptul că părinţii mei se simţeau extrem de jenaţi în prezenţa lui era chiar un bonus. Cred că era prietenul meu cel

mai bun, ceea ce este un mod elegant de-a spune că era singurul.

Ricky trase un şut în uşa Crown

Vic-ului, pentru că doar aşa putea să- l deschidă. M-am urcat în maşină.

aVrictă-ulpoeprualacreăvaneuinluteitnoţrio, noatăpiedseămndăe

să fie expusă intr-un muzeu. Ricky o cumpărase de la cimitirul de maşini al oraşului cu un pumn de monede -

cel puţin aşa spunea el -, nereuşind să-i mascheze mirosul ce-i trăda

provenienţa nici cu o pădure de brăduţi odorizanţi atârnaţi de oglindă. Scaunele erau blindate cu straturi de bandă izolatoare, ca arcurile răzleţe să nu te împungă în fund. Cel mai tare era exteriorul, un peisaj lunar ruginit, cu găuri şi urme

de lovituri - rezultatul unui plan de-a

aduna bani de benzină, obţinuţi de la

petrecăreţi beţi care plăteau câte un

dolar pentru fiecare lovitură aplicată

cu bâta de baseball. Singura regulă, neaplicată nici asta prea riguros, era

stăicnlău.

ţinteşti nici un component din

Motorul începu să uruie, semn că se trezise la viaţă, şi ne învălui intr-un nor de fum albastru. După ce am ieşit

din parcare şi am trecut pe lângă un şir de mall-uri.

Îndreptându-ne spre casa Bunicului Portman, am început să-mi fac griji pentru ce aveau să găsim acolo. In momentele extreme, bunicul meu alerga pe stradă în pielea goală, agitând o armă de vânătoare, zăcea pe peluza din faţa casei cu spume la

gură sau ne aştepta în pat cu un obiect tăios în mână. Orice era

posibil, iar faptul că Ricky putea să-şi

formeze o primă impresie proastă

despre omul de care i-am vorbit cu

atâta veneraţie mă neliniştea şi mai

mCueltr.ul se coloră intr-un albastru- vineţiu, asemănător unei contuzii proaspete, în timp ce am ajuns în cartierul bunicului meu, un labirint

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ameţitor | de fundături | întreţesute, |
| cunoscut | sub numele | de Circle |
| Village. | Ne-am oprit | la cabina |

paznicului cu gândul să-i semnalăm că ne aflăm prin zonă, dar bătrânul sforăia cu poarta deschisă, ceea ce se întâmpla de multe ori, aşa că am intrat, pur şi simplu. Telefonul meu ţârâi, iar pe ecran a apărut un mesaj

de la tatăl meu care mă întreba cum stătea treaba. În cele câteva secunde

cât mi-a luat să răspund, Ricky a

reuşit să se rătăcească intr-un mod

cu totul uluitor. Când i-am spus că

habar nu am unde suntem, a înjurat

şoiri,a

cîuntoscrsârţmâiatşuirniadbe rurosţci,

dsecuciâptâenvda

cascade de suc de tutun prin geam în timp ce eu cercetam împrejurimile, încercând să găsesc un punct de

referinţă familiar. N-a fost uşor, cu toate că îl vizitasem de nenumărate

ori pe bunicul în copilărie, şi asta pentru că ele arătau la fel: turtite şi pătrăţoase, cu mici variaţii, cu căptuşeală de scânduri din lemn închis, din anii‘70, sau cu finisaje din aluminiu, cu faţade identice, împodobite cu coloane din ipsos care

păreau că se amăgesc cu falsa lor eleganţă. Indicatoarele, jumătate

decolorate şi cojite din cauza soarelui,

nu-mi erau de prea mare ajutor. Singurul punct de referinţă concret îl reprezentau decoraţiunile bizare şi

ccoalsoerlaotre. Îndperivpine ţapaeslutaz,eCleircdleinVillfagţae era un adevărat muzeu în aer liber.

Într-un final, am recunoscut o cutie

poştală susţinută de un majordom

metalic, care, în ciuda spatelui său drept şi a expresiei înfumurate, părea

că varsă lacrimi de rugină. Am strigat la Ricky să o ia la stânga; anvelopele Vic-ului scârţâiră şi am fost izbit de uşa de pe partea mea. Cred că impactul a deblocat ceva în mintea mea, pentru că, în secunda următoare, mi-am amintit brusc pe

unde trebuia să mergem.

— La puzderia de păsări flamingo în

călduri o iei la dreapta! La Moşi

Crăciunii multiculturali căţăraţi pe

acoperişuri o iei la stânga! Şi-apoi, drept înainte, pe lângă îngeraşii

piDşăucpioăşi!ce am trecut de îngeraşi, Ricky încetini şi se uită neîncrezător spre cvartalul în care stătea bunicul. Nu se vedea nicio lumină aprinsă pe

niciun portic, nici televizorul nu lumina în spatele vreunei ferestre,

nicio maşină de oraş nu era parcată

în garajul deschis.

Cu toţii se refugiaseră spre nord ca să scape de arşiţa asupritoare a verii, lăsându-şi piticii de grădină să se înece în iarba crescută ca într-o junglă, şi coborâseră jaluzelele

protectoare împotriva uraganelor,

astfel încât toate casele arătau ca

nişte cazemate mici, în culori

pastelate.

— Ultima pe stânga, am spus.

orRi işcikmy

aşpiănsaă opeluaăcdceinlerloacţietrdoesnciântdevşai

scuipând. La cea de-a patra sau a cincea casă am trecut pe lângă un bătrân care uda peluza cu furtunul.

Era chel şi purta halat de baie şi

papuci. Iarba pe care o stropea îi

ajungea până la glezne. Casa era întunecată şi ferecată, ca toate celelalte. M-am întors să mă mai uit o dată la el şi mi s-a părut că şi el se holba la mine - deşi n-avea cum, mi- am dat seama tresărind, pentru că ochii lui erau acoperiţi de un voal

lăptos. „Ce ciudat!―, mi-am zis.

„Bunicul Portman nu mi-a spus

niciodată că are un vecin orb.―

Strada se înfunda cu un zid de pini şi Ricky coti brusc la stânga spre aleea de acces din faţa casei

şbiu-mniicudleusichmiseeu.uOşaprciumpoitcoiorurul,‘. cIoabrobraî uscată ne foşnea sub tălpi în timp ce ne apropiam de portic.

Am sunat la uşă şi am aşteptat. De

undeva se auzi un câine lătrând - un

sunet singuratic în aerul înăbuşitor al

serii. Văzând că nu deschide, am bătut cu pumnul în uşă, gândindu- mă că poate i s-a stricat soneria. Ricky încercă să alunge ţânţarii care începuseră să roiască în jurul nostru.

* Poate a ieşit, spuse Ricky

rânjind. O fi la gagici.

* Râzi numai, râzi, i-am zis. Are

mai multe şanse decât noi doi la un

loc, în fiecare zi a săptămânii. Locul

ăsta e plin de văduve trăsnet. Glumisem doar ca să mă calmez.

tLainreiş. teAamaclueeaat din tufişuri.

mchăeiîangdriinjorlaocduelstsuelcrdeet

* Aşteaptă-mă aici.
  + Vezi să nu. De ce?
  + Pentru că ai aproape doi metri şi părul verde, iar bunicu‘ nu te

cunoaşte şi are o grămadă de arme.

Ricky ridică din umeri şi mai vârî în gură un cocoloş de tutun. Se duse să se întindă pe şezlong în timp ce eu am descuiat usa de la intrare si am intrat.

In ciuda luminii slabe, mi-am dat

seama că toată casa era răvăşită; arăta de parcă ar fi fost devastată de

nişte hoţi. Rafturile şi dulapurile

fuseseră golite, mărunţişurile şi

revistele Reader‘s Digest în format mare zăcând acum împrăştiate pe

spcoaduena.e

Pfeursneesleeră deîntpoearsceanpaepeadosş.i

Frigiderul şi congelatorul aveau uşile larg deschise, iar pe linoleum băltea ceva lipicios.

Am simţit că mi se opreşte respiraţia. Bunicul Port- man chiar îşi

pierduse minţile. L-am strigat, dar nu mi-a răspuns.

Am intrat din cameră în cameră, aprinzând luminile şi încercând să-mi dau seama pe unde se putea ascunde un bătrân paranoic care se temea de monştri: l-am căutat după mobilă,

am urcat în pod, m-am uitat pe sub

masa de tâmplărie din garaj. Am

verificat chiar şi în dulapul cu arme,

pe care l-am găsit încuiat, desigur,

broasca fiind plină de zgârieturi, semn că bunicul încercase s-o

spuaprogrătu. riAfsaursăp, enpdeateversaendleăg,ăncaâutevîna

adierea vântului, pline cu ferigi uscate, maronii; m-am lăsat în genunchi pe gazonul artificial şi am

tras cu ochiul printre băncile din

rattan, temându-mă de ce puteam să

descopăr.

Din spatele grădinii se întrezărea o rază de lumină.

Am alergat în grabă într-acolo şi am găsit în iarbă o lanternă abandonată a cărei lumină era îndreptată spre pădurea de la marginea curţii

bunicului - o porţiune sălbatică, cu palmieri pitici şi tufişuri dese, care se

întindeau pe un kilometru şi

jumătate, între Circle Village şi

cvartalul următor, Century Woods. O veche poveste spunea că pădurea era

pClâinnăd

dme

işelr-pami, raimtoangiinşiapt oprcei mbuisntirceuţil.,

rătăcind în delir pe acolo într-un halat de baie, m-a cuprins un presentiment sumbru. în fiecare

săptămână, auzeai câte o ştire despre vreun bătrân care nimerea într-un

bazin de retenţie şi ajungea să fie devorat de aligatori. Nu mi-era deloc greu să-mi imaginez varianta cea mai înfiorătoare.

Am strigat după Ricky care sosi cu sufletul la gură, alergând pe lângă casă. Observă imediat un detaliu care

mie îmi scăpase - o tăietură lungă, înfricoşătoare, pe plasa uşii. Scoase

un fluierat scurt.

— Asta da tăietură! O fi fost un

mistreţ… Sau un linx. Dac-ai vedea

ceDgeheuanrdeeavua

ndeinoaropcrioţpiii…ere se auziră

nişte lătrături sălbatice. Am sărit amândoi în sus, apoi am schimbat câteva priviri agitate.

— Sau un câine, am spus.

Lătrăturile declanşară o reacţie în

lanţ şi, în curând, se auziră din toate direcţiile.

—Tot ce se poate, spuse Ricky şi dădu din cap. Am o puşcă de calibru 22 în portbagaj.

Stai aşa.

Şi Ricky se duse după armă.

Lătrăturile se mai atenuaseră şi corul insectelor de noapte le luă locul,

zumzăind ca nişte vietăţi de pe o altă

planetă. Sudoarea mi se prelingea pe

faţă. Chiar dacă era noapte, briza dispăruse şi, în mod ciudat, aerul

păArmea mraidi

ifcieartbinltaendtercnâat ziuşai.

m-am

îndreptat către copaci. I lunicul meu era pe-acolo pe undeva; eram sigur de asta. I )ar unde? Nu eram detectiv, şi

nici Ricky. Şi totuşi, ceva mă ghida, parcă - o bătaie din ce în ce mai

puternică în piept; o şoaptă în aerul vâscos - şi dintr-odată, am simţit că nu mai pot aştepta nici măcar o secundă. Am năvălit tropăind în lăstăriş ca un copoi care a mirosit o urmă invizibilă.

E greu să alergi într-o pădure din

Florida unde fiecare metru pătrat neocupat de copaci abundă de ţepii

palmierilor pitici care îţi ajung până

la coapse şi de viţe de rubi- acee

încurcate, dar, totuşi, m-am străduit să înaintez cât am putut de repede şi

lf-ieacmarestcroiglţaiştorpecubluannitceurnl,a.cAermcetzâănridt cu colţul ochiului o albeaţă strălucitoare şi am alergat imediat într-acolo, dar la o inspecţie mai

atentă s-a dovedit a fi doar o minge

de fotbal decolorată şi dezumflată pe

care o pierdusem cu câţiva ani în urmă.

Eram pe punctul de a renunţa şi de a mă întoarce la Ricky când am zărit o porţiune îngustă între câţiva palmieri pitici care fuseseră culcaţi la pământ de curând. M-am îndreptat

într-acolo şi am luminat primprejur cu lanterna; frunzele erau pătate de

ceva negru. Gâtul mi s-a uscat

instantaneu. M-am îmbărbătat şi am

luat-o pe calea urmelor. Pe măsură ce

înaintam, stomacul mi se strângea tot

şmtiauitmdueljta, dcee

pmarăcăatşrtuepaputlămşeiu

aarr fi

încercat să mă avertizeze. Apoi drumul croit în tufişul culcat la pământ s-a lărgit şi l-am văzut pe

bunicul. Zăcea cu faţa în jos într-un

pat de plante agăţătoare, cu

picioarele depărtate şi cu un braţ sucit pe sub el, de parcă ar fi căzut de la mare înălţime. Am crezut că e mort. Tricoul era numai sânge, pantalonii îi fuseseră sfâşiaţi şi pierduse un pantof. Trecu destul de mult timp, dar nu puteam să fac

nimic decât să mă holbez la el, cu

lumina lanternei tremurând pe corpul

lui. Când am reuşit să respir din nou,

i-am rostit numele, dar nu s-a clintit.

M-am lăsat în genunchi şi mi-am

lciaprite-ipîamlmbiabadsee

hsapianteellee înlucăi.

erSaâncgaeldle.

Simţeam că respiră încet.

Mi-am strecurat mâna pe sub el şi l- am întors încet pe spate. încă trăia,

dar viaţa lui părea să atârne de un fir de păr. Avea ochii sticloşi şi era tras

la faţă şi palid. Când i-am văzut spintecăturile transversale de pe corp, era să leşin. Erau late, adânci şi pline de noroi, iar locul unde zăcuse era îmbibat de sânge. Am încercat să trag bucăţile cămăşii sfâşiate peste răni, fără a le privi.

L-am auzit pe Ricky strigându-mă dinspre curtea din spate.

—SUNT AICI! am ţipat din toţi

rărunchii şi poate c-ar fi trebuit să spun mai multe, „pericol41 sau

„csuâvningtee―l,e.dar nu reuşeam să pronunţ Tot ce-mi venea în minte era că bunicii trebuiau să moară în pat, acolo unde liniştea era perturbată

doar de zumzăitul maşinilor, nu pe movile, pe o bucată de pământ

împuţit, îmbibat de sânge, cu furnici care mărşăluiau pe el, strângând într-o mână un cuţit de alamă pentru desfăcut scrisori.

Un cuţit pentru desfăcut scrisori.

Atâta avusese la îndemână ca să se

apere. I l-am smuls dintre degete şi a

încercat să strângă neputincios în gol, aşa că i-am luat mâna şi-am

ţinut-o între mâinile mele. Degetele

mele cu unghii roase se împletiră cu

degetele lui palide şi străbătute de

vene purpurii.

m—i-amTresbtrueiceusrăattue nmbişrac,ţ pi-eamsubspsupsatşei şi pe celălalt pe sub picioare. Am încercat să-l ridic, dar a gemut şi s-a încordat, aşa că m-am oprit. N-aş fi

suportat să-i fac rău. Dar nici nu puteam să-l las acolo şi n-aveam de

ales, trebuia să aştept, aşa că i-am îndepărtat ţărâna de pe braţe şi de pe faţă şi din părul lui alb şi rar. în clipa aceea, am observat că îşi mişca buzele.

Vocea lui abia se auzea, era mai

mult o şoaptă. M-am aplecat spre el

şi mi-am apropiat urechea de buzele lui.

Bâiguia ceva într-un amestec de poloneză cu engleză, ba lucid, ba inconştient.

I—-amNu rîenpţelteagt

cenuspmueil,ei-apmânşăoptcitâ.nd

ochii lui părură că se concentrează doar asupra mea, apoi trase adânc aer în piept şi spuse încet, dar

răspicat:

* Du-te pe insulă, Yakob! Aici nu

eşti în siguranţă.

Vechea paranoie. I-am strâns mâna si l-am asigurat că nu eram în pericol, că avea să se facă bine. II minţisem pentru a doua oară în ziua aceea.

L-am întrebat ce-a păţit, ce animal

l-a rănit, dar nu mă asculta.

* Du-te pe insulă! repetă. O să fii

în siguranţă acolo. Promite-mi!

* O să mă duc, îţi promit!

Ce puteam să-i spun?

* Am crezut că pot să te protejez.

AVredefai

mtrceubmuitîi iessăe-ţsi ufzleictuld.

emult…

* Ce anume? l-am întrebat,

înghiţindu-mi lacrimile.

* N-avem timp, îmi şopti.

Şi-a ridicat capul de pe pământ, tremurând din cauza efortului, şi mi-

a murmurat la ureche:

* Caută pasărea. Din buclă. De partea cealaltă a mormântului bătrânului. 3 septembrie 1940.

Am dat din cap, dar observase că n- am înţeles. Cu ultimele puteri, adăugă:

* Emerson - scrisoarea. Spune-le ce s-a întâmplat, Yakob.

Apoi s-a prăbuşit la loc, stingându-

se văzând cu ochii. I-am spus că îl iubesc. Apoi păru că dispare în lumea

lruidi,icpârnivdiure-sae-i lraăctăecr,insdtrpăleulcâindgăamlătinuer,i

de stele.

în clipa următoare, Ricky năvăli din tufişuri. îl văzu pe bătrânul din

braţele mele dând capul pe spate şi făcu un pas înapoi.

* Aoleu, frate! O, Doamne! Doamne, spuse frecându-şi obrajii şi în timp ce bâigui ceva despre căutatul pulsului şi sunat la poliţie, mă întrebă dacă am văzut ceva în pădure, însă pe mine mă cuprinse o senzaţie stranie. I-am dat drumul

bunicului şi m-am ridicat.

Simţeam că îmi vibrează fiecare nerv,

era un instinct pe care nu ştiam că-l

posed. Da, sigur era ceva în pădure -

simţeam asta.

Luna nu strălucea şi nimic nu se

tmoiaştceaaîsntetau, faişm, îşntiuaftacrâănddesnă-omi, işriidciuc lanterna şi încotro s-o îndrept şi, preţ de o clipă, în fâşia îngustă de lumină, am zărit un chip care părea

întruchiparea exactă a coşmarurilor copilăriei mele. Se holbă la mine cu

nişte ochi care pluteau într-un lichid întunecat, fâşii de carne brăzdate, de culoarea cărbunelui, atârnând pe corpul lui gârbovit şi gura lui larg deschisă, aproape grotesc, lăsând loc unui mănunchi de limbi lungi care şerpuiau ca nişte ţipari. Am scos un

ţipăt. Făptura se răsuci şi dispăru, mişcând tufişul şi atrăgând atenţia

lui Ricky. Prietenul meu ridică puşca

de calibrul 22 şi trase, ra-pap-pap-

pap, spunând:

* Ce-a fost asta? Ce mama

Ddraarcunl-uoi avăfozsutsaestşai ?eu nu eram în stare să vorbesc, fiind ţintuit locului, strângând lanterna care abia mai licărea deasupra pădurii pustii. Şi

apoi probabil c-am leşinat, pentru că

ultimele cuvinte pe care le-am mai

auzit au fost „Jabob, Jake, hei, Ed, ceaipăţiteştibine―, şi ăsta e ultimul lucru pe care mi-l amintesc.

CAPITOLUL DOI

După moartea bunicului meu au

urmat luni în care m-am perindat printr-un purgatoriu de camere de

aşteptare bej, birouri anonime, fiind

cercetat şi intervievat, bârfit când nu

eram de faţă, dând din cap când

cineva mi se adresa, repetându-mă,

îcnodmuprăâtnimd

itoaremii şi

dreidicări privdirei

sprânceană. Părinţii mă tratau ca pe un suvenir de familie fragil, abţinându-se să se certe sau să se

arate agitaţi de faţă cu mine, de teamă să nu mă sparg în mii de

cioburi.

Eram atât de torturat de coşmaruri din care mă trezeam urlând, încât a trebuit să port o gutieră de protecţie ca să nu-mi tocesc de tot dinţii scrâşnind în somn. Nu puteam să închid ochii fără să-l văd pe monstrul

acela din pădure, cu tentacule în gură. Eram convins că el îl omorâse

pe bunicul şi că în curând avea să se

întoarcă după mine. Uneori senzaţia

aceea de panică bolnăvicioasă mă copleşea la fel de puternic ca în

anşotaepptteaa paeceedaupşăi eurnamşisrigduer ccăopmacăi

adumbriţi, în spatele maşinii din parcare sau a garajului unde îmi ţineam bicicleta.

Soluţia pe care am găsit-o a fost să nu mai ies deloc din casă. Am refuzat

săptămâni în şir să mă mai aventurez pe aleea de acces ca să iau ziarul. Am dormit într-un cuib de pături încurcate pe podeaua din spălătorie, singura încăpere din casă care nu avea geamuri şi a cărei uşă se încuia pe dinăuntru. Aici am petrecut şi ziua

în care l-au înmormântat pe bunicul,

cocoţat pe uscător, cu laptopul în

braţe, încercând să-mi distrag atenţia

cu jocuri online.

M-am învinovăţit pentru cele

îunntâmspinlagtue.r îngâmndin:tea„Dmaceăa răl-zabşătefai

crezut…― Dar nu l-am crezut, nici eu, nici nimeni altcineva, şi acum îmi dădeam seama cum trebuie să se fi

simţit, pentru că nici pe mine nu mă

credea nimeni. Versiunea mea

referitoare la ce se întâmplase suna perfect plauzibil până când m-au obligat să o spun cu voce tare. în clipa aceea, a sunat complet aiuristic, mai ales în ziua în care am prezentat- o poliţistului care a apărut la uşa noastră. I-am povestit tot ce s-a

întâmplat, chiar şi despre fiinţa aceea monstruoasă, şi el a dat din cap de

după masa de bucătărie, fără să-şi

noteze ceva în caietul lui cu spirală.

Când am terminat, mi-a spus doar

„bine, mulţumesc1\*, apoi s-a întors

fsopsrte laaivmreeuinşdi oi-catorîn\*\*t.reDbeatp„adracăcăna-amş

fi înţeles ce voia să spună. I-am zis că mai am de făcut o declaraţie, după care am ridicat degetul mijlociu si am

ieşit.

Părinţii mei au ţipat la mine pentru

prima oară după mult timp. A fost o uşurare, sincer să fiu - tonul acela vechi şi binecunoscut. Am răspuns la fel, aruncându-le vorbe oribile. Că se bucurau c-au scăpat de Bunicul Portman. Că eu eram singurul care l- a iubit cu adevărat.

Poliţistul a mai discutat un timp cu părinţii mei pe aleea casei, după care

a plecat, doar ca să se întoarcă apoi o

oră mai târziu împreună cu un bărbat

care s-a prezentat drept artist care face portrete. Venise cu un bloc de

fdăepsteunramşairîenştiimmp-aceruîigastpusăn-eiadmesccurimu arăta, tipul se oprea când şi când ca să-mi ceară mai multe detalii.

* Câţi ochi avea?
* Doi.
* ‘ţeles, spuse, de parcă un

desenator care lucrează pentru poliţie ar desena monştri tot timpul, considerând că e ceva normal.

Încerca să mă împace, era destul de

evident. S-a dat de pol şi când a vrut să-mi înmâneze desenul.

* N-aveţi nevoie de el pentru dosar sau…, ştiu şi eu? I am întrebat.

Urmă un schimb de priviri

nedumerite.

* Ba da, cum să nu. Ce-o fi în

cEarpaudlem-aeudr?e!ptul revoltător.

Nu m-a crezut nici măcar Ricky, prietenul meu cel mai Imn, deşi fusese acolo. Se jură pe toţi sfinţii că

nu văzuse niciun monstru în pădure

în noaptea aia - deşi îl iluminasem cu

lanterna -, lucru pe care l-a spus şi poliţiştilor. Auzise lătrături, asta da. Amândoi auziserăm. Aşa că nu aî-am mirat deloc când poliţiştii au tras concluzia că buni- i ui meu a fost omorât de o haită de câini ucigaşi. Se pare ni fuseseră zăriţi şi în alte locuri

şi cu o săptămână înainte nmşcaseră

o femeie care se plimba în Century

Woods. Tot noaptea, v-aţi prins.

—Adică tocmai când e cel mai dificil

să-i vezi pe monştrii ăia! le-am spus.

bâDigaur i Rceicvkaydedăgdenuuldco-aarş advinea cnaepvoşiei

de un „spiholog―.

—Adică de un psiholog, am zis eu. Mulţumesc frumos. K marfă să ai

prieteni care te susţin.

Stăteam pe terasa de pe acoperiş şi

priveam cum apune soarele deasupra golfului. Ricky era ghemuit ca un arc mtr-un scaun Adirondack ridicol de scump cu care părinţii mei se întorseseră dintr-o incursiune în Ţara Amishi-lor1, cu picioarele adunate sub el şi cu braţele încrucişate

strâns, fumând ţigară după ţigară cu un fel de dârzenie i n lunecată.

Întotdeauna mi s-a părut că se simte

uşor nelalocul lui la mine acasă, dar

de data asta eu eram cel care-l

(leranja şi nu averea alor mei. Mi-am

adlautnesceaampraividreuapoări fdeleucl âtie onri csaereuitîai

spre mine.



—Mă rog. Am zis ce cred, atâta tot,

spuse. Ţine-o tot uşa cu monştri tăi

şi-o să vezi c-o să te bage la balamuc.

Şi-atunci chiar c-o să fii Special Ed.

—Nu-mi mai zice asa.

peSsctuetubraălussctrruadmăuludne imens şi strălucitor.

gţihgeamră

dşie stcuutiupnă

1 Grupare religioasă cu doctrină anabaptistă.

—Să nu-mi zici c-ai fumat şi-ai mestecat tutun în acelaşi timp!

—Da‘ cine eşti tu, maică-mea?

—Arăt eu ca una care le-o suge camionagiilor pentru nişte bonuri de masă?

Ricky era specialist în bancurile

despre mame, dar se pare că de data asta am depăşit măsura. Sări în sus

de pe scaun şi mă îmbrânci atât de

tare, încât era să cad de pe acoperiş.

Am ţipat la el să se care, dar o făcuse

deja.

rAeuvătzruetc.uCt elusnăiziîcnt-recgaimpaâtnâăt dnees-parme prieteni.

\* \* \*

Până la urmă, părinţii mei chiar m- au dus la un psiholog - un bărbat tăcut şi cu pielea măslinie, dr. Golan. Nu m-am împotrivit. Ştiam că am nevoie de ajutor.

Am crezut că voi fi un caz greu de

rezolvat, dar dr. Golan şi-a dat seama rapid care era treaba cu mine. Felul

lui calm şi neutru de a-mi explica

lucrurile era aproape hipnotizant, şi

în decursul a două şedinţe a reuşit să

mă convingă că monstrul acela n-a

fost nimic altceva decât un produs al

imaginaţiei mele supraîncinse; că

tbruanuimcualui

pmroevuocamtă-a fdăecut

msăoarvtăeda

lucruri inexistente. De fapt, poveştile Bunicului Portman au fost cele care m-au făcut să cred în monştri în

primul rând, mi-a explicat dr. Golan,

aşa că nu era de mirare că,

îngenuncheat şi ţinându-i în braţe trupul, suferind cel mai cumplit şoc al tinereţii mele, l-am invocat pe bau- baul inventat chiar de bunicul meu.

Fenomenul cu pricina avea şi un nume: reacţie acută la stres.

—Nu mi se pare deloc „plăcută‖,

spuse maică-mea auzind numele pompos al diagnosticului pe care-l

primisem.

Oricum, gluma ei nu m-a deranjat.

Orice suna mai bine ilecât „nebun‖. Însă doar pentru că nu mai credeam

îsnimţmeaomnştmriai

nbuine.înÎsnecmănma

aicăavemamă

coşmaruri. Eram agitat şi paranoic, iar pentru că devenisem insuportabil în relaţia cu cei din jur, părinţii mei

au fost nevoiţi să-mi angajeze un

meditator pentru a nu trebui să mă

duc la şcoală decât atunci când mă simţeam în stare. Si - în sfârsit - m- au lăsat să-mi dau demisia de la Smart Aid. Noua mea slujbă era să

„mă fac bine‖.

În curând, am hotărât să-mi dau

demisia şi din dome- niul ăsta. De

îndată ce a clarificat lucrurile cu

„nebunia mea temporară‖, sarcina

doctorului Golan a fost redusă la

scrierea unor reţete. „Mai ai

coşmaruri? Am eu ceva care o să te ajute. Atacuri de panică în autobuzul

şpcooţilisi?ă

Adsotramio?

sHăaitesăremzoălrviemsdigouzar.!‖Nu

Pastilele astea mă prosteau şi mă îngrăşau, fără să mă ajute cu nimic. Mă simţeam oribil şi noaptea nu

dormeam mai mult de trei-patru ore. Din cauza asta am început să-l şi

mint pe dr. Golan. M-am prefăcut că sunt bine, cu toate că oricine s-ar fi uitat la mine mi-ar fi văzut cearcănele și ar fi observat cum sar în sus ca o pisică speriată la fiecare zgomot brusc. într-o săptămână am falsificat tot jurnalul meu cu vise, făcând

descrieri din care reieşea că nu visam nimic ieşit din comun, că visele mele

erau la fel de nespec- taculoase şi de

simple ca ale oricărui om normal.

La un moment dat, m-a întrerupt.

A—mŞri imdiocnatştdriini?umeri.

* Nici urmă de ei. Asta înseamnă că-mi revin, bănuiesc. Sau nu? Pentru o clipă, dr. Golan bătu cu

degetele în stilou, apoi îşi notă ceva.

* Sper că nu-mi spui ce crezi că

vreau să aud.

* Bineînţeles că nu, am spus cercetând cu privirea diplomele înrămate de pe perete, care atestau competenţa lui în diverse subdiscipline ale psihologiei, inclusiv, sunt sigur, în a detecta minciunile

unui adolescent extrem de stresat.

* Hai să fim puţin serioşi!

îşi lăsă stiloul jos.

* Vrei să zici că n-ai mai avut

coşmarul ăla nici măcar o dată? Toată săptămâna?

mNiniciioudnai.tăAşnaucă ma-mamprepferricaetpsuăt mă fac de râs şi am recunoscut:

* Ăăă, am bâiguit, o dată, poate.

nlua

Adevărul era că l-am avut în fiecare

noapte. Visam mereu acelaşi lucru, cu mici variaţiuni: stăteam ghemuit

în dormitorul bunicului meu, într-un colţ, prin geam răz- bătea o lumină estompată, de culoarea chihlimbarului, în care se vedea o puşcă roz de plastic aşezată lângă uşă. în locul patului se înălţa un automat imens de băuturi şi

sendvişuri, dar care nu era plin cu

dulciuri, ci cu un rând de cuţite de

luptă foarte ascuţite şi o mulţime de

pistoale cu muniţie antiblindaj. A

apărut şi bunicul. Era îmbrăcat într-o uniformă veche a armatei britanice şi

vaâurtaomabta, ndcnaroteavedae

neuvnoie

ddoelarmulîtni

bani ca să cumpere o armă şi nu mai avea timp. în sfârşit, un pistol de calibru 45 s-a apropiat învârtindu-se

de vitrină, dar s-a blocat chiar înainte

să cadă în tava de jos. Bunicul a

înjurat în idiş, a lovit cu piciorul automatul, apoi s-a aşezat în genunchi şi şi-a strecurat mâna înăuntru, încercând să apuce pistolul, dar a rămas blocat. în clipa aceea au apărut şi monştrii, lingând geamul pe dinafară cu limbile lor

negre, căutând un loc prin care să pătrundă înăuntru. Am îndreptat

arma de plastic spre ei şi am apăsat

pe trăgaci, dar nu s-a întâmplat nimic. între timp, Bunicul Portman

ţpiapsaărecaa, gădsesşctereliaeţrualt,uYl ak-ob d„geăţseeşntue mă-nţelegi tâmpitule ce eşti― - şi în clipa următoare ferestrele se făcură zob, plouă cu cioburi şi limbile negre

năvăliră peste noi şi ăsta-i momentul

în care mă trezesc de obicei într-o

băltoacă de sudoare, cu inima zvâcnind şi cu stomacul făcut ghem.

Chiar dacă mereu era acelaşi vis şi îl analizasem de o sută de ori, dr. Golan mă punea să îl descriu la fiecare şedinţă. Era ca şi când mi-ar fi cercetat şi răscercetat subconştientul,

căutând un indiciu care îi scăpase,

poate, în celelalte nouăzeci si nouă de

întâlniri.

* ŞSi pcuensepuanceelbauşinicluuclrtuăudîen vfiiesc?are

dată. Despre pasăre, laţ şi

mormânt.

* Ultimele lui cuvinte.

Am dat din cap.

Dr. Golan îşi apropie degetele şi le

lipi de bărbie, ilustrând parcă

prototipul psihologului îngândurat.

* Ai vreo idee nouă despre ce-ar putea însemna?
* Da. Nimic. Un căcat.
* Ei, haide! Eşti neserios.

Am vrut să mă prefac că nu-mi pasă

de ultimele cuvinte ale bunicului, dar

nu era adevărat. Mă rodeau aproape

la fel de mult ca şi coşmarurile.

Simţeam că îi datoram măcar atât: să

nu denigrez ultimele cuvinte pe care

lceo-nasiderroâsntidtu-leînainteniştesă mprooasrtăi,i aiuristice, iar dr. Golan era ferm convins că interpretarea lor m-ar fi ajutat să scap de coşmarurile alea

oribile. Aşa că am făcut un efort.

Bunicul Portman spusese şi ceva

coerent, de pildă chestia aia cu fugitul pe insulă. îşi făcea griji că moştrii aveau să vină după mine şi era convins că insula e singurul loc unde m-aş fi putut refugia, aşa cum o făcuse şi el în copilărie. După care mi-a spus: „Ar fi trebuit să-ţi

mărturisesc.‖ Dar pentru că n-a mai

apucat să-mi mărturisească acel

lucru, m-am întrebat dacă nu cumva

a făcut cel mai firesc lucru pe care ar fi putut să-l facă în condiţiile acelea,

adduiccăă

lsaă

claesl ecuarne

inadr icfiupcuatruet

ssăă-mmăi

spună - cineva care îi cunoştea secretul. M-am gândit că la asta se refereau chestiile alea criptice despre

laţ, mormânt şi scrisoare.

O vreme am crezut că „bucla‖ era o

stradă în Circle Village - un cartier alcătuit doar din fundături sub formă de buclă - şi că Emerson era o persoană cu care bunicul corespondase mai demult. Un prieten vechi din război cu care ţinuse legătura, sau ceva de genul ăsta.

Poate că Emerson ăsta locuia în Circle Village, pe una din străzile

întortocheate de lângă cimitir, şi una

dintre scrisorile pe care le păstrase fusese scrisă pe data de 3 septembrie

t1r9e4b0uiaşi

sa-sota ceitreascs.crŞistoiaamreacăpe

scuanrăe

absurd, dar au fost lucruri şi mai absurde care s-au dovedit a fi adevărate. Aşa că, după mai multe

căutări zadarnice pe net, m-am dus la centrul de recreere din Circle Village,

unde bătrânii se adună să joace table şi să discute despre ultimele lor operaţii, ca să mă interesez unde era cimitirul şi dacă nu cumva cunoşteau un anume domn Emerson. S-au uitat la mine ca la felul trei, uimiţi că o persoană de vârsta mea intrase în

vorbă cu ei. Nu exista niciun cimitir în Circle Village, nu cunoşteau pe

nimeni în zonă pe nume Emerson,

nicio stradă Loop1 Drive sau Loop

Avenue, Loop nimic. Era o pistă complet falsă.

1 Discuri de 78 rotaţii/minut.

Dar dr. Golan nu m-a lăsat să

abandonez cercetările. M-a sfătuit să- l citesc pe Ralph Waldo Emerson, un

poet faimos, pare-se.

—Emerson a scris o grămadă de scrisori. Poate la asta se referea bunicul tău.

Era ca şi când aş fi pornit după

potcoave de cai morţi, dar, într-o după-amiază, ca să scap de dr.

Golan, l-am rugat pe tata să mă lase la bibliotecă să verific. Am descoperit

pe dată că Ralph Waldo Emerson

scrisese într-adevăr o mulţime de scrisori care fuseseră publicate.

ePnentutrzuiasmcâatte,va

dme

inuptaercăchiamr

-amş-amfi

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| apropiat de | soluţia magică, | până |
| când mi-am | dat seama de | două |
| lucruri: mai | întâi, că Ralph | Waldo |

Emerson trăise şi murise în secolul al

1. lea, prin urmare, n-avea cum să

fi scris o scrisoare pe data de 3 septembrie 1940, şi, doi, că lucrările lui erau atât de stufoase şi de sofisticate, încât n-aveau cum să fi prezentat interes pentru bunicul meu, care nu era tocmai cititorul model. Am cunoscut la propriu

caracterul soporific al lui Emerson, adormind cu capul pe carte, salivând

peste un eseu numit Self-Reliance şi

visând automatul de băuturi pentru a şasea oară în acea săptămână. M-am

tbriebzlitotuecrlăânfădrăşiparmea fmosutltdeaftoarmfaarălitdăţini.

L-am înjurat pe dr. Golan şi i-am blestemat tot drumul teoriile cretine.

În câteva zile a venit şi picătura care

a umplut paharul - familia mea a

hotărât că e timpul să vândă casa

Bunicului Portman. Dar înainte să primească eventualii cumpărători, casa trebuia curăţată. La sfatul doctorului Golan, care era de părere că mi-ar face bine să „merg în locul care mi-a generat traumele‖, ai mei m-au trimis să-i ajut, pe ei şi pe

mătuşa Susie, la sortarea catrafuselor. La început, tata mă tot

întreba dacă mă simt bine. în mod

surprinzător, se pare că n-aveam nimic, în ciuda fâşiilor de bandă

truămfişausrei şiînatipnlsaesei dsefâşiaptoeliţdie pepeusştae

verandei, fâlfâind în adierea vântului; toate detaliile astea - Dumpster-ul închiriat, parcat pe trotuar, care

aştepta să înghită rămăşiţele vieţii

bunicului meu - nu m-au speriat, ci

m-au întristat.

Odată ce s-au asigurat că nu voi avea o criză cu spume la gură, ne-am apucat de treabă. Înarmaţi cu saci de gunoi, ne-am plimbat prin casă cu feţe acre, golind rafturile, vitrinele şi podul, descoperind adevărate

formaţiuni geometrice construite de praful adunat pe după obiecte

nemişcate de ani întregi. Am ridicat

piramide din lucrurile care puteau fi

refolosite sau salvate şi alte piramide

dDiunmpcsetleer. dNeicsitimnaătteuşăa-mfeia, pnuicsie taîtna

nu erau genul sentimental, aşa că acest ultim morman a fost cel mai mare. M-am agitat din greu vrând să

păstrez anumite lucruri - de exemplu

stiva de 2 metri şi jumătate de

National Geographic, deteriorate de umezeală, clătinându-se ameninţător într-un colţ al garajului -, oare câte după-amiezi am petrecut absorbit în lumea lor, imaginându-mi că sunt acolo, în mijlocul tribului Asaro din Papua Noua Guinee, sau că am

descoperit un castel pe un vârf de munte, în regatul Bhutan? -, dar m-

au refuzat sistematic. Nu m-au lăsat

să păstrez nici colecţia vintage de cămăşi de bowling („Arată ridicol11,

sgurasmţinofeoan1,tactua), munziciciă

dbiisgcubrialne d

dşei

swing („O să facem bani frumoşi din asta―) şi nici conţinutul cabinetului său masiv, încuiat încă, plin cu arme

(„Glumeşti, nu-i aşa? Sper că glumeşti.―).

I-am spus lui taică-meu că n-are inimă. Mătuşă-mea s-a refugiat, lăsându-ne singuri în camera de lucru unde ne apucaserăm de sortat un munte de facturi vechi.

* + Gândesc practic, atâta tot. Aşa e

când mor oamenii, Jacob.

* + Serios? Şi după ce o să mori tu? Să-ţi ard toate manuscrisele vechi?

Tata se înroşi. N-ar fi trebuit să-i

spun aşa ceva; faptul că i-am amintit de proiectele lui neterminate a fost,

calaţirp,aot loavmituinreă, saufbosctecnatlumră. . Totuşi n-

* + Te-am adus cu mine crezând că eşti suficient de matur şi te descurci. Se pare că m-am înşelat.
  + Da, te-ai înşelat. Crezi că dacă-i arunci toate lucrurile o să-l uit cu

siguranţă pe bunicu‘. Dar n-o să-l uit.

Ridică mâinile neputincios.

* + Ştii ceva? M-am săturat să mă cert cu tine pe tema asta. N-ai decât să păstrezi ce vrei.

Îmi aruncă la picioare un teanc de

hârtii îngălbenite.

* + Poftim, o declaraţie de venit detaliată, cu cheltuieli deductibile. E

din anul în care l-au asasinat pe Kennedy. Pune-o în ramă!

Am dat un picior în teancul de hârtii

şaipaomi l-ieaşmit, atrşâtenp-tIatinîdnucşamdeurpaă dmeinzei, crezând că va veni să-şi ceară scuze. Când am auzit uruitul maşinii de tocat hârtie mi-am dat seama că n-o

s-o facă, aşa că am traversat casa tropăind şi m-am încuiat în dormitor.

Era un aer închis, mirosea a pantofi noi şi a apă de colonie, parfumul uşor acru folosit de bunicul. M-am sprijinit de perete, urmărind cu privirea o dungă bătătorită din covor, între uşă şi pat, unde un dreptunghi de lumină slabă atingea marginea unei cutii

care se ivea pe sub cuvertură. M-am îndreptat într-acolo, m-am aşezat î n

genunchi şi am tras cutia de sub pat.

Era o cutie veche de ţigări de foi, acoperită de un strat gros de praf -

sp-aorcgăăsaersfci.lăsat-o la vedere, tocmai ca Înăuntru se aflau pozele binecunoscute: băiatul invizibil, fata care levita, ridicătorul de stânci,

bărbatul cu faţa pictată pe ceafă. Erau sfărâmicioase şi se decojeau -

fiind mai mici decât îmi aminteam -, iar acum, cu ochi de adult i n devenire, am rămas uimit când mi- am dat seama cât de trucate par. N-a fost nevoie decât de o bucăţică de film ars sau de un truc, şi capul băiatului

„invizibil‖ a dispărut. Stânca aia

imensă ridicată de puştiul ăla suspect

de sfrijit putea fi din ghips sau din

spumă poliuretanică. Dar un puşti de

şase ani n-avea cum să facă nişte observaţii atât de subtile, mai ales

unDueldceasruebvt oiaasmă crmeaadiă îngămsiitracoclien.ci fotografii pe care Bunicul Portman nu mi le arătase niciodată. M-am întrebat de ce, până când am aruncat

o privire mai atentă. Pozele acestea

erau trucate atât de strident, încât

până şi un copil şi-ar fi dat seama de înşelătorie: una era o expunere dublă, făcută ridicol de prost, reprezentând o fată „prinsă― într-o sticlă; o alta înfăţişa un bebeluş „levitând―, suspendat cu ceva ce nu se vedea în cadrul întunecat al uşii din spatele

lui; în cea de-a treia se vedea un

câine cu cap de băiat, capul fiind

ataşat de restul corpului într-un mod

cu totul grosolan. Şi dacă primele trei

nu vi s-au părut suficient de bizare,

adfelsapţirincsăe udlitnimceoleşmdaoruărileerlauui Dcaavişdi

Lynch: una reprezenta o contorsionistă nefericită care executa o răsucire înfricoşătoare cu spatele,

iar cealaltă, o pereche de gemeni monstruoşi, îmbrăcaţi în cele mai

ciudate costume pe care le-am văzut vreodată în viata mea. Până şi bunicul - care îmi umpluse capul cu povesti despre monştri cu tentacule în loc de limbi -, până si el şi-a dat seama că nişte imagini de genul ăsta i-ar provoca coşmaruri oricărui copil.



AM îngenuncheat pe podeaua plină de praf din dormitorul bunicului, cu fotografiile alea în mână, mi-am

amintit cât de trădat m-am simţit în

ziua în care mi-am dat seama că

poveştile lui erau nişte minciuni. Acum adevărul părea evident: ultimele lui cuvinte n-au fost mai mult decât o scamatorie, iar ultima sa faptă n-a făcut decât să mă infecteze cu coşmaruri şi halucinaţii paranoice, care aveau să mă coste ani buni de

tmereadpicieamenştie metabolismul.

pumcnaire

întregdiistrudeg

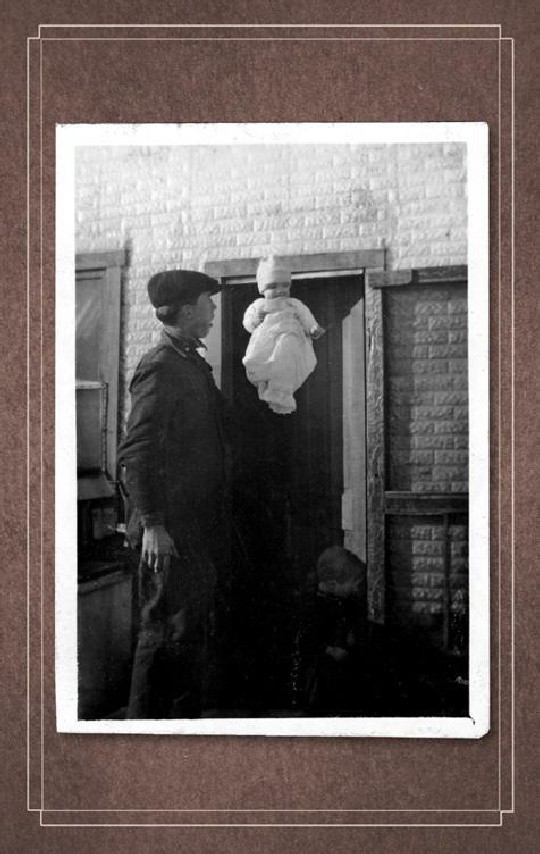
Am închis cutia şi am dus-o în

camera de zi, unde tata şi Mătuşa

Susie goleau un sertar plin de cupoane de reduceri, decupate, dar

nefolosite, într-un sac de gunoi de aproape patruzeci de litri.

Le-am întins cutia. Nici unul nu m-

a întrebat ce conţine.

\* \* \*

— Deci, asta e? spuse dr. Golan. Moartea lui n-a avut niciun rost?

Stătusem întins pe canapea şi

privisem acvariul din colţ, al cărui prizonier singuratic, un peşte auriu,

înota leneş, trasând cercuri.

* Asta dacă nu aveţi o idee mai bună, am spus. Vreo teorie întortocheată despre ce înseamnă asta, pe care nu mi-aţi împărtăşit-o încă. În caz contrar…
* în caz contrar, ce?

d—oarîon pciaerzdceorentdreart,imcph.estia asta e

Doctorul oftă şi îşi ciupi puntea

nasului de parcă ar fi încercat să

alunge o durere de cap.



* Nu eu trebuie să trag concluzii

referitoare la ultimele cuvinte ale

bunicului tău. Contează ce crezi tu.

* Astea-s abureli de psiholog! m-

am răstit la el. Contează ce s-a

întâmplat cu adevărat, nu ce cred eu!

Dar bănuiesc că n-o să ştim niciodată, aşa că nu-mi pasă. Ame-

ţsipţiu-mneăţi-dmei ccâatpvăcduatporaeszt.ilele alea şi Am vrut să-l scot din sărite - am vrut să mă contrazică, să-mi spună că n-am dreptate -, dar n-a făcut

decât să stea cu faţa inexpresivă şi să bată darabana pe braţul scaunului cu

stiloul.

* Mi se pare că te-ai dat bătut, spuse după un timp. Sunt dezamăgit. Nu mi se pare că eşti genul.
* Atunci nu mă cunoaşteţi prea

bine, am spus.

Eram cât se poate de prost dispus şi

n-aveam chef de nici o petrecere. Dar

ştiam că nu voi scăpa din clipa în

care părinţii mei au început să-mi

strecoare aluzii deloc subtile despre cât de plictisitor şi de lipsit de evenimente avea să (ie weekendul

cuărmîmătpolri,nceâanmd,şdaiespfarpezt,ecşetiaamni.cuMt-oaţmii milogit de ei să mă scutească anul ăsta, pentru că nu-mi venea în minte nici o persoană pe care s-o fi vrut s-o

invit, printre altele, dar ai mei erau

îngrijoraţi că petrec prea mult timp

singur, fiind adepţii teoriei conform

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| căreia socializarea | ar avea | calităţi |
| terapeutice. Lucru | valabil şi | pentru |
| electroşocuri, am | ţinut | să le |

amintesc. Însă mama n-ar fi pierdut nicicând vreo ocazie să dea o petrecere - odată a invitat nişte

prieteni pentru a sărbători z1iua de

naştere a papagalului nostru -, în

parte pentru că îi plăcea să se laude

cu casa. Cu un pahar de vin în mână,

îi conducea pe musafiri dintr-o

cameră supramobilată într-alta,

emlopgrieisnidonâtnadleun-tiuclu taorthfieteluctludleuipovşei şti despre construcţie („Ne-a luat luni întregi să aducem aplicele alea de perete din Italia―).

Tocmai ne întorseserăm de la şedinţa aceea oribilă cu dr. Golan. L-am

urmat pe tata într-o cameră de zi suspectde întunecată, în timp ce el bâiguia ceva de genul: „Păcat că n-am pregătit nimic de ziua ta― şi „Ei, asta e, poate la anul!―, când lumina a inundat totul, dezvăluind o ploaie de serpentine de hârtie, o mulţime de

baloane şi un grup pestriţ de unchi,

mătuşi şi veri cu care abia dacă mai

ţineam legătura - adică toţi cei pe

care mama reuşise să-i convingă - şi

pe Ricky care, spre surprinderea mea,

se fâstâcea pe lângă bolul cu punci.



Arăta nepotrivit, la modul cel mai

comic, în geaca lui de piele cu ţinte. După ce lumea a terminat cu ovaţiile,

işai-raesutrmec-aumratpbrerfaăţcuul tpseudrpurpinăsm, mijlaomcual meu şi mi-a şoptit „E OK?―. Eram supărat şi obosit şi nu voiam decât să joc o partidă de Warspire III: The

Summoning1 înainte de a mă culca, lăsând televizorul pornit. I-am spus

că e în regulă şi mama mi-a zâmbit, de parcă ar fi vrut să-mi mulţumească.

—Cine vrea să vadă aripa nouă?

ciripi mama, turnân- du-şi un pahar de Chardonnay înainte de a urca la etaj mărşăluind, însoţită de o armată

de rude.

Aflaţi în colţuri opuse ale încăperii,

eu şi Ricky ne-am salutat din cap

unul pe celălalt, convenind tacit să ne

tolerăm reciproc preţ de o oră, două. Nu mai vorbiserăm din ziua în care

earma sînăţmeleăsîmampiânngdăodi ecăpeearacoipmeprioşr,tdanart să salvăm aparenţele. Tocmai mă pregăteam să mă îndrept spre el când unchiul Bobby m-a apucat de cot şi

m-a tras intr-un colţ. Bobby era un

tip imens, cu pieptul cât un butoi,

care conducea o maşină imensă, locuia într-o casă imensă şi, care, probabil, avea să moară până la urmă făcând un atac de cord din cauza tonelor de foie gras şi a munţilor de Monster Thickburger cu care-şi îndopa intestinul gros de câţiva ani

buni, lăsând totul verilor mei afumaţi şi soţiei lui tăcute şi minione. El şi

unchiul Les erau amândoi directori la

Smart Aid, amândoi având acelaşi

obicei - să tragă oamenii în colţuri de parcă ar fi plănuit o lovitură în stil

lmauafdioetgaczâdnad,pednetrfuapsto,sudlodairvivno.iau să

1 Convocarea (în engl. în src.).

— Zice maică-ta c-ai luat-o pe

arătură rău de tot cu, ăăă, chestia aia

cu Bunicul.

Chestia aia. Nimeni nu ştia cum să-i zică.

* Reacţie acută la stres, am zis.
* Ce?
* Aşa se cheamă ce-am avut. Sau

am. Mă rog.

* E bine. Mă bucur să aud.

Îşi flutură mâna, sugerând că am scăpat de ce era mai rău.

— Auzi, ne gândeam cu maică-ta…

N-ai vrea să vii la Tampa la vară să

vezi cum merg afacerile de familie? Să

cdeani trnaal?s

Bîinnen,

aasstacudacmăinneu plarefseerdi isuăl

aranjezi rafturi!



Izbucni intr-un râs atât de strident, încât am făcut un pas în spate, fără să vreau.

m—ergeAmi plautpeaescsuăitstcaui llaiarnpooinuşil weekenduri.

sînă

Apoi, preţ de vreo cinci minute, mi-a

descris noul lui iaht, în detalii atât de

amănunţite încât suna deja a pornografie, sugerând că merita să

mă duc chiar şi numai pentru atât. La sfârşitul discursului rânji şi îmi întinse mâna.

— Deci? Ce zici, frăţicule?

Bănuiesc că ar fi trebuit s-o iau ca pe o ofertă irezistibilă, dar aş fi preferat să petrec vara intr-un lagăr

de muncă silnică din Siberia decât să stau cu unchiul meu şi cu copiii lui

răzgâiaţi. Cât despre munca la sediul

principal al Smart Aid, am ştiut

mereu că voi ateriza acolo, dar am

sperat c-o să mai am câteva veri

lsiăbere îmşibpractru acnăimdaeşafacudlteate pfoârnţă corporatistă. Am ezitat, gândi ndu-mă cum aş putea să-l refuz fără să par nepoliticos. Dar am spus doar atât:

* Nu sunt convins că psihiatrul meu ar aproba mişcarea asta chiar

acum. îşi apropie sprâncenele stufoase, apoi dădu din cap uşor confuz şi spuse:

* Păi, bine, da, desigur. Atunci o să

vedem noi mai încolo, când o fi. Ce zici, fratone? şi a plecat fără să aştepte vreun răspuns, prefăcându-se

că a văzut pe cineva în capătul celălalt al camerei, pe care trebuia să-

l apuce de cot.

Mama mă anunţă că e timpul să

deschid cadourile, întotdeauna a

insistat să le deschid de faţă cu

ipnevnitaruţii,căc, edeuapăcecunmu-ammi mcoani vsepnueas,,

nu mă pricep deloc să mint. Iar asta înseamnă că nu pot să mă prefac că mă bucur pentru nişte CD-uri cu

muzică de Crăciun country primite şi făcute din nou cadou sau pentru un

abonament la Field and Stream1- unchiul Les a trăit ani întregi cu impresia greşită c-aş fi „genul munţar― -, dar m-am străduit să zâmbesc de dragul decorului şi le-am arătat fiecare acaret nedespachetat ca să-l poată admira cu toţii, până

când din mormanul de pe măsuţa de cafea au mai rămas doar trei cadouri.

M-am întins după cel mai mic.

înăuntru am descoperit cheia sedanului de lux al părinţilor mei,

vşiecchui mdepedroearunpuatlrunoaun,i.mEii-aaveexapuliscăa-t mama, aşa că pe ăsta îl moşteneam eu. Prima mea maşină! Lumea a scos exclamaţiile de rigoare, dar eu am

simţit cum mi se încing obrajii. Aş fi făcut prea tare pe grozavul dacă aş fi

acceptat un cadou atât de generos de faţă cu Ricky, a cărui maşină făcea mai puţin decât am primit eu de la ai mei pentru o lună la vârsta de doisprezece ani. Era ca şi când părinţii mei s-ar fi străduit tot timpul să mă facă să prind gustul banilor,

dar n-au reuşit. Pe de altă parte, e uşor să zici că nu-ţi pasă de bani

când ai destui.

1 Revistă de pescuit şi vânătoare.

Următorul cadou era o cameră

pdiegaitiamlăepi etnoatrtuă vcarrae tir-aecmutbăă.tut la cap

* Uau! am exclamat, cântărind-o în palme. E super!
* Pregătesc o carte nouă despre

păsări, spuse tata. Mă gândeam că poate ai putea să faci tu pozele.

* O carte nouă! exclamă mama. E o idee grozavă, Frank! Apropo, ce s-a întâmplat cu ultima carte la care lucrai?

Era clar că băuse cam mult.

* Mai am de retuşat câte ceva, răspunse tata discret.
* Ah, am înţeles, interveni

unchiul Bobby zâmbind pe sub

mustată.

* OK! am spus cu voce tare,

ridicând ultimul cadou.

Asta e de la mătuşa Susie.

tă—u,

Ssapuu,sme

ami

ăbtiunşeăz-ims,eadeînla

tbimunpiccuel

rupeam hârtia de împachetat.

M-am oprit. În cameră se lăsă o linişte de mormânt, toţi cei prezenţi

uitându-se la mătuşa Susie de parcă

ar fi rostit numele unui spirit malefic.

Maxilarul lui taică-meu se încleştase, iar mama dădu pe gât ultima picătură de vin.

* Deschide-l şi-o să vezi ce e! spuse

mătuşa Susie.

Am smuls şi restul de hârtie şi am

descoperit o carte veche cu copertă

tare, plină de colţuri îndoite şi fără

supra- eopertă. Era The Selected

Works of Ralph Waldo Emerson. M-

am holbat la ea de parcă aş fi

încercat să citesc prin copertă, neputând să-mi dau seama cum de-

taremaujurânnsde. înÎn amfarâăi- de ndilre. Gomlaenle,

nimeni nu ştia despre ultimele cuvinte ale bunicului meu, şi doctorul îmi promisese în repetate

rânduri că dacă nu-l ameninţam o- o să dau peste cap o sticlă de clor,

sau că o să fac un salt i n apoi pe podul Sunshine Skyway, tot ce discutam în cabinetul lui avea să rămână între noi.

M-am uitat la mătuşa mea, având în privire o întrebare pe care nu prea ştiam cum s-o formulez. Ea reuşi să

schiţeze un zâmbet şi spuse:

* Am găsit-o în biroul bunicului

când făceam curăţenie. Avea scris

numele tău pe prima pagină. Cred că

voia să ţi-o dea ţie.

Dumnezeu s-o binecuvânteze pe

lmipăstiutăşadeSuinsiime.ăP.ână la urmă, nu era

* Super! N-am ştiut că pe bunicul îl pasiona cititul, spuse maică-mea încercând să înveselească atmosfera.

Ce gest frumos!

* Da, rosti tata printre dinţii

încleştaţi. Mulţumesc, Susan.

Am deschis cartea. Şi într-adevăr, pe prima pagină se vedeau câteva rânduri caligrafiate de bunicul meu cu scrisul lui de mână tremurat.

M-am ridicat şi am vrut să plec, de teamă ca nu cumva să izbucnesc în

plâns de faţă cu toţi, când dintre paginile cărţii alunecă o bucată de

hârtie şi ateriză pe podea.

M-am aplecat s-o ridic. Era o scrisoare.

Emerson. Scrisoarea.

înAvmenseim. Mţitamcuams-îamiapînlegchaetaţsăprseânmgienlee şi m-a întrebat şuşotind încordat dacă vreau să beau puţină apă - felul ei de-a spune: „Revino-ţi, nu vezi că

oamenii ăştia se uită la tine?―

Am spus:

—Mă simt cam, ăăă…, şi am ţâşnit spre camera mea tinându-mă de stomac.

\* \* \*

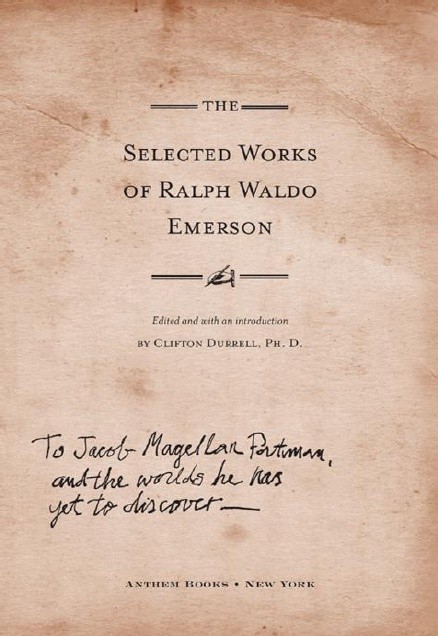
Scrisoarea era scrisă de mână pe o

foaie de hârtie fină, fără linii, cu nişte litere rotunjite şi atât de decorative,

încât păreau aproape caligrafice,

nuanţa cernelei negre variind în

intensitate ca atunci când scriai cu un stilou vechi. Scrisoarea suna

astfel:

Şi, după cum promisese, expeditoarea scrisorii indusese şi o

fotografie veche.

Am apropiat-o de lumina degajată

de lampa mea de birou, încercând să

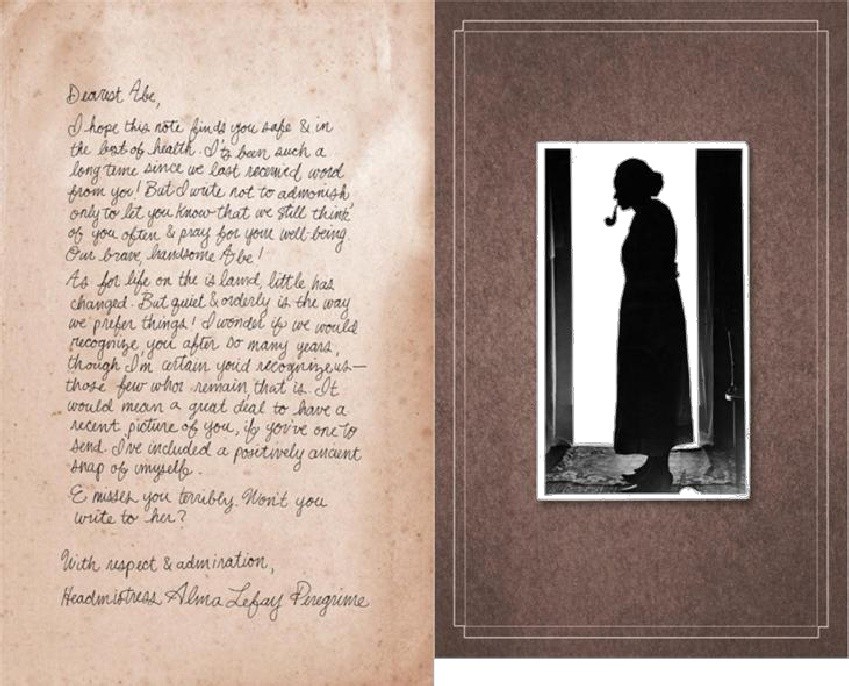
descopăr câteva trăsături distinctive

pe chipul femeii, dar n-am reuşit.

Imaginea era atât de stranie - şi cu

ftotaotgeraafisilteea,penucarseemmăni a ledealorcătacsue

bunicul. Aici nu se vedea nici un truc. Era doar o femeie - o femeie care fuma o pipă.



Arăta ca pipa lui Sherlock Holmes,

curbată şi îndoită în jos, începând de la buzele ei. Privirea mi se întorcea

mOeraerue

laasimtaagsinăeafipivpreui.t bunicul să

găsesc? asta trebuie să fie, mi-am spus - nu scrisorile lui Emerson, ci o scrisoare ascunsă în cartea lui

Emerson. Dar cine era directoarea

asta şefa, Peregrine? Am cercetat

plicul pe verso căutând adresa expeditorului, dar n-am găsit decât o ştampilă ştearsă, pusă de cei de la poştă, pe care scria Cairnholm Is., Cymru, UK.

UK - asta însemna Marea Britanie.

Ştiam de pe vremea când studiasem

tot felul de atlase că Cymru însemna Ţara Galilor. Cairnholm Is trebuie să

fi fost insula menţionată în scrisoare

de Miss Peregrine. O fi fost aceeaşi

insulă pe care trăise bunicul cât a

fost copil?

„gCăusesncoupăasluărneiaî‖n.

uCrumănomuiă-a aznisi

sînă

urmă se jurase că orfelinatul în care trăise fusese protejat de o pasăre - „o pasăre care fuma pipă‖. La şapte ani

i-am interpretat vorbele ad litteram, dar de data asta mi-am dat seama că

directoarea din poză fuma o pipă şi se numea Peregrine, care era şi numele unui şoim. Şi dacă bunicul meu se referise la femeia care-l salvase când îmi spusese să „găsesc pasărea‖ - adică directoarea orfelinatului? Poate că se afla încă pe insulă, după atâţia

ani, bătrână ca Tutankamon, dar susţinută de câţiva dintre protejaţii

ei, copii care crescuseră între timp,

dar care nu plecaseră de pe insulă.

Pentru prima oară, vorbele

cbhuinaircudlauciămîneutr-înucnepfeelacuiusdăaat.ibVăosiaenssă, mă duc pe insulă şi s-o găsesc pe femeia asta, pe fosta directoare de la căminul în care crescuse. Dacă exista

cineva care cunoştea secretele copilăriei lui, acea persoană avea să

fie Miss Peregrine. Dar ştampila poştei era datată cu cincisprezece ani în urmă. Oare să fi fost încă în viaţă? Am făcut câteva calcule rapide în minte: dacă era directoare la un orfelinat în 1939 şi avea douăzeci şi cinci de ani, de pildă, asta însemna

că în prezent avea peste nouăzeci. Aşa că, era posibil - aveam destui

bătrâni în Englewood, mai bătrâni

decât ea, care locuiau singuri şi

conduceau încă - şi chiar dacă Miss

Peregrine murise de atunci de când toraimmiesneiseînscrCisaoiranrehao,lmpoactaeremasiă ermauă

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| poată ajuta, | oameni care | îl |
| cunoscuseră pe | Bunicul Portman | în |
| copilărie copil. | Oameni care | îi |

cunoşteau secretele.

„Pe noi, scrisese Miss Peregrine. Pe

cei câţiva care am mai rămas. ―

\* \* \*

Vă daţi seama că n-a fost deloc uşor să-i conving pe ai mei să mă lase să- mi petrec o parte din vacanţa de vară

pe o insulă micuţă din Ţara Galilor.

Amândoi - în special maică-mea - au

venit cu o mulţime de argumente

convingătoare pentru a demonstra că

ideea mea nu era deloc bună: ziceau că ar costa prea mult, că parcă am

purnocmhiius l

cB-oobbsyă-mcai

repeturremc

a vasrăa

mcuă

înveţe cum să conduc un imperiu farmaceutic, că n-avea cine să mă însoţească pentru că niciunul dintre

ei n-avea chef să meargă cu mine şi în niciun caz nu mă lăsau să plec

singur. N-am avut niciun contraargument inteligent şi felul în care mi-am motivat planul - „Cred că sunt sortit să plec…― - nu se putea explica mai bine decât cu riscul de a părea şi mai sonat decât credeam că sunt. Despre ultimele cuvinte ale

Bunicului Portman, referitoare la

scrisoare şi fotografie, nu voiam să le

povestesc în ruptul capului - m-ar fi

internat direct la balamuc. Singurele argumente care sunau cât de cât raţional erau: „Vreau să aflu mai

şmi ultneicdioedsaptrăe isctoonrivainfgaămtoilriueil:no„aCshtraed― Kramer şi Josh Bell se duc în Europa vara asta. Eu de ce nu pot?― I-am bombardat cât am putut cu

argumentele astea, fără să par

disperat (la un moment dat, le-am

spus chiar că „nu e ca şi când n-aţi avea bani pentru asta―, o tactică pe care am regretat-o nespus mai încolo), dar părea că n-am nici o şansă.

Mai târziu însă, au avut loc câteva

schimbări care m-au apropiat de ţelul

meu. în primul rând, unchiul Bobby s-a răzgândit în ultima clipă în

legătură cu vacanţa noastră - normal,

cine ar vrea să stea în aceeaşi casă cu

un ticnit? Aşa că, dintr-odată,

programul meu pentru vara aceea s-a

dDouvpeădictarae, ftiatcăâl tmseeu apoaafltaet cdăe Inlisbuelra. Cairnholm era un habitat extrem de important pentru păsări şi că jumătate din totalul contingentului

unei specii rare trăia acolo pe insulă,

ceea ce îi producea un orgasm

ornitologic. începu să vorbească despre o eventuală nouă carte, o a treia, şi, ori de câte ori deschidea subiectul, mă grăbeam să-l încurajez şi să par interesat. Dar rolul cel mai important l-a jucat dr. Golan. După o perioadă de linguşiri surprinzător de

scurtă din partea mea, ne şocă pe toţi nu doar pentru că-mi aprobă planul,

ci şi prin faptul că-i încurajă pe

părinţii mei să mă lase să plec.

— Ar putea fi important pentru el, îi

sdpuupsăe oînşter-doindţuă.păE-

uamn

ilaozcă cmaraeicaă-mfosiit,

atât de mitologizat de bunicul lui, încât o vizită acolo nu i-ar face decât bine şi ar spulbera misterul. O să

vadă că e doar un loc ca oricare altul şi, prin extensie, şi fantasmagoriile

bunicului şi-ar pierde puterea exercitată asupra lui. Ar putea fi o modalitate eficientă de a combina fantezia cu realitatea.

* Dar aveam impresia că nu mai crede în chestiile alea, spuse mama, întorcându-se spre mine. Nu-i aşa,

Jake?

* Da, da, am asigurat-o.
* Nu, nu mai crede, cel puţin la

nivel conştient, spuse dr. Golan. Dar subconştientul e cel care-i face

pr—obŞleimche iaacrucmre.dVeiţsi eclăe, darnuxmieutal tăesat.a l- ar ajuta? îl întrebă mama îngustându-şi ochii, pregătită parcă să audă un adevăr de necombătut.

În privinţa recomandărilor pentru

mine, cuvântul doctorului Golan era

lege.

* Da, chiar cred.

Şi asta a fost îndeajuns.

\* \* \*

După aceea, lucrurile s-au aranjat de la sine, într-un ritm uimitor. Au

fost cumpărate biletele de avion,

programul a fost stabilit, iar planul

întocmit. Aveam să petrec acolo trei

săptămâni din luna iunie împreună cu tata. Mă întrebam dacă nu cumva

earrae

pnreevaoiemudlet,

cdeal r ptuaţtian

sautsâţtincea scă

studieze pe îndelete coloniile de păsări de pe insulă. Eram sigur că mama o să protesteze - trei

săptămâni! -, dar cu cât se apropia plecarea, cu atât devenea mai

exaltată şi mai emoţionată pentru noi.

* Băieţii mei, în aventura vieţii

lor, spunea radiind!

Sincer să fiu, entuziasmul ei mi s-a părut destul de înduioşător - până când, într-o după-amiază, am

surprins-o vorbind la telefon cu o

prietenă, turuind despre cât de

uşurată se simte la gândul „c-o să-şi

recapete viaţa― pentru trei săptămâni

şi că „n-o să mai aibă pe cap doi copii smiorcăiţi―.

toŞt i seaurctaesimubuelscd,eîmcai rveeneeraamsă-ciazpiacbciul, dar nu mă văzuse, aşa că n-am spus nimic. O iubeam, bineînţeles, dar mai mult din cauză că era un lucru

obligatoriu şi de la sine înţeles, şi nu pentru că ar fi fost o persoană care

cred că mi-ar fi plăcut foarte mult dacă aş fi întâlnit-o pe stradă plimbându-se. Ceea ce nu s-ar fi întâmplat oricum, pentru că, nu-i aşa, doar oamenii săraci merg pe jos.

În cele trei săptămâni rămase până

la plecarea noastră am făcut tot

posibilul să verific dacă domnişoara

Alma LeFay Peregrine se mai afla

printre cei vii, dar căutările pe

internet n-au dus la nici un rezultat concret. Am presupus că mai trăia şi am sperat să pot vorbi cu ea la

tseălemfonergc,a

dsa-or

annuunmţ im-aăcluaar tcămauvlteasmă

descopăr că locuitorii insulei Cairnholm n-aveau telefon. Am găsit un singur număr valabil pentru toată

insula, aşa că l-am format pe acesta.

A durat aproape un minut să mă

conectez: linia şuieră, pocni, amuţi, apoi începu să şuiere din nou. Aveam impresia că pot să percep fiecare kilometru străbătut de apelul meu. Intr-un final, am auzit ţârâitul acela ciudat, tipic european - ţâââââr, ţţţââr… ţââââr-ţţţâââr - , după care

mi-a răspuns un bărbat care era beat criţă, cel puţin aşa am presupus.

* Cloaca! mugi tipul.

Pe fundal se auzea o hărmălaie de

nedescris, genul de muget estompat pe care-l auzi la momentul culminant

amlemubnruiii

uchneefi

dfreaztlăenrnţuitiătţ,i

ddaet dlae

facultate. Am încercat să mă prezint, dar nu cred că m-a auzit.

* Cloaca! zbieră din nou. Acum

cine mai e?

Dar înainte de a apuca să-i

răspund, a luat receptorul de la ureche şi a ţipat la cineva.

* Am zis să tăceţi din gură, tâmpiţilor, că vorbesc la…

Apoi linia amuţi. Am stat cu receptorul la ureche preţ de o secundă lungă şi derutantă, apoi l-

am pus în furcă. Nu m-am mai

obosit să sun înapoi. Dacă singurul

telefon din Cairnholm era conectat

la un cuib de fărădelegi numit

„cloaca41, ce putea să prevestească

asta despre restul insulei? Oare

îanveEaumrospăa-mfuigipnedtrdece mpraimniacvi abceaţni

ţşăi

admirând păsări care îşi golesc maţele pe plaje stâncoase? Poate că da. Dar dacă asta însemna c-aveam

să dezleg enigma bunicului meu şi puteam să-mi văd de viaţa

mediocră, atunci merita să îndur

orice chin. CAPITOLUL TREI

Ceaţa ne învălui ca într-o mantie.

Când căpitanul ne anunţă că mai

aveam puţin şi ajungeam, prima oară am crezut că glumeşte; de pe puntea

lăsată a feribotului nu distingeam

nimic în afară de o perdea nesfârşită

de cenuşiu. Am strâns balustrada şi

m-am uitat la valurile verzi,

caovneateumspălânsed

bpuecşutirie

cdaeremîinc dceujurânnudl

meu, în timp ce tata stătea lângă mine tremurând, doar în cămaşă. Aerul era mai rece şi mai umed decât

mi-aş fi imaginat că poate fi în iunie.

Am sperat, de dragul meu şi al lui, că

cele treizeci şi şase de ore pe care le- am îndurat ca să ajungem până aici - trei avioane, două escale, nişte moţăit cu schimbul prin gări dubioase, iar acum, călătoria asta interminabilă cu feribotul care îţi întorcea maţele pe dos - n-au fost în zadar. Tata strigă

„uită-te!―. Mi-am ridicat privirea şi am văzut un perete de stâncă ivindu-se

pe pânza goală din faţa noastră.

Era insula bunicului meu. Ameninţătoare şi pustie, învăluită în ceaţă, păzită de un milion de păsări

sgtărlăvgeiocahsee,,coanrsătrtauităcade oniştfeorgtiăgraenaţiă.

Când mi-am ridicat privirea spre stâncile ei dezgolite, cu vârfurile piedute într-un recif de ceaţă

fantomatică, gândul că s-ar putea să

fie un loc magic nu mi s-a mai părut

chiar atât de ridicol.

Greaţa de dinainte dispăruse, se pare. Tata alerga de colo-colo, ca un copil în ajunul Crăciunului, cu ochii aţintiţi asupra păsărilor care pluteau deasupra noastră.

— Ai văzut, Jacob? ţipă arătând

spre un mănunchi de pete care pluteau prin văzduh. Puffinus!

în timp ce ne apropiam de stânci, am observat nişte formaţiuni ciudate, ascunse pe sub apă. Un membru al

eacphleipcatjulupiesteobsberavluăstracdăă

holbam la ele.

sstiăteammă

* N-ai mai văzut niciodată o epavă,

nu-i aşa? M-am întors spre el.

* Serios, chiar e o epavă?
* Toată zona asta e un cimitir

nautic. Vorba căpitanilor bătrâni -

„între Hartland Point şi Cairnholm Bay e mormântul marinarului, vrei, nu vrei!―

În clipa aceea am trecut pe lângă o

epavă care era atât de aproape de suprafaţă şi conturul carcasei sale

înverzite se distingea atât de clar, încât aveam impresia c-o să se ridice

dintre valuri ca un zombie dintr-un mormânt nu foarte adânc.

* L-ai văzut? spuse arătând în

sdciruefcuţniadaatcdeeeau.nAsluabmdearianc.olo a fost

* Au existat submarine pe aici?
* O grămadă. Toată Marea Irlandei

gemea de submarine germane. Pun

pariu c-ai dispune de jumătate de flotă dac-ai putea să scoţi la

suprafaţă toate navele pe care le-au scufundat cu torpile.

Ridică o sprânceană cu o mină

dramatică, apoi se îndepărtă

râzând.

Am alergat pe punte până la pupa, urmărind cu privirea epava care

dispăru pe sub siaj. Apoi, chiar când începusem să mă întreb dacă o să

avem nevoie de echipament de alpi-

nişti ca să ajungem pe insulă,

stâncile abrupte deveniră mai joase şi ieşiră în întâmpinarea noastră. Am

îfnorcmonăjudreatsşeimaimluninăt.raînt îdnetrp-ăurntagreolfaîmn zărit un port mic, cu bărci de pescuit colorate legă- nându-se pe apă, iar în spatele lui se vedea un oraş aşezat

într-un bol de pământ verde. Pe

păşunile de pe dealuri, oile erau

răspândite ca pe o pătură cusută din petice, iar dealurile se înălţau spre o coamă înaltă, unde un perete de nori forma un parapet din flori de bumbac. Arăta superb, spectaculos şi diferit faţă de toate locurile pe care le văzusem până atunci. M-am înfiorat

uşor presimţind aventura care mă aştepta aici, în timp ce am intrat în

golf, de parcă aş fi descoperit o

bucată de pământ acolo unde hărţile

nu indicau decât un petic albastru, imposibil de distins.

luFaerrăimbotuspl rearuornăcşăel,anccuorabagşai

jenleoi

îno

spate. Cercetând mai îndeaproape, am ajuns la concluzia că nu arăta la fel de bine ca de la depărtare, ca

majoritatea lucrurilor. Nişte căsuţe spoite, demodate, cu excepţia

farfuriilor antenelor satelit, stăteau aliniate pe marginea unor străduţe neasfaltate şi pline de noroi. Având în vedere că insula era prea îndepărtată şi prea irelevantă ca să justifice costurile pe care le-ar fi implicat tragerea unor cabluri electrice de pe

continent, la fiecare colţ se auzea câte un generator împuţit, pe motorină,

bâzâ- ind ca o viespe furioasă, în

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| perfectă | armonie | cu tractoarele |
| uruinde, | singurele | mijloace de |

transport pe uscat de pe insulă. La

cmoalirbgeinveeachoi,rapşăurălusitesşei fzăărrăeaucopneirşitşe, dovadă că populaţia se micşora şi copiii plecau altundeva, ademeniţi de un viitor mai luminos, uitând de

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| tradiţia | veche | de | sute | de | ani | a |
| pescuitului şi | | a creşterii | | animalelor | | |
| de pe insulă. | |  | |  | | |
| Ne-am târât | | catrafusele | | prin oraş, | | |

căutând un loc numit Priest Home, unde tata rezervase o cameră. Mi-am imaginat o biserică veche transformată în pensiune - nimic pretenţios, doar un loc în care să

dormim când nu ne uitam la păsări sau nu urmăream indicii. Am întrebat

câţiva localnici cum am putea ajunge

acolo, dar singurul răspuns pe care l-

am primit au fost nişte priviri

confuze.

s—pBuăsne utaietsaccucăvocveortbaeres.c englezeşte, Şi chiar în clipa în care mâna începu să mă doară din cauza greutăţii absurde a geamantanului

meu, am ajuns la o biserică. Am crezut că găsisem locul în care

trebuia să ne cazăm, până când am intrat şi-am văzut că fusese intr- adevăr transformată, dar nu într-o pensiune, ci intr-un muzeu mic si sărăcăcios.

Am găsit custodele care lucra acolo

cu jumătate de normă, într-o

încăpere decorată cu plase de

pescuit şi foarfece de tuns oi. Faţa i

se lumină când ne văzu, ca apoi să

se încrunte din nou, dându-şi

seama că doar ne rătăcisem.

— N-aţi găsit Priest Hole1,

cpareresuapreunc.amE esriengduerîunlclhoicridaet. pe insulă Continuă să ne dea indicaţii pe un ton săltăreţ, ceea ce mi s-a părut foarte amuzant. îmi plăcea foarte

mult să-i aud vorbind pe galezi, chiar

dacă nu înţelegeam decât jumătate

din ce spuneau. Tata îi mulţumi bărbatului şi se întoarse să plece, dar tipul fusese atât de serviabil încât nu m-am putut abţine să nu-i pun încă o întrebare.

* Stiti cumva unde e orfelinatul vechi?
* Ce anume? mă întrebă uitându- se chiorâş. Pentru o clipă, m-am

temut că am greşit insula sau, şi

mai rău, că orfelinatul cu pricina

era încă o fantasmă de-a bunicului meu.

r—efugiaţi?Unamcămspiuns.

peDnitnru

timcoppuili

războiului? O casă mare?

Bărbatul îşi roase buzele şi mă privi şovăitor, de parcă ar fi încercat să se

decidă dacă să mă ajute sau mai bine să se spele pe mâini de toată povestea

asta. Dar i se făcu milă de mine.

* Nu ştiu nimic despre niciun refugiat, spuse, dar cred că ştiu la ce te referi. E o casă sus de tot, pe cealaltă parte a insulei, după mlaştină şi pădure. Dar, în locul tău nu m-aş plimba singur pe acolo. Dacă

te abaţi prea mult de la potecă, n-o să

te mai întorci - în afară de iarba

umedă şicăcărezele de oaie, nu stă

nimic între tine şi golul în care te poţi

prăbuşi de pe stânci.

1

„Hole―, „gaură, văgăună― (în engl.).

* E bine de ştiut, spuse tata, aruncându-mi o privire. Promite-mi că nu te duci singur.
* Bine, bine.
* Dar de ce te interesează? mă

întrebă bărbatul. Nu e tocmai o destinaţie turistică.

* E doar un proiect genealogic, răspunse tata zăbovind lângă uşă. Taică-meu a stat acolo câţiva ani, cât a fost copil.

Mi-am dat seama că încerca să evite

orice detaliu despre psihiatri şi bunici morţi. Îi mulţumi încă o dată

bărbatului şi mă conduse spre uşă.

Urmând indicaţiile custodelui, ne-

am întors pe acelaşi drum până

când am ajuns la o statuie

înnefarigcroăş,ătooare

sctaiotpuliietă driidnitcra-otă

rocînă

memoria locuitorilor insulei care au

pierit înecaţi şi care se numea

„Femeie aşteptând‖. Chipul ei

exprima o jale nemărginită şi era reprezentată cu braţele întinse spre

portul aflat la câteva străzi depărtare, dar şi spre Priest Hole care era chiar peste drum. N-aş zice că sunt un connaisseur în materie de hoteluri, dar o singură privire spre firma spălăcită îmi dădu de înţeles că n-o să ne bucurăm de o

experienţă de patru stele, gen

„bomboane mentolate pe pernă, din

partea casei‖. Pe indicator, scris cu

litere de tipar imense, am citit:

„VINURI, ALE1, SPIRTOASE.‖

1

Bere englezească.

Iar sub rândul de sus, cu litere mai modeste, stătea scris: „Mâncăruri fine‖, iar dedesubt, adăugat de mână,

semn că cineva se gândise la asta ulterior, scria: „Camere de închiriat‖.

E-ul era însă tăiat şi transformat în

„ă―, sugerând că exista doar „o cameră‖. Ne-am târât geamantanele spre uşă, tata bombănind ceva despre puşcăriaşi şi reclamă falsă, iar eu, uitându-mă înapoi spre „Femeia aşteptând‖, întrebându- mă dacă nu

cumva aştepta pe cineva care să-i aducă doar ceva de băut.

Ne-am îndesat bagajele prin uşa

întredeschisă şi ne-am oprit clipind în

penumbra neaşteptată din pubul cu

toabviaşnnuuilt cjousl.umCiânnad, moic-hamii dmaet isesa-maua

că „văgăună‖ era termen destul de potrivit: ferestrele mici, plumburii permiteau să intre doar atâta lumină

cât să găseşti butoiul cu bere fără să

te împiedici de mese şi de scaune pe

drum. Mesele, ponosite şi instabile, ar fi fost mai utile ca lemne de foc. In ciuda orei matinale, nu ştiu cât să fi fost, barul era pe jumătate plin de bărbaţi în diferite stadii de ebrietate discretă, cu capetele plecate cuvios peste halbele pline cu lichidul

chihlimbariu.

— Sigur aţi venit pentru cameră,

spuse tipul de după bar şi ieşi să dea

mâna cu noi. Sunt Kev şi ăştia-s

băieţii. Salutaţi frumos, băieţi!

— Salut, mormăiră, dând din cap

sLp-aremhualrbmealet

lopre.

Kev pe nişte trepte

înguste care duceau spre câteva camere (la plural!) pe care cu îngăduinţă le-am putea descrie

drept „simple‖. Existau două

dormitoare - tata îl ceru pe cel mai

spaţios - şi o cameră care servea drept bucătărie, sufragerie şi cameră de zi, ceea ce înseamnă că avea o masă, o canapea mâncată de molii şi o plită. Baia se putea folosi

„aproape tot timpul, ca să-l citez pe

Kev, dar dacă se impute treaba,

puteţi să vă duceţi la Umblătoarea Bătrână‖. Ne indică o latrină

improvizată de pe aleea din spate,

care se vedea, cu totul convenabil, de la fereastra dormitorului meu.

— Ah, da, şi o să aveţi nevoie şi de

apsetteroal, sdpinusedusclaopţâ.

nGd ednoeuraătolaărmeplei csue

opresc la zece pentru că ne costă al dracului de mult să transportăm până aici combustibilul, aşa că ori vă

culcaţi devreme, ori vă obişnuiţi cu lumânările şi petrolul, spuse rânjind.

Sper că nu-i prea medieval pentru voi!

L-am asigurat că ne descurcăm

perfect cu petrolul şi cu buda din curte, că, de fapt, suna chiar amuzant - puţină aventură nu strică, dom‘le -, după care ne-am lăsat

conduşi până jos spre ultimul punct de atracţie al turului nostru.

— Puteţi să mâncaţi aici, spuse, şi

mă aştept s-o faceţi, nu de alta, dar

altundeva n-aveţi loc. Dacă vreţi să

adiacţii,

uînn ctoelţe.foSne,

îsnătâşmtiţpilăcăsăavfeiemcouanduăl

la el, ce-i drept, pentru că telefoanele mobile n-au acoperire, şi asta e singura linie fixă de pe insulă. Aşa că,

da, avem de toate, după cum vedeţi: o bucătărie, un pat, un telefon!

Apoi se lăsă pe spate şi râse mult şi

zgomotos.

Singurul telefon de pe insulă. I-am aruncat o privire - era genul montat într-o cabină, în caz că doreai un pic de intimitate, ca cele pe care le vezi în filmele vechi - şi mi-am dat seama

îngrozit că asta era orgia grecească, petrecerea studenţească sălbatică la

care mi s-a făcut legătura atunci

când am sunat la singurul număr de

telefon existent pe insulă, cu câteva

săptămâni în urmă. Asta era cloaca.

lKaecvaîmi îenrmeleânnăoatsattrăel.ui meu cheile de

* Ştiţi unde mă găsiţi dacă aveţi întrebări, spuse.
* Da, aş avea o întrebare, am zis

eu. Ce-i aia cloacă - vreau să zic, gaură1? Bărbaţii de la bar începură

să râdă.

1 Joc de cuvinte (Piss Hole - cloacă şi Priest Hole, numele pensiunii ; hole= gaura).

* Păi, cum, nu ştii? E o gaură făcută pentru preoţi, bineînţeles!

spuse cineva, la care ceilalţi începură

să râdă şi mai tare.

Kev se deplasă spre nişte scânduri

ansearemgbullatteă,laaflnaitme eîrneafalăţadşinempiondeeualuia,

unde dormea un câine murdar şi zdrenţăros.

* Uită-te aici, spuse bătând cu

pantoful în ceva ce părea să fi fost o uşă montată în podea. Cu mulţi ani

în urmă, când simplul fapt că erai catolic putea să te trimită la spânzurătoare, preoţimea venea aici ca să se ascundă de derbedeii trimişi de regina Elisabeta. Iar noi îi ascundeam pe toţi cei care aveau nevoie de o ascunzătoare în nişte

găurele comode ca cea de numite „găuri pentru preoţi‖

1.

aici -

1Priest holes în engleză în srcinal.

M-a frapat faptul că folosise

cpuronnouscmuetleper„nsooni―a, l pdee lopcaurictăoriii-arceifai

vechi ai insulei, care muriseră deja de

câteva secole.

* Comod pe naiba! spuse unul

dintre bărbaţii de la bar. Pun pariu că se perpeleau acolo ca pe grătar şi nu

reuşeau să se mişte niciun

centimetru!

* Prefer oricând să mă perpelesc cu capul la cutie decât să-mi pună laţul ăia care omoară preoţi! spuse un altul.
* Să bem pentru asta! spuse

primul. Pentru Cairnholm - să dea Domnul să fie mereu un loc în care

să ne putem adăposti!

* Pentru Cairn holm! strigară în

cor şi îşi ridicară împreună

paharele.

diEfepruenizţaaţi deşifusdaoţri ar,pensete-amcacpulcdaet devreme - sau, mai bine zis, ne-am culcat şi ne-am pus pernele pe cap ca să nu mai auzim cacofonia aceea de

bubuituri înfundate care răzbătea de la etaj şi care se intensifica într-atât

încât, la un moment dat, am crezut că petrecăreţii mi-au invadat camera. Apoi, probabil că s-a făcut zece, pentru că, brusc, generatoarele bâzâinde au sfârâit o singură dată, după care au amuţit, la fel ca muzica de jos şi lumina lămpii de afară care

pătrundea prin geamul meu. Dintr- odată am fost învăluit într-un cocon

de linişte şi de întuneric fermecător,

şi doar şoaptele îndepărtate ale

valurilor îmi mai aminteau unde mă

aflu.

mP-aenmtrcuupfurnimdaatoîanrtăr-duunpsăoamtânteaadâlunnc,i netulburat de coşmaruri. în schimb, l-am visat pe bunicul meu băiat, petrecându-şi prima noapte aici,

străin printre străini, sub un acoperiş străin, încredin- tându-si viata unor

oameni care vorbeau o limbă străină.

Când m-am trezit, lumina soarelui invadase camera, şi mi-am dat seama că Miss Peregrine nu salvase doar viaţa bunicului meu, ci şi pe a mea şi a tatălui meu. Şi azi, cu puţin noroc, aveam să-i mulţumesc în sfârşit

pentru acest lucru.

Am coborât la parter. Tata se

aşezase deja la o masă; îsi sorbea

cafeaua si îsi lustruia binoclul sofisticat. Tocmai mă aşezasem şi eu, când apăru Kev cu două farfurii pline

cpurovenniişetneţă hinălcceirtădeşi ccâatrenvea fedleii doe

pâine prăjită la grătar.

—Nu ştiam că pâinea se poate prăji şi la grătar, am remarcat, la care Kev

a răspuns că nu exista aliment care să nu poată fi îmbunătăţit prin

prăjire.

La micul dejun am discutat cu tata despre planul de acţiune pentru ziua respectivă. Urma să facem un fel de recunoaştere pe teren ca să ne familiarizăm cu insula. Mai întâi, aveam să stabilim punctele

ornitologice fierbinţi de pe harta tatei, apoi aveam să plecăm în căutarea

orfelinatului. Am înghiţit totul pe

nerăsuflate. Abia aşteptam să

plecăm.

Energizaţi bine de la mâncarea

tgrraavseăr,saat m opraăşruăsl,it tfaervienrdnua-nşei adme

tractoare şi ţipând unul la altul ca să acoperim uruitul generatoarelor, până când străzile au fost înlocuite de

câmpii şi zgomotul s-a stins în urma

noastră. Era o zi răcoroasă şi vântul

bătea cu putere - soarele se ascundea în spatele unor nori imenşi, ca apoi să străbată din nou printre ei şi să puncteze dealurile cu nişte raze spectaculoase -, iar eu mă simţeam plin de energie şi de speranţă. Ne îndreptam spre o plajă stâncoasă

unde tata văzuse nişte păsări de pe feribot. Nu prea ştiam cum vom

ajunge acolo - insula arăta cam ca un

bol şi era înconjurată de dealuri şi

stânci care plonjau direct în mare dar

în punctul acesta, stâncile fuseseră

serpordeauten

apă.

şbi aoncpodteecnăisdipucîneacopnâjunrăatjodse,

Am coborât până la plajă, uitându- ne cu atenţie pe unde călcăm, şi am

descoperit o colonie întreagă de păsări care băteau din aripi, cârâiau

şi pescuiau în băltoace rămase după flux. Tata făcu ochii mari.

* Fascinant, bâigui râcâind o bucată de guano împietrit cu capătul rotund al stiloului său. O să am nevoie de ceva timp. E în regulă dacă mai stau?

Am mai văzut expresia aceea şi înainte, aşa că ştiam exact ce

însemna „ceva timp― - ore întregi.

* Atunci mă duc să caut singur

casa, am spus.

* Nu, singur nu te duci. Mi-ai

p—romAitsudnocai

rv.oi găsi pe altcineva care

să mă ducă până acolo.

* Pe cine?
* Kev cunoaşte sigur pe cineva.

Tata privi către mare, unde un far masiv şi ruginit se înălţa dintr-un

morman de stânci.

* Ştii care ar fi răspunsul dacă ar fi şi mama aici, spuse.

Părinţii mei au teorii diferite în privinţa educaţiei.

Mama a fost mereu cea care a impus regulile, plutind deasupra

tuturor, pe când tata a încercat să se abţină. Spunea că e important să fac

greşeli şi să învăţ din ele singur,

măcar din când în când. în plus, dacă

mă lăsa să plec, ar fi fost liber să se joace toată ziua cu guanoul ăla.

l—aşi nOuKm, ăspruulscee, lduai rcasrăenteu îunisţoi ţseăş-tme.i

* Tată, aici nimeni nu are telefon.

Tata oftă.

* Aşa este. Păi, în regulă, atâta timp cât e o persoană de încredere.

\* \* \*

Kev era plecat cu nişte comisioane şi fiindcă nu mi se părea o idee bună să-l rog pe vreunul dintre clienţii lui obişnuiţi, am intrat în primul magazin, cu gândul să mă adresez

cuiva care măcar are o slujbă decentă. Pe uşă scria NEGUSTOR DE

PEŞTE. Am intrat, dar imediat m-am

făcut mic în faţa bărbosului uriaş

care purta un şorţ plin de sânge şi care mă întâmpină. Se opri din tăiat

ccaupseatetlâerupleşptiicluorrâşnids,eiahrolebuă alam mjuinraet,

că n-o să mai discriminez niciodată vreun beţiv.

* Da‘de ce dracu‘? mârâi când auzi

unde voiam să ajung. Ce vrei să vezi acolo în afară de mocirlă şi vreme

cretină?

I-am povestit despre bunicul meu şi despre fostul orfelinat. Se încruntă, apoi se aplecă peste tejghea şi aruncă o privire sceptică spre pantofii mei.

* Poate te duce Dylan că nu ere‘ că-i ocupat, spuse arătând cu satârul

spre un puşti cam de vârsta mea, care aranja nişte peşte într-o vitrină

frigorifică. Da‘-ţi trebe‘ nişte

încălţăminte mai de Doamne-ajută.

Nu te las să te duci în cipicii ăia - o

să rămâi fără ei în nămol!

s—igur?Serios? am întrebat. Sunteţi

* Dylan! Adu-i omului o pereche de Wellingtoni!

Puştiul mârâi ceva şi trase dinadins

de timp, închizând uşa vitrinei frigorifice cu încetinitorul şi

spălându-se pe mâini înainte de a se târî până la peretele pe care erau montate rafturile cu articolele de galanterie.

* întâmplător avem o pereche de

cizme zdravene la reducere, spuse

negustorul de peşte. Plăteşti o

pereche, primeşti o pereche!

Izbucni în râs şi despică un somon

cu satârul, propul- sându-i capul

peste tejgheaua alunecoasă şi plină

de sânge şi trimiţându-l direct într-o

găletuşă aflată la capătul mesei.

„pAemntrupecsaczuuirti ddeinurgbenuţzău1n‗ apre cbaarne-ii

primisem de la tata, spunându-mi că o jecmăneală mică nu mai conta dacă astfel aveam să o întâlnesc mai

repede pe femeia pentru care am traversat Atlanticul.

Am părăsit prăvălia încălţat într-o pereche de cizme de cauciuc atât de mari, încât puteam să le port fără să- mi dau jos tenişii şi atât de grele încât cu greu reuşeam să mă ţin după ghidul meu îmbufnat.

* Şi ce faci, mergi la şcoală aici, pe

insulă? l-am întrebat pe Dylan şi am grăbit pasul ca să-l ajung din urmă.

Chiar eram curios - oare cum era pentru cineva de vârsta mea să locuiască aici?

nDuylmaneleruonstui i ocruaşjudme păetactoentdine engtu.ră

* Şi cât faci până acolo cu feribotul? O oră sau…?
* Da.

Şi cu asta am terminat discuţia. îmi răspunse cu şi mai puţine silabe la

încercările mele de a purta o conversaţie - cu alte cuvinte, nu-mi mai răspunse nicicum -, aşa că până la urmă am renunţat şi l-am urmat fără să-i mai pun întrebări. La ieşirea din oraş ne-am întâlnit cu un prieten de-al lui, un băiat mai mare care

purta un trening de un galben trăsnit şi nişte lanţuri de aur fals. Nici dacă

ar fi fost îmbrăcat în astronaut n-ar fi

arătat mai scos din context. îşi lipi

pumnul de cel al lui Dylan şi se prezentă drept „Vierme‖.

* VieErmneu?mele lui de scenă, îmi

explică Dylan.

* Suntem cei mai belea raperi din

Ţara Galilor, spuse Vierme. Categoria

grea, ai înţeles? Io-s Emsi Vierme şi el

e Sturgeon Surgeon, eicheiei Emsi

Dirty Dylan, eicheiei Dirty Bizniss, beatboxeru‘ număru‘ unu din Cairnholm. Facem şou, Dirty Di? îi arătăm lu‘ Yankeu‘ ăsta cum ne mişcăm în teren?

Dylan păru iritat.

* Acum?
* Hai, frate, bagă nişte beat-uri srcinale!

Dylan dădu ochii peste cap, dar

făcu ce i se ceruse. Prima oară am crezut că s-a înecat, dar sunetele

socaureipcaartee raitum î-npceuphu, tpushă-CfoHrAmHe,zepuuhn- puhhh, puh-CHAH - şi Vierme începu să recite ca raperii.

* Transmit cu plăcere mirosind a

bere/cu putere, tac‘- tu‘-i pe

şomaj/de ceva vreme/Vierme din

Priest Hole în efect/rimele mele-s terapie/Dylan freacă discu‘/ să sară- n aer boxele!

Dylan se opri.

* Da‘ n-are nici un Dumnezeu, spuse. Şi, apropo, tac‘- tu‘-i şomer, nu taică-meu.
* Să-mi bag, Dirty Di ai stricat

rima! spuse Vierme şi continuă în

stilul lui Dylan, imitând un robot care

se deplasa cu încetinitorul, scobind găuri în pietriş cu călcâiul. Ia microfonu‘, Di!

rDeycliaten tpoăturuşi.stânjenit, dar începu să

* Am întâlnit o zdreanţă pe nume Sharon/îi plăcea treningu‘ şi tenişii pe care-i port/I-am arătat pe loc ce-i

aia apogeu/Versurile astea le-am

făcut pe bideu!

Vierme scutură din cap.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| * Pe bideu? * N-am terminat! |  | |
| Se întoarseră spre | mine şi | mă |
| întrebară ce părere | am. Cum | nici |

unul din ei nu se dădea în vânt

după versurile celuilalt, nu prea

ştiam ce să răspund.

* Cred că-mi plac chestiile mai…

nu ştiu, cu chitări şi cântat şi aşa.

Vierme mă expedie dintr-un singur

gest.

* Nu ştie cu ce se mănâncă nici

Ddayclaăn-i drâasi emşuirăc-eni

gduori ăe,xmecourmtaărăi. un

ritual complex şi extravagant de saluturi, dând mâna, bătând cuba şi boxând cu pumnul întins.

* Gata, putem să plecăm?

Cei doi mârâiră şi mai zăboviră

puţin, însă n-a durat mult şi am pornit, de data asta cu Vierme, care se ţinu după noi.

Am urcat povârnişul, încercând să

mă gândesc ce-aş putea să-i spun lui Miss Peregrine când ne întâlnim. Mă aşteptam să fiu prezentat unei

stimabile doamne galeze, să sorbim ceai în salon şi să stăm la taclale,

până când aş fi găsit momentul

potrivit pentru vestea cea rea. „Sunt

nepotul lui Abraham Portman, i-aş fi zis. îmi pare rău că trebuie să vă dau

sv-eastsetainasc.e―asAtpaotio, cdmuapiăecue,

adrarfibîunnceictuatl

să-şi tamponeze discret colţul ochilor,

aveam s-o copleşesc cu întrebări.

I-am urmat pe Vierme şi pe Dylan

pe un drumeag care se unduia prin

păşuni pline de oi la păscut, apoi am

urcat creasta de munte pe un drum care te făcea să-ţi scuipi plămânii. Voaluri de ceaţă pluteau şerpuind peste vârful muntelui, atât de dese încât aveai impresia că te afli într-o altă lume. Era asemenea unui peisaj biblic; o ceaţă cu care, îmi imaginam

eu, un Dumnezeu furios i-ar fi pedepsit pe egipteni. Pe partea

cealaltă a povârnişului ceaţa părea şi

mai deasă în timp ce coboram.

Soarele se dizolvă, luând forma unei

flori palide şi albe. Umezeala se agăţa

dpee

tpoitelceea

îmnteâalneşai

,pfăotrrmunânzâdnbdruo-bmoianîne

haine. Temperatura scăzuse. Preţ de o clipă, i-am pierdut din ochi pe Vierme şi pe Dylan, dar în secunda

următoare poteca se lărgi şi i-am

zărit. Mă aşteptau.

* Pe-aici, Yankeule! strigă Dylan.

L-am urmat supus. Am părăsit poteca şi am luat-o pe o câmpie mocirloasă, acoperită de iarbă. Nişte oi cu lâna umedă şi cozi picurânde se holbau la noi cu ochi mari şi apoşi. Din ceaţă se ivi o căsuţă. Toate

geamurile şi uşile erau acoperite cu

scânduri.

* Sunteţi siguri că asta e? am

întrebat. Pare goală.

* Goală? Nici vorbă! E plină de

c—ăcaHt,ariă, sipnutrnăs!espVuiesremDe.ylan. Aruncă

o privire!

Bănuiam că vor să mă păcălească,

dar m-am apropiat şi am bătut la

uşă. Nu era încuiată şi se deschise puţin când am atins-o. Era prea

întuneric ca să văd înăuntru, aşa că am făcut un pas pe - şi, spre surprinderea mea, - ceea ce părea a fi o podea bătătorită, dar care, mi- am dat seama în curând, era o mare adâncă de excremente care îmi ajungea până la fluierul piciorului.

Coşmelia aia nelocuită, atât de nevinovată de dinafară, fusese

transformată într-o stână de oi. O

cloacă, literalmente.

* Dumnezeule! am ţipat

dDeezgaufasrtăat.se auzi o rafală de râsete. M-am împleticit cu spatele spre uşă înainte ca mirosul să mă scoată din ring şi i-am găsit aplecaţi şi

ţinându-se de burtă de râs.

* Sunteţi nişte dobitoci, pe bune,

am spus, încercând să scap de mizerie bătând cu talpa în pământ.

* De ce? mă întrebă Vierme. Nu

ţi-am zis că-i plin de căcat? Am sărit în faţa lui Dylan.

* îmi arăţi casa sau nu?
* Vezi că-i serios, spuse Vierme

ştergându-şi lacrimile.

* Normal că-s serios!

Dylan încetă să mai zâmbească.

* Credeam că faci ‘şto.
* Ce să fac?
* Că glumeşti, gen.

B—ăiePţiăii, nsuc,hnimubgalurămeanmiş. te priviri încurcate. Dylan îi şopti ceva lui Vierme. Acesta îi şopti ceva la rândul lui. într-un final, Dylan se întoarse şi

îmi arătă poteca.

* Dacă chiar vrei s-o vezi, spuse,

mergi mai departe până treci de mlaştină şi intri-n pădure. E ditamai casa veche. N-ai cum să n-o vezi.

* Haide, băi, ce dracu‘! Nu ziceaţi

că veniţi cu mine?

Vierme îşi feri privirea şi spuse:

* Mai departe de atât nu mergem.
* De ce?
* Aşa, pur şi simplu.

Apoi se întoarseră şi porniră agale

pe drumul pe care veniserăm, dispărând în ceaţă.

săMvi-âarmccoâandtaărîint torpe ţipuinciiolea.rAe şşfii psău-tmuti urmez batjocoritorii înapoi în oraş sau aş fi putut să merg mai departe singur şi să-l mint pe tata.

După patru secunde de chibzuială intensă, am luat-o din loc.

\* \* \*

O mlaştină vastă şi stranie se distingea prin ceaţă, întinzându-se cât vedeam cu ochii de-o parte şi de alta a potecii, cu iarbă ofilită şi apă de

culoarea ceaiului, monotonia peisajului fiind întreruptă doar din

când în când de câte un morman de

pietre. Mlaştina se termină brusc la

marginea unei păduri cu copaci

scheletici, cu vârfurile imite sus ca

lnoicş,te ppeortiecuamezsi ede ppieenrdsueală. Ipnrtirn-turne

trunchiurile prăbuşite şi covoarele de iederă. Mă întrebam cum se descurca o persoană în vârstă ca Miss

Peregrine în cursa asta de obstacole.

„Măcar poştaşul tot trebuie să treacă

pe aici―, m-am gândit, deşi părea că nimeni nu mai pusese piciorul pe poteca aia de luni, poate chiar de ani întregi.

Am sărit cu greu peste un trunchi

de copac imens, acoperit cu muşchi alunecos, după care drumeagul coti

brusc. Copacii se despărţiră ca nişte perdele şi dintr-odată am văzut-o,

cuprinsă de o mantie de ceaţă,

înălţându-se pe vârful unui deal

năpădit de buruieni. Casa. M-am prins imediat de ce refuzaseră

Bbăuineţiciiuslămmiă-aîndseosţceraissc-ăo.

de sute de

ori, dar în poveştile lui, casa era tot timpul un loc luminos şi vesel - mare şi diformă, cu tot felul de cotloane şi

ascunzişuri, dar plină de râsete şi de lumină. Ceea ce vedeam în faţa mea

însă nu era un refugiu pentru monştri, ci un monstru în sine, holbându-se la mine din vârful dealului, căscând a foame. Copacii crescuţi înăuntru pătrunseseră prin geamurile sparte şi nişte mănunchi de viţă-de-vie scabroasă ciuguleau

pereţii ca anticorpii care atacau un

virus - de parcă natura însăşi i-ar fi

declarat război -, dar clădirea părea

imposibil de nimicit, înălţându-se cu

stoicism, în ciuda unghiurilor greşite şi a dinţilor ştirbi ai cerului care se

ipvreăabuuşpiet. alocuri, unde acoperişul era Am încercat să mă conving că cineva ar fi putut să mai locuiască acolo, chiar şi aşa, distrusă cum era.

Auzisem destule poveşti de genul ăsta

pe la noi - o epavă pe cale să se

prăbuşească de tot, undeva la marginea oraşului, cu perdelele trase tot timpul, care se dovedea a fi locuită de vreo relicvă umană, care a supravieţuit cu supă cu tăiţei şi unghii tăiate, fiind descoperită doar atunci când un evaluator imobiliar

sau vreun recenzor prea zelos dădu buzna în casă ca s-o găsească pe

amărâta fiinţă pulverizată pe o

canapea. Oamenii îmbătrânesc şi nu

le mai pasă de casa în care stau, familiile lor îi şterg de pe listă, dintr-

îunntâmmoptlăiv. Csaeeua acletuînl

s-eme ntarisctă,

tdreabr usiae

să bat la uşă, indiferent că-mi plăcea

sau nu.

Mi-am adunat tot curajul care-mi

mai rămăsese şi am mărşăluit până la porticul plin de ţigle sparte şi lemn

putrezit, prin buruienile care îmi ajungeau până la mijloc, apoi am aruncat o privire înăuntru printr-o fereastră spartă. Tot ce am reuşit să disting prin geamul mânjit erau contururile unor piese de mobilier, aşa că am bătut la uşă şi m-am dat

câţiva paşi înapoi, aşteptând în liniştea fantomatică, pipăind

scrisoarea din buzunar a lui Miss

Peregrine. O adusesem în caz că

trebuia să dovedesc cine eram, dar după un minut, două, părea puţin

prAombabilcocb-aoşrâatveaînnevociuerdtee eaş.i am înconjurat casa căutând o altă intrare, încercând să-mi dau seama cât de mare era, dar părea că nu se

mai termină, ca şi cum după fiecare colţ m-ar fi aşteptat un rând nou de

balcoane, turnuleţe şi coşuri de fum. Am găsit o cale de acces în spatele casei: un cadru de uşă gol, acoperit cu viţe de tot felul, căscând spre mine o gură întunecată, gata să mă înghită. Mi se făcea pielea de găină doar uitându-mă, dar nu venisem

până aici din celălalt capăt al lumii ca să îmi iau tălpăşiţa urlând, alungat

de o casă înfricoşătoare. M-am gândit

la toate ororile pe care le-a avut de înfruntat Bunicul Port- man cât a trăit si m-am simtit mai hotărât. în

caavzeamcă seăradacuinepvaestîenăpuenrtsroua,nasigcuur

pricina. Am urcat scările dărăpănate şi am trecut pragul uşii.

M-am oprit pe holul de după uşă,

întunecat ca un mormânt, şi m-am holbat îngrozit la ceea ce păreau a fi

nişte piei atârnate în cârlige. După o secundă îngrozitoare în care mi-am imaginat un canibal ţicnit sărind din umbră cu cutitul în mână, mi-am dat seama că nu erau decât nişte haine ferfeniţite şi înverzite de vreme. M-am înfiorat fără să vreau şi am respirat

adânc. Nu explorasem mai mult de

câţiva metri şi deja făceam pe mine.

„Adună-te!―, mi-am spus şi am pornit

încet mai departe, cu inima

ameninţând să-mi sară din piept.

Cu cât înaintam, cu atât mi se

şpiărema aciă îngcreăuperidlee supnrtomceasiatd.ecăZziuarte adunate de vânt. Jucării împrăştiate, dovezi ale existenţei unor copii demult pieriţi, zăceau acoperite acum

de un strat de praf aproape organic. Mucegaiul se târâse pe pereţii de

lângă geamuri şi îi făcu negri şi pufoşi. Şemineele erau năpădite de viţele care coborâseră prin acoperiş şi începuseră să se întindă pe jos ca nişte tentacule de extraterestri. Bucătăria era un experiment ştiinţific care o luase razna de tot - rafturi

întregi de conserve explodaseră după şaizeci de sezoane de îngheţ şi

dezgheţ, împroşcând peretele cu pete

ameninţătoare -, iar stratul de

tencuială căzută pe podeaua

sufrageriei era atât de gros, încât

îpneănutrnutruo. clLipaă acmapăctruelzutcocrăidaorunliunis,

tânjind după lumină, mi-am balansat greutatea pe o scară hodorogită, cizmele mele lăsând urme proaspete

în stratul de praf. Treptele gemură de parcă s-ar fi trezit dintr-un somn

greu. Dacă ar fi fost cineva la etaj, mi- ar fi ieşit demult în întâmpinare.

Până la urmă am ajuns la nişte camere din care lipseau pereţi întregi şi în care crescuse o pădurice de tufişuri şi copaci piperniciţi. Se porni o briză neaşteptată. Am stat şi m-am

întrebat oare ce ar fi putut provoca

nişte stricăciuni atât de grave. Aveam

o presimţire rea: aveam impresia că

ceva teribil se întâmplase în locul acela. Nu reuşeam să pun cap la cap poveştile idilice ale bunicului şi casa

aarcefaistpautduet croeşfmugaira, sînaulogcâunldaucleclaă îsn-

care domnea doar haosul. Aş mai fi avut mult de explorat, dar dintr-odată mi s-a părut o pierdere de vreme; n-

avea cum să fi stat nimeni aici; nici

cel mai retras pustnic. Am plecat cu

impresia că mă aflam mai departe de adevăr ca niciodată.

CAPITOLUL PATRU

Am străbătut pădurea ţopăind,

împiedicându-mă şi orbecăind printre

pomi şi prin ceaţă ca un orb, şi am ajuns din nou pe tărâmul celălalt,

unde era soare şi lumină, m-am mirat

să văd soarele apunând şi colorând

totul în roşu. Cumva, ziua se

scursese pe nesimţite. Tata mă

anşotaepptteaa

lîan fpauţăb şci ucuolabpetroepunledaegsrcăhicsa.

M-am aşezat şi am luat o gură de bere înainte să apuce să ridice privirea de la ce scria.

* Aoleu, Dumnezeule care eşti! am bolborosit încercând să dau pe gât

înghiţitura, ce-i asta? Ulei fermentat de motor?

* Ceva de genul, spuse tata râzând

şi îmi smulse halba din mână. Nu-i ca berea americană. Nu c-ai şti ce gust are berea de la noi, nu-i aşa?

* Nu, nici vorbă, am spus şi i-am

făcut cu ochiul, deşi era adevărat.

Tatei îi plăcea să creadă că eram un

puşti popular şi aventuros cum

fusese el la vârsta mea - un mit părea

mult mai uşor de transmis decât un adevăr.

inAtemrogatforsitu rseufepruitsor

ulanuci umscaumrt

ajuns la casă şi cine m-a dus până acolo, şi, pentru că cea mai la îndemână minciună e să nu spui

totul, am trecut testul cu brio. Am

„uitat― să spun că Vierme şi Dylan m-

au păcălit şi m-au lăsat să mă bălăcesc în excremente de oaie şi m- au abandonat cu dor un kilometru înainte să ajungem la destinaţie. Tata părea mulţumit că am reuşit să fac deja cunoştinţă cu nişte puşti de vârsta mea; cred c-am uitat să-i

menţionez şi faptul că mă urau.

* Şi? Cum arăta casa?
* Praf.

Tata tresări.

* A trecut ceva timp de când a stat bunicul acolo, nu-i asa?

T—ataDaîn.cShaisueolraicpitnoepuallt,csinemevna. clar că urma să-mi acorde toată atentia.

* Văd că eşti dezamăgit.
* Păi, ştii, n-am călătorit atâtea mii

de kilometri pentru o casă plină de

gunoaie sinistre.

* Şi ce vrei să faci?
* Vreau să găsesc nişte oameni cu care să stau de vorbă. Cineva trebuie să ştie ce s-a întâmplat cu copiii care au stat acolo. Bănuiesc că unii încă mai trăiesc. Pe continent, dacă nu aici. Intr-un cămin de bătrâni sau

ceva.

* Sigur. E o variantă şi-asta.

Dar nu părea prea convins. După

un moment de răgaz, spuse:

* Şi ai impresia că începi să

îcnâţteleagi ctirnăeit eraicbiu?nicAuml, ccuămzuetrapeel

gânduri.

* Nu ştiu. Cred că da. E doar o insulă, ştii?

Tata dădu din cap.

* Exact.
* Şi tu?
* Eu? mă întrebă ridicând din umeri. Eu am renunţat de mult să încerc să-l înţeleg pe tata.
* Ce trist! Nu te-a interesat?
* Ba da, cum să nu. Dar, după un timp, a încetat să mă intereseze.

Simţeam că discuţia se îndrepta

într-o direcţie care nu-mi convenea

întru totul, dar am insistat.

* De ce?
* Când cineva nu te lasă să intri, nici tu nu mai baţi la uşă, la un

mNomu encrteddatc. ăÎnţle-laemgi caeuvzrietauprseăazidc?es

vorbind astfel. O fi fost din cauza berii, sau pentru că eram atât de departe de casă, sau poate c-a decis

că, în sfârşit, eram destul de mare ca să aud chestii din astea. Oricare ar fi

fost motivul, nu voiam să se oprească.

* Dar a fost tatăl tău. Cum ai putut să renunţi aşa, pur şi simplu?
* Nu eu am fost cel care a renunţat! a spus puţin cam prea tare, apoi a coborât privirea jenat şi a rotit

berea în halbă. Doar că - ştii, adevărul e că bunicul tău nu s-a prea

descurcat în rolul de tată, dar a

simţit că trebuie să fie părinte pentru

că niciunul dintre fraţii sau surorile

lui n-au supravieţuit războiului. Aşa

cpălecaat taodt otpimtapt ulst-raltaegviaânăptoăarirnet,elcuui afaceri, oriunde. Şi când era acasă… era ca şi când ar fi fost plecat.

* Ca atunci, de Halloween?
* Ce vrei să spui?
* Ştii - chestia aia cu poza.

Era o poveste veche şi suna astfel: sărbătoream Halloweenul. Tata avea patru sau cinci ani şi nu fusese niciodată la „colindat\*1 şi Bunicul Portman îi promisese că o să-l ia cu el după ce iese de la muncă. Bunica îi cumpărase un costum de iepuraş roz,

ridicol, iar el s-a îmbrăcat şi l-a aşteptat pe Bunicul Portman pe aleea

de acces, de la cinci după-masa până

la lăsarea întunericului, dar el nu s-a

întors. Bunica se înfuriase atât de

tare, încât îi făcuse o poză lui taică-

smăe-ui dceamreonpsltârnezgeeabuînnicsutrlaudi ăc,e ddooabritcoac era. Şi, bineînţeles, poza cu pricina a devenit o adevărată relicvă pentru familia noastră şi un motiv de jenă

eternă pentru taică-meu.

* N-a fost doar Halloweenul ăla,

bâigui. Pe bune, Jake, cred c-ai fost mai apropiat de el decât am fost eu

lteogaătătuvriăaţian.viNzuibişltăi.u - între voi exista o Nu ştiam ce să-i răspund. Era gelos pe mine?

* De ce-mi spui chestiile astea?
  + Pentru că eşti fiu-meu şi nu vreau să suferi.
  + De ce-as suferi?

Tăcu. Afară norii se deplasară, iar ultimele raze de soare ne întinseră umbrele pe pereţi. Stomacul mi se strânse ca atunci când părinţii vor să te anunţe că se despart, dar tu te prinzi înainte de-a spune ceva.

* + N-am săpat prea adânc când a fost vorba de bunicul tău, de teamă c-

o să dau peste ceva îngrozitor, spuse

într-un târziu.

* + Te referi la război?

se—cretNelue.

aBlueanicupl enttăru

acă păsetrraaut

dureroase. Mi-am dat seama de asta. Prin călătoriile lui, prin faptul că era plecat tot timpul. Am înţeles de ce o

făcea, de fapt. Cred că - şi mătuşă-ta era de aceeaşi părere - a avut pe

cineva. C-a existat o altă femeie.

Poate chiar mai multe.

Am lăsat enigma să plutească un timp în aer. Simţeam o mâncărime ciudată în zona fetei.

* + Asta-i o nebunie, tată!
  + Odată am găsit o scrisoare. Era

scrisă de o femeie necunoscută. Ii era adresată bunicului tău. „Te

iubesc, mi-e dor de tine, când te

întorci11, chestii de genul ăsta. O porcărie ieftină, genul „ruj-pe- guler―. N-o să uit niciodată.

deAmparscimă

ţaitr

ufindveascl rdise

orumşiânreşăfiveirebidnet-ea,

mea. Dar tot nu mi-a venit să cred.

* + Am rupt scrisoarea şi am aruncat-o în veceu. De atunci n-am

mai găsit niciuna. Probabil că a fost

mai atent.

Nu ştiam ce să spun. Nu puteam să mă uit la el.

* + îmi pare rău, Jake. Sunt sigur că nu-ţi place să auzi aşa ceva. Ştiu că-l idolatrizai.

A întins mâna ca să-mi cuprindă umărul, dar m-am ferit, am tras

zgomotos scaunul şi m-am ridicat.

* + Eu nu idolatrizez pe nimeni.
  + Bine, eu doar am… nu vreau să

ai surprize, atâta tot. Mi-am

înşfăcat haina şi am aruncat-o

p—esteCuemfaăcri.? Imediat o să ne aducă

cina.

* + Te înşeli în privinţa lui. O să-ţi dovedesc că te înşeli. Tata oftă. Era

genul de oftat care te lăsa să câştigi.

* + OK. Sper s-o faci.

Am ieşit din Priest Hole şi am început să mă plimb fără vreo ţintă anume. Uneori vrei doar să ieşi pe o uşă şi atât.

Taică-meu avea dreptate,

bineînţeles: chiar îl idolatrizam pe

bunicul meu. Existau nişte lucruri pe

care voiam neapărat să le cred despre el şi faptul că fusese un soţ adulter

nu se încadra în categoria asta. Când

eram copil, poveştile Bunicului

Portman îmi dădeau de înţeles că oamenii puteau să aibă şi-o viaţă

pbluinăicudle

îmşiagpiăe.stŞrai

saeveaaumraimmparegsiciaă

cşăi

după ce am încetat să mai cred în ele. Faptul că îndurase toate ororile alea, că văzuse umanitatea în starea ei cea

mai decăzută si viata lui se schimbase radical din cauza asta - şi

că a ajuns totuşi omul cinstit, bun şi curajos pe care l-am şi cunoscut -, ăsta mi se părea un lucru cu adevărat magic. Aşa că nu puteam să cred că era un mincinos, un soţ infidel şi un părinte rău. Pentru că dacă Bunicul Portman nu era un om

cinstit şi bun, atunci nu ştiu cine ar

fi putut fi.

\* \* \*

Uşile muzeului erau deschise şi lpuămreianilseă faieprninimsee,nid. aMr -aînmăudnutsruaconluo

ca să-l găsesc pe custode, în speranţa că ştia câte ceva despre istoria insulei şi a locuitorilor ei, şi c-ar putea să mă

lămurească puţin în legătură cu casa aceea părăsită şi cu foştii ei locatari.

Am presupus c-a ieşit doar pentru scurt timp - nu era ca şi când hoardele de vizitatori ar fi rupt uşa - şi am intrat în sanctuar ca să-mi mai omor timpul, uitându-mă la exponatele din muzeu.

Exponatele, cele câteva existente,

erau aşezate în vitrine mari, întoarse

spre intrare, aliniate de-a lungul

pereţilor şi amplasate în locul

şirurilor de bănci din fosta biserică.

Majoritatea erau incredibil de

plictisitoare, prezentând viaţa într-un

sdaătinturaitdoiaţiroenaallede zpoeostceahrniieşii, mdiastrereulne

exponat ieşea totuşi în evidenţă. Era pus într-un loc privilegiat, în faţa tuturor cabinetelor din încăpere, într-

o vitrină elegantă expusă pe fostul altar. Era adăpostit în spatele unui

cordon peste care am păşit şi al unei tăbliţe cu un avertisment pe care nu m-am obişnuit să-l citesc, iar cabinetul era dintr-un lemn lucios şi un capac din plexiglas, astfel încât puteai să vezi ce conţinea.

Cred că am icnit de spaimă când m-

am uitat înăuntru

- şi, preţ de o secundă de panică,

mi-am spus - „un monstru! ―, pentru

că, dintr-odată, complet nepregătit,

am dat peste un cadavru înnegrit.

Corpul zbârcit semăna în mod ciudat

couşmfăaprturile

caalreea,mfăiinbdândtueisceurăloaprreina

cărnii uscate sau prăjite la proţap. Dar văzând că n-a înviat (ceea ce m- ar fi făcut să-mi pierd definitiv

minţile) spărgând sticla şi sărindu-mi la jugulară, mi-am mai venit în fire.

Era doar un exponat de muzeu, chiar

dacă unul extrem de morbid.

* Văd c-ai făcut cunoştinţă cu bătrânu‘! strigă cineva din spatele meu şi când m-am întors, l-am văzut pe custodele muzeului venind spre mine. Te-ai descurcat destul de bine.

Am văzut oameni în toată firea leşinând pe loc!

Rânji şi îmi întinse mâna.

* Martin Pagett. Nu cred că ţi-am reţinut numele ieri.

tip—ulJ?acCoeba

Pmoratimarenn, uammităspuvisc.tiCmiăne-ai

unui omor din Tara Galilor?

* Ha-ha! Ei, da, l-am putea numi şi aşa, deşi nu m-am gândit niciodată la

el altfel. E cel mai bătrân locuitor al insulei noastre, cunoscut şi ca Omul

din Cairnholm în cercurile de arheologi - dar noi îi zicem, simplu, Bătrânul. Are peste douăzeci şi şapte de mii de ani, mai precis, deşi n-avea mai mult de şaişpe‘ când a murit. Aşa că e un bătrân destul de tânăr, am putea spune.

* Douăzeci şi şapte de m? am

întrebat, aruncând o privire peste

chipul băiatului mort, ale cărui

trăsături delicate se păstraseră

cumva, aproape perfect.

* Dar arat ă atât de…

an—ii

Adsetaglsoerieîntîânmtr-pulăn

cmâneddiuîţi îpnetcraercei

nu pătrund bacteriile şi oxigenul, ca de pildă pe fundul mlaştinii. E un adevărat izvor al tinereţii acolo jos -

asta dacă eşti deja mort, vreau să

spun.

* Acolo l- aţi găsit? în mlaştină?

Custodele râse.

* Nu l-am găsit eu! L-au găsit tăietorii de brichete care săpau după turbă de baltă în cariera de piatră de acolo, mai demult, prin anii ‘70. Era atât de bine conservat, încât s-au

gândit că poate exista vreun criminal

pe picior liber în Cairnholm - până

când poliţiştii s-au uitat la arcul din

Epoca de Piatră pe care-l ţinea în

mână şi la funia împletită din păr

uman care îi atârna la gât. Nu prea

amzai.i vezi chestii din astea în ziua de M-am înfiorat.

* Sună a sacrificiu uman sau

ceva de genul ăsta.

* Exact. I-au făcut felul combinând

mai multe tehnici: strangulare, înec,

eviscerare şi o lovitură la cap. Pare

cam exagerat, nu crezi?

* Ba da, presupun.

Martin râse cu poftă.

* Presupune, auzi!
* OK, da, aşa e.
* Bineînţeles că aşa e. Dar chestia

cea mai fascinantă pentru noi, cei din lumea modernă, e că puştiul a murit

de bunăvoie, pare-se. Cei din tribul

lui credeau că mlaştinile - şi în

special mlaştina noastră - erau nişte porţi către tărâmul zeilor, şi deci locul

ppreerfţeiocat săpeonfrtarundăa: plee eaidîuncseuşic.ea mai

* Ce nebunie!
* Mda, cam da. Deşi nu cred că

felul în care ne omorâm acum unul

pe celălalt o să le pară mai logic urmaşilor noştri. Şi în ceea ce

priveşte o poartă către un alt univers, eu zic că o mlaştină e o alegere destul de decentă. Nu e nici apă, nici uscat - e un loc intermediar.

Se aplecă asupra vitrinei şi studie silueta dinăuntru.

* Nu-i aşa că-i superb?

M-am uitat din nou la corpul

eviscerat, maltratat şi înecat, care

devenise astfel nemuritor.

* Nu mi se pare, am spus.
* Veniţi şi priviţi-l pe omul de

smoală! Negru zace mortul cu faţa

bulsâcnadteă, ccaa

nişstceruvmenuel,

demecmărbbruelnee-,i

picioarele, lemn plutitor şi boabe de struguri stafidiţi!

Îşi aruncă braţele în lături ca un

actor amator şi începu să mărşăluiască în jurul cabinetului.

—Veniţi şi vedeţi rănile-i crude! Urmele de cuţit răsfirate; creierul şi oasele expuse de pietre, funia care-i atârnă încă de gât. Prim fruct zdrobit şi aruncat la pământ - căutător de rai

- trup bătrân, captiv în tinereţe - da,

cred că te iubesc!

Făcu o plecăciune în timp ce

aplaudam.

* Super, am spus.

Dumneavoastră sunteţi autorul?

* Da, eu sunt vinovatul! răspunse

cpurostuensc şziâmeub,etfacfâpsetâpcoite.tulMcăândmaşi când. E doar un hobby. În orice caz, mulţumesc că m-ai suportat.

M-am întrebat, oare ce căuta un om

straniu şi bun orator ca el în Cairnholm, cu pantalonii lui la dungă

şi nişte poeme nu tocmai rele, arătând mai mult a director de bancă decât a cineva care trăia pe o insulă măturată de vânturi, cu un singur telefon şi drumuri

nepavate.

* Mi-ar face mare plăcere să-ţi arăt

şi restul colecţiei, spuse,

conducându-mă spre uşă, dar mă

tem că e ora închiderii. Dar poate

mâine, dacă vrei să mai vii…

* De fapt, aş fi vrut să vă întreb

caevmaă, apmoftsipaufsa,răo.prEinl-egdaut-ldîenacianstae ddee

care v-am pomenit azi-dimineaţă. M- am dus s-o văd.

* Aşa deci! exclamă. Am crezut că

te-am speriat. Şi ce mai face casa noastră bântuită? Mai e în picioare?

L-am asigurat că da, după care am

trecut direct la subiect.

* Ştiţi, oamenii care au stat acolo

- aveţi idee ce s-a întâmplat cu ei?

* Au murit. S-a întâmplat cu mult

timp în urmă.

Am rămas surprins - deşi probabil că n-ar fi trebuit.

Miss Peregrine era bătrână. Bătrânii

mor. Dar asta nu însemna că cercetările mele se terminau aici.

î—n afCaarăutdpeedcirinecetvoaarcea.re a stat acolo,

* Au murit cu toţii, spuse. Nimeni n-a supravieţuit războiului. Asta mi-a luat câteva secunde s-o

procesez.

* La ce vă referiţi? Ce război?
* Aici când zicem „război‖, ne referim la unul singur, la cel de-al doilea. A fost un raid aerian german, aşa au murit dacă nu mă înşel.
* Nu, n- are cum să fie aşa.

Dădu din cap.

* Pe vremea aceea, în capătul

îndepărtat al insulei exista o unitate antiaeriană, chiar lângă pădurea din

apropiere. Din cauza asta, Cairnholm

devenise o ţintă militară justificabilă.

Nu că, justificabil‖ ar fi însemnat ceva pentru nemţi. în orice caz, o bombă a

foSstcudteuturărndaintăcdaep.la tintă si…, da…

* Ghinion pur.
* N-are cum să fie aşa, am spus din nou, deşi începusem să am

dubii.

* De ce nu stai jos? Pot să-ţi fac un

ceai dacă vrei. Pari cam abătut.

Miss Peregrine

* Nu, mi- e doar puţin rău…

M-a condus la scaunul din biroul lui şi s-a dus să facă ceaiul. Am încercat să-mi adun gândurile. Bombardată în război - asta explica

de ce lipseau pereţi întregi în unele camere. Da, dar cum rămânea cu

scrisoarea lui Miss Peregrine - cu

ştampilă de Cairnholm - trimisă cu

doar cincisprezece ani în urmă?

Martin se întoarse şi îmi întinse o

—canAăm.

pus şi-un strop de Penderyn,

spuse. Reţetă secretă, să ştii. Ar trebui să te pună pe picioare cât ai zice peşte.

I-am mulţumit şi am luat o înghiţitură, dându-mi seama prea

târziu că ingredientul secret era nişte whiskey tare ca naiba. Era ca şi când mi-aş fi opărit esofagul cu napalm.

* Da, pişcă puţin, am recunoscut,

roşu ca racul. Martin se încruntă.

* Cred c- ar fi mai bine dacă m-aş duce după taică-tău.
* Nu, nu, o să-mi revin. Dar dacă puteţi să-mi mai spuneţi ceva despre

atacul ăla, v-aş fi recunoscător.

Martin se aşeză pe scaunul din faţa

mea.

* Apropo de asta, sunt curios. Zici

ţciă-abupnoivceusltităunicaiosdtatălanoimrfeiclindaet.spNrue

atac?

* Şi eu mă mir, am spus. Bănuiesc că s-a întâmplat după ce a plecat de

acolo. Când a fost asta, la începutul

sau la sfârşitul războiului?

* Mi-e ruşine să recunosc, dar nu ştiu. Dar dacă vrei neapărat să afli,

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| pot să-ţi | fac cunoştinţă | cu cineva |
| care ştie | - unchiul meu, | Oggie. Are |

optzeci şi trei de ani şi şi-a trăit toată viaţa pe insulă. Are o minte ascuţită ca briciul şi-acum.

Martin aruncă o privire spre ceas.—

Sunt sigur c-o să-ţi povestească tot

ce vrei, dacă-l prindem înainte să

înceapă Father Ted la televizor.

\* \* \*

Zece minute mai târziu, Martin şi cu mine eram cufundaţi adânc într-o canapea supraîncărcată din camera

de zi a lui Oggie, plină de teancuri de cărţi, cutii de pantofi uzaţi şi destule

lămpi cât să ilumineze Cavernele din Carlsbad. O singură lampă era băgată în priză. începusem să-mi dau seama că existenţa pe o insulă îndepărtată îi transformase pe oameni în şobolani adunaţi în grupuri. Oggie şedea cu faţa spre noi,

îmbrăcat într-un blazer jerpelit şi nişte pantaloni de pijama, de parcă ar

fi aşteptat musafiri - nu doar musafiri

demni de nişte simpli pantaloni - şi

se legăna încontinuu într-un fotoliu din ceva material artificial în timp ce

nieştevoarsbceual.tăPtoărrieşai,

bducpuărcoes

nceăţinauvesae

o întreagă poliloghie despre vreme, politica galeză şi nivelul de cultură deplorabil al tineretului de azi, Martin

reuşi să-i îndrepte atenţia spre atacurile aeriene şi copiii din

orfelinat.

— Mi-i amintesc, sigur că da, spuse. O adunătură tare ciudată. îi vedeam în oraş, din când în când - pe copii şi uneori şi pe femeia care îi îngrijea -, cumpărau lapte ori medicamente sau mai ştiu eu ce. Când le dădeai „bună

dimi- neaţa―, întorceau capul, nu se

uitau la tine. Nu erau prea sociabili,

stăteau mai mult izolaţi în casa aia

mare. îţi dai seama că circulau tot

felul de zvonuri şi vorbe despre ce-ar putea să facă acolo, cu toate că

ni—menCienfuelşdteiavnoirmbeic?

sigur.

— O grămadă de tâmpenii. Cum spuneam, nimeni nu ştia nimic. Tot ce pot să-ţi spun e că nu erau copii

normali, nu erau nişte orfani obişnuiţi - ca cei din Barnardo Home

sau din alte locuri, care veneau în oraş pentru parade şi alte festivităţi, şi erau cât se poate de vorbăreţi. Gaşca asta era altfel. Unii nu ştiau nici englezeşte, vorba ‘ceea, limba regelui. De fapt, nu vorbeau nicio boabă de engleză.

—Asta pentru că nu erau orfani pe bune, am spus. Erau refugiaţi din

alte ţări. Polonia, Austria,

Cehoslovacia…

rid—icăSeoriossp,râcnhciaeranaăş.a?Cisupduaste, eOugguienuşli

n-am auzit nimic de genul ăsta.

Părea ofensat, ca şi când l-aş fi jignit pretinzând că ştiu mai multe

despre insula lui decât el. începuse

să se legene în scaun mai violent, mai

repede. Dacă şi restul populaţiei îi primise cu aceeaşi atitudine pe bunicul meu şi pe ceilalţi copii, chiar nu mă mir că au stat mai mult izolaţi.

Martin îşi drese glasul.

* Aşa, unchiule, şi

bombardamentele?

* Of, ai răbdare că nu fug nicăieri. Da, nemţii ăia nenorociţi. Cine-ar

putea să-i uite?

Şi se lansă într-o descriere detaliată

despre cum era să trăieşti pe insulă

aaemreiennine ţagtermtoatnet:imnpeulpodveestiradideusrpirlee sirenele urlânde, despre oamenii care alergau panicaţi să se adăpostească, despre asistentul medical voluntar

care alerga de la o casă la alta şi se asigura că jaluzelele erau trase şi

iluminatul stradal era stins ca inamicul să nu găsească ţinta prea uşor. S-au pregătit cât au putut de bine, dar nu s-au gândit niciodată c- ar putea fi bombardaţi cu adevărat, având în vedere că pe continent existau porturi şi fabrici - ţinte mult

mai importante decât micul depozit de arme de pe Cairnholm. Cu toate

astea, într-o noapte, a început să

plouă cu bombe.

* Era un zgomot infernali, spuse

aOtgagciaet.ă Adveeanmişteimuprrieasşiiacacrăe itnrosupălaiaue

pe acolo şi am zis că n-o să se termine niciodată. Au bubuit de ne- au spart timpanele, dar slavă

Domnului că n-a fost rănit nimeni din oraş. Din păcate, dintre bieţii

noştri artilerişti - care s-au luptat cât au putut - şi amărâţii de la orfelinat n-a scăpat nimeni. O bombă a fost de ajuns. Şi-au sacrificat vieţile pentru patrie, vă zic.

Dumnezeu să-i binecuvânteze,

oriunde or fi fost.

* Vă mai amintiţi când s-a întâmplat asta exact? l-am întrebat.

în primii sau ultimii ani de război?

* Pot să-ţi spun data exactă - 3

septembrie 1940.

Simţeam că nu mai am aer. Mi-am

abmuninictuitluimi medeiuat,

cmhiişpcuâlndpuăm-şâi

nbtuiuzealel

cu greu şi rostind exact aceleaşi cuvinte: „3 septembrie 1940.―

* Sunteţi absolut… sigur? în

legătură cu data?

* Nu apucasem să mă înrolez,

spuse. Mi-ar mai fi trebuit un an. Noaptea aceea a fost singurul „război― de care am avut parte. Aşa că, da, sunt sigur.

Mă simţeam amorţit, deconectat de tot ce era în jurul meu. Chestia asta era mult prea stranie. Oare mi se juca

o farsă, m-am întrebat - o farsă ciudată şi deloc amuzantă?

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| — | Şi | n-a | existat | niciun |
| supravieţuitor? | | | întrebă | Martin. |
| Bătrânul căzu | | | puţin pe | gânduri, |

îrnătsăucsin, dspcrue ptarivvairne.a

— Acum că mă întrebi, am impresia că a fost unul. Unul singur. Un tânăr, poate cu câţiva ani mai în vârstă

decât băiatul ăsta.

Se opri din legănat încercând să-şi

aducă aminte.

* A venit în oraş a doua zi, dimineaţa, fără nicio zgârietură. Şi nu părea nici foarte tulburat, având în vedere că îşi văzuse amicii murind. Dubios rău.
* O fi fost în stare de şoc, spuse

Martin.

* Nu m-aş mira, zise Oggie. A

deschis gura o singură dată ca să-l

întrebe pe taică-meu când pleca

feribotul următor spre continent. Zicea că vrea să se înroleze cât mai

rbelepsetdeemşaiţiscăa-ireomi-aouaruecpise pmrioenteşntriii.i ăia Povestea lui Oggie era aproape la fel de fantezistă ca cele pe care obişnuia să mi le spună Bunicul Portman, şi,

cu toate astea, n-aveam niciun motiv

să mă îndoiesc de el.

* L-am cunoscut, am spus. A fost bunicul meu. M-au privit cu uimire.
* I-auzi, spuse Oggie, asta da!

M-am scuzat şi m-am ridicat. Observând că nu prea sunt în apele mele, Martin se oferi să mă conducă până la pub, dar l-am refuzat.

Simţeam nevoia să rămân singur cu

gândurile mele.

—Atunci treci pe la mine zilele

astea, spuse, iar eu i-am promis c-o

să-l vizitez.

trAecmândlupaet-loânpgăe

ludmruimniulel

plmuatiindleunagle,

portului. Aerul părea saturat de mirosul de apă sărată şi de fumul scos de coşurile a sute de case,

fiecare cu soba ei. M-am plimbat

până la capătul unui ponton şi am

privit luna care răsărise pe deasupra apei. Mi l-am imaginat pe bunicul stând acolo în dimineaţa aceea oribilă de după, amorţit de şoc, aşteptând un feribot care avea să-l ducă departe de acolo, departe de moartea la care a fost martor, către un nou război. N-

aveai cum să scapi de monştri nici măcar pe insula asta care pe hartă

părea cât un firicel de nisip, fiind

protejată de munţi de ceaţă, stânci

ascuţite şi valuri violente. N-aveai

scăpare nicăieri. Asta era adevărul

cbruunnict udlemceaure.

a încercat să mă apere

În depărtare am auzit generatoarele scuipând şi oprin- du-se şi, pentru o secundă, toate luminile din port şi de

la ferestrele caselor din spatele meu

zbârnâiră înainte de a se stinge

definitiv. Am încercat să-mi închipui cum ar fi putut să arate asta dintr-un avion - o întreagă insulă care stinge lumina, ca şi când nici n-ar fi existat. O supernova în miniatură.

\* \* \*

M-am întors acasă la lumina lunii, simţindu-mă mic şi neînsemnat.

Taică-meu stătea la aceeaşi masă la

care-l lăsasem, cu o farfurie cu friptură de vită mâncată pe

jguramsă. tate şi nişte sos înţepenit şi

* Ia te uită, cine s-a întors, spuse în timp ce mă aşezam. Ţi-am pus deoparte cina.
* Nu mi-e foame, am spus şi i-am povestit tot ce aflasem despre

Bunicul Portman. Părea mai degrabă furios decât surprins.

* Nu-mi vine să cred că nu ne-a povestit niciodată nimic. Nici măcar o dată.

Îi înţelegeam furia: una era să nu-i povesteşti unui nepot despre asta, şi

alta era să nu-i povesteşti nimic copilului tău - mai ales atâta timp.

Am încercat să schimb subiectul,

adoptând un ton optimist.

* E incredibil, nu crezi? Prin câte a

t—recNuut…crTeadtac-doădsău şdtiinmcnaipc.iodată.

* Ţinea bine secretele, nu-i aşa?
* Glumeşti? Omul era o adevărată fortăreaţă din punct de vedere

emotiv.

* Dar, ştii, mă gândeam dacă asta

nu explică totuşi un lucru. Poate de asta a fost atât de distant cu tine, când erai mic.

Tata îmi aruncă o privire severă.

Ştiam că trebuia să mă fac înţeles cât mai repede, altfel riscam să întrec măsura.

* Păi, îşi pierduse deja familia de două ori. O dată în Polonia şi a doua

oară, aici - unde a găsit o familie

adoptivă. Şi atunci când aţi apărut tu

şi mătuşa Susie…

* Cel care se arde suflă şi-n

i—aurt?Da, vorbesc serios. Şi atunci poate că n-o înşela nici pe bunica, nu crezi?

* Nu ştiu, Jake. Nu cred că

lucrurile sunt chiar aşa de simple, că totul e aşa, doar în alb şi negru.

Scoase un oftat, aburind pereţii

halbei.

* Un lucru mi- e clar, oricum. Ştiu de ce aţi fost atât de apropiaţi. Tu şi bunicul.
* OK…
* I-a luat cincizeci de ani ca să-şi

revină după frica şi grija pe care o

presupunea o familie. Iar tu ai apărut

exact când trebuia.

Nu ştiam cum să-i răspund. Cum ai

putea să-i spui tatălui tău: „îmi pare rău că tatăl tău nu te-a iubit

1

sspuufisciednota‘ r? nNoa-apmte bştuiuntă,

la culcare.

şaişma

-caămi-daums

M-am sucit şi m-am învârtit toată noaptea. Nu puteam să-mi iau gândul

de la scrisori - cea găsită de tata şi mătuşa Susie când erau copii, cea

scrisă de „femeia aia― şi cea pe care o

găsisem eu, scrisă de Miss Peregrine.

„Dacă era vorba de aceeaşi persoană?‖ - ăsta era gândul care nu- mi dădea pace.

Ştampila de pe scrisoarea lui Miss

Peregrine era de acum cincisprezece

ani, cu toate că, dacă era să cred în poveştile bătrânului, sărmana femeie

ar fi trebuit să fie împrăştiată în

stratosferă încă din 1940. în capul

meu, chestia asta putea fi explicată în două feluri: fie bunicul meu

cpourţeinspopnrodbaasbeil,cufie usncrimsooarrtea- fuluscersue

scrisă de cineva care se folosea de numele ei ca să-şi ascundă adevărata identitate.

—Si de ce ai vrea să-ti ascunzi

identitatea? Pentru că ai ceva de

ascuns. Pentru că eşti „femeia aceea‖. Şi dacă prin călătoria asta descoperisem un singur lucru, şi anume că bunicul meu a fost un soţ infidel şi mincinos? Oare încercase cu ultima suflare să-mi spună ceva despre familia lui adoptivă - sau voia

să se confeseze, să admită că avusese o relaţie dubioasă, veche de zeci de

ani? Poate că voia să-mi povestească

despre amândouă, şi adevărul era că,

până să devină adult, bunicul meu îşi

pierduse familia de atâtea ori încât

enusăm-iafiiişctriaedciunmcioes

scăeleaii

puencaasraeuo caui.m

Sigur că erau doar presupuneri. Nu aveam nicio certitudine şi nici pe cine să întreb. Cei care cunoscuseră,

poate, răspunsul, erau morţi de mult. în mai puţin de douăzeci şi patru de

ore, călătoria asta îşi pierduse tot

sensul.

Am alunecat într-un somn tulbure. M-am trezit când se lumina de ziuă. Auzisem un zgomot în cameră. M-am întors pe partea cealaltă să văd ce e şi am tresărit imediat. Pe şifonierul meu

stătea o pasăre imensă care se holba

la mine de sus. Avea un cap neted,

acoperit cu pene cenuşii şi nişte

gheare care cloncăneau pe marginea

şifonierului în timp ce păşea speriată

într-o parte şi alta, de parcă ar fi vrut

esaă mpaăravlaizdaăt,mînaitrbeibnâen. dMu--ammă cumva visez.

hdoalcbăatnlua

L-am strigat pe tata şi la auzul vocii

mele, pasărea îşi luă zborul de pe

şifonier. Mi-am acoperit faţa cu braţele şi m-am rostogolit într-o

parte, iar când m-am uitat din nou, nu mai era. Zburase pe geamul deschis.

Tata intră împleticindu-se şi cu

ochii înceţoşaţi:

* Ce s-a întâmplat?

I-am arătat urmele ghearelor de pe

şifonier şi o pană care aterizase pe

podea.

* Doamne, ce ciudat, spuse

întorcând pana în palmă. Şoimii

migratori1 nu se apropie niciodată

atMât-adme mguâlntddiet bine.

ocaămpeonai.te n-am auzit

* Ai spus şoim migratori Ridică

pana.

* Da, a fost un şoim migrator. Un peregrine. Sunt nişte făpturi

uimitoare - cele mai rapide păsări de pe pământ. Ai impresia că-şi schimbă forma, la cum îşi alungesc corpul în aer.

Numele era doar o coincidenţă stranie, dar cu toate astea, mi-a dat o senzaţie greu de descris, de care nu

reuşeam să scap.

La micul dejun, am început să mă

întreb dacă nu cumva renunţasem

prea uşor. Da, era adevărat că nu

mai rămăsese nimeni în viaţă cu care să fi putut vorbi despre

bpiucnioicaurel şmi eeux,isdtaur cdaesatueleraloîcnucrăi pîne

care puteam să le cercetez. Dacă ascundea vreun indiciu legat de secretele bunicului meu - vreo

scrisoare, poate, sau vreun album foto, un jurnal -, acestea arseseră

sau putreziră cu zeci de ani în urmă. Dar ştiam că-mi va părea rău dacă părăseam insula fără să fac cercetări.

Aşa se face că o persoană extrem de

dispusă la coşmaruri, orori nocturne,

bau-bauri, bâţâială şi panică, Văzut

Lucruri Care Nu Există, se convinge pe sine să mai dea o tură - ultima -

până la casa abandonată şi, mai mult

ca sigur, bântuită, în care pieriseră

înainte de vreme mai mult de zece copii.

CAPITOLUL CINCI

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Era | o dimineaţă | aproape perfectă. |
| Când | am părăsit | pu- bul, aveam |

impresia că am nimerit într-unul din

peisajele alea retuşate care vin la

pachet ca imagini de fundal atunci când îţi cumperi un calculator nou: străzi mărginite de colibe decrepite, întinzându-se în zare, făcând loc unor câmpii verzi, prinse laolaltă de nişte ziduri din piatră şer- puite, întreg peisajul fiind completat de nelipsiţii

nori albi, plutitori. Dar dincolo de acest decor, în spatele caselor, al

câmpiilor şi al oilor care se ţârâiau

dintr-un loc în altul, ca nişte

ghemotoace din vată de zahăr, se vedeau limbile de ceaţă densă care

ldinepgăeartuare c- reaacsotlao unmdue ntseelutiermdinina

acest tărâm şi începea celălalt, cel rece, umed şi neîncălzit de soare.

M-am îndreptat spre lanţul muntos

şi am nimerit într-o ploaie torenţială. Bineînţeles că îmi uitasem cizmele de

cauciuc şi drumul se transformă rapid într-o panglică din ce în ce mai afundată în noroi. Dar preferam să mă ud puţin decât să urc dealul ăla de două ori într-o dimineaţă, aşa că am aplecat capul ca să mă feresc cât pot de stropii reci şi m-am târât mai

departe. în scurt timp am trecut pe

lângă adăpostul oilor. Contururile

animalelor adăpostite acolo de frig se

distingeau cu greu, apoi urmă

mlaştina învăluită în ceaţă, tăcută şi fantomatică. M-am gândit la

ldoecuaintioraul lmduezdeuouluăizeCcaiirşni hşoalpmteu-delumi şii m-am întrebat oare câţi mai fuseseră îngropaţi sub câmpiile acelea, nedescoperiţi, prizonieri ai morţii, câţi

îşi mai jertfiseră vieţile acolo, în căutarea raiului.

Când am ajuns la orfelinat, burniţa se transformă într-o ploaie torenţială. Nu îmi puteam permite să pierd vremea prin curtea funebră a casei, meditând la aspectul ei ameninţător - la felul în care cadrul fără uşă părea că mă înghite când am intrat cu

capul plecat, sau la scândurile

îmbibate de apă de pe hol care

cedaseră puţin sub paşii mei. Am stat

acolo, storcându-mi cămaşa şi

scuturându-mi părul, iar când m-am mai uscat, am început să cercetez

lsoigcurl..

COe

cauntuiemecucăsuctraismor, i?nuNuşmtiaemle

bunicului scrijelit pe un perete? Totul

părea ireal.

Am umblat de colo-colo, ridicând

covoare întregi de ziare vechi şi

uitându-mă sub scaune şi mese. Mi-

am imaginat că o să descopăr o scenă oribilă - un morman de schelete încurcate, îmbrăcate în zdrenţe carbonizate -, dar n-am găsit decât nişte camere care erau mai mult afară, în aer liber, decât înăuntru, fiind deformate de umezeală, vânt şi

straturile multiple de noroi. Parterul

arăta catastrofal. M-am întors la

scări, conştient că de data asta va

trebui să pun piciorul pe ele. Mai

rămânea o singură întrebare: ce era mai bine, să urc sau să cobor? Un

cvoanritarnataărguermaenfatptul pceăntnru-aş fipraivmuat

prea multe opţiuni pentru o evadare rapidă (din faşa aurolacilor care îşi făceau veacul pe acolo, a vârcolacilor

sau a ce-mi mai putea trece prin

mintea aia tulburată) decât dacă mă

aruncam de la geamul de la etaj. Jos aş fi avut aceeaşi problemă, plus că era întuneric şi n-aveam nici măcar o lanternă. Aşa că am ales să urc.

Scările s-au lamentat sub greutatea paşilor mei prin- tr-o simfonie de cutremurări şi scârţâieli, dar n-au

cedat şi ceea ce am descoperit apoi la

etaj - cel puţin, în comparaţie cu

parterul bombardat - era o adevărată

capsulă a timpului. Camerele arătau

neaşteptat de bine, aliniate de-a lungul holului acoperit cu fâşii de

itnavpaedt

adteecojdite. Vmreuocedgoauiă caacmoleore

uenradue

plouase printr-o fereastră spartă, dar

restul erau acoperite doar de un strat

- două de praf; altfel păreau aproape

noi: o cămaşă mucegăită era aruncată neglijent pe spătarul unui

scaun, nişte monede împrăştiate pe noptieră. Nu era greu să-ţi imaginezi că nimic nu se schimbase; totul rămâne întocmai aşa cum fusese lăsat de copii, de parcă timpul s-ar fi oprit în noaptea în care au murit.

M-am perindat prin fiecare cameră,

examinând totul asemenea unui

arheolog. Erau jucării de lemn,

mucegăite într-o cutie; creioane

colorate pe un pervaz, cu culorile estompate de lumina a zeci de mii de după-amieze; o casă pentru păpuşi

cpue vpiăapţăuşîinctro-nodacomlinvaieteîmlapoînpcohţoisnoaatrăe. într-o bibliotecă modestă, umezeala infiltrată în lemn îndoise rafturile, transformându-le în nişte zâmbete

strâmbe. Mi-am trecut degetul peste cotoarele dezgolite, de parcă m-aş fi

întrebat pe care s-o aleg. Am văzut cărţi clasice precum Peter Pan sau The Secret Garden, poveşti scrise de autori uitaţi de istorie, manuale de latină şi greacă. în colt fuseseră adunate nişte bănci vechi. Aici învăţau, aici era clasa, şi Miss

Peregrine a fost învăţătoarea lor, mi- am spus.

Am încercat să deschid nişte uşi

grele, apăsând cu faţa pe clanţă, dar umezeala le umflase şi le ferecase de

îtmotp-inasşa ccuă muim-aămrulul.atSaevândtesşcihleis-earmă brusc cu o scrâşnitură stridentă. Am aterizat în nas în următoarea încăpere. Când m-am ridicat şi m-am

uitat înjur, mi-am dat seama că nu-i putea aparţine decât lui Miss

Peregrine. Era ca o cameră din castelul Frumoasei din Pădurea Adormită, cu lumânări inundate de pânze de păianjen, montate în nişte sfeşnice de perete, o măsuţă de toaletă cu oglindă, plină cu sticluţe de cristal şi un pat imens din lemn de

stajar. Am încercat să-mi imaginez

cum trebuie să fi arătat în ultima

seară, cum s-a dat jos domnişoara

dintre aşternuturi în miezul nopţii,

trezită de vaietul sirenelor care

vesteau atacul aerian, cum a adunat

caoupiiîin, şafămceaţtiţihîanicnăeldee ieşire.

îsnomdnr,umcumspşrie-

„Vă era frică?― „Aţi auzit avioanele?‖

m-am întrebat.

Începusem să mă simt ciudat.

Aveam impresia că sunt privit; că toţi

copiii erau încă aici, conservaţi ca băiatul din mlaştină, protejaţi de ziduri. Simţeam cum mă privesc printre crăpăturile şi nodurile goale din lemn.

Am păşit în camera următoare. Prin

geam se strecura o lumină slabă.

Petale de tapet albastru deschis atârnau ofilite deasupra unor paturi

mici, acoperite şi acum cu nişte

aşternuturi prăfuite. Ceva îmi spunea

că asta fusese camera bunicului meu.

„De ce m-ai trimis aici? Ce voiai să

Avăpdo?i ―

am observat ceva sub unul

dintre paturi şi m-am lăsat în genunchi ca să mă uit. Era o valiză veche.

„Valiza asta a fost a ta? Cu asta te- ai urcat în tren ultima oară când i-ai

văzut pe părinţii tăi, în ziua în care prima ta viaţă a dispărut pe nesimţite?‖

Am tras-o afară şi am bâjbâit pe

curelele de piele zdrenţuite. S-a deschis uşor - dar în afară de o familie de gândaci morţi, n-am găsit

nimic.

M-am simţit gol şi eu şi nefiresc de

greu, de parcă planeta s-ar fi învârtit

prea repede, aţâţând gravitaţia şi

trăgân- du-mă în jos. Brusc epuizat, m-am aşezat pe pat - „patul lui,

potates‖ă - mşii-dl

inetxrp-luicn,

mmo-taivmpeînctainrse npue

cearşaful murdar şi m-am holbat la tavan.

„La ce te gândeai în timp ce zăceai

aici, nopţile? Şi tu aveai coşmaruri?‖

Am început să plâng.

„Ai ştiut când au murit părinţii tăi?

I-ai simtit cum se duc?‖

Am început să plâng şi mai tare. Nu voiam, dar nu mă puteam abţine.

Nu reuşeam să mă opresc, aşa că

m-am gândit la toate lucrurile rele şi

m-am hrănit cu ele până când am ajuns să plâng atât de tare, încât a

trebuit să-mi trag sufletul între icnete

pentru că nu mai aveam aer. M-am

gândit la străbunicii mei care muriseră de foame. M-am gândit la

fcuosrepsuerriăle arulnorcatenîneîncsuupftloeţairte pencatrrue că nişte oameni pe care nici măcar nu-i cunoşteau îi urau. M-am gândit la copiii din casa asta care fuseseră

arşi şi aruncaţi în aer pentru că un pilot nepăsător a apăsat un buton. M-

am gândit la familia pe care cineva o răpise de la bunicul meu, la faptul că, din cauza asta, tatăl meu crescuse cu impresia că n-are tată, iar eu aveam boala „stresului acut‖ şi coşmaruri şi stăteam singur într-o casă, pe punctul de a se prăbuşi şi vărsăm

lacrimi fierbinţi şi prosteşti peste cămaşă. Toate astea din cauza unei

dureri de şaptezeci de ani care-mi

fusese transmisă ca o bijuterie de

familie otrăvitoare şi a unor monştri cu care nu puteam să mă lupt pentru

cuăcişeirasuaumpoerdţei pşsiiţinsuaumlauiaţpiultaearuostf.i Măcar bunicul meu avusese ocazia să se înroleze şi să se lupte cu ei. Dar ce puteam să fac eu?

Capul îmi zvâcnea când m-am mai

liniştit. Am închis ochii şi mi i-am

apăsat cu pumnii ca să nu mă mai doară, măcar pentru câteva secunde, şi când am încetat să-i mai presez şi i-am deschis din nou, camera trecuse printr-o schimbare miraculoasă: prin geam pătrundea o singură rază de soare. M-am ridicat, m-am apropiat

de sticla crăpată şi am văzut că afară

ploua cu soare - un soi de ciudăţenie

meteorologică al cărei nume stârnea

mereu discuţii. Mi-am amintit cum îi

zicea Ricky - „Dracul îşi bate

nevasta!‖ - şi am izbucnit în râs,

bdiunpeă.

care m-am simţit un pic mai

Apoi, în pata de lumină creată de soarele care apunea, am observat ceva ce nu văzusem până atunci. Era

un cufăr - sau marginea unui cufăr -

care se ivea de sub patul de alături.

M-am apropiat şi am dat la o parte cearşaful care-l ascundea aproape de tot.

|  |  |
| --- | --- |
| Era un cufăr vechi, ca cele de | pe |
| vapoarele cu aburi, zăvorât cu | un |
| lacăt imens şi ruginit. N-are cum | să |
| fie gol, mi-am spus. Nimeni | nu |

închide un cufăr gol. Aveam impresia că strigă: „Deschide-mă!― „Sunt plin

de secrete! ―

L-am apucat de margini şi am dat

să-l trag de sub pat. Nu s-a clintit.

Ammişctarat s dniinciunnou mceanittimareet,ruda.

r nNuu-sm-ai

dădeam seama dacă era chiar atât de greu sau dacă straturile de umezeală şi praf adunate în jurul lui nu-l

lipiseră cumva de podea. M-am

ridicat şi i-am tras câteva şuturi,

deplasându-l puţin, apoi am reuşit să-l mişc trăgând mai întâi dintr-o parte, apoi din cealaltă, bălăngănindu-l spre mine, cam cum aş fi mişcat un frigider sau un aragaz, până când ieşi cu totul de sub pat lăsând nişte urme în formă de

paranteze. Am tras tare de lacăt, dar, în ciuda stratului gros de rugină,

părea extrem de solid. Pentru o

secundă, m-am gândit să caut cheia -

trebuia să fi fost pe undeva pe acolo -

, dar aş fi putut pierde ore întregi şi

lîanctrăetbual mera

daatcâăt dle-avsechmi

aîincâpt umteăa

deschide cu o cheie. N-aveam de ales:

trebuia să-l sparg cumva.

Am aruncat o privire în jur căutând

un obiect potrivit şi am găsit un

scaun spart într-una din camere. Am

atacat lacătul cu un picior de scaun rupt, ridicându-l deasupra capului ca un călău şi aplicând o lovitură puternică lacătului iar şi iar, până când piciorul s-a sfărâmat şi am rămas în mână cu un ciot. Am cercetat camera căutând un obiect

mai rezistent şi imediat am zărit o bară desprinsă dintr- un cadru de

pat. După câteva şuturi puternice a

aterizat pe jos, zăngănind. Am vârât

un capăt prin urechea lacătului şi am tras capătul celălalt în direcţia opusă.

NuM-sa-amînlătsâamt ppleatenl

icmuicto. ată greutatea.

Cufărul scârţâi puţin, dar asta a fost tot. I-am dat un picior şi am tras de bară cât am putut de tare, venele de

la gât mi s-au umflat şi am ţipat:

„Deschide-te, cufăr tâmpit! Deschide-

te dracului! ― în sfârşit, toată frustrarea şi furia mea aveau un scop bine definit: dacă nu puteam să-l fac pe bunicul meu mort să-şi dezvăluie secretele, puteam măcar să mă uit pe furiş la cele ce se ascundeau în cufărul ăsta vechi. în clipa

următoare, bara alunecă şi m-am prăbuşit la pământ cu respiraţia

întretăiată.

Am zăcut acolo holbându-mă la

tavan, încercând să-mi revin.

Lacrimile orfanilor secaseră şi în locul

lPolrouraămmăasiestaeredodaercâpt looariicaândde.

aMfa-armă.

gândit să mă întorc în oraş după un baros sau un ferăstrău - dar asta n- ar fi făcut decât să stârnească

curiozitatea oamenilor care aveau să- mi pună întrebări la care n-aveam

chef să răspund.

Dar în clipa următoare, mi-a venit o idee genială. Dacă aş fi găsit o modalitate de a sparge cufărul, n-ar mai fi trebuit să-mi fac deloc griji pentru lacăt. Şi ce era mai puternic decât mine şi muşchii mei pectorali

(recunosc) subdezvoltaţi care încercau să deschidă cufărul cu

unelte care mai de care? Da, exact,

forţa gravitaţională. Până la urmă,

mă aflam la etajul doi şi chiar dacă ştiam că n-am cum să ridic cufărul

câăt bsaăl-ul satrraudnac dpiengceaapmă,tualmpoabliseerurvluati

era prăbuşită. Nu trebuia decât să târăsc cufărul pe coridor şi să-l arunc în gol. Nu ştiam dacă impactul n-avea

să-i distrugă şi conţinutul, dar cel puţin aveam să aflu ce conţinea.

M-am lăsat pe vine în spatele cufărului şi am început să-l împing spre hol. După câţiva centimetri, picioarele de metal s-au înfipt în podeaua moale şi au frânat cu încăpăţânare, până când n-a med vrut să se clintească deloc. Fără să

mă las descurajat, m-am deplasat pe

partea cealaltă, am apucat lacătul cu

ambele mâini şi am tras de el. Spre

surprinderea mea, s-a mişcat aproape

un metru dintr-o singură încercare. Nu era tocmai cea mai demnă metodă

-cacrieuctreeablauiasstaă-lşiretpâerât tiualr pşie iafur,ndtimppe

în care, fiecare alunecare a cufărului se petrecea cu un scâr- tâit asurzitor de metal tras pe o suprafaţă de lemn

-, dar n-a durat mult şi am reuşit să-l scot din cameră şi-l târâm, metru cu

metru, cameră după cameră, spre balustrada stricată. Ritmul şi ecoul mă hipnotizau şi am transpirat zdravăn si bărbăteste.

Până la urmă am ajuns la

balustradă şi, cu un ultim icnet oribil, am tras cufărul spre ea. Acum

aluneca uşor şi, după câteva îmbrâncituri, am reuşit să-l plasez

exact pe margine; ar fi fost suficient

să-i mai dau un ghiont ca să se

prăbuşească. Dar voiam să-l văd cum

se face praf- asta drept răsplată

apmentrruidiccâatt mş-iaml-acmhinîmuipt i-n,saşcaucăgrmijă- până la margine, până când am ajuns într-un punct din care puteam să văd podeaua camerei lugubre de la

parter. Apoi, ţinându-mi respiraţia, am atins puţin cufărul cu piciorul.

A ezitat puţin clătinându-se acolo, pe marginea prăpas- tiei, apoi s-a înclinat în faţă şi a căzut, rostogolindu-se cu mişcări de balerin filmat cu încetinitorul. Se auzi o bufnitură asurzitoare care răsună prin toată casa - de am avut impresia

că toată clădirea a început să se

cutremure -, urmată de un nor de

praf care se ridică brusc de la parter.

A trebuit să-mi acopăr faţa şi să mă

retrag spre capătul coridorului până

când s-a aşezat. Am aşteptat un

umiitnaut

tp, e afuporiiş

mpr-ianmbaîrnetleorbsalşuistmra-daemi.

N-am văzut un maldăr de lemne făcute praf, cum speram, ci doar o gaură în podea, cu marginile zimţate,

cam de mărimea cufărului. Aterizase tocmai în pivniţă.

Am alergat într-un suflet până jos şi m-am târât pe burtă până la marginea scândurilor rupte şi umflate, de parcă aş fi vrut să mă apropii de o copcă pe gheaţa subţire. Patru metri mai jos, învăluite într-un voal de praf şi întuneric, se vedeau

rămăşiţele cufărului. Se fărâmiţase ca un ou imens în mii de bucăţele,

amestecate acum cu dărâmături şi

aşchii din podeaua distrusă. Câteva

bucăţele de hârtie se împrăştiaseră prin toată încăperea. Se pare că

sdcărdisuosreim! A,

mtomtuişjit,

opcehsitieşiomci-uatmie

dcaut

seama că nu erau scrisori, ci fotografii - puteam să disting chipuri şi siluete. Erau cu zecile.

Entuziasmul meu nu dură mai mult de o secundă. Mi-am dat seama de

ceva înspăimântător.

Chiar trebuia să cobor acolo.

Pivniţa era alcătuită dintr-un şir de încăperi şerpuinde, atât de întunecate încât aş fi putut la fel de bine să le cercetez legat la ochi. Am coborât scările scârţâinde şi m-am

oprit puţin pe ultima treaptă, sperând că ochii mi se vor obişnui cu

întunericul, dar era un întuneric cu

care n-aveai cum să te obişnuieşti.

Am sperat c-o să mă obişnuise şi cu

mirosul - o duhoare ciudată, corozivă,

cdaidaccetaiceadincalbaibnoertuatlouriulcude

mchaitmeriieal-e,

dar n-am avut norocul ăsta. Am înaintat ezitând, cu gulerul cămăşii ridicat peste nas şi cu mâinile întinse

înainte, sperând că n-o să păţesc

nimic.

M-am împiedicat şi era să cad. Un obiect de sticlă alunecă pe podea. Mirosul deveni şi mai greu de suportat. Am început să-mi imaginez tot felul de monştri care stăteau ascunşi în întunericul din faţa mea. Dar lasă monştrii şi strigoii - dacă

înaintea mea se căsca o altă gaură în

podea? Apoi mi-am dat seama - era

ca o revelaţie de geniu - că dacă-mi

deschideam telefonul mobil pe care-l ţineam în buzunar (deşi mă aflam la aproape douăzeci de kilometri de cel

pmuatieaamprospăiatimepmrioţvăitzoerz

duen

sesmoinadl)e,

lanternă cu lumină slabă. L-am ţinut departe de mine, cu ecranul întors. Abia reuşea să penetreze întunericul,

aşa că l-am îndreptat spre podea. Am

văzut lespezi de piatră crăpate şi

excremente de şoareci. L-am întors într-o parte; în lumină se reflectă ceva greu de distins.

M-am apropiat şi am luminat în sus

şi în jos cu telefonul. Din întuneric apăru un perete cu rafturi pline cu borcane. Erau toate formele şi

mărimile. Păreau marmorate din

causa prafului şi pline cu nişte

chestii gelatinoase care pluteau într-

un lichid neclar. Mi-am amintit de bucătărie şi de borcanele cu compoturi şi conserve de legume

ePxopaltoedcaătetepme

pcearraetuleragăesriasemmaiînstcaabsiălă.

aici jos şi de aceea, se păstraseră.

Când m-am apropiat mai mult şi m- am uitat mai cu atenţie, mi-am dat

seama că nu erau deloc fructe sau

legume, ci organe. Creiere. Inimi.

Plămâni. Ochi. Toate păstrate într-o saramură făcută în casă, un fel de formol - care explica şi duhoarea aceea insuportabilă. Mi-a venit să vomit şi m-am îndepărtat de rafturi în întuneric, dezgustat şi uimit. Ce naiba de loc mai era şi ăsta?

Borcanele alea arătau ca nişte

materiale didactice pe care le puteai

găsi în subsolul unei facultăţi de

medicină dubioase, nu într-o casă

plină cu copii. Dacă n-aş fi auzit poveştile minunate ale Bunicului

cPăortMmiasns dPeesrpergerianceestîi loacd, ăapşofsitecarezpuet

copii doar ca să le recolteze organele.

După ce mi-am mai revenit puţin, am ridicat privirea şi am văzut o pată

de lumină deasupra mea - nu era

reflecţia ecranului telefonului mobil,

ci o rază plăpândă de lumină de undeva de afară. Venea dinspre gaura pe care o făcusem. Am mers mai departe, respirând prin cămaşa ridicată şi ţinându-mă la distanţă de pereţi şi de celelalte surprize înfiorătoare pe care le puteau

ascunde.

Raza mă conduse până după un

colţ, într-o încăpere mică din care

lipsea o bucată de tavan. Lumina zilei

se revărsa prin gaură peste un morman de scânduri rupte şi sticlă

spiarratlăe, ddeinpracfarfein,sebucriădţiicadue cnoivşoter

lipite ici-colo, ca nişte fâşii de carne uscată. Pe sub dărâmături se auzeau râcâiturile unor picioare micuţe, vreo

rozătoare care-şi făcea veacul prin întuneric şi care supravieţuise

imploziei acestei lumi. în mijlocul prăpădului se afla cufărul făcut bucăţi şi fotografiile împrăştiate ca nişte confeti.

Mi-am croit drum printre dărâmături, suliţe de lemn ridicate şi scândurile nituite cu cuie ruginite. M-

am aşezat în genunchi şi am început să adun tot ce se putea salva din

morman. Mă simţeam ca un agent de

intervenţie, ridicând feţe fotografiate

dintre dărâmături, înlăturând cioburile de sticlă şi bucăţile de lemn

vpruuttreszăit.seŞigrdăebşei aoscpăar-tenudisnemştiinaedaarcfăi sau cât mai avea să reziste tavanul -, nu mă puteam abţine să nu le studiez.

La prima vedere, păreau genul de

poze pe care le vezi într-un album

vechi de familie. Erau fotografii cu oameni zburdând pe plaje, zâmbind de pe verande, vederi de pe insulă şi o grămadă de portrete de copii, pozând singuri sau în grup, instantanee private sau portrete sobre, făcute în faţa unui fundal artificial, cu subiecte

agăţate de păpuşi cu ochi morţi, de parcă s-ar fi dus să facă poze într-o

cabină dubioasă dintr-un mail de

acum o sută de ani. Dar ceea ce mi s-

a părut şi mai înfricoşător decât păpuşile zombie, tunsoarea ciudată a

fcaopptiuillorcă,sauuitânlidpusa-măzâamtebnettellauipoezrea, ele mi se păreau cunoscute. Aveau acelaşi aer de coşmar ca pozele vechi ale bunicului meu, mai ales cele pe

care le ţinuse ascunse în cutia de trabucuri. Aveam impresia că

proveneau din acelaşi lot.

Exista, de pildă, o poză cu două femei tinere, fotografiate în faţa unui decor nu foarte convingător, care voia să reprezinte un ocean. Poza în sine nu era atât de ciudată; ceea ce te punea pe gânduri era în care pozau.

Amândouă stăteau cu spatele la aparatul de fotografiat. De ce să te

oboseşti să dai bani ca să te laşi

fotografiată - portretele erau cam

scumpe pe vremea aceea - doar ca să

te întorci cu spatele la fotograf? Mai

caăltănupomzăă apşrtineptrteamdăsrăâmdaăuturpi,estuenoa care să le reprezinte pe fete din faţă, cu capete de mort rânjind în loc de feţe.

Am găsit apoi o mulţime de fotografii care păreau manipulate,

cam în acelaşi fel cu cele pe care mi le arătase bunicul meu. Una dintre ele reprezenta o fată singuratică într-un cimitir, uitându-se cu privirea pierdută la un bazin plin cu apă care reflecta tot ce era înjur - doar că, în loc de o fată, în reflexia apei se

vedeau două. îmi amintea de

fotografia pe care mi-o arătase

Bunicul Portman cu fata „închisă‖

într-o sticlă, doar că imaginea asta,

creată cu aceeaşi tehnică a camerei obscure, nu arăta la fel de falsă. Într-

satltăat,eauncutântărruntcuhlbiuulrătaocropdeeritcaldme albine. Chestia asta putea fi trucată uşor, nu-i aşa? Ca poza tânărului care ridica o stâncă făcută, mai mult

ca sigur, din gips. Pietroi fals - albine false.

Dar când mi-am amintit povestea Bunicului Portman despre băiatul pe care-l cunoscuse la orfelinat - înăuntrul căruia trăiau albine - mi s- a zburlit părul de pe ceafă. „De câte ori deschidea gura, ieşeau câteva, mi- a spus, dar nu înţepau decât dacă le

poruncea Hugh.‖

Nu mă gândeam decât la o singură

explicaţie. Pozele păstrate de bunicul

proveneau din acelaşi cufăr ca şi cele

care zăceau împrăştiate în faţa mea.

Cu toate astea, m-am convins abia

ciâunddaţaim: dgoăi spituoştni

omuaăspcaozţiă, cu

cgeui lderoei

încreţite, care păreau că se hrăneau unul pe celălalt cu nişte role de panglică. Nu prea îmi dădeam seama

ce voiau să reprezinte - mai mult

decât o sursă bună pentru nişte

coşmaruri; ce erau, de fapt? Nişte balerine sadomasochiste? - îmi aminteam clar că Bunicul Portman avea o fotografie cu aceiaşi băieţi. O văzusem în cutia de trabucuri acum câteva luni.

N-avea cum să fie o coincidenţă,

ceea ce însemna că pozele pe care mi le arătase bunicul - despre care

jurase că îi reprezentau pe copiii din

orfelinat - chiar proveneau din casa asta. Dar oare însemna şi că erau netrucate - lucru de care mă îndoiam

fdaenjatalsativcâersctaaredeleoîpntsoaţneia?uŞ?i

Ppăorveeaştdile

necrezut ca vreuna din ele să fi fost adevărată - literalmente adevărată. Şi totuşi, stând acolo în praf şi în

penumbră, în casa aceea moartă care părea atât de bântuită de strigoi, am

crezut că, poate…

Dintr-odată, de undeva de deasupra mea se auzi un bubuit puternic, ceea ce m-a speriat atât de tare încât am scăpat pozele printre degete.

„E doar casa, mi-am spus, se aşază-

sau se prăbuşeşte!‖ Dar când m-am

aplecat să adun fotografiile, bubuitura se auzi din nou şi într-o

clipă lumina slabă care pătrundea

prin gaura din podea dispăru şi m-

am trezit ghemuit în întunericul de

nepătruns.

înAcmercaaut zsită pînaţşeileşgi acpeosi pnuişnt,edvaorcin. -Aamm reuşit. Nu îndrăzneam să mă mişc, de teamă că orice mişcare, cât de mică, ar fi putut să declanşeze o avalanşă

zgomotoasă de dărâmături în jurul meu. Ştiam că frica aceasta era

iraţională - probabil că erau puştii ăia cu rapul lor, încercând să-mi joace feste din nou -, dar inima îmi bătea cu două sute de bătăi pe minut şi un instinct adânc înrădăcinat şi animalic îmi porunci să stau liniştit.

Picioarele începuseră să-mi

amorţească. Mi-am mutat greutatea

pe piciorul celălalt, cât de discret am

putut, ca să-mi pun din nou sângele

în circulaţie. Ceva se desprinse din

morman şi se rostogoli într-o parte,

făcând un zgomot care păru extrem

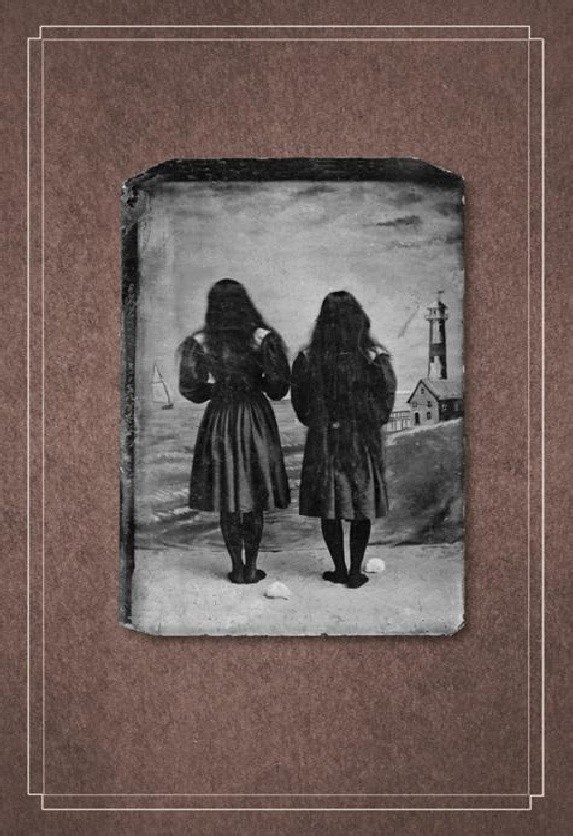
adme

ustţriridăe. nAtpîoni

loinsişctâenadudirnă

jduirn. Vpodcielae

scârţâi deasupra capului meu şi



un praf de tencuială fulgui de sus.

Cel de deasupra mea ştia exact unde

eram, oricine ar fi fost el.

Mi-Aapmoiţianmut raeuszpiitraoţiav.oce blândă de fată care spuse:

—Abe, tu eşti?

Am avut impresia că visez. Am

aşteptat să mai zică ceva, dar preţ de

câteva minute lungi n-am auzit decât

ropotul ploii pe acoperiş, bătând darabana ca o mie de degete. Apoi o lanternă se aprinse deasupra mea şi mi-am sucit gâtul, uitându-mă în sus la cei şase-şapte copii îngenuncheaţi în jurul zimţilor din podeaua stricată care se holbau la mine.

I-am recunoscut cumva, deşi nu ştiam de unde. Aveam impresia că le-

am văzut chipurile într-un vis de care-mi aminteam doar pe jumătate.

Oare unde-i mai văzusem - şi de unde

cunoşteau numele bunicului meu? în

clipa următoare mi-a picat fisa.

pHeanintreule

Ţalorra Geraaluilorc.iuFdeaţetele

clohriaerraşui

palide şi nezâmbitoare. Asemenea chipurilor din pozele împrăştiate în faţa mea, holbându-se la mine de jos,

asemenea copiilor care mă fixau de sus. Brusc, am înţeles. îi văzusem în

fotografii.

Fata care vorbise se ridică pentru a mă vedea mai bine. în palmele ei goale licărea o lumină care nu părea nici lanternă, nici lumânare, ci o minge de foc. îi văzusem poza cu nici cinci minute înainte si arăta exact la

fel ca acum, protejând aceeaşi lumină

cu mâinile.

„Sunt Jacob, aş fi vrut să zic. V-am

căutat o grămadă.‖ Dar fălcile mi se încleştaseră şi am rămas aşa,

hoElxbpârnedsuia-mădela epie.

chipul fetei se

înăspri. Arătam mizerabil, eram ud de la ploaie şi plin de praf, şi stăteam pe vine într-un munte de dărâmături.

Nu ştiu ce se aşteptau să găsească în

gaura asta din podea, dar nu pe

mine, cu siguranţă.

coSpeiiiausezi ruidnicamruărmşiursegeînmeprarăl,ştaiaproăi

rapid. Agitaţia lor mă scoase din amorţeală; vocea îmi reînvie şi am strigat după ei să mă aştepte, dar îi

auzeam tropăind deja pe scândurile care duceau spre uşă. Mi-am croit

drum printre dărâmături, poticnindu- mă orbeşte de tot ce întâlneam în cale, în subsolul împuţit. Până să ajung înapoi la parter unde lumina pe care o acope- riră reapăruse cumva în mod misterios, copiii dispăruseră.

M-am năpustit afară şi am coborât

treptele din cărămizi fărâmiţate până la peluză, ţipând:

—Staţi! Opriţi-vă!

Dar dispăruseră. Am scrutat cu

atenţie curtea, pădurea, respirând

Ccuevgareupoşcinîni

jupreândup-mă

ă.copaci. Am

alergat într-acolo ca să văd ce e şi am zărit, printr-o reţea de crengi, o pată ştearsă şi mişcată - tivul unei rochii

albe. Ea era. Am năvălit în pădure alergând după ea. O rupse la fugă pe

potecă.

Am sărit peste trunchiuri de copaci căzuţi şi m-am ferit de crengile joase, urmărind-o până când am simţit că- mi scuip plămânii. A încercat să scape de mine, părăsind poteca şi afundându-se în desiş, apoi

întorcându-se. Până la urmă pădurea rămase în urmă şi am ajuns la

mlaştină. Asta era şansa mea. Acum

nu mai avea unde să se ascundă -

trebuia doar să accelerez ca s-o prind

-şişjieţainâşin, diasreeaamîancrăocehuiee,ranm-avîneatecnuimşi să se ia la întrecere cu mine. Dar tocmai când părea că o s-o prind din urmă, coti brusc şi o luă drept spre

mlaştină.

N-aveam de ales, trebuia s-o urmez.

Era imposibil să alergi pe terenul acela imprevizibil: mă afundam la

fgieencaurnecphai

sîn, îmgăpuortimleodliinndpuă-măânptâcnaărela-

mi trăgeau picioarele înapoi şi-mi udară pantalonii. Fata însă părea că ştie exact unde trebuie să calce şi se

îndepărtă din ce în ce mai mult, dispărând până la urmă în ceaţă. N-

aveam decât să mă iau după urmele

ei.

Mă tot aşteptam ca urmele să se întoarcă la potecă după ce scăpă de mine, dar se adânciră şi mai mult în mlaştină. Apoi ceaţa deveni de nepătruns în spatele meu şi poteca

dispăru; mă întrebam dacă o să mă

mai pot întoarce. Am încercat s-o

strig: „Sunt Jacob Portman! Sunt

nepotul lui Abe! Nu vreau să-ţi fac

niciun rău!― - dar aveam impresia că ceaţa şi nămolul îmi înghiţeau

cuUvrimnteellee.duceau către un morman de pietre. Arăta ca un iglu mare şi cenuşiu, dar era doar un turnul celtic1- un mormânt neolitic care

dăduse numele insulei.

Turnului era puţin mai înalt decât

mine, fiind alungit şi îngust, cu o deschizătură dreptunghiulară într-un capăt, ca un fel de uşă, şi se înălţa din nămol, fiind amplasat pe un petic de iarbă. Am pus piciorul pe pământul cât de cât stabil din jur şi am văzut că deschizătura era, de fapt,

intrarea într-un tunel care părea interminabil. Nişte bucle şi spirale

complicate fuseseră săpate în ambii

pereţi, reprezentând nişte hieroglife

străvechi al căror înţeles se pierduse de mult. „Aici se odihneşte băiatul din

1

bminlaeştiznisă,

‗,„Vmoii-caemi caspreusi.ntrSaaţui

,lămsaaţii

orice speranţă!‖

Dar am ales să intru pentru că urmele fetei se continuau înăuntru.

Tunelul de sub turnul era umed şi îngust şi înăuntru era un întuneric de

nepătruns. Mai era şi foarte strâmt, astfel că nu puteam să înaintez decât cocoşat, târându-mă ca un crab. Aveam noroc că spaţiile strâmte şi închise nu făceau parte din lunga listă de lucruri care mă speriau de moarte.

1Cairn în engl. în srcinal, de unde

şi numele insulei, Cairnholm.

Mi-am închipuit-o pe fată speriată şi

tremurând undeva în faţa mea, aşa că am început să-i vorbesc, s-o asigur

sdău-pi ă fiaeccarerăpua. s fCăucuvitntceăle numvioiasme

întorceau ca vârful unui bici, răsunând cu un ecou debu- solant. Şi tocmai când pulpele începuseră să

mă doară din cauza poziţiei bizare pe

care fusesem nevoit s-o adopt,

tunelul se lărgi formând o încăpere distinctă, întunecată, dar suficient de mare încât să mă pot îndrepta de spate şi să îmi pot întinde braţele în lături, fără să ating peretele.

Am scos telefonul şi l-am deschis

din nou, folosindu-l ca pe o lanternă

improvizată. Nu mi-a luat mult să măsor locul cu privirea. Era o galerie

simplă, săpată în piatră, cam de

mărimea dormitorului meu - fiind

complet goală. Fata nu se vedea niciunde.

reAumşitînscăerscatpesăarşeaaldizeeuz şcourmşinmaiib-aama dat seama de ceva - ceva atât de evident, încât m-am simţit un fraier că nu m-am gândit la asta mai

devreme. N-a existat nici o fată. Mi- am imaginat-o, şi pe ceilalţi, de

asemenea. Erau doar o plăsmuire a minţii mele, influenţată de fotografiile la care mă uitam. Dar întunericul brusc şi inexplicabil care le-a precedat apariţia? O pană de curent.

Oricum, nu putea fi cu putinţă;

copiii ăia muriseră cu mult timp în

urmă. Şi chiar dacă n-ar fi murit, era

ridicol să-ţi imaginezi că arătau la fel

ca în momentul în care fuseseră

făcute pozele. Totul se întâmplase

însă atât de repede, încât n-am avut

când să mă opresc şi să mă întreb

dDaceăjanupucutemamva usrămăprreeazmic

oenxăplluiccaăţ.ia

doctorului Golan: „Casa aia e un loc atât de încărcat emoţional, încât simplul fapt că eşti acolo îţi poate

provoca o reacţie de stres. ― Da, omul

era specialist în blablauri

psihopupuistice. Dar asta nu

însemna că n-avea dreptate.

M-am întors cu coada între picioare.

N-am mai apelat la mersul de crab, ci am renunţat şi la ultimul strop de demnitate pe care-l mai aveam şi m- am târât pe mâini şi în genunchi spre

lumina slabă dinspre gura tunelului.

Ridicând privirea, mi-am dat seama

că mai văzusem imaginea aceea: într-

o fotografie din muzeul lui Martin, care reprezenta locul în care îl găsiseră pe băiatul mumificat. Era

oualumiteonrii

saău creziutccăă,

lodcuatlăa,cedsetma

uerlta,

o poartă spre rai - şi că erau atât de convinşi de acest lucru încât un copil de vârsta mea a fost gata să-şi

sacrifice viaţa pentru asta. Ce pierdere inutilă şi tristă!

Am hotărât că vreau să plec acasă. Nu-mi mai păsa de fotografiile din pivniţă şi eram sătul de ghicitori, mistere şi cuvinte rostite pe patul de moarte. Faptul că-i făcusem pe plac bunicului meu, ascultându-i obsesiile, mi-a înrăutăţit şi mai mult

starea. Era timpul să renunţ.



Am parcurs tunelul strâmt de sub turnul şi am ieşit în lumina orbitoare a zilei. Mi-am acoperit ochii şi m-am

luuitmaet ppreintcraeredeagbeitaeleo

rrăescfuirnaoteştelamo.

Erau aceeaşi mlaştină şi aceeaşi potecă şi totul era la fel ca înainte, dar pentru prima oară de când

sosisem, eram învăluit într-o lumină caldă şi galbenă, iar cerul era ca o

acadea albastră. Nici urmă de ceaţa plutitoare care ajunsese să definească partea aceasta a insulei. Era atât de cald, de parcă ar fi fost mijlocul verii şi nu începutul ei. „Doamne, ce repede se schimbă vremea aici!―, mi- am spus.

M-am târât înapoi până la potecă, încercând să ignor senzaţia neplăcută

şi nămolul rece care-mi intrase în

şosete, şi am luat-o spre oraş. În mod

ciudat, poteca nu era deloc plină de noroi, de parcă s-ar fi uscat în doar

ccâutevaexcmreinmuetne,tedardeera abnoimmablaerdadtăe mărimea unui grepfrut, încât nu puteam să mă deplasez în linie dreaptă. Cum de nu le văzusem?

N-am ridicat privirea de la tabla de

şah plină de căcăreze până când n-

am traversat coama dealului. Mă îndreptam deja spre oraş când mi-am dat seama de unde apăruse toată mizeria aia. Dacă în dimineaţa aceea potecile pietruite fuseseră brăzdate de un batalion de tractoare cu remorci pline cu peşte şi brichete de turbă,

acum în locul lor apăruseră nişte căruţe trase de cai şi catâri. Uruitul

motoarelor fusese înlocuit de tropotul copitelor.

Nu se auzea nici zumzăitul

ommontoirpirneăz.enOtareatloagtăeninersautloaarrăelmorăsepsee fără combustibil în cele câteva ore cât am lipsit? Şi unde au ţinut până acum localnicii animalele astea mari?

Şi de ce se holba toată lumea la mine? Toţi oamenii pe care i-am

întâlnit s-au holbat la mine cu nişte ochi cât cepele, oprindu-se din ce făceau doar ca să întoarcă capul după mine. „Probabil că arăt la fel de dus precum mă simt―, mi-am spus aruncând o privire la pantalonii mei. Eram acoperit de nămol de jos până

la mijloc, şi de tencuială de la mijloc până în cap, aşa că am aplecat capul

şi am grăbit pasul cât am putut ca să

ajung la pub, unde măcar puteam să

mă ascund în penumbra anonimă până când tata se întorcea ca să

ilumăemdiaptrâcnez-ul

l.văAdm chăotvărreâatusăs-ăi sppluenc

acasă cât mai repede. Dacă aveam să văd că ezită, eram gata să admit că am avut halucinaţii şi pun pariu că

ne-am urca în primul feribot.

Ca de obicei, Cloaca era plină de

grupul obişnuit de bărbaţi în stare de ebrietate, aplecaţi peste halbe cu bere spumegândă, iar mesele ponosite şi decorul sărăcăcios deveniseră un soi de casă pentru mine aici, departe de

„acasă―. Dar în timp ce mă îndreptam

spre scări, am auzit o voce

necunoscută care se răţoi la mine:

— Da‘ unde crezi că meri?

M-am întors, cu un picior pe prima treaptă, şi l-am văzut pe barman care mă cerceta din cap până-n picioare.

îDnocarur

ntcaăt cnuucaeprade Kgehvi,ulecai , puen

catripe

nu-l cunoşteam. Purta un şorţ de barman, avea nişte sprâncene stufoase şi unite şi o mustaţă dreaptă

care îl făceau să arate de parc-ar fi

avut nşte dungi pe faţă.

Aş fi putut spune ceva de genul:

„Mă duc până sus să-mi fac bagajul şi dacă tata n-o să vrea să mă ducă acasă, o să mă prefac că am o criză de nervi―, dar am răspuns doar atât:

* Mă duc până în cameră.

A sunat mai mult a întrebare decât a afirmaţie.

* Nu, zău, spuse barmanul,

trântind paharul pe care-l umplea.

Da‘ unde te crezi, la hotel?

mSueşteariuiizise uîntoasrcsâerrţăâitîn

gsecnaeurnale cşai

să mă vadă mai bine. Le-am cercetat rapid feţele. Niciuna nu-mi era cunoscută.

„Am o criză psihotică, mi-am spus.

Chiar în clipa asta. Aşa te simţi când

ai o criză psihotică. ― Doar că nu mă simţeam nicicum. Nu vedeam fulgere şi nu-mi transpirau palmele. Era ca şi când lumea ar fi luat-o razna, nu eu.

I-am spus barmanului că ceva nu

era în regulă, evident.

* Tatăl meu şi cu mine am închiriat câte o cameră, sus, la etaj,

am spus. Uitaţi, am şi cheia, şi am

scos cheia din buzunar ca să

dovedesc.

* Ia dă-o încoa‘, spuse, aplecându-

sdeinpemsâtenăt.ejgOhearidciacaseă mspir-eo slummuilngaă slabă, chiorându-se la ea ca un bijutier.

* Asta nu-i cheia ta, mârâi şi o

strecură în buzunarul lui. Şi-acum zi- mi ce vrei de fapt acolo sus - dar de

data asta, fără minciuni!

Am simţit că îmi ia foc faţa. Nu mai fusesem numit mincinos până atunci

* cu atât mai puţin de o persoană matură.
  + V-am spus deja! Am închiriat camerele alea! Intre- baţi-l pe Kev

dacă nu mă credeţi!

* + Nu cunosc niciun Kev. Şi nu-mi

place să mă ia lumea de fraier, spuse

calm. Aici n-avem camere de închiriat

şi singurul care stă sus sunt eu!

Am privit în jur, aşteptându-mă ca

ciănevearasă

oschgiţluezmeău.

n Dzâamr

becth,ipsuemrilne

bărbaţilor erau toate împietrite.

* + E american, remarcă un bărbat cu o barbă elaborată. O fi din

armată.

* + Pe dracu‘, mârâi un altul. Nu-l

vezi? Zici că-i un fetus!

* + Da‘ ţoalele astea, spuse bărbosul întinzându-se ca să-mi ciupească mâneca gecii. Aşa ceva n-ai să găseşti la prăvălie-n veci! Armată - vă zic eu!
  + Ştiţi ceva, am spus, nu sunt din armată şi jur că nu încerc să vă

păcălesc! Vreau doar să-l găsesc pe taică-meu, să-mi iau lucrurile şi să

mă…

* + Ce american, fraţilor?! mugi un

tip gras.

Se extrase cu greu din scaun şi se

îpnocsetpăusînetmresămminăe reştiraugşîancceăt.tre care

* + Accentul ăla al lui mi se pare cam de-a-n boulea. Pun pariu că-i un spion neamţ!

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| — Nu | sunt | spion, | am spus cu |
| jumătate  rătăcit. | de | gură. | Doar m-am |

* + Asta-i clar, spuse celălalt râzând. Eu zic să-l chestionăm după metoda străveche. Cu ştreangul!

Urmară câteva strigăte aprobatoare aburite de alcool. Nu-mi dădeam seama dacă vorbeau serios sau doar

„făceau ‘şto―, dar n-aveam chef să zăbovesc prea mult pe-acolo ca să

aflu. In mintea mea înceţoşată se

contură o idee clară: fugi! Mi-ar fi fost

mai uşor să-mi dau seama ce naiba

se întâmplă dacă nu m-ar fi

îanmtreenaignăţatdecubeţliivnaşnait.ulBinoeîncţâerlceisumcă aveau să mă creadă vinovat dacă fugeam, dar nu-mi păsa.

Am încercat să-l ocolesc pe grăsan.

A încercat să mă prindă, dar un om încet şi beat n-o să întreacă niciodată

pe unul rapid care face pe el de frică. M-am prefăcut c-o iau la stânga şi l- am ocolit prin dreapta. A urlat furios, în timp ce ceilalţi se dezlipiră de scaune ca să se arunce asupra mea. M-am strecurat printre ei şi m-am năpustit afară în după-amiaza

însorită.

Am ţâşnit spre stradă, lăsând urme

adânci în pietriş. Treptat, vocile din

spatele meu se stinseră. La primul

colţ am cotit spectaculos, alunecând, ca să dispar definitiv din câmpul lor

vpilzinuăal deşi

naomroi,tăsipaetr-ioindprpinutiri-ocarceurstee

refugiară din calea mea. Am ajuns la o bucată de teren deschis, unde un şir de femei stăteau la coadă ca să

scoată apă dintr-o fântână veche. Când am trecut pe lângă ele, au

întors capul. în clipa următoare am avut o revelaţie („Hei, unde a dispărut Femeia care aştepta?‖), însă n-aveam timp să meditez prea mult la ea. Am ajuns la un zid scund şi a trebuit să mă gândesc cum să sar peste el -

„Pune mâna, ridică piciorul şi

aruncă-te peste el.―

Am aterizat pe un drum intens

circulat şi era să fiu lovit de o căruţă

care se deplasa cu viteză. Birjarul

spuse ceva urât despre maică-mea, în

timp ce pulpa calului îmi şterse

rpoieţiplotur l,seiarimuprrmimealerăcoînpiteplăomr

âşni t

alae

doar câţiva centimetri de picioarele

mele.

Habar n-aveam ce se întâmplă. Am

înţeles doar două lucruri: că, foarte

probabil, eram pe cale de a-mi pierde

minţile şi că trebuia să mă ţin deoparte de oameni până când îmi dădeam seama dacă o luasem razna sau nu. Aşa că, am ţâşnit spre o străduţă aflată în spatele unui rând de case, unde mi se părea c-o să mă pot ascunde, şi am tăiat-o spre

marginea oraşului. Am încetinit pasul sperând că un puşti american

deplorabil, plin de noroi, care nu

alerga, avea să atragă mai puţin

atenţia decât unul care fugea mâncând pământul.

noÎnrmcearlcaerreaa

smabeoatadteă

ala mtoăt

cpoamsuplordtae

faptul că orice zgomot slab sau orice mică mişcare mă făcea să tresar. Am dat din cap şi i-am făcut cu mâna

unei femei care atârna rufe la uscat,

care doar se holbă la mine, ca toţi

ceilalţi. Am grăbit pasul.

Am auzit un zgomot ciudat în spatele meu şi m-am tras spre un şopron. în timp ce aşteptam acolo, lipit de uşa întredeschisă, ochii îmi cercetau pereţii plini de graffiti.

Dooley e un poponar.

Ce, n-ai zahăr?

Într-un final, un câine trecu pe

lângă şopron, urmat de un şir de

căţeluşi scheunând. Am răsuflat

uşurat şi m-am relaxat puţin. Am încercat să mă calmez şi am păşit din

noCuinpeevastmrăădutrţaăs.e de păr. Înainte de a apuca să ţip, o mână ateriză din spate pe gâtul meu şi mă apăsă cu ceva ascuţit.

—Ţipă numai, că te tai, spuse

cineva.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ţinând | lama | la | gâtul meu, |
| atacatorul | mă | lipi | de peretele |
| şopronului | şi | ieşi | din ascunziş |

postându-se în faţa mea. Spre marea mea surprindere, nu era unul dintre tipii de la cârciumă. Era fata. Purta o rochie albă simplă şi păru extrem de

dură. Chipul ei era izbitor de frumos,

în ciuda faptului că părea a se gândi

serios dacă să-mi cresteze sau nu

esofagul.

— Ce eşti? şuieră.

bâ—iguSitu,nnt e-ştiăind- scue nrtăsapmuenrsicavnoi,a asmă audă. Mă cheamă Jacob.

Mă strânse de gât mai tare, cu

mâinile tremurânde. Era speriată -

ceea ce însemna că era periculoasă.

* Ce-ai căutat în casă? vru să

afle. De ce m-ai urmărit?

* Voiam doar să discut cu tine! Nu mă omorî! îmi aruncă o privire dispreţuitoare.
* Să discuţi despre ce?
* Despre casă - despre cei care au stat acolo.
* Cine te-a trimis aici?
* Bunicul meu. îl chema Abraham

Portman. Rămase cu gura deschisă.

* Minţi! strigă fulgerându-mă cu

privirea. Crezi că nu ştiu ce eşti? Nu

m-am născut ieri! Deschide ochii -

la—să-mTăesălatse!

pIr-iveasmc îndeoscchhii!s! şi am

deschis ochii cât am putut de larg. Se ridică pe vârfuri şi se holbă la ei, apoi bătu din picioare şi strigă:

* Nu ăştia! Pe ăia adevăraţii Ăştia falşi nu mă păcălesc câtuşi de puţin,

şi nici minciunile tale ridicole despre

Abe!

* Nu-i o minciună - şi ăştia chiar

sunt ochii mei!

Mă strângea atât de tare de gât, încât mi-era greu să respir. Mă bucuram că lama era boantă, altfel

m-ar fi tăiat de mult.

* Nu sunt ce crezi că sunt, am

spus răguşit. Pot s-o dovedesc!

Mâna i se relaxă puţin.

i—arba cAutusnâcnigedloevteădue!şte-o, altfel ud

* Am ceva aici, am spus

strecurând mâna în haină.

A sărit înapoi şi a strigat la mine să

mă opresc, ridicând lama astfel încât ajunse să atârne tremurând în aer,

chiar între ochii mei.

* E doar o scrisoare! Calmează-te! Coborî lama din nou şi o lipi de gâtul meu. Am scos încet scrisoarea şi poza lui Miss Peregrine din haină, ţinându-le în aşa fel încât să le vadă.
* Scrisoarea e unul dintre motivele pentru care am venit aici. Mi-a dat-o

bunicul meu. E scrisă de Pasăre. Aşa-

i spuneţi directoarei voastre, nu-i

aşa?

* Asta nu dovedeşte nimic! spuse,

duenşdieaşbtiai adtâatceăa sdeesupirteasneoil?a ea. Şi de

* Ti-am zis, bunicul meu…

Îmi smulse scrisoarea din mână.

* Să nu mai aud de porcăria asta!

Se pare că atinsesem o coardă sensibilă. Preţ de o clipă amuţi, cu

faţa încordată de frustrare, de parcă s-ar fi gândit oare cum să scape de cadavrul meu odată ce şi-a dus la bun sfârşit ameninţările. Dar înainte de a apuca să ia o decizie, din capătul celălalt al străduţei se auziră nişte strigăte. Neam întors şi i-am văzut pe

bărbaţii din pub alergând spre noi, înarmaţi cu bâte de lemn şi diverse

unelte agricole.

* Ce-i asta? Ce- ai făcut?
* Nu eşti singura persoană care vrea să mă omoare! Luă cuţitul de

laapogiâmtuăl ampeuucăşideîl gţuinleur.într-o parte,

* Gata, acum eşti prizonierul meu. Fă exact ce-ţi spun, că dacă nu, o să-ţi pară rău!

Nu m-am împotrivit. Nu ştiam dacă aveam şanse mai mari între mâinile

acestei fete dezechilibrate sau în faţa adunăturii ăleia băloase, dar cel puţin de la ea aveam şanse să aflu nişte răspunsuri.

Îmi dădu un brânci şi o luarăm din

loc, alergând spre o alee secundară. Pe la jumătatea drumului, fata se

repezi într-o parte şi mă trase după ea. Am evitat un rând de cearşafuri

puse la uscat şi am sărit peste gardul

de sârmă al unui coteţ pentru găini şi

am nimerit în curtea unei căsuţe.

* Intră aici, şopti ea şi privi înjur

cnaimseăni,seapaosiigumrăe cîmă pninuseneînăvuăznutrsue printr-o uşă. Ne aflam într-o bojdeucă strâmtă, mirosind a turbă aprinsă.

Înăuntru nu era nimeni, în afară de

un câine bătrân care dormea pe o canapea. Deschise un ochi şi se uită

la noi, dar nu fu deloc impresionat, aşa că adormi din nou. Ne-am năpustit spre o fereastră care dădea spre stradă şi ne-am lipit de perete. Am stat acolo şi am tras cu urechea, timp în care fata a fost atentă să nu-i scap, ţinând o mână pe umărul meu

şi cuţitul aproape de şold.

Se scurse cam un minut. Vocile

bărbaţilor dispăreau, apoi reapăreau;

nu ne dădeam seama unde sunt.

Privirea îmi rătăci prin încăperea micuţă. Părea excesiv de rustic, chiar

vşiedpeeantrou

sCtaivirănhîonlcmli.naîntătr-udne

ccoolţşusrei

împletite. Un scaun îmbrăcat în pânză de sac stătea în faţa unui cuptor imens pe cărbune, fabricat din

fier forjat. In peretele de vizavi se

vedea un calendar şi, deşi era prea

întuneric ca să pot descifra ceva de la distanţa la care mă aflam, doar simpla lui prezenţă îmi stârnea nişte idei ciudate.

* În ce an suntem?

Fata îmi spuse să tac din gură.

* Vorbesc serios, am şoptit. Pentru o secundă mă privi nedumerită.
* Nu ştiu ce joc e ăsta, dar poţi să

te uiţi şi singur, spuse împingându- mă spre calendar.

foJtougmraăftiaeteaalbd-enes-usgerura orecpurpeazteăntdâendo un decor tropical, cu nişte fete plinuţe cu bretoane lungi şi costume de baie demodate, zâmbind pe o

plajă. Deasupra îndoiturii scria

„Septembrie 1940―. Primele două zile

ale lunii fuseseră marcate cu un „x―.

Mă cuprinse o amorţeală rece. M- am gândit la toate lucrurile bizare pe care le văzusem în dimineaţa aceea: schimbarea bruscă şi inexplicabilă a vremii, insula pe care o cunoscusem, acum plină de străini, faptul că toate

obiectele din jurul meu păreau demodate, dar totuşi noi. Toate astea

se explicau perfect prin ce arăta

calendarul de pe perete.

3 septembrie 1940. Cum era?

uAlptoimi

emle i-alumcruarmi

inpteit

cuanruel

mdiintrle

spusese bunicul meu.

„Pe partea cealaltă a mormântului bătrânului‖ Era ceva ce nu reuşisem

să dezleg niciodată. Un timp am crezut că se referea la fantome - că

dacă toţi copiii pe care-i cunoscuse aici erau morţi, eram nevoit să mă duc „dincolo‖ ca să-i găsesc -, numai că asta suna prea poetic. Bunicul meu obişnuia să se exprime clar şi răspicat, nu în metafore şi ghicitori. Îmi dăduse indicaţii clare pe care, pur

şi simplu, n-a mai avut timp să le

detalieze. Mi-am dat seama că aşa îl

numeau localnicii pe băiatul din

mlaştină, „bătrânul‖, şi că tumulul

fusese mormântul lui. Azi-dimineaţă intrasem acolo şi ieşisem altundeva:

mTăoîantteorassetseeamîmlai 3trseecputreămpbrriine 1c9a4p0î.n

cele câteva secunde cât a durat ca încăperea să se întoarcă cu susul în jos, genunchii să-mi cedeze şi

obiectele din jurul meu să se afunde într-o negură catifelată.

M-am trezit pe jos, cu mâinile legate de cuptor. Fata se plimba agitată prin cameră şi părea să poarte un dialog aprins cu sine însăşi. Am ţinut ochii mai mult închişi şi am ascultat-o.

* Sigur e un strigoi, spuse. Altfel

de ce spiona prin casă ca un hot?

* N-am nici cea mai vagă idee, răspunse o altă voce, dar am

impresia că nici el. Deci nu vorbea

singură - deşi, de unde eram, nu-l

vedeam pe tânărul care vorbise.

* Dar zici că nu şi-a dat seama că

—se aPflăăi,înubiutăc-ltăe?

şi tu, spuse fata

arătându-mă cu degetul. Chiar îţi imaginezi că prostănacul ăsta-i rudă cu Abe?

* Dar tu poţi să-ţi imaginezi un strigoi? spuse tânărul.

Mi-am întors uşor capul şi m-am uitat prin toată camera. In zadar, însă.

* Pot să-mi imaginez un strigoi

care se preface, spuse fata.

Câinele care se trezise între timp se

apropie agale şi începu să mă lingă pe

faţă. Am strâns ochii şi am încercat să-l ignor, dar baia pe care mi-o

administrase fusese atât de

dezgustătoare şi de umedă, încât a

trebuit să mă ridic în capul oaselor ca să scap de el.

fa—ta şIai atpelauuidtăă

csianrecass-taic.trMezi-ita!

pslpăucuset

scena de dinainte. Mai ales partea cu leşinul. Sunt sigură că teatrul a pierdut un actor de primă mână când

ai ales să te dedici canibalismului şi

crimelor.

Am deschis gura ca să mă apăr - dar m-am oprit, observând o ceaşcă în aer care plutea spre mine.

* Bea puţină apă, spuse tânărul.

Nu vrem să mori înainte de-a te târî la directoare.

Vocea lui părea să vină de nicăieri.

M-am întins după ceaşcă şi era s-o scap, când o mână invizibilă îmi

atinse degetul mic.

* E neîndemânatic, spuse

tânărul.

* Iar tu eşti invizibil, i-am

r—ăspuAnşsapreossttee.ştMe.illard Nullings, la dispoziţia dumneavoastră.

* Nu-i spune cum te cheamă! se răsti fata.
* Şi asta e Emma, continuă el. E un pic paranoică, după cum bănuiesc

că ţi-ai dat şi tu seama.

Emma se holbă la el - sau la spaţiul pe care presupuneam că-l ocupă -, dar nu spuse nimic. Ceaşca îmi tremura în mână. Am încercat din nou să mă explic, dar am fost întrerupt de câteva voci furioase din

faţa ferestrei.

* Taci! şuieră Emma. Paşii lui

Millard se apropiară de fereastră şi

jaluzelele se depărtară câţiva

centimetri.

* Ce se întâmplă? întrebă Emma.

c—aseleA,u sîpnucseepuet l.săNpuercmhaeiziţpiounteezme rămâne aici.

* Dar nici afară n-avem cum să ieşim!
* Ba da, cred că putem, spuse tânărul. Dar ca să fiu sigur, mai

bine mă uit în carte.

Jaluzelele se apropiară din nou şi am văzut o carte legată în piele ridicându-se de pe masă şi deschizându-se în văzduh. Miliard mormăi în timp ce întorcea paginile. După un minut, închise cartea

zgomotos.

* Exact cum am bănuit! spuse.

Trebuie să mai aşteptăm doar un

minut sau două şi după aceea putem

ieşi pe uşa din faţă, fără nici o

problemă.

s—arăEtşotţii nţeăbrăunno?iispue sneoEi cărămizi!

mcumab.âOte

sşăi

* Nu şi dacă suntem mai puţin interesanţi decât ceea ce o să se

întâmple în curând, spuse el. Fii

sigură că asta e singura şansă pe

care o s-o avem în următoarele câteva ore.

Am fost dezlegat şi condus la uşă,

unde ne-am lăsat pe vine şi am aşteptat. Apoi de afară se auzi un tărăboi şi mai mare decât înainte, când i-am auzit pe bărbaţi: erau nişte

motoare. Cam o duzină, după zgomot.

* O, Miliard, e genial! exclamă

Emma. Millard pufni pe nas.

* Şi ziceai că cercetările mele nu

folosesc la nimic. Emma puse mâna

pe clanţă şi se întoarse spre mine.

t—e căIan-umsă-adeînbtrâamţ.pNlaut nailmerigca.. Prefă- Ascunse cuţitul, dar mă asigură că aveam să-l văd din nou dacă încercam să fug - chiar înainte de a

mă omorî cu el.

* Şi de unde ştiu că n-o să mă

omori oricum? Preţ de o clipă, căzu

pe gânduri.

* Păi, n-ai de unde.

Apoi împinse uşa în lături.

\* \* \*

Afară strada era plină de oameni, nu doar de bărbaţii din pub care

ajunseseră la capătul cvartalului şi

pe care i-am observat imediat, ci şi de

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| negustori, | femei | şi birjari cu | feţe |
| încruntate | care | se opriseră | din |

smtruănzciiă, cuşi caînpleetmelne isînetroăarsîne smpriejlocceur.l

Acolo, nu foarte sus, o escadrilă de avioane de luptă naziste uruia într-o formaţie perfectă. Văzusem fotografii

cu avioane de acest tip în muzeul lui Martin, într-o vitrină intitulată

„Cairnholm sub asediu―. Ce ciudat, m-am gândit, să te trezeşti dintr- odată, într-o după-amiază complet obişnuită, umbrit de maşinile morţii care ar putea să scuipe foc asupra ta oricând!

Am traversat strada cât am putut

de nonşalant. Emma se agăţase de

mine, strângându-mi braţul cu toată

puterea. Mai aveam puţin şi

ajungeam la aleea de pe partea cealaltă, când am fost descoperiţi de unul dintre ei. Am auzit un strigăt şi

cbâănrbdaţniied-ainmpuîbntgoorns,indi-asmprevnăoziu. t pe Am rupt-o la fugă. Aleea era îngustă şi mărginită de grajduri. Străbătusem cam jumătate din drum când Miliard

spuse:

* Eu rămân în urmă şi le pun

piedică! Ne vedem în spatele pubului peste exact cinci minute şi jumătate!

Paşii lui amuţiră în spatele nostru şi când am ajuns la capătul aleii, Emma mă opri. Am privit în urmă şi am văzut un ghem de sfoară care se desfăşură şi pluti deasupra

pietrişului cam pe la înălţimea

gleznelor. Se întinse chiar în clipa în

care gloata ajunse în faţa ei. Se

împiedicară cu toţii şi aterizară în

noroi, reduşi la un morman încurcat

de membre agitându-se. Emmascoase

cuăn-l cahuiodt,peiaMr ieliuarderraâmzânapdr. oape sigur

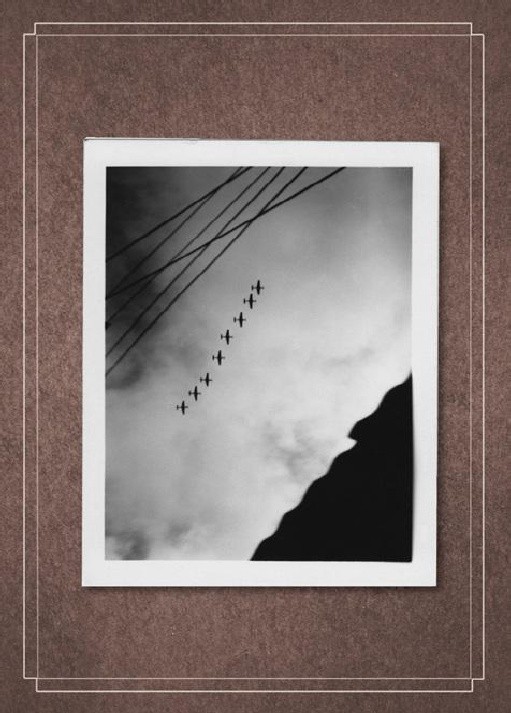
Am alergat mai departe. Nu ştiam de ce fusese Emma de acord să ne întâlnim cu Millard la Priest Hole,

când orfelinatul se afla în direcţia opusă, nu spre port. Dar din moment

ce nu ştiam nici cum aflase Miliard când aveau să apară avioanele alea, nu m-am mai obosit s-o întreb. Am fost şi mai uluit când, în loc să ne furişăm prin spate, Emma spulberă toate şansele noastre de a trece neobservaţi şi mă împinse înăuntru

pe uşa din faţă. Clienţii plecaseră, lăsându-l singur pe barman. M-am

întors şi mi-am ascuns faţa.



* Barman, spuse Emma, când desfaci butoiul ăla? Mi-e sete de mor! Barmanul râse.

— Nu obişnuim să servim fetiţe.

— Lasă vorbăria! strigă Emma bătând cu pumnul în tejghea. Mai bine mi-ai turna un sfert de dram din

cel mai tare whiskey pe care-l ai. Dar să nu-mi pui din pişoarca aia îndoită cu apă pe care o serveşti de obicei!

prAomsteaîn-cfeăpcueta ‘sşăto, ccraedsă czăic adşoaardosaer ca să-l întreacă pe Miliard şi scamatoria lui cu funia întinsă peste stradă.

Barmanul se aplecă peste tejghea.

— Aha, deci vrei din ăla tare, să-

nţeleg, spuse rânjind libidinos. Numai să nu-i zici Iu‘ maică-ta sau lu‘ taică-tău, că o să mă trezesc cu poliţistul şi cu preotul pe cap.

Luă o sticlă ce conţinea un lichid

închis la culoare, ameninţător, şi

umplu un pahar gradat.

* Şi amicul tău? Parcă văd că-i beat criţă. M-am prefăcut că studiez

şemineul.

* Timid băiat, nu-i aşa? spuse

barmanul. De unde e?

* Zice că din viitor, răspunse

Exmpmreas.iaEudezipcecfăa-ţiadbuasrmcuansuorlucoi vsae.

schimbă.

* Ce zice? întrebă.

Şi în clipa următoare mă recunoscu

pentru că scoase un strigăt, trânti sticla de whiskey şi se năpusti spre

mine.

Mai aveam puţin şi o rupeam la fugă, dar înainte ca barmanul să fi ieşit din spatele tejghelei, Emma răsturnă paharul plin şi stropi totul cu băutura maronie. Apoi făcu ceva uluitor. Întoarse mâna cu palma în

jos deasupra barului plin de alcool si

în secunda următoare, acesta luă foc.

Flăcările formară un zid cam de o

jumătate de metru.

Barmanul scoase un ţipăt şi încercă

—să sPteingaăicfio,

cpurlizcounşieterurglea!ruîlm.

i indică

Emma şi, încleştân- du-şi degetele pe braţul meu, mă trase spre şemineu. Dă-mi mâna! Bagă-ţi degetele acolo şi

ridică!

Îngenunche şi îşi strecură degetele

într-o crăpătură lungă din podea. Mi- am vârât degetele lângă ale ei şi, împreună, am ridicat o bucată de scândură care scoase la iveală o gaură lată cam cât umerii mei: gaura preotului. În timp ce camera se umplea de fum şi barmanul se

chinuia să stingă flăcările, am coborât unul după altul şi am

dispărut.

Gaua preotului era puţin mai lată

decât un puţ şi după o adâncime de

aproximativ un metru şi jumătate, se

lnăergtiârşâimmîani gmenuultn, cîhnic. âEtrareouşbierzănmă dsăe

nepătruns, dar înainte de-a mă dumiri, tunelul se umplu de o lumină blândă, portocalie. Emma îşi folosi

mâna drept torţă; o minge mică de foc părea că îi pluteşte chiar deasupra

palmei. Am rămas cu gura căscată şi

am uitat de toate celelalte.

— Mişcă-te! se răţoi la mine, îmbrâncindu-mă. Mai încolo o să vezi o usă.

Am continuat să mă târăsc până când tunelul se termină într-un zid.

Emma se strecură pe lângă mine, se aşeză în fund şi lovi peretele cu

ambele călcâie. Acesta se deschise şi

tunelul se umplu de lumină.

— In sfârşit, aţi ajuns, l-am auzit pe

sMtrilăiadrudţ,ăî.nNtuimtep

circ, nu-i aşa?

pcoeţieaşbirţăinme

csuă

gnrueufaîcni

— Habar nu am despre ce vorbeşti, răspunse Emma, deşi mi-am dat

seama că era mulţumită de ea însăşi.

Miliard ne conduse la o căruţă trasă

de un cal, care părea că ne aşteaptă. Ne-am urcat în spate şi ne-am ascuns sub o prelată. în câteva secunde, un bărbat apăru de nicăieri, se urcă pe cal, scutură hăţurile şi apoi am început să ne legănăm uşor.

Am mers aşa un timp, fără să

vorbim. După zgomotele schimbate de afară îmi dădeam seama că eram pe

cale de a părăsi oraşul.

Mi-am făcut curaj şi am întrebat:

* De unde ştiaţi de căruţă? Şi de

avioane? Sunteti medii, sau ce?

E—mmPuacţihnicportoi.babil.

* Pentru că s-a întâmplat şi ieri, răspunse Miliard. Şi alaltăieri. La tine lucrurile nu se întâmplă aşa? Ca într-

o buclă?

* Intr-o ce?
* Ăsta nu-i din nici o buclă, spuse Emma pe un ton scăzut. Ţi-am zis doar că-i un strigoi nenorocit.
* Nu cred. Un strigoi nu te-ar fi

lăsat să-l capturezi viu.

* Vezi, am şoptit. Nu sunt, mă

rog, ce-ziceai-că-sunt. Sunt Jacob.

* Vedem noi mai încolo. Acum

taci din gură.

Apoi se întinse şi ridică puţin prelata,

dezvăluind o fâşie de cer azuriu

plutitor.

CAPITOLUL SASE

Cand ultimele căsuţe dispărură în

spatele nostru, am coborât pe

neobservate din căruţă, am trecut peste coama dealului şi ne-am

îndreptat spre pădure. Emma mergea pe lângă mine, în timp ce Miliard fredona pentru el şi lovea pietricelele cu piciorul. Eram agitat, uimit şi emoţionat într-un mod aproape greţos. O parte din mine simţea că urma să se întâmple ceva

spectaculos. Cealaltă parte a mea se aştepta să se trezească din clipă în

clipă, să iasă din visul acesta febril

sau din episodul acesta provocat de o criză de stres sau ce-o fi fost şi să se trezească cu faţa într-o baltă de salivă

îAnidc, asmă-emrai sdpeunrec„rHemaţ,iecedechleastSiem!‖arşti să mă întorc la vechea şi plictisitoarea mea îndeletnicire, adică la a fi eu.

Dar nu m-am trezit. Am mers mai

departe, însoţit de fata care putea să

provoace un incendiu cu mâinile şi băiatul invizibil. Am traversat pădurea, unde poteca era lată şi curăţată, ca orice drumeag dintr-un parc naţional, şi se termină într-o pajişte întinsă, plină cu flori şi crestată de răsaduri îngrijite.

Ajunsesem la casă.

M-am uitat la ea îndelung, uimit -

nu fiindcă arăta groaznic, ci pentru

că era superbă. Nu-i lipsea nicio

şindrilă şi nu avea nicio fereastră spartă. Turnuleţele şi coşurile de fum

pmreăubusşeiteînleănlţeaşuînaicmuamginmeâanddirne caspurel cer. Pădurea, care înainte părea că vrea să-i devoreze zidurile, se afla la o distanţă respectabilă.

Am fost condus pe o potecuţă pavată cu dale de piatră, apoi am

urcat câteva trepte proaspăt vopsite care duceau spre tambur. Părea că Emma nu mă mai consideră chiar atât de ameninţător, dar înainte de a intra, îmi legă mâinile la spate - cred că mai mult de formă. Adoptase rolul vânătorului care se întorcea acasă cu

prada, adică cu mine. Tocmai se pregătea să mă poftească înăuntru

când Miliard o opri.

— Are pantofii plini de noroi, spuse.

N-are voie să lase urme de noroi. Pasărea o să facă sigur infarct.

şiMie-iamdesconsoproain.

toSfitiăşpiâcniioirampiei,i

plminăi

aşteptau. Miliard îmi sugeră să ridic şi manşeta pantalonilor ca să nu-i târâi pe covor, iar eu m-am

conformat. Emma mă apucă de braţ nerăbdătoare şi mă împinse

înăuntru.

Am traversat holul, pe care mi-l aminteam năpădit de piese de mobilier stricate. Câteva chipuri curioase mă urmăreau pe furiş dintre balustrade şi din sufragerie. Nu mai ningea cu tencuială; în schimb,

apăruse o masă lungă de lemn, înconjurată de scaune. Era aceeaşi

casă pe care o explorasem, doar că

totul fusese pus la loc şi era ordine.

în locurile în care îmi aminteam că văzusem mucegai verde, peretele era

tcauploertai

tveşsielela.mAbmrisavtăzusatuşivovpasziet

cîun

buchete de flori. Grămezile de lemn lăsate şi stofă putrezită reveniseră la starea lor iniţială, transformându-se

în canapele şi fotolii moi, iar razele soarelui răzbăteau prin ferestrele

înalte, cândva atât de murdare încât avusesem impresia că au fost vopsite în negru.

Într-un final, am ajuns la o cameră mică ale cărei ferestre dădeau spre curtea din spatele casei.

— Mă duc s-o anunţ pe doamna

directoare. Să nu-i dai drumul până atunci, îi spuse Emma lui Miliard şi

în clipa următoare am simţit că mă

apucă de cot. Când Emma plecă, îmi

dădu drumul.

* Nu ti- e teamă c-o să-ti mănânc

îcnretrieerbiai ts.au ceva de genul ăsta? l-am

* Nu, nu neapărat.

M-am întors spre geam şi am privit mirat afară. Curtea era plină de copii

pe care i-am recunoscut aproape în

totalitate din fotografiile îngălbenite.

Unii leneveau la umbra copacilor; alţii se jucau cu mingea şi alergau pe lângă straturi cu flori în culori explozive. Era întocmai precum paradisul descris de bunicul meu. Asta era insula fermecată şi ăştia erau copiii deosebiţi. Dacă visam

înseamnă că nu mai voiam să mă

trezesc. Cel puţin, nu în curând.

Afară, pe colina acoperită cu iarbă,

cineva trimisese o minge prea sus.

Aceasta ateriză pe un gard viu,

şmi ordăemlaat sîen

afocromloa.

uMnauii

manuimltealtiumfieşnusr,i

plantate într-un şir fuseseră tăiate astfel încât să semene cu diverse animale - nişte creaturi fantastice, la

fel de înalte precum casa, apărătorii

ei de eventualele pericole care o

puteau paşte dinspre pădure - printre ei aflân- du-se un grifon înaripat, un centaur cabrat şi o sirenă. Doi adolescenţi alergară după mingea pierdută şi se opriră la picioarele centaurului, urmaţi de o fată. Am recunoscut-o imediat, era „fata care

levita― în pozele bunicului meu, doar că acum nu levita. Păşea încet,

fiecare pas părând o mare încercare

pentru ea, de parcă ar fi fost ancorată

de pământ de un surplus de gravitaţie.

brCaâţenlde şai

jcuenisdeoilâîingpăetrebcăuierţăi, o

rfiudniciăe

în jurul mijlocului. Fata se descălţă cu grijă şi se ridică brusc în aer, ca un balon. Era incredibil. Se ridică

până când funia legată în jurul mijlocului ei se întinse, şi pluti acolo,

la trei metri deasupra pământului, ţinută de cei doi băieţi.

Fata le spuse ceva şi băieţii dădură din cap, apoi începură să slăbească frânghia. Fata se înălţă pe lângă centaur; când ajunse în dreptul pieptului lui, se întinse spre crengi şi

căută mingea, dar aceasta se poticnise prea adânc. Se uită în jos şi

scutură din cap, iar băieţii o traseră

înapoi pe pământ, unde se încălţă în

pantofii ei speciali, cu greutăţi, şi dezlegă frânghia.

M—iliaÎţrid. plAamce

spun nimic.

dsaptecdtiancoclualp?

fîănrtărebsă

— Există metode mult mai uşoare ca să recupereze mingea aia, dar ştiu

că au spectatori.

O altă fată se apropie de centaur.

Părea să aibă în jur de optsprezece, nouăsprezece ani şi arăta ca o sălbatică, cu părul ca un cuib de păsări, transformat aproape în dreadlocks. Se aplecă, prinse coada lungă şi plină de frunze a animalului, şi-o înfăşură în jurul braţului, apoi

închise ochii de parcă s-ar fi

concentrat. în clipa următoare, mâna

centaurului se mişcă. M-am holbat

prin geam, fixând bucăţica aia de

verdeaţă, spunându-mi că a fost doar

vântul, dar apoi fiecare deget se

îînncoerled.ă,Md-aempaurcităats-ualruifti,

înîntotrismvpiacţae

braţul centaurului se îndoi şi se apropie de pieptul lui, scoase mingea de acolo şi le-o aruncă înapoi copiilor

care începură să chiuie. După ce jocul fu reluat, fata cu părul vâlvoi îi

dădu drumul cozii centaurului şi acesta înmărmuri la loc.

Respiraţia lui Miliard aburi geamul din faţa mea. M-am întors spre el uimit:

* Nu vreau să par nepoliticos, am

spus, dar ce sunteţi, de fapt?

* Suntem deosebiţi, spuse şi păru că stă pe gânduri. Tu nu eşti

deosebit?

* Nu ştiu. Nu cred.
* Ce păcat!
* De ce i-ai dat drumul? întrebă o

îvnotcoercâsnevdeur-ămăd,inamspzaătreilte-o npoestErummşia, care stătea în cadrul uşii. în fine, nu contează! spuse şi prinse capătul sforii. Vino! Directoarea te poate

primi.

Am traversat mai multe încăperi,

am trecut pe lângă alţi ochi curioşi care se uitau pe furiş prin crăpăturile uşilor şi din spatele canapelelor, şi am ajuns într-o cameră însorită în care, stând pe un scaun cu spătarul înalt, aşezat în mijlocul unui covor persan lucrat cu grijă, croşeta o

doamnă cu un aspect distins. Era îmbrăcată din cap până în picioare în

negru, având părul adunat într-un

coc perfect rotund în vârful capului, purta mănuşi din dantelă şi o bluză cu guler înalt, mulat pe gât - cu alte

celuevgianntetă,

cearaşilacafseal

îdnecaînregrsijtiăttăeaş.i Mdie-

aş fi dat seama cine este şi dacă nu mi-aş fi amintit-o din pozele găsite în cufărul distrus. Era Miss Peregrine.

Emma mă conduse până la covor şi îşi drese vocea, iar acele de croşetat

ale lui Miss Peregrine se opriră din

dansul lor monoton.

* Bună ziua, spuse doamna şi îşi ridică privirea. Eşti Jacob, nu-i aşa?

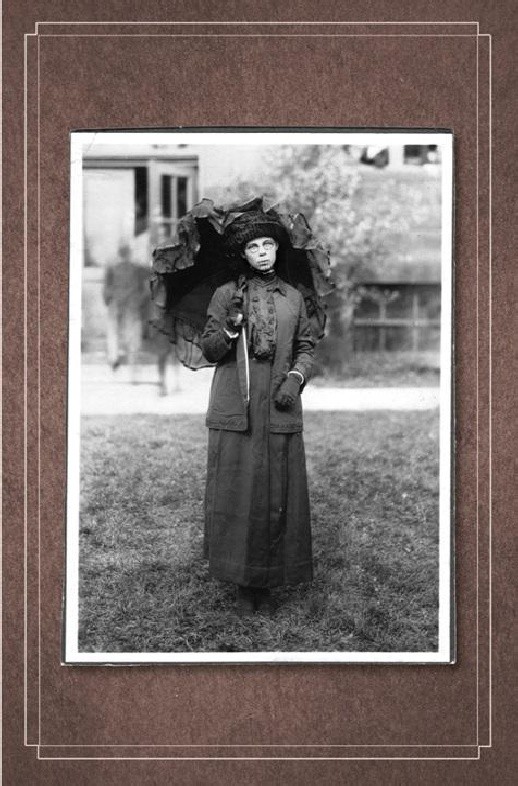
Emma rămase cu gura căscată.

* + De unde ştiţi cum îl…
  + Eu sunt domnişoara directoare

Peregrine, spuse, ridicând un deget ca s-o disciplineze pe Emma, sau,

dacă preferi, Miss Peregrine. Mai ales

că deocamdată nu te afli sub tutela

mea. Mă bucur să te cunosc, în sfârşit.

Miss Peregrine flutură o mână înmănuşată înspre mine şi, văzând că

n-o strâng, observă că sunt legat la

încheieturi.

* Domnişoară Bloom! strigă. Ce

îmnusesaamfirn?ăDezalsetgaa?ţi-lAimşaediatrta! tăm un

* Dar domnişoară directoare! E un hoţ şi un mincinos şi aşa mai departe!

Aruncându-mi o privire îndoielnică, Emma îi şopti ceva la ureche

directoarei.

* Dar, domnişoară Bloom, spuse Miss Peregrine, râzând zgomotos, astea-s baliverne, draga mea! Dacă băiatul ăsta ar fi fost un demon, te-ar fi aruncat deja în cazanul lui! Bineînţeles că e nepotul lui Abraham

Portman. Tu nu-l vezi?

Am simţit un val de uşurare; poate

că, până la urmă, nu mai trebuia să dau explicaţii. Se pare că mă aştepta!

EMmisms

aPerîengcreipnue îisăîncphriosteesgtuezrae,

cudaor

privire nimicitoare.

* Of, bine, suspină Emma, dar să

nu-mi spuneţi că nu v-am avertizat.

Şi după ce trase de nod de câteva ori, frânghia ateriză pe jos.

* Vă rog s-o scuzaţi pe domnişoara Bloom, spuse Miss Peregrine în timp ce-mi masam încheieturile julite. Are un simţ al dramaticului foarte dezvoltat.
* Am observat.

Emma se încruntă.

* Dacă e cine zice că e, de ce n-a ştiut ceva despre bucle - sau în ce an

suntem? Haideţi, întrebati-1!

* De ce n-a ştiut nimic, o corectă

Miss Peregrine. Şi singura persoană

pe care am s-o iau la întrebări o să fii

tcuu, pmroâniunme edleu!pă-amiază, în legătură

Emma oftă.

* Şi acum, dacă nu te superi, spuse Miss Peregrine, aş vrea să stau

de vorbă puţin cu domnul Portman.

Între patru ochi.

Fata îşi dădu seama că n-are rost să se mai certe. Oftă şi se duse la uşă, dar înainte de a ieşi, îmi mai aruncă o privire peste umăr. Pe chipul ei se citea o expresie pe care n-am mai văzut-o până atunci: părea îngrijorată.

* Mă refer şi la tine, domnule Nullings! strigă Miss Peregrine.

Persoanele politicoase nu trag cu

urechea la discuţiile altora!

* Am rămas în urmă doar ca să vă

îMnitlrieabrd dcaacrăe

daovreiţaimpuimţinprecseiaai,

csăpuesrae

un pic linguşitor.

* Nu, nu dorim, mulţumesc, răspunse tăios Miss Peregrine.

Tălpile goale ale lui Miliard se îndepărtară plescăind pe podea şi uşa

se trânti în urma lui.

* Te-aş fi invitat să iei loc, spuse Miss Peregrine, indi- cându-mi un scaun tapisat din spatele meu, dar eşti plin de noroi.

Am ales să îngenunchez pe jos, ca

un pelerin care vrea să-i ceară sfatul unui oracol atotştiutor.

* Eşti pe insulă de câteva zile deja,

spuse Miss Peregrine. De ce ai ezitat

atât înainte să ne vizitezi?

s—pus.ND-aemunşdtieuştticaăţi?sunteţi aici, am

* Te-am urmărit. Şi tu m-ai văzut, doar că poate nu ţi-ai dat seama. A trebuit să-mi schimb înfăţişarea.

Ridică mâna şi scoase o pană lungă şi cenuşie din păr.

* E mai indicat să te transformi în pasăre când vrei să-i urmăreşti pe oameni, îmi explică.

Am rămas mască.

* Dumneavoastră eraţi cea pe care am văzut-o azi-di- mineaţă în cameră? am întrebat. Uliul?
* Şoimul, mă corectă. Un şoim călător, bineînţeles.
* Atunci e adevărat! am spus.

Dumneavoastră sunteţi Pasărea!

* E o poreclă pe care o tolerez, dar

pne-ormîintec-umraijezs,ă

rătsepuîntsree.b,Dacronatciunmuă,

Miss Peregrine. Ce naiba căutai

printre ruinele alea deprimante?

* Pe dumneavoastră, am răspuns,

şi ochii ei se măriră puţin. Nu ştiam cum să vă găsesc. Abia ieri mi-am dat

seama că eraţi toţi…

Apoi m-am oprit, realizând cât de ciudat urma să sune ce aveam să spun.

* Nu mi-am dat seama că eraţi morţi. îmi aruncă un zâmbet discret.
* Of, Doamne! Bunicul tău nu ţi- a povestit chiar nimic despre vechii

săi prieteni?

* Ba da, mi-a spus câte ceva. Dar

mult timp am crezut că sunt poveşti

de adormit copii.

* SApmerîncţăelnesu, vr-ăasmpujnigsneitf.emeia.
* E puţin surprinzător, atâta tot. Dar preferăm ca lumea să ne creadă morţi pentru că asta pare să-i ţină la

distanţă pe vizitatorii nedoriţi. în zilele noastre nu prea mai există

oameni care să creadă în poveşti cu zâne, spi- riduşi şi prostii de genul ăsta - aşa că oamenii obişnuiţi nu se mai obosesc să ne caute. Ceea ce ne uşurează viața destul de mult. La fel şi poveştile cu fantome şi case bântuite - dar se pare că pe tine nu

te-au oprit.

Zâmbi.

* Probabil că ai moştenit curajul

ăsta de la ai tăi.

* Da, presupun, am spus râzând

cnleiprvăo-sn, cdleipşăi .simţeam că o să leşin din

* în orice caz, în ceea ce priveşte locul acesta, spuse gesticulând larg, când erai mic, erai convins că

bunicul tău „îţi toarnă gogoşi11, cum se spune, nu-i aşa? Că-ţi vâră

minciuni pe gât, da?

* Nu chiar minciuni, dar…
* Invenţii, baliverne, ghicitori - poţi să alegi ce termen vrei. Când ţi-ai dat seama că Abraham spunea adevărul?
* Păi, cred că-mi dau seama abia acum, privind curios labirintul de

modele complicate ţesute în covor.

Miss Peregrine, care fusese plină de

energie până atunci, deveni puţin mai rezervată.

C—hipAu,lîneţiesleeg!întunecă, de parcă, în cele câteva secunde de tăcere care se lăsaseră între noi, ar fi intuit ceva îngrozitor, ceva ce urma să-i spun. Şi

totuşi, trebuia să găsesc un mod de

* 1. spune.
     + Cred că voia să explice totul, am spus, dar a aşteptat prea mult. Aşa că m-a trimis să vă caut pe dumneavoastră.

Am scos scrisoarea mototolită din

buzunar.

* + - Asta e a dumneavoastră. Din

cauza asta am ajuns aici.

O netezi cu grijă pe braţul fotoliului

şi o ridică, mişcându-şi buzele în

timp ce citea.

* + - Ce dizgraţios! Aproape că mă

Smciulotguersăc

dein

elcaspă-mciu

răusnpunadeăr.

melancolic.

* + - Eram tot timpul disperaţi când aşteptam o scrisoare de la Abe. Odată

l-am întrebat dacă voia să mor de

grija lui, având în vedere faptul c-a

ales să trăiască afară, în lumea oamenilor. Uneori putea fi al dracului de încăpăţânat!

Împături scrisoarea şi o puse înapoi

în plic, apoi chipul i se întunecă.

— S-a prăpădit, nu-i aşa?

Am dat din cap. I-am povestit ce s-a

întâmplat poticnindu-mă de mai

multe ori - altfel spus, i-am prezentat

concluzia la care ajunseseră poliţiştii

şi pe care, după o mulţime de şedinţe

cu psihologul meu, am ajuns s-o cred

şi eu. N-am intrat prea tare în detalii,

cdaoasră cnă-obufancicusăl tprlăâinsegăl.aI-mamargsipnueas oraşului, într-o zonă mai sălbatică, şi că tocmai trecusem printr-o secetă lungă, aşa că pădurea era plină de

animale înfometate şi disperate.

Bunicul fusese în locul nepotrivit, la

momentul nepotrivit şi asta a fost tot.

* N-ar fi trebuit să stea singur, i- am explicat, dar, cum aţi spus şi dumneavoastră, a fost un om încăpăţânat.
* Mi-a fost teamă că se va întâmpla aşa, spuse Miss Peregrine. L-am

avertizat să nu plece.

Îşi încleştă pumnii în jurul acelor de

croşetat, de parcă s-ar fi pregătit să

înjunghie pe cineva.

s—ă neŞtiracnusmitlă-avepsutseapaesntaepooritbuillăl.ui Îi înţelegeam revolta. Trecusem şi eu prin starea asta. Am încercat s-o consolez, recitând toate locurile

comune liniştitoare pe care le auzisem de la părinţii mei şi de la dr.

Golan în momentele mele cele mai

întunecate din toamna trecută:

* îi venise vremea. Era singur. Bunica mea a murit cu mulţi ani în urmă şi el nu mai avea mintea limpede. Uita tot timpul lucruri sau le amesteca. De asta şi ajunsese în

pădure.

Miss Peregrine dădu din cap cu

tristeţe.

* Nu s-a împotrivit. Şi-a permis

să îmbătrânească.

* Într-un fel a avut noroc. N-a

lduunrgaăt.

mN-ualt,trenb-uait

fsoăststoea

blaătrsâpniteaţle,

conectat la aparate.

Fusese, desigur, o observaţie ridicolă - moartea lui fusese absurdă

şi dezgustătoare -, dar cred că ne-am simţit amândoi mai bine după ce am

spus-o.

Miss Peregrine îşi puse lucrul de mână deoparte, se ridică şi şontâcăi până la fereastră. Avea un mers rigid, nefiresc, de parcă ar fi avut un picior mai scurt.

Se uită spre curte, la copiii care se

jucau afară.

* Copiii nu trebuie să afle. Cel

puţin deocamdată. Doar s-ar întrista.

d—umneavoasBtriăn.e. Cum credeţi Rămase lângă geam pentru câteva secunde, fără să mai spună ceva, cu umerii tremurânzi. Când se întoarse

spre mine, era calmă şi avea un aer

calculat.

* Ei bine, domnule Portman, spuse abrupt, cred că te-am interogat destul. Probabil că vrei să mă întrebi şi dumneata ceva.
* Da, vreo mie de lucruri.

Scoase un ceas din buzunar şi îl consultă.

* Mai avem puţin timp până la cină. Sper că te voi putea lămuri.

Miss Peregrine se opri şi înălţă

capul. Dintr-odată se îndreptă cu paşi mari spre uşa camerei de zi şi o

dueşsiic,hEismembarusstcă.teDaegphaermteuaităce, aclualtfăaţa roşie şi brăzdată de lacrimi. Auzise toată discuţia.

* Domnişoară Bloom! Ai tras cu

urechea?

Emma se chinui să se ridice şi

începu să plângă în hohote.

* Persoanele politicoase nu trag

cu urechea la discuţiile altora.

Dar Emma o rupsese deja la fugă, iar Miss Peregrine se opri din discurs oftând neputincios.

* A, ce neplăcut! Mă tem că e

destul de sensibilă când vine vorba

despre bunicul tău.

* Am observat. Dar de ce? Au

fost…?

* Când Abraham a plecat să lupte

îanicri,ăzbdoai,r a lîunat csupeecliatol atpe einimceiale dae

domnişoarei Bloom. Da, s-au admirat reciproc, au fost iubiţi, drăguţi, cum vrei să-i zici.

Am început să înţeleg de ce n-a vrut

să mă creadă Emma; asta ar fi

însemnat, cel mai probabil, că venisem să transmit vestea cea rea despre bunicul meu.

Miss Peregrine bătu din palme, de

parcă ar fi vrut să alunge o vrajă.

* În fine, spuse, n-avem ce face.

Am urmat-o afară şi ne-am

îndreptat spre scări. Miss Peregrine urcă treptele cu o fermitate fioroasă,

apucând balustrada cu ambele

mâini, trăgându-se în sus pas cu pas

şi refuzând orice ajutor. Când am

ajuns la capătul palierului, m-a

choonludlu.

sBpibâlnioătelacabibarliăottaeccăa, troavsearlsăândde

clasă adevărată, cu bănci aliniate, o tablă într-un colţ şi cărţi şterse de praf, aranjate frumos pe rafturi. Miss

Peregrine îmi indică o bancă şi spuse

„Stai jos―, aşa că m-am străduit să

mă înghesui după pupitru. Femeia se aşeză pe locul ei, în faţa clasei, uitându-se la mine.

* Permite-mi să-ti fac un rezumat

scurt. Cred c-o să descoperi în el răspunsuri la majoritatea întrebărilor pe care voiai să mi le pui.

* Bine.
* Specia umană e alcătuită dintr-

un amestec mult mai diversificat

decât am crede, începu directoarea. Adevărata taxonomie a homo sapiens e un secret cunoscut doar de câţiva

aalceuşmi, .

dLiantbraezacaeriesefaacfilă şoi

dtiuhotpoamrtie

simplă, şi anume cea a aşa-numi- ţilor coerlfolc, masa supraaglomerată din care fac parte oamenii obişnuiţi

care alcătuiesc marea majoritate a populaţiei Terrei, şi o ramură secretă

- crypto-sapiens, dacă vrei - numită şi syndrigast, sau „spirit deosebit\*1, în limba respectabilă a strămoşilor mei. După cum sunt sigură că ai ghicit, noi facem parte din cea din urmă categorie.

Am încuviinţat din cap de parcă aş

fi înţeles, deşi mă pierduse pe drum.

I-am pus o întrebare în speranţa c-o

s-o mai temperez:

— Dar cum se face că oamenii nu

ştiu nimic despre voi? Sunteţi

singuri?

gl—obuSl,psirpituesed, edoesşeibnitue mexaisstăunpteemtolat

fel de mulţi ca înainte. Puţinii care au mai rămas se ascund pe undeva, la fel ca noi.

Vocea ei deveni mai domoală, de parcă ar fi vorbit cu părere de rău.

— Cândva ne puteam amesteca fără nicio problemă cu oamenii obişnuiţi. În câteva colturi ale lumii, oamenii ne numeau şamani sau mistici şi se consultau cu noi în vremuri grele. Există câteva civilizaţii care au păstrat relaţia aceasta armonioasă cu

cei ca noi, însă doar în părţi ale lumii în care modernismul şi religiile mai

importante nu au pătruns încă, de

pildă în insula magiei negre,

Ambrym, din Insulele Hebride. Dar

majoritatea pământenilor s-au întors

îumrmpoăt.rivMa unsoualmstarăniicunem-auult

atilmunpgaîtn.

Creştinii ne-au ars pe rug, numindu- ne vrăjitoare. Până şi păgânii din Ţara Galilor şi din Irlanda au ajuns

la concluzia că suntem toţi nişte zâne malefice şi nişte fantome care îşi

schimbă înfăţişarea.

* Şi atunci, de ce nu - nu ştiu -, de ce nu întemeiaţi un stat numai al vostru? De ce nu staţi singuri undeva?
* Ar fi bine dac-ar fi aşa de simplu, spuse domnişoara directoare.

Trăsăturile acestea deosebite pot sări uneori peste câte o generaţie sau

chiar peste zece. Copiii deosebiţi nu

se nasc de obicei din părinţi

deosebiţi, şi părinţii deosebiţi nu procreează tot timpul sau, mai bine

zsiesa,mdae oabciucmei, dcoepiciedenoes-eabmiţi.aîfţlia dîani

pericol într-o lume atât de temătoare faţă de orice fel de diferenţă?

* Pentru că părinţii normali ar

lua-o razna dacă propriii copii ar începe să scuipe foc, să zicem.

* Întocmai, domnule Portman. Progeniturile deosebite ale unor părinţi normali sunt deseori abuzate sau neglijate, în cele mai cumplite feluri. Cu doar câteva secole în urmă, părinţii copiilor ciudaţi au presupus, pur şi simplu, că fiii sau fiicele lor

„adevărate‖ au fost furate şi înlocuite cu copii străini - cu alte cuvinte, cu

1

sosii fermecate şi răuvoitoare, şi,

bineînţeles, ireale - ceea ce, în

vremuri mai întunecate, a fost scuza

perfectă ca să-i abandoneze pe bieţii

co—pii, Oasritbaild. acă nu îi omorau.

* Cât se poate de oribil. A trebuit să găsim o soluţie, aşa că oameni ca mine au creat nişte locuri în care

copiii sau tinerii deosebiţi să poată trăi izolaţi de oamenii obişnuiţi -

nişte enclave separate în spaţiu şi timp ca aceasta -, lucru de care sunt extrem de mândră.

* Oameni ca dumneavoastră?
* Noi, cei deosebiţi, am fost binecuvântaţi cu nişte trăsături pe care oamenii obişnuiţi nu le au, la fel

de infinite şi variate ca nuanţa pielii sau particularităţile ce ţin de

înfăţişarea oamenilor de

pretutindeni. Există şi însuşiri

comune, însă, ca cititul gândurilor, de pildă. Altele sunt mai rare, ca

-muan itpaulelanrtepaetcimarpeu-lluaim, sepur.e exemplu

* Manipularea timpului? Credeam că vă transformaţi în pasăre şi atât.
* Mă transform ca să fiu sigură - şi tocmai în asta rezidă talentul meu.

Doar păsările pot manipula timpul. Toţi manipulatorii timpului trebuie să ştie cum să se transforme în păsări.

1Changeling în engl., copil furat sau

înlocuit de spiriduşi, conform

folclorului local.

Spuse toate astea cu o expresie atât de serioasă, atât de prozaică, încât mi-au trebuit câteva secunde ca să

pr—elucPrăeszăirnilfeo…rmcaăţilaă.toresc în timp?

Simţeam cum un zâmbet prostesc mi se întinde pe faţă.

Miss Peregrine dădu din cap cu un

aer sobru.

* Majoritatea însă călătoresc

înainte sau înapoi doar ocazional, din greşeală. Noi, cei care ştim cum să manipulăm zone temporale în mod conştient - şi nu doar de dragul nostru, ci şi de dragul altora - ne numim

Putem să creăm bucle temporale în

care oamenii deosebiţi pot trăi la nesfârşit.

* Buclă, am repetat, amintindu-mi

dispoziţiile bunicului meu: „găseşte pasărea din buclă―. Aşa se cheamă

lo—cul ăsDta.?

Deşi ar fi mai corect să-i

spunem „3 septembrie 1940―.

M-am aplecat spre ea peste pupitru.

* Ce vreţi să spuneţi? Că-i doar o zi? Care se repetă?
* Da, iar şi iar, deşi noi o percepem ca pe o experienţă continuă. Altfel nu ne-am aminti de ultimii… câţi să fie… şaptezeci de ani de când suntem aici.
* E uimitor, am spus.
* Sigur, am venit aici în Cairnholm

cu zece ani înainte de 3 septembrie

1940. Sau chiar mai mulţi. Şi am fost

izolaţi fizic, datorită poziţiei

geografice unice a insulei. Dar abia după ziua aceea a trebuit să ne izolăm şi temporal.

* DPeencter?u că altfel am fi fost ucişi.
* De bombă.
* Mai mult ca sigur.

M-am holbat la tăblia pupitrului.

începuse să aibă sens - deşi nu era

totul clar.

* Mai există şi alte bucle în afară

de asta?

* Da, sunt mai multe, spuse, şi aproape toate ymbrynele care administrează buclele acestea sunt prietenele mele. Să vedem: Miss Gannett din Irlanda, din iunie 1770,

Miss Nightjar din Swansea, 3 aprilie

1901, Miss Avocet şi Miss Bunting

din Derbyshire, captive în ziua

Sfântului Swithin din 1867; Miss Treecreeper nu îmi amintesc exact unde ea, da, şi ar mai fi Miss Finch,

cduraegaa pdeeuenad. eAvma.

o fotografie drăguţă

Miss Peregrine se luptă cu un album imens cu fotografii pe care îl dădu jos de pe raft şi mi-l puse în

faţă. Se aplecă peste umărul meu, în timp ce întorcea filele întărite,

căutând o fotografie anume, dar se opri şi zăbovi şi asupra altora, vocea ei încărcată de nostalgie răsunând clar ca un clopoţel. în timp ce dădea

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| paginile, | am | recunoscut câteva |
| fotografii | din | cufărul distrus din |
| subsol şi | din | cutia cu trabucuri a |

bunicului meu. Miss Peregrine le adunase pe toate. Mi-era greu să cred

că îi arătase aceleaşi poze bunicului

meu cu ani în urmă, când el era cam

de vârsta mea - poate chiar în camera aceasta, la pupitrul acesta -,

inaer-aamcufmi înmtoirsleînatriămtap.mie, de parcă Într-un final, a ajuns la fotografia unei femei cu un aer diafan care ţinea o pasăre micuţă şi îndesată pe

mână şi spuse:

* Asta e Miss Finch1 şi mătuşa ei,

domnişoara Finch. Aveam impresia că femeia şi pasărea comunicau.

* Cum le deosebiţi? am întrebat.
* Domnişoarei Finch, cea mai în vârstă, îi plăcea să fie cinteză aproape tot timpul. Ceea ce i se potrivea oricum mai bine. N-a fost

niciodată prea vorbăreaţă.

Miss Peregrine a mai întors câteva

pagini, de data asta oprindu-se

asupra unui portret de grup reprezentând câteva femei şi copii blazaţi, adunaţi în jurul unei

semiluni din hârtie.

1 Cinteză (în engleză, în srcinal).

* A, da! Pe asta aproape c-am şi

uitat-o.

Scoase fotografia din album şi o

ridică plină de reverenţă.

* Doamna din prim-plan e Miss Avocet. E un fel de regină a celor de seama noastră. Cincizeci de ani s-au chinuit s-o numească reprezentantă a Consiliului Ymbrynelor, dar nu vrea să renunţe la predat. Predă la

academia pe care a înfiinţat-o împreună cu domnişoara Bunting. în

prezent nu există nici o ymbrină care

să se poată considera demn de aripile

pe care le-a primit, care să nu fi trecut prin şcoala lui Miss Avocet. E

tvealaubiiţli şimpaeintrbuinme,inse-!aDr e pfauptet,a dasc-ăo

recunoşti pe fata aceea cu ochelari.

Am mijit ochii. Faţa pe care mi-a indicat-o era întunecată şi uşor

ştearsă.

* Dumneavoastră sunteţi?
* Am fost cea mai tânără elevă pe care a acceptat-o vreodată Miss Avocet, spuse plină de mândrie.
* Te referi la fraţii mei nechibzuiţi. N-au vrut să ne despartă, aşa că fraţii mei m-au urmat la academie. Erau răsfăţaţi şi fricoşi ca nişte

prinţese. Cred că din cauza asta au ajuns nişte depravaţi.

* Şi băieţii din fotografie? am

întrebat. Par şi mai tineri decât dumneavoastră.



Miss Peregrine se întunecă la faţă.

* + Ei nu erau ymbryni?
  + A, nu, pufni Miss Peregrine. Doar

femeile se nasc ymbryne, slavă

Cerului!

nBeăcrebsaaţrilăor lepenlitprsueşte asetfreilozitatdeae

responsabilităţi. Noi, ymbrine-le, trebuie să străbatem lumea în lung şi-n lat pentru a-i găsi pe copiii

deosebiţi care au nevoie de ajutor, trebuie să-i păzim de cei care vor să

le facă rău, trebuie să-i hrănim, să-i îmbrăcăm şi să-i ascundem pe cei aflaţi sub tutela noastră şi trebuie să le transmitem cunoştinţele şi tradiţiile celor din lumea noastră. Şi pe lângă asta, trebuie să ne asigurăm că buclele noastre sunt reajustate în

fiecare zi, ca un mecanism de ceasornic.

* + Şi ce se întâmplă dacă nu le

resetaţi?

Duse o mână tremurândă la

îsnparpânoic,eneînşciersceânddădesaău-şicâţievxaprpimaşei

groaza.

* + O catastrofă, un cataclism, un dezastru! Nici nu îndrăznesc să mă

gândesc. Din fericire, mecanismul

care reajustează buclele este unul cât

se poate de simplu: unul dintre noi trebuie să treacă prin poartă din când în când. Ca să rămână flexibilă, ştii. Punctul de acces e asemenea unei găuri făcute în aluat; dacă n-o împungi din când în când, s-ar putea să se închidă de la sine. Şi dacă nu

există puncte de ieşire sau de intrare

- dacă nu există valve prin care să

evacuezi presiunea care se

acumulează în mod natural într-un

sistem temporal închis -

Făcu un gest mic cu mâinile prin

c—areEîin, cebricnăe,sătmoaitmăeztereoabexaplodzeivei.ne instabilă.

Se aplecă din nou asupra albumului şi începu să-l

frunzărească.

— Apropo de asta, s-ar putea să am

o poză cu - da, exact, uite-o aici. Un punct de acces clasic!

Scoase încă o fotografie din folia

protectoare.

— E Miss Finch şi unul dintre copiii aflaţi sub tutela ei la intrarea buclei administrate de Miss Finch, care se

află într-o porţiune aproape necirculată a reţelei de metrou din

Londra. Când se reajustează, tunelul

e inundat de o lumină orbitoare

terifiantă. Întotdeauna am considerat-o mai modestă pe a

innovaidstiroăs,.

spuse pe un ton uşor

* Vreau să fiu sigur c-am înţeles ce-mi spuneţi. Deci, dacă azi e 3 septembrie 1940 înseamnă că şi

mâine e … tot 3 septembrie?

* Ei bine, dacă luăm în

considerare că fiecare buclă are douăzeci şi patru de ore, atunci în unele părţi ale ei e 2 septembrie. Dar da, mâine e tot 3 septembrie.

* Deci ziua de mâine nu mai vine

niciodată.

* Da, e un fel de-a spune.

Afară se auzi ecoul unui ropot îndepărtat care semăna cu un tunet

şi fereastra dincolo de care începuse

să se întunece se cutremură în ramă.

Miss Peregrine ridică privirea şi îşi

scoase din nou ceasul.

a—m tMimăp.teSmpecrăcăderoăcmaâmidlatcăinnău.

mai

Am spus că rămân fără să mă gândesc că tata s-ar putea să se întrebe unde sunt. M-am extras din

bancă cu greu şi am urmat-o spre

uşă, dar între timp mi-am amintit o

altă întrebare care mă sâcâia de o

vreme.

* Bunicul meu chiar fugea de

nazişti când a ajuns aici?

— Da, spuse Miss Peregrine. în anii aceia îngrozitori de dinainte de război au sosit mai mulţi copii. Au fost nişte

vremuri tulburi.

Părea îndurerată, de parcă ar fi

vorbit despre nişte amintiri recente.

— Pe Abraham l-am găsit într-o

tabără pentru persoane deportate de pe continent. Era un băiat amărât şi

cdhaitnusieta,

mdaar şimi feodairatte pcuătelronciuc.l

Mlui-iame

printre noi.

M-am simţit uşurat; măcar acea perioadă din viaţa lui fusese aşa cum

mi-am închipuit. Dar aş fi vrut să-i mai pun o întrebare, deşi nu prea

ştiam cum s-o formulez.

—Şi… bunicul meu… a fost la fel ca…

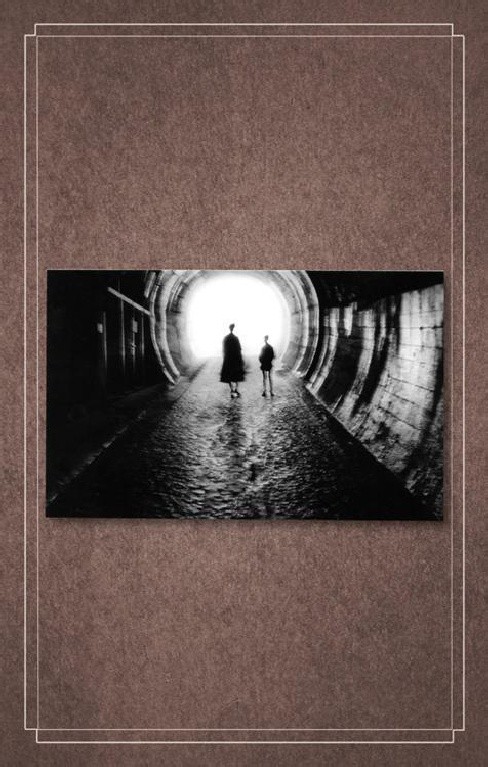
— Ca noi?

Am dat din cap.

Îmi aruncă un zâmbet ciudat.

— A fost la fel ca tine, Jacob.

Apoi s-a întors şi a luat-o şontâcăind spre scări.



Miss Peregrine insistă să mă curăţ de noroiul din mlaştină înainte să mă aşez la masă şi o rugă pe Emma să-

mi pregătească baia. Spera poate că dacă va sta de vorbă puţin cu mine se

va simţi mai bine. Dar Emma nici nu

voia să mă privească. Am urmărit-o

în timp ce umplea cada cu apă rece. A încălzit-o apoi cu mâinile, rotindu-

lseă diaesaăsuapbruaria. pei până când începură

— Mamă, ce mişto! am spus, dar Emma plecă fără să-mi răspundă.

După ce apa deveni tulbure şi

maronie, m-am şters cu prosopul şi am găsit un schimb de haine agăţate

pe uşă - nişte pantaloni de stofă largi, o cămaşă şi o pereche de bretele prea scurte, pe care însă n-am ştiut cum să le ajustez. Aveam două variante: să umblu cu pantalonii în vine sau să-i ridic până peste buric. Am ales răul mai mic şi am coborât ca să iau

ceea ce avea să fie cea mai ciudată cină din viaţa mea, îmbrăcat ca un

clovn fără machiaj.

Cina a fost un amestec năucitor de

nume şi de feţe dintre care am recunoscut o grămadă, din pozele şi

dmeesuc.rieCrâilne ddaemdeamjuunlts

aînle

sbuufrnaigceurliue,i

copiii care până atunci se certaseră pentru scaunele din jurul mesei lungi înmărmuriră şi se holbară la mine.

Eram convins că nu prea avuseseră oaspeţi la masă. Miss Peregrine,

aşezată deja în capul mesei, se ridică şi profită de liniştea neaşteptată ca să mă prezinte.

— Cei care n-aţi avut încă plăcerea

de-a face cunoştinţă cu Jacob, îi anunţă, aflaţi că este nepotul lui Abraham. E oaspetele nostru de

onoare şi a venit foarte de departe. Sper că-l veţi trata cum se cuvine.

Apoi mi-i arătă pe fiecare în parte şi

le rosti numele. Pe majoritatea le-am

uitat imediat, dar aşa mi se întâmplă

amuerefoustcâunrdmsautent daegitoat.aPvarelaznenşătărdile

întrebări pe care Miss Peregrine le pară extrem de rapid şi eficient.

* Jacob va sta cu noi?
* Din câte ştiu, nu.
* Abe unde e?
* Abe are treabă în America.
* De ce poartă Jacob pantalonii

lui Victor?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| — Pentru | că | Victor nu mai are |
| nevoie de ei | şi | pantalonii domnului |

Portman sunt la spălat.

* Ce face Abe în America?

La întrebarea aceasta, Emma, care

până atunci ne arunca priviri fioroase

dintr-un colţ, al încăperii, se ridică de

pe scaunul ei şi ieşi din cameră.

Ceilalţi, aparent obişnuiţi cu asemenea toane, nu o băgară în

se—amăN.

u vă interesează pe voi ce face

Abe, se răţoi Miss Peregrine.

* Şi când se întoarce?
* Nici asta nu vă interesează. Şi

acum, haideţi să mâncăm!

Toţi copiii tropăiră la scaunele lor.

Crezând că am găsit un scaun liber, am dat să mă aşez, dar m-am trezit înţepat cu o furculiţă în picior.

* Pardon! ţipă Miliard.

Dar Miss Peregrine îi spuse s-o lase

baltă şi îl trimise să se îmbrace.

* De câte ori să-ţi spun că

persoanele politicoase nu se aşază la masă în pielea goală, strigă după el.

Copiii care erau de serviciu la bucătărie apărură cu tăvi încărcate cu mâncare, acoperite cu capace

caorgniţnintiui,tulluchioolausrei,lorcaşrie

staâsrcnuirnădetaout

felul de speculaţii referitoare la ce am putea avea la cină.

* Vidră Wellington! strigă un

băiat.

* Ficat sărat de pisoi şi de scorpie!

spuse un altul, la care copiii mai mici

răspunseră prefacându-se că vomită.

Când capacele au fost în sfârşit ridicate, ni s-a dezvăluit un festin de proporţii regale: o gâscă gătită la cuptor, cu carnea perfect aurie, un somon şi un cod întreg, garnisiţi cu

felii de lămâie, mărar proaspăt şi cubuleţe de unt care începuseră să se

topească, un bol de midii fierte la

abur, platouri cu legume la cuptor, pâini proaspăt scoase din cuptor şi tot felul de jeleuri şi sosuri pe care nu

ldeelicciouansoeş.teTaomtu, l sdtarrăluceaare appetăirseaanut

la lumina lămpilor cu gaz, la ani lumină de tocanele grase cu srcini neclare, pe care le dădeam pe gât în

Priest Hole. Nu mâncasem nimic de la

micul dejun, aşa că am început să mă

îndop ca nebunul.

N-ar fi trebuit să mă mire că nişte copii deosebiţi ca ei aveau obiceiuri deosebite şi în privinţa mâncatului, dar cu toate astea, printre două îmbucături, m-am trezit că mă uit pe furiş în jurul meu. Olive, fata care

levita, a trebuit să fie legată de un scaun fixat de podea cu şuruburi, ca

să nu se ridice până la tavan. Şi ca să

nu fim deranjaţi de insecte, Hugh, cel

cu albinele în stomac, mânca într-un

colţ, la o masă de o persoană, sub o

fpeltaisţăă cmu afraeţăpdeentprăupuţâşnăţşairiz.uClulafiiraeu, rioi

aranjaţi impecabil, stătea lângă Miss Peregrine, fără a se atinge de mâncare.

* Nu ti-e foame? am întrebat-o.
* Claire nu mănâncă împreună cu

noi, se oferi să mă lămurească Hugh şi scăpă o albină pe gură. Îi e jenă.

* Nu-i adevărat! spuse Claire,

uitându-se urât la el.

* Serios? Atunci mănâncă ceva!
* Aici nimănui nu-i e jenă cu

talentul său, spuse Miss Peregrine.

Domnişoara Densmore preferă să mănânce singură, atâta tot. Nu-i aşa,

domnişoară Densmore?

Fata se holbă la farfuria goală din

faţa ei, vizibil împovărată de atenţia care i se acordă.

ex—pliCcălairMe ialiraerdo,

gcuarrăe şisltaătceeaafalâ,

nîmgăi

mine îmbrăcat într-un frac (şi nimic

mai mult).

* O ce?
* Haide, arată-i! spuse cineva.

In curând, toţi cei aşezaţi la masă

începură s-o bată la cap pe Claire să mănânce ceva. Şi, până la urmă, Claire se supuse, doar ca să le închidă gura.

Cineva îi puse în faţă un copan de

gâscă. Fata se întoarse şi, apucând braţele scaunului, se aplecă în spate,

scufundându-şi ceafa în farfurie. Se auzi un molfăit distinct şi când îşi

ridică din nou capul, din copanul de

gâscă lipsea o îmbucătură uriaşă. Pe

sub buclele ei aurii se vedea un şir de colţi ascuţiţi. Dintr-odată, am înţeles

scturmanitereabuluiai Cslăairinetperepcraertezofovătozgursaefmia în albumul lui Miss Peregrine, căreia fotograful îi dedică două poziţii: una pentru chipul ei gingaş şi una pentru

buclele care îi mascau perfect ceafa.

Claire se întoarse cu faţa şi îşi

încrucişă braţele, iritată că s-a lăsat convinsă să facă o demonstraţie atât de umilitoare. Stătea fără a scoate o vorbă, pe când ceilalţi mă bombardau cu întrebări. După ce Miss Peregrine respinse alte câteva referitoare la bunicul meu, copiii şi-au îndreptat

atenţia spre alte subiecte. Păreau interesaţi mai ales de cum era să

trăieşti în secolul douăzeci si unu.

* Ce fel de maşini zburătoare aveţi?

mă întrebă Horace, un adolescent îmbrăcat într-un costum închis la

causilsotaernet,ulceuenauicea-nltrfeăpcreeanosră daerpaotempcae funebre.

* N-avem aşa ceva, am spus. Cel

puţin deocamdată.



* Au construit oraşe pe lună? mă

întrebă plin de speranţă un altul.

* Am lăsat în urmă nişte gunoaie şi

fuonststtoeta.g prin anii ‘60, dar cam asta a

* Şi tot Marea Britanie conduce

lumea?

* Aăă… nu chiar.

Păreau dezamăgiţi. Mirosind ocazia,

Miss Peregrine spuse:

—Vedeţi, copii? Viitorul nu sună chiar atât de bine, până la urmă. Tot mai bine e să trăim aici şi acum!

Aveam impresia că încercase să-i

convingă de acest lucru de mai multe ori, dar nu prea reuşise. Dar vorbele ei m-au pus pe gânduri: oare de când

erau prinşi în bucla aceasta, în acest

„aici şi acum―?

—Vă supăraţi dacă vă întreb câţi

ani aveţi? i-am întrebat.

* Eu am optzeci şi trei, spuse

HOloirvaecrei.dică mâna plină de zel.

— Eu împlinesc şaptezeci şi cinci şi jumătate săptămâna viitoare!

Mă întrebam cum măsurau lunile şi

anii dacă tot timpul retrăiau aceeaşi

zi.

* Eu am o sută şapte sau o sută opt, spuse Enoch, un băiat cu ochii obosiţi. Nu părea să aibă mai mult de şaisprezece.
* Am mai stat într- o buclă înainte

de-a ajunge aici, îmi explică.

* Eu am aproape optzeci şi şapte,

spuse Miliard cu gura plină de zeama lăsată de carnea de gâscă şi în timp

ce vorbi, o îmbucătură mestecată pe

jumătate se învârti în gura lui

invizibilă. Se auziră gemete şi oamenii îşi aco- periră ochii sau se uitară în

alAtăpopiarate. venit rândul meu. Le-am spus că am şaisprezece ani. Câţiva copii se holbară la mine. Olive râse surprinsă. Li se părea ciudat că eram

atât de tânăr, iar mie mi se părea ciudat cât de tineri păreau ei.

Cunoşteam o grămadă de octogenari din Florida, dar copiii ăştia nu se comportau deloc ca ei. Era ca şi când continuitatea vieţii lor de aici, zilele acestea invariabile - vara aceasta perpetuă şi nemuritoare -, le-ar fi ţinut sentimentele şi corpurile în

captivitate, condamnate la tinereţe eternă, ca în povestea lui Peter Pan şi

a Băieţilor săi Pierduţi.

De afară se auzi un tunet neaşteptat

* al doilea în seara aceasta, dar mai

aproape şi mai puternic decât primul

* c—are mHiaşicdăeţai,rgginrătăbriţiai-vşăi fşairftuerrimilei.naţi ce mai aveţi în farfurii! le ordonă Miss Peregrine şi înainte să-şi termine îndemnul, casa se zgudui

din nou.

În spatele meu, o fotografie

înrămată zbură de pe perete.

* Ce-i asta? am întrebat.
* Sunt nemţii ăia nenorociţi din nou! mârâi Olive şi bătu cu pumnul ei micuţ în masă, imitând un adult irascibil.

Apoi am auzit ceva ca o sirenă,

declanşându-se undeva departe şi

dintr-odată mi-am dat seama ce se

întâmpla. Era noaptea aceea din 3

septembrie 1940 şi, în scurt timp, o

bombă avea să cadă din cer şi avea să facă o gaură imensă în casă. Sirena

vereaneoa dailnasrmprăe caonatmiaaerdiaenaălulşuii.sunetul

* Trebuie să ieşim de aici, am spus cu vocea sugrumată de panică. Trebuie să plecăm înainte să arunce

bomba!

* Nu ştie! chicoti Olive. Crede c-o

să murim!

* E doar conversia, spuse Miliard şi ridică din umerii redingotei. Nu-i nevoie să îţi uzi izmenele.
* Se întâmplă în fiecare noapte? Miss Peregrine dădu din cap.
* în fiecare noapte, da.

Dar, cumva, îmi venea greu să mă liniştesc.

* Putem să ieşim să-i arătăm lui

Jacob? întrebă Hugh.

* Da, putem? se milogi Claire,

ddientmr-ionduatteă

dînesuîmflebţuitfănadruep.

ăEdoauşaăzedcei

frumoasă conversia!

Miss Peregrine obiectă, atrăgându-le atenţia că nu terminaseră cina, dar

copiii se milogiră de ea până când cedă.

* Bine, dar să vă puneţi măştile.

Copiii săriră de pe scaune şi se năpustiră afară, lăsând-o în urmă pe sărmana Olive, până când cuiva i se făcu milă de ea şi se întoarse s-o dezlege de scaun. Am alergat în urma lor până la foaierul lambrisat, unde

fiecare înşfăcă un obiect dintr-un dulap, înainte de a da buzna afară.

Miss Peregrine îmi dădu şi mie ceva.

M-am oprit şi am sucit-o în toate

direcţiile. Arăta ca o faţă dezumflată din cauciuc negru, cu găuri mari,

abcuolbpuerciateţi, cînumăsrtmicluăr,iţicdae fnrişctăe, şiocuhni

rât dezumflat care se termina într-o

canistră perforată.

* Haide, spuse Miss Peregrine,

pune-o pe cap.

In clipa următoare mi-am dat

seama ce era: o mască de gaz.

Am tras-o pe faţă şi am urmat-o până la pajiştea din faţa casei, unde copiii stăteau împrăştiaţi ca nişte piese de şah pe o tablă fără marcaje, anonimi în spatele măştilor lor ridicate spre cer, urmărind nişte

valuri de fum negru plutind în

văzduh. Vârfurile copacilor ardeau pe

orizontul înceţoşat. Aveam impresia

că uruitul avioanelor invizibile se

aude din toate direcţiile.

Din când în când se auzea câte o

epxeprcloezpieeam încafunpedaotăa,

dopuea inciamreă ceo-

mi bătea în piept, urmată de nişte valuri de aer fierbinte, ca şi când cineva ar fi deschis şi închis un

cuptor chiar în faţa mea. Mi-am ferit

capul după fiecare undă de şoc, dar

copiii nici măcar nu s-au clintit. în schimb, au început să cânte şi versurile lor păstrau întocmai ritmul exploziilor.

Aleargă, aleargă, ALEARGĂ, iepuraş!

Pang, pang, PANG, te împuşcă un

arendaş,

N-o să mănânce friptură de iepuraş,

mai bine aleargă, FUGI de mardeiaş!

Cerul fu brăzdat de câteva trasoare

chiar în clipa în care terminară de cântat. Copiii aplaudară ca nişte

sdpeectaatorrtiifilcaiio, demfuolgnesrterlaeţie cucofloocrautrei

reflectându-se în măştile lor. Atacul acesta nocturn devenise o parte atât de obişnuită a vieţii lor, încât nu-l

mai considerau ceva terifiant - de fapt, în albumul cu fotografii al lui

Miss Peregrine, poza aceea fusese intitulată „Demonstraţia noastră frumoasă‖. Şi, în felul ei morbid, presupun că asta şi era.

Se porni o ploaie măruntă, de parcă toate bucăţelele acelea de metal zburătoare ar fi perforat norii.

Zguduielile se răriră. Atacul păru pe sfârşite.

Copiii începură să plece. Am crezut

că vom intra înapoi în casă, dar trecură prin faţa uşii principale şi se

îcnudrrţieip.

tară spre cealaltă parte a

— Unde ne ducem? i-am întrebat

pe doi copii mascaţi.

Nu mi-au răspuns, dar m-au luat

cu blândeţe de mâini, părând că şi- au dat seama că sunt agitat, şi m-au

condus spre ceilalţi. Am înconjurat casa şi ne-am oprit lângă colţul din spate, unde toată lumea se adunase în jurul unui tufiş imens. Acesta nu era tuns în formă de creatură mitică, ci reprezenta un om care se odihnea în iarbă, sprijinit pe un braţ şi

arătând spre cer cu celălalt. în scurt

timp mi-am dat seama că era o copie

naturală a frescei lui Michelangelo

din Capela Sixtină, reprezentându-l

pe Adam. Având în vedere că era sculptată dintr-un tufiş, era chiar

idmisptirnegsioenxapnretăs.iaApparşonaipceă cdăe pue tcehaiipsuăl lui Adam, care avea două gardenii înflorite în loc de ochi.

Am zărit-o pe fata cu părul vâlvoi

stând aproape de mine. Purta o

rochie înflorată care fusese peticită de

atâtea ori încât părea o cuvertură matlasată. M-am dus la ea şi, arătând spre Adam, am întrebat-o:

* Tu ai făcut asta? Fata dădu din

cap.

* Cum?

Se aplecă şi puse o palmă deasupra

ierbii. Câteva secunde mai târziu, o

colecţie de frunze în formă de palmă

se suciră, se întinseră şi crescură

până când îi atinseră palma.



* Ce nebunie! am spus.

E clar, nu mă exprimam foarte

articulat.

Cineva îmi făcu semn să tac. Copiii

stăteau cu capetele ridicate şi arătau

spre un punct de pe cer. M-am uitat

îdne

sfuusm, dîanr

caamrevăszeurtedfloeacrtacuâţfilvăacănroilrei

portocalii ale incendiilor izbucnite.

Apoi am auzit un singur motor de avion, acoperindu-le pe celelalte. Se

auzea de aproape, de foarte aproape.

Am intrat în panică. Asta e noaptea în

care au fost omorâţi. Mai exact, momentul acela. Oare copiii ăştia au murit în fiecare seară, m-am întrebat, doar ca apoi să fie reînviaţi de bucla asta, ca o sectă sinucigaşă sisifică, condamnată la moarte prin explozie şi cusută la loc, iar şi iar?

Un obiect mic şi cenuşiu despică norii şi se apropie de noi zgomotos. „E

un pietroi‖, m-am gândit, dar

pietroaiele nu şuieră în cădere.

„Aleargă, aleargă, aleargă, iepuraş!‖

cAeş pfiuvtreuatm, dsaăr nfauc meraai asvăeaţimp ştimspă; mtoăt

arunc la pământ, ca să mă ascund. Dar nu exista niciun ascunziş, aşa că am aterizat pe iarbă şi mi-am aruncat

braţele deasupra capului, de parcă

astfel l-aş fi putut împiedica să se

desprindă de restul corpului.

Mi-am încleştat fălcile şi am închis ochii, ţinându-mi respiraţia, dar în loc de bubuitul asurzitor la care mă aşteptam, se aşternu o linişte totală, profundă. Dintr-odată nu se mai auzi niciun motor urnind, nici bombe

şuierânde, nici pocnetele armelor din depărtare. Era ca şi când cineva ar fi

apăsat pe butonul mute al

telecomenzii şi ar fi oprit sonorul.

Oare eram mort?

arMuin-caamt

doespcroipvierreit

îcnapsuplaştie,. înCcreetn,

gaimle

aplecate de vânt ale copacilor îngheţaseră. Cerul arăta ca o fotografie, cu nişte flăcări

înmărmurite ce lingeau un taluz de

nori. Picăturile de ploaie atârnau

suspendate în faţa ochilor mei. Iar în mijlocul cercului de copii, ca un obiect folosit într-un ritual esoteric, plutea bomba cu vârful în jos, balansând parcă pe degetul întins al lui Adam.

Apoi, ca un film care ia foc în

proiector, în timp ce-l urmăreşti, o albeaţă fierbinte, ca o floare, se

întinse în faţa mea şi înghiţi totul.

Primul lucru pe care l-am auzit din nou a fost un hohot de râs. Apoi albeaţa dispăru şi am văzut că eram

îAndacmo,nticnauarşei

aîndauinateţi,

îdnarjurbuolmlbuai

dispăruse şi era o noapte liniştită, cerul senin fiind iluminat doar de o lună plină. Când am ridicat privirea,

am zărit-o pe Miss Peregrine, care îmi întinse mâna. Am apu- cat-o şi m-am

ridicat în picioare, împleticindu-mă buimac.

— Te rog să primeşti scuzele mele,

spuse. Ar fi trebuit să te pregătesc

mai bine.

Dar nu reuşi să-şi ascundă zâmbetul şi nici copiii, care între timp

îşi scoseseră măştile. Eram sigur că

mi-au făcut o farsă.

Mă simţeam ameţit şi nu eram deloc

în apele mele.

* Cred c-ar trebui să mă întorc

aTcaatasă,o i-saăm-şispfaucsă lugiriMji.isPsoPt esreăgrpinleec.

acasă, nu-i aşa? am adăugat repede.

* Bineînţeles că poţi, spuse ea şi ceru cu voce tare un voluntar care să

mă conducă înapoi la tumulul celtic.

Spre surprinderea mea, cea care ieşi

în faţă fu chiar Emma. Miss Peregrine părea mulţumită.

* Sunteţi sigură că e OK? am întrebat-o în şoaptă pe directoare. Acum câteva ore era gata să-mi taie gâtul.
* O fi domnişoara Bloom iute la

mânie, dar e una din pupilele mele

cele mai de încredere, răspunse ea. Şi

cred că aveţi câte ceva de discutat

departe de urechile curioase.

Cinci minute mai târziu am pornit

laavedamrumm, âdinoialer

lceăgadtee

şdiateaa

ansuta

mnă-

împungea cu cuţitul în spate. Câţiva copii mai mici ne-au însoţit până în curte. Voiau să ştie dacă mă voi

întoarce a doua zi. Am făcut nişte promisiuni vagi, dar îmi era greu să

realizez ce se întâmpla în clipa aceea,

darămite în viitor.

Am intrat în pădurea întunecată singuri. Când casa dispăru în spatele nostru, Emma ridică palma întoarsă în sus, îşi atinse uşor încheietura şi o minge mică de foc se aprinse chiar

deasupra degetelor ei. O ţinu în faţa

ei, ca un chelner care duce tava,

iluminând poteca şi dezvăluind

umbrele noastre gemene întinse peste copaci.

* Ţi-am mai zis cât de tare e

îcnhceesrtciaând

asstăa?

rupam tăceîrnetarebacta-roe,

devenea din ce în ce mai apăsătoare.

* Ba nu e tare deloc, răspunse Emma şi apropie flacăra de mine

până când i-am simţit căldura.

M-am ferit şi am rămas câţiva paşi

în urmă.

* Nu mă refeream la… voiam să zic că e tare că poţi să faci asta.
* Poate dacă ai vorbi normal, te- aş înţelege, se răsti.

Ne-am oprit şi ne-am cercetat unul

pe celălalt, de la o distanţă

prudentă.

* Nu trebuie să-ţi fie frică de

mine, spuse ea.

* Serios? De unde să ştiu că nu mă

crezi vreun monstru şi nu m-ai atras

aici doar ca să mă omori, în sfârşit?

ne—anuNnuţatf,i erpariousnt! stsrpăuinsep.e cAairevneuni-tl cunoşteam şi m-ai urmărit ca un nebun. Ce era să cred?

* Bine, am înţeles, i-am spus,

deşi nu era chiar aşa.

Se uită în jos şi începu să sape o

gaură mică în pământ cu vârful bocancului. Flacăra din palma ei se coloră din portocaliu intr-un indigo rece.

* Am minţit. Adevărul e că te-am recunoscut. îşi ridică privirea spre mine.
* Semeni foarte tare cu el.
* Mi s-a mai spus.
* Îmi pare rău că ţi-am spus toate

grozăviile alea. N-am vrut să te cred - n-am vrut să cred că eşti cine

îsnpsuenmenaiat acăsta.eşti. Ştiam ce ar fi

* Nu-i nimic, am răspuns. în copilărie mi-am dorit foarte tare să vă cunosc. Şi acum când, în sfârşit, am

ocazia…, am scuturat din cap. îmi pare rău că a trebuit să vin aici din

cauza asta.

Şi în clipa următoare s-a repezit spre mine, aruncându-şi braţele în jurul gâtului meu, stingând flacăra chiar înainte de a mă atinge. Palma ei era fierbinte în punctul în care o ţinuse. Am stat aşa în întuneric, eu şi

adolescenta aceasta îmbătrânită, fata

aceasta, de-a dreptul frumoasă, care

l-a iubit pe bunicul meu când a fost

de vârsta mea. N-am putut să fac

altceva decât să o cuprind şi eu cu braţele şi, după un timp, cred că am

înAcmeputausăzitp-loângseumspainmâânnddoai.dânc în întuneric, apoi se eliberă din îmbrăţişarea mea. Flacăra reînvie în mâna ei.

* îmi pare rău, a spus. De obicei

nu sunt aşa de…

* Nu-ţi face griji.
* Ar fi bine s- o luăm din loc.
* Ia-o tu înainte, am spus.

Am traversat pădurea învăluiţi într- o linişte confortabilă. Când am ajuns la mlaştină, mi-a spus:

* Pune piciorul exact unde îl pun

eu, şi aşa am şi făcut, punându-mi picioarele exact pe urmele lăsate de

ea.

În depărtare, gazele emanate de

mlaştină răbufniră în coloane verzui, de parcă ar fi vrut să salute flacăra

diAnmpaaljmunelse lEamtummeui.lul şi am intrat cu capetele plecate, târându-ne unul după celălalt spre încăperea din capăt, până când am ieşit pe partea

cealaltă, unde ne aştepta o lume învăluită în ceaţă. Emma mă conduse

înapoi la potecă şi când am ajuns şi-a împletit degetele cu ale mele şi mi le-a strâns. Am stat aşa, fără să spunem nimic, timp de câteva secunde. Apoi ea s-a întors cu spatele şi a plecat, perdelele de ceaţă înghiţind-o atât de repede încât, preţ de o clipă, chiar mă

întrebam dacă mă însoţise cu adevărat.

\* \* \*

In drum spre oraş, mai că nu mă

caaşit,ephtoainmărsinădgpăesesstrcadcă.ruDţaer

tîrnalsoec

ddee

asta, am fost întâmpinat de zumzăitul generatoarelor şi de licăritul ecranelor TV din spatele ferestrelor. Eram

acasă, indiferent ce-ar fi însemnat asta.

L-am găsit pe Kev după tejghea. Când am intrat, ridică un pahar în cinstea mea. Nici unul dintre bărbaţii din pub nu voiau să mă linşeze. Totul părea din nou în regulă.

Am urcat şi l-am găsit pe tata

dormind în faţa lapto- pului de pe

măsuţa noastră. Când am închis uşa, tresări şi se trezi.

* Hei! Salut! Ai stat până târziu.

Sau? Cât e ceasul?

* Nu ştiu, am spus. Nu e trecut de

fnuonucăţ,ioneazăcreîndc. ă. Se Gînentienrsaetoşaireîşlei frecă ochii.

* Şi ce-ai făcut toată ziua? Am

sperat c-o să ne vedem la cină.

* Nimic, am mai cotrobăit prin casa veche şi cam atât.
* Ai găsit ceva interesant?
* Âăă… nu prea, am spus, dându- mi seama că poate era mai bine să mă rezum la un răspuns mai vag, în loc de unul elaborat.

Mă privi cu ochi bănuitori.

* Unde ai găsit alea?
* Ce anume?
* Hainele alea, spuse.

Am coborât privirea şi mi-am dat

seama că uitasem de tot de costumaţia pantaloni-de-stofă-şi-

br—eteLlee,-caumcagrăesietraîmn

îcmasbăr,ăcaamt.

spus,

pentru că n-aveam timp să inventez un răspuns mai puţin ciudat. Nu-i aşa că arăt mişto?

Tata se strâmbă.

* Te-ai îmbrăcat cu haine ? Jake,

nu sună deloc igienic. Şi cu jeanşii şi

geaca ce-ai făcut?

Trebuia să schimb subiectul.

* S-au murdărit rău de tot, aşa că, ăăă…

Am amuţit şi am încercat să par

surprins de documentul deschis pe

laptop.

* Uaaau, e cartea ta? Cum merge?

Tata închise brusc laptopul.

* Nu cartea mea e problema acum.

Important e să te faci tu bine. Şi nu cred că statul în casa aia părăsită,

sGionlgaunr,, eattuenracpi venim aici.

iacâlandcarnee-sa-asrfeăfteuriitt dsră.

* Uau, ăsta a fost un record, am

spus.

* Ce?
* Nu cred c-au mai trecut atâtea

zile fără să-l aminteşti pe psihiatrul

meu.

M-am prefăcut că mă uit la un ceas de mână inexistent.

* Patru zile, cinci ore şi douăzeci şi şase de minute. Am oftat.
* A fost plăcut cât a durat.
* Omul ăla te-a ajutat mult, să ştii,

mi-a spus. Numai Dumnezeu ştie în

ce hal ai fi fost dacă nu l-am fi găsit.

* Ai dreptate, tată. E adevărat, dr.

Golan m-a ajutat cu adevărat. Dar asta nu înseamnă că poate să

cmoenlter.oAledziecă,fişetciai,reîmidemtaliiulipsaelşteviseăţi-i mi cumpăraţi o brăţară pe care să scrie: „Ce ar face Golan? ― în felul ăsta, pot să-mi pun întrebarea de

fiecare dată când vreau să fac ceva, nu contează ce. înainte să mă cac.

Oare cum ar vrea dr. Golan să mă cac? Să ţintesc vasul, cumva într-o parte, sau să-l las să aterizeze direct în centru? Care ar fi căcatul cel mai benefic pentru mine, din punct de vedere psihologic?

Tata n-a spus nimic preţ de câteva

secunde, apoi când a început să vorbească, vocea lui era joasă şi

gravă. Mi-a zis că aveam să-l însoţesc

la privitul păsărilor, indiferent că-mi

convenea sau nu. Când i-am răspuns că se înşală amarnic, se ridică şi

icaobcoervî aladbearb.ăAumt sparuescuepvuas dce-o gseăn-uşli

ăsta, aşa că m-am dus să-mi scot hainele de clovn, dar după câteva minute bătu la uşă şi îmi spuse că

cineva vrea să vorbească cu mine la

telefon.

Am crezut că e mama, aşa că am strâns din dinţi şi l-am urmat până jos, la cabina de telefon din colţul îndepărtat al pubului. Tata îmi întinse receptoru, apoi se duse să se aşeze la o masă. Am închis usa cabinei după mine.

* Alo?
* Tocmai am discutat cu tatăl tău,

spuse o voce de bărbat. Părea puţin supărat.

VEoraiadmr.sGă-oilasnp.un că putea să-şi vâre ideile în cur împreună cu tata, dar ştiam că situaţia necesita puţin tact. Dacă-l scoteam din sărite pe dr.

Golan, puteam să-mi iau la revedere

de la vacanţa mea de pe insulă.

Deocamdată nu puteam să plec, nu înainte să aflu mai multe despre copiii deosebiţi. Aşa că am cooperat şi i-am explicat ce am mai făcut - fără să-i povestesc despre copiii din buclă

- şi am încercat să-l conving că

începusem să-mi pierd interesul,

spunându-i că nici insula şi nici

bunicul n-aveau nimic ieşit din

comun. Era ca o mini-sesiune la telefon.

* Sper că nu-mi spui ce crezi tu că

rverepaliucaslăui afauvdorditeă.la tine. Devenise

* Poate ar trebui să vin până acolo să te examinez. Mi- ar prinde bine o scurtă vacanţă. Cum ţi se pare?

Te rog frumos, sper că glumeşti, mi- am spus în gând.

* Sunt bine. Pe bune.
* Calmează-te, Jacob. Glumeam doar, deşi numai Dumnezeu ştie cât de bine mi-ar face să mai plec de la birou. Oricum, te cred. Chiar pari OK, din câte aud. De fapt, i-am spus şi tatălui tău că cel mai bine ar fi să te

lase puţin să te descurci singur şi să- ţi rezolvi problemele pe cont propriu.

* Serios?
* Te-am păzit destul, şi eu, şi

părinţii tăi. La un moment dat, devine

contraproductiv.

f—oarte mPuălit….

mulţumesc, apreciez

A mai spus ceva, dar nu prea am înţeles; se auzeau prea multe zgomote de fundal la capătul celălalt al firului.

* Vă aud prost, am spus. Sunteţi

într-un mail sau ce?

* Sunt la aeroport. O aştept pe soră-mea. Oricum, te-am îndemnat să te simţi bine. Cercetează locurile şi nu-ţi face prea multe griji! Ne vedem în curând, nu-i aşa?
* Mulţumesc încă o dată, dr.

Golan.

Când am pus receptorul în furcă,

m-am simţit prost că îl criticasem.

Era a doua oară când îmi lua

apărarea, iar părinţii mei nu.

Tata trăgea de o bere în capătul

cealmălearlăt , mal-aîmncoăppreirtiil.a mInasdarluumi.

spre

* Apropo de ce o să fac mâine…,

am spus.

* Fă ce vrei, ce pot să spun.
* Eşti sigur?

Ridică din umeri îmbufnat.

* Dacă aşa a ordonat doctorul.
* Mă întorc înainte de cină.

Promit.

Dădu din cap. L-am lăsat la bar şi am urcat, cu gândul să mă culc.

Înainte să adorm, gândurile îmi

rătăceau în toate direcţiile, la copiii deosebiţi şi la prima întrebare pe care

i-au pus-o lui Miss Peregrine când m-

a prezentat: „Jacob o să stea cu noi?―

în clipa aceea, mi-am spus:

„Bineînţeles că nu.― Dar, de fapt, de

îcnetonruc?eaCme pnieicridoedaamtădaaccăasnău?

mMăi-mamai

imaginat casa rece şi cavernoasă, oraşul în care n-aveam niciun prieten, plin de amintiri neplăcute şi

viaţa extrem de plictisitoare pe care

mi-o pregătiseră. Mi-am dat seama că

până acum nu mi-a trecut niciodată

prin cap s-o refuz.

CAPITOLUL ŞAPTE

Dimineaţa veni cu ploaie, vânt şi ceaţă, adică o vreme sHîdeprimantă,

drept pentru care mi-a fost greu să

cred că ziua precedentă fusese mai mult decât un vis frumos şi straniu.

sMpiu-asmluîintfuailceăc-amt

emuiccuăl

idese.juSne

şui itiă-amla

mine ca la un nebun.

* Pe vremea asta? Ca să faci ce?
* Ca să stau cu… am spus fără să

mă gândesc. Apoi, ca să-i distrag

atenţia, m-am prefăcut că m-am

înecat cu ceva. Dar era prea târziu,

mă auzise.

* Să stai cu cine? Sper că nu cu derbedeii ăia de raperi. Singura modalitate de a ieşi din capcana asta era să sap şi mai adânc.
* Nu. Nu cred că i-ai văzut, stau

în partea cealaltă a insulei, îîm, şi…

* Serios? Credeam că în partea

aia nu stă nimeni.

* Păi, ba da, doar câţiva oameni,

nu foarte mulţi. Ciobani şi… din ăştia. Mă rog, sunt de treabă, şi îmi

ţinPrdieeteşnaisie cşâi t

siugnutraancoţalo: , learacuasăd.ouă

lucruri împotriva cărora tatăl meu n- avea cum să obiecteze.

* Vreau să fac cunoştinţă cu ei,

spuse încercând să pară sever.

Îşi lua de multe ori masca asta, un

fel de imitaţie a tatălui raţional care nu stă la discuţii, cum îşi dorea să fie, cred.

* Clar. Numai că ne întâlnim acolo,

pe partea cealaltă, asa că, altă dată. Dădu din cap şi mai luă o îmbucătură.

* Să te întorci până la cină.
* Da, tată, recepţie.

Mai că n-am alergat tot drumul

până la mlaştină. în timp ce mă chinuiam să înaintez prin noroiul

tarlausneeuclosş,i

îinncseurlciţâenled

sseăm-mi-iinavimzii-ntbeislce

acoperite cu iarbă, folosite de Emma ca să traverseze, m-am temut că n-o să găsesc altceva pe partea cealaltă

decât mai multă ploaie şi o casă în

ruine. Tocmai de aceea, m-am simtit

extrem de uşurat atunci când am ieşit din turnul şi am găsit ziua de 3 septembrie 1940 exact aşa cum o lăsasem: era o zi caldă, însorită şi fără ceaţă, cu un cer de un azuriu trainic, pe care norii se adunau în formaţiuni previzibile, şi deci

liniştitoare. Şi ca să fie şi mai bine, Emma mă aştepta deja, aşezată pe

marginea zidului de piatră şi arunca

pietre în mlaştină.

* în sfârşit! strigă şi sări în

tpoicaitoăalruem. eHaa!i odată, că te aşteaptă

* Pe bune?
* Daa-aa, spuse dând ochii peste

cap cu un aer nerăbdător, apoi mă

luă de mână şi mă trase după ea.

Îmi venea să sar în sus de

nerăbdare - nu numai pentru că mă atinsese, dar şi pentru că mă gândeam la ziua care începea, o zi plină de posibilităţi infinite. Cu toate că, la suprafaţă, avea să fie perfect identică cu cea de ieri - avea să bată aceeaşi briză şi aveau să cadă

aceleaşi crengi -, aveam s-o percep şi

s-o trăiesc altfel. Şi la fel şi copiii

deosebiţi. Ei erau zeii acestui rai

ciudat, în miniatură, iar eu eram

oaspetele lor.

Am luat-o la fugă prin mlaştină şi

îanptoâirzipartindepăladuoreî,ntdâlenirpea.rcCăânadmamfi ajuns la casă, Emma m-a condus în spate, în curtea din dos, unde fusese ridicată o scenă mică din scânduri de

lemn. Copiii mişunau în faţa casei, intrând şi ieşind, cărând recuzite de

teatru, încheindu-se la sacouri şi trăgând fermoarele rochiilor cu paiete. Pe scenă se încălzea o orchestră mică, compusă doar dintr- un acordeon, un trombon amărât şi un ferăstrău1 muzical la care cânta Horace cu un arcuş.

* Ce-i asta? am întrebat-o pe

Emma. Aţi făcut o piesă de teatru?

* Ai să vezi, spuse.
* Cine joacă?
* Ai să vezi.
* Şi despre ce e?

SEemamuazimuăncifulupiie.r şi toată lumea se îngrămădi spre şirul de scaune rabatabile din faţa scenei. Eu şi Emma ne aşezarăm chiar în clipa în

care traseră cortina. Apăru o pălărie

din paie care plutea deasupra unui

costum ţipător, cu dungi roşii şi albe. Abia când i-am auzit vocea mi-am dat seama că era - desigur - Miliard.

* Doaaaamnelor şi dooomnilor!

ţipă. Îmi face o deosebită plăcere să vă prezint un spectacol unic în istoria omenirii! O demonstraţie de un curaj

nemaiîntâlnit, de o magie desăvârşită

- pur şi simplu, n-o să vă vină să vă

credeţi ochilor! Stimaţi cetăţeni, vi-i

prezint pe Miss Peregrine şi pe Copiii

ei Deosebiţi!

Spectatorii aplaudară furtunos.

—MiliaPrednîtşriuîncplirniămpuăl lărsipae. ctacol de iluzionism o s-o invit pe scenă pe însăşi Miss Peregrine!

Dispăru în spatele cortinei şi apăru

puţin mai târziu, cu un cearşaf înfăşurat pe un braţ şi un şoim

migrator pe celălalt. Dădu din cap spre orchestra care începu să cânte un soi de muzică de carnaval răguşită.

Emma îmi dădu un ghiont.

— Fii atent! şopti.

1

Sau ,joagăr―, cu un timbru

muzical asemănător cu cel al

tereminului.

Millard lăsă şoimul jos şi ridică

cearşaful, ascunzând pasărea de

snpuemctăartăotroi.are invAeprosiă.

— Trei, doi, unu!

începu o

La „unu― am auzit clar nişte bătăi de aripi şi i-am zărit capul lui Miss

Peregrine - capul ei uman, adică -

apărând de după cearşaf, în mijlocul

unor ropote de aplauze şi mai înflăcărate. Avea părul dezordonat şi nu se vedea decât de la umeri în sus; părea goală în spatele cearşafului. Se pare că atunci când te transformi în pasăre, hainele nu te însoţesc. Miss Peregrine apucă marginile cearşafului

şi îl înfăşură în jurul ei, ruşinoasă.

— Domnule Portman, spuse

aruncându-mi o privire pătrunzătoare

de pe scenă, sunt atât de bucuroasă

că te-ai întors! Ştii, ăsta e un

spectacol modest pe care-l prezentam

caotunnticnientc,âînnd vrefmăcueraimde tduermneuelt. Mpe-

am gândit c-ar putea fi instructiv.

Unii după alţii, copiii deosebiţi se ridicară de pe scaun şi urcară pe

scenă, fiecare cu rolul său. Miliard îşi

scoase smochingul, devenind complet

invizibil şi începu să jongleze cu nişte sticle. Olive îşi scoase pantofii de plumb şi ne oferi o demonstraţie care sfida legile gravitaţiei, pe o pereche de bare paralele. Emma aprinse focul, îl înghiţi şi apoi îl scoase pe gură, fără a se arde. Am aplaudat până când mi

* 1. u înroşit palmele.

Când Emma a revenit la locul său,

m-am întors spre ea şi i-am spus:

* + - Nu înţeleg. Dădeaţi spectacole

din astea pentru oameni?

* + - PDean,trbuinoeaînmţeelneiso.

b işnuiţii

* + - Da, normal, pentru oameni obişnuiţi. Crezi că deosebiţii ar da bani ca să vadă ceva ce pot face şi ei?
    - Dar nu vă dădeaţi de gol… gen?

Emma chicoti.

* + - Nimeni nu bănuia nimic, spuse. Oamenii vin la spectacole din astea mici ca să vadă cascadorii şi trucuri şi mai ştiu eu ce, şi, în ceea ce ne privea, chiar asta au primit.
    - Cu alte cuvinte, vă ascundeaţi

la vedere.

* + - Mai demult, cei cu puteri

deosebite îşi câştigau traiul aşa,

spuse Emma.

* + - Şi nu s-a prins nimeni?
    - Se mai întâmpla să ne trezim cu

câte un cap sec în culise care ne

dpaurneatotcomt

afei ludl

ede aîcnetereab, ărai vperaomsteşttoit,

timpul pe cineva mai cu… un braţ ferm, care îi dădea afară de aterizau în fund. Că vor- birăm de lup - uite-o,

e ea!

Pe scenă, o fată cu aspect băieţos

încerca să tragă un bolovan cam de mărimea unui frigider mai mic, de după cortină.

* + - N-o fi ea cea mai ageră la minte,

şopti Emma, dar are o inimă de aur şi ar trece prin foc pentru prietenii ei. Sunt prietene la cataramă cu

Bronwyn.

Cineva împărţi un set de cartonaşe

promoţionale folosite de Miss

Peregrine ca să facă reclamă

spectacolului lor. Cartonaşul lui

Bronwyn fusese ultimul pe care l-am

gporiamlei,t.

sPfiodzâando

cînafmăţeirşaa

cînu

poiciporairveirlee

rece şi tăioasă. Pe verso era scris ca un blazon: „UIMITOAREA FATĂ- PUTERNICĂ DIN SWANSEA!―

* + - De ce nu are în mână un bolovan, ceva, dacă asta face pe

scenă? am întrebat-o pe Emma.

* + - Era prost dispusă pentru că Pasărea a obligat-o să se îmbrace în haine de „domnişoară41 pentru fotograf. N-a vrut să ridice nici măcar o cutie pentru pălării.
    - Dar se pare că la pantofi a tras

linie.

* + - Da, aşa face mereu.

Bronwyn târâse bolovanul în mijlocul scenei şi, preţ de o secundă apăsătoare, se holbă la mulţime de

paruczăă

cidneeveafeacrt.fi

Aînpvoăiţaste-o

aspălefcaăcă şoi

apucă bolovanul cu mâinile ei mari şi îl ridică încet deasupra capului. Toată lumea începu să aplaude şi să

chiuie, iar entuziasmul copiilor nu

păru deloc slăbit de faptul că,

probabil, o văzuseră făcând trucul acesta de o mie de ori. Era de parcă m-aş fi aflat la un meci1 între două scoli străine.

Bronwyn căscă şi părăsi scena cu

bolovanul la subraţ. A urmat fata cu părul vâlvoi.

—O cheamă Fiona, îmi spuse Emma. Stătea cu faţa spre spectatori, în

spatele unui ghiveci plin cu pământ,

cu mâinile ridicate deasupra lui, ca

un dirijor. Orchestra începu să cânte

„Zborul bondarului1\* (mă rog, s-au

smtrişăcdăuriit)p,riniaarer cFuiomnaâinfiălec,udeacsâutpevra ghiveciului, cu faţa contorsionată de efort şi de concentrare. In timp ce muzica urcă



spre un crescendo dramatic, din ghiveci se ridică un şir de margarete care se întinseră spre mâinile ei. Era

îcnaflournitoavrideefoilcmlipatedipne răelpaedceu înpaliannttee, doar că Fiona părea că le ridică din patul lor argilos prin nişte fire invizibile. Copiii apreciară

demonstraţia şi săriră de pe scaune

ca s-o aclame.

Emma frunzări teancul de cartonaşe până când ajunse la cel al Fionei.

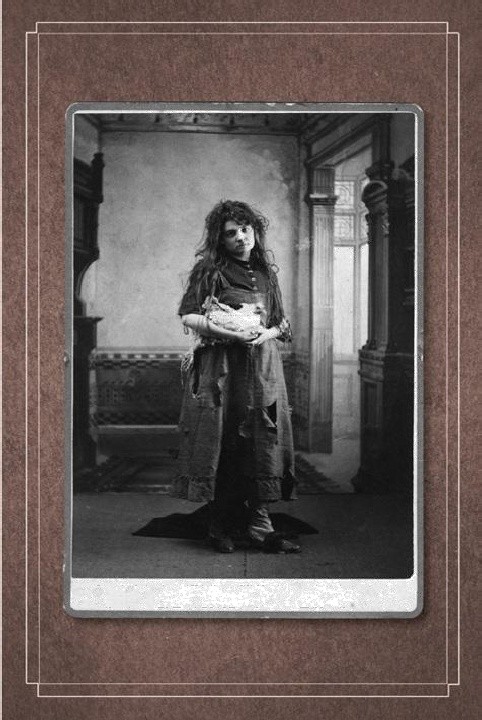
— Asta e poza mea preferată, spuse. Am muncit zile-n sir la costumul ei.

M-am uitat la fotografie. Fiona era

îmbrăcată ca o cerşetoare şi avea în braţe un pui de găină.

1Pep rally în engl. în src., eveniment menit să întărească spiritul colectiv al şcolii înainte de un

smpeecciific sşacuolilorevdeinnimSUenAtşi Cimanpaodrtaa.nt,

* Ce vrea să reprezinte? am întrebat-o. O ţărancă fără adăpost? Emma mă ciupi.
* Trebuia să arate natural, ca un om sălbatic. Am numit-o Jill a

Junglei.

* Şi chiar e din junglă?
* NSuu,net mdiunlţIri lpaunidîan.

junglă?

Emma mă ciupi din nou. în timp ce şuşoteam, Hugh i se alătură Fionei pe scenă. Stătea cu gura deschisă şi lăsă

albinele să iasă şi să polenizeze florile

Fionei, ca într-un ritual de

împerechere ciudat.

* Şi ce mai ştie să crească Fiona în afară de flori şi de tufişuri?
* Toate legumele astea de aici, spuse Emma şi îmi arătă răsadurile din grădină. Şi uneori, copaci.
* Serios? Copaci întregi?

Emma căută din nou printre cartonaşe.

* Uneori ne jucăm de-a „Jack şi

vrejul de fasole11. Cineva apuca un

puiet de la marginea pădurii şi noi ne

dueitammulltapFuitoenaa,săc-ul rîinotşiindsă vînedteimpccâet

persoana respectivă stătea pe

trunchiul puietului.

Găsi fotografia pe care o căuta şi o

atinse uşor cu degetul.

* Aici a doborât recordul, spuse

mândră. Douăzeci de metri.

* Văd că vă plictisiţi destul de

tare, nu-i aşa?

Dădu să mă ciupească din nou, dar am prins-o de mână. Nu sunt expert în privinţa fetelor, dar când una te ciupeşte de patru ori, poţi fi convins

că flirtează cu tine.

După ce Fiona şi Hugh părăsiră

scena, au mai urmat câteva

spectacole, dar copiii începuseră să

se fâţâie pe scaune şi în scurt timp

ne-am împrăştiat şi am petrecut

rveesritiu: l

azmilei lecnuepvriitnşlia

dseoabreea,titsuodrbinineda

limonadă, am jucat crichet, am grădinărit, deşi datorită Fionei nu prea aveam multe de făcut, am

discutat despre diferite meniuri

pentru prânz. Aş fi vrut s-o întreb

mai multe pe Miss Peregrine despre bunicul meu - un subiect pe care-l evitam când vorbeam cu Emma care devenea posacă ori de câte ori îi rosteam numele -, dar directoarea plecase să ţină un curs copiilor mai mici în camera de lucru. Dar părea

că am destul timp şi ritmul moale al zilei şi arşiţa amiezii îmi răpiră

dorinţa de a mai face cercetări şi nu

voiam decât să mă plimb prin

împrejurimi, cuprins de o uimire

continuă, visătoare.

După un prânz indecent, format din sendvişuri cu carne de gâscă şi

budincă de ciocolată, Emma începu

să-i sâcâie pe copiii mai mari,

încercând să-i convingă să se ducă la scăldat.

na—stuNreilcei

dveorsbuăs,

agl epmauntaMloinliialordr săşi

pocni. M-am îndopat ca un curcan de

Crăciun.

Ne tolănirăm pe scaunele capitonate

cu catifea din camera de zi, plini până la refuz. Bronwyn stătea ghemuită,

cu capul între două perne.

— M-aş duce la fund imediat, se auzi răspunsul ei înăbuşit.

Dar Emma insistă. După zece minute de linguşeală, reuşi să-i ridice pe Hugh, pe Fiona şi pe Horace de pe scaunele de pluş şi o provocă pe

Bronwyn - care se pare că n-ar fi

renunţat în ruptul capului la o

întrecere - la un concurs de înot.

Văzând că ieşim de-a valma din casă,

Miliard ne certă pentru că l-am lăsat în urmă.

lâCneglă mpoarit, bduanr cloacsăpeanjturnugeîmnotaceorloa

ar fi trebuit să traversăm tot oraşul.

* Şi cu beţivanii ăia nebuni care mă cred spion german ce fac? am

spus. Azi chiar n-am chef să fiu

alergat cu bâtele.

* Eşti un prostănac, spuse Emma. Aia a fost ieri. N-o să-şi mai amintească nimic.
* Acoperă-te cu un prosop ca să

nu-ţi mai vadă hainele alea…ăăă, din

viitor, spuse Horace.

Purtam nişte jeanşi şi un tricou,

hainele cu care mă îmbrăcam de obicei, pe când Horace era îmbrăcat

cu obişnuitul lui costum negru. Părea

că urmează aceeaşi tendinţă

vestimentară ca şi Miss Peregrine: una morbidă şi ultra-formală,

fnoetaodgraapftiată

lui îoncazcieui.fărul

Gzădsriosbeimt;

încercând să se pună „la patru ace―, Horace exagerase rău de tot: pe cap avea un joben, în mâini un baston şi

la ochi un monoclu - ce să mai…, tot

tacâmul.

* Ai dreptate, am spus ridicând sprânceana spre Horace. N-aş vrea să zică cineva că sunt îmbrăcat ciudat.
* Dacă faci cumva aluzie la vesta

mea, îmi răspunse arogant, atunci, da, recunosc, sunt un împătimit al modei.

Ceilalţi râseră pe înfundate.

* Da, râdeţi numai, râdeţi, pe

seama bătrânului Horace! Puteţi să-

mi ziceţi că-s un filfizon, dar doar

pentru că sătenii n-o să-şi amintească în ce eraţi îmbrăcaţi nu

înnişsteeamcenrşăetcoări!

trebuie să arătati ca

Şi după asta se apucă să-şi netezească revenirile, stârnind o veselie şi mai mare printre copii. Ca

într-o criză de furie, Horace arătă

spre hainele mele, cu un deget

acuzator.

* Cât despre el, Doamne fereşte!… dacă asta e garderoba care ne aşteaptă în viitor!

Când nu se mai auzi niciun chicotit, am tras-o pe Emma într-o parte şi i- am şoptit:

* Ce-l face deosebit pe Horace -

vreau să zic, pe lângă felul în care

se îmbracă?

* Păi are nişte vise profetice. Nişte

coşmaruri oribile care uneori au tendinţa neplăcută de a se

tr—ansCfoârtmdaeîdnerse?alitate.

* Intreabă-1.

Dar Horace n-avea chef să stea la

palavre cu mine. Aşa că am amânat

întrebarea pentru altă dată.

Când am ajuns în oraş, mi-am

înfăşurat un prosop în jurul meu şi mi-am pus încă unul pe umeri. Chiar dacă n-a fost o profeţie în adevăratul sens al cuvântului, Horace avusese dreptate: nu mă recunoscu nimeni. Pe drumul principal, câţiva oameni ne-au aruncat nişte priviri ciudate,

dar nu s-a legat nimeni de noi. Ba

chiar am trecut pe lângă tipul gras

care făcuse scandal în bar cu o zi în

urmă. îşi umplea pipa în faţa unei

tutungerii şi îi turuia ceva despre politică unei femei, care nu prea îl

amsăcuhltoal.bNezu

lma-aeml.

pSuetuhtoalbbăţinşei

seăl

nlua

mine, fără a mă recunoaşte.



Era ca şi când cineva ar fi apăsat pe

reset, în ceea ce privea tot oraşul. Am observat o grămadă de lucruri pe care

lgeonvinădzusneembunşieştieri:peacdeeruaşmi , căcuruţăo

roată din spate alunecând din când în când pe pietriş, aceeaşi femeie atârnând haine la uscat lângă

fântână, acelaşi bărbat care ungea fundul unei bărci cu smoală, fără să

fi avansat câtuşi de puţin, faţă de acum douăzeci şi patru de ore. Aproape că mă aşteptam să-mi văd sosia sprintând prin oraş, urmărit de o bandă furioasă, dar cred că lucrurile nu funcţionau chiar aşa.

* Cred că ştiţi o grămadă despre ce

se întâmplă pe-aici, am spus. Ca ieri,

cu avionul şi căruţa.

Miliard e cel care ştie totul, zise

Hugh.

* Aşa e, spuse Millard. De fapt, m-

varmeauapsuăcadtesdceriuo oluzicrdairne vpiarţina ucnaurei

oraş, din perspectiva tuturor locuitorilor săi. Ar fi prima relatare completă de acest gen. Vreau să

descriu fiecare activitate, fiecare

discuţie, fiecare sunet scos de cei o

sută cincizeci şi nouă de oameni şi cele trei sute treizeci şi două de animale care locuiesc în Cairnholm, minut cu minut, de la răsărit şi până la apus.

* Incredibil! am spus.
* Nu pot să te contrazic, răspunse

Miliard. în doar douăzeci şi şapte de ani, am luat notiţe despre vreo

jumătate din contingentul de animale

şi despre aproape toţi oamenii.

Am rămas cu gura căscată.

* Tîrneidoaunăizeacisştiatşanputemdaei

?la porci!

spuse Hugh. Asta înseamnă că în fiecare zi, timp de trei ani, şi-a luat notiţe doar despre porcii îţi poţi

imagina? „Azi s-a căcat bombonici!― sau „Ala a spus guiţ-guiţ, apoi s-a

culcat în propriul căcat! ―

—Notiţele sunt absolut necesare pentru întregul proces, ne explică răbdător Miliard. Dar îţi înţeleg invidia, Hugh. Lucrarea mea promite a fi una nemaiîntâlnită în istoria ştiinţelor academice.

* Hai, lasă, nu te mai umfla în pene, spuse Emma. O să fie şi

nemaiîntâlnit de

plictisitoare. O să fie cel mai

plictisitor lucru care s-a scris!

în loc să-i răspundă, Miliard începu

lsuăcnruerai

tînraaginătaetceanţeiale assăusperaînatânmumpliet.or

* Domnişoara Higgins o să aibă un acces de tuse, spuse şi o femeie de pe stradă începu să tuşească până când

se înroşi la faţă.

Sau:

* Chiar acum, un pescar se va plânge că nu poate ieşi la fel de des cu barca din cauza războiului, şi în clipa următoare, un bărbat sprijinit de o căruţă plină de plase de pescuit se întoarse spre un altul şi îi spuse:
* Sunt atâtea submarine

nenorocite în apă, că nu mai poţi nici să te duci să-ţi verifici undiţele!

Am rămas adânc impresionat şi i-

am spus asta.

* Mă bucur că există cineva care

Nîmei-aamprepcliimazbăaatcdtiev-iataltuean,gsupl upsoer.tului aglomerat până când am ajuns la capătul docurilor şi apoi am luat-o pe malul stâncos care ducea spre un cap

abrupt şi un golfuleţ cu nisip. Noi, băieţii, ne-am dezbrăcat la chiloţi (cu

excepţia lui Horace, care îşi scoase doar pantofii şi cravata), în timp ce fetele dispărură şi se schimbară în costume de baie modeste, de modă veche. Apoi ne-am dus să înotăm cu toţii. Bronwyn şi Emma s-au luat la întrecere, iar noi, ceilalţi, ne-am

bălăcit prin apă; când am obosit, am urcat pe malul nisipos şi am tras un

pui de somn. Când soarele a început

să ardă prea tare, am sărit din nou în

apă şi când am simţit că îngheţăm în apa mării, am ieşit din nou, şi tot

saăşan,i psâenluăncgâenasdcăumpebprelalejaaduinîngocelfp. ut Am pornit o discuţie aprinsă. Aveau să-mi pună un milion de întrebări şi, departe de Miss Peregrine, puteam să

le dau răspunsuri sincere. Cum arăta

lumea mea? Ce mâncau oamenii, ce

beau, ce haine purtau? Când aveau să fie eradicate bolile şi moartea de către ştiinţă? Copiii aceştia trăiau într-o lume de vis, dar le lipseau feţele şi poveştile noi. Le-am spus ce am putut, frământându-mi mintea şi încercând să-mi amintesc câte ceva

despre secolul XX, de la orele de istorie ale doamnei Johnston.

Aterizarea pe lună! Zidul Berlinului!

Vietnam! - dar n-am reuşit să fiu

prea articulat.

Cel mai mult i-au uimit detaliile

tdeehnvoialoţăgi.ceCşaisecleelendoeassptre satvaenaduardauerl

condiţionat. De televizoare auziseră deja, dar nu văzuseră niciodată unul. Au rămas şocaţi când au auzit că

familia mea avea câte o cutie din asta

vorbitoare şi cu poze în fiecare

cameră. Călătoria cu avionul era la fel de obişnuită şi de ieftină pentru noi ca o călătorie cu trenul pentru ei. Armata noastră lupta cu ajutorul unor avioane-ţintă, controlate prin telecomandă. Aveam asupra noastră computere de mărimea unui telefon,

care încăpeau în buzunarele noastre şi, deşi al meu nu funcţiona aici (cel

puţin partea electronică părea moartă

definitiv), l-am scos din buzunar ca să le arăt măcar carcasa lucioasă şi elegantă.

spSroearcealesăa.puEnmema

adejsaecâlinpdi

adme

pmoirnneit,

dosul palmei ei atingându-mi mâna în timp ce păşeam unul lângă altul. Trecând pe lângă un măr, undeva la

marginea oraşului, se opri ca să culeagă un fruct, dar nu ajungea nici

până la cel mai de jos, chiar dacă se ridicase pe vârfuri. Am făcut ce ar fi făcut orice gentleman, şi anume am ridicat-o, cuprinzând-o cu braţele în jurul mijlocului, încercând să nu gâfâi de efort. Braţul ei alb, întins, şi buclele ei umede străluceau în soare.

Când am lăsat-o jos, mi-a dat un

sărut mic pe obraz şi mi-a întins

mărul.

* Poftim, spuse, îl meriţi.
* Ce, mărul sau sărutul?

Începu să râdă şi alergă după

ccehielastlţiai. Naustaştidaimntrceumnois,ă dnaurmeîmsci

plăcea. Mă simţeam nătâng, fragil şi bun. Am pus mărul în buzunar şi am fugit după Emma.

Când am ajuns la mlaştină, i-am spus că trebuie să plec. Se prefăcu

bosumflată.

* Măcar lasă-mă să te conduc, spuse, aşa că le-am făcut cu mâna celorlalţi şi am traversat mlaştina până când am ajuns la tumulul.

M-am străduit să reţin fiecare petic

pe care pusese piciorul.

Când am ajuns, am spus:

* Vino cu mine un minut, până

dincolo.

* Nu-i o idee prea bună. Trebuie

să mă întorc, altfel Pasărea o să intre la bănuieli.

E—mmDae

zcâemabr iinretrzaerlvaabt.ănuieli?

* De… aia.
* De aia.
* Ne ţine tot timpul sub observaţie,

spuse râzând. Am schimbat tactica.

* Atunci de ce nu vii să mă

vizitezi mâine?

* Să vin să te vizitez? Unde,

dincolo?

* De ce nu? Miss Peregrine n-o să fie tot timpul cu voi şi n-o să afle nimic. Poţi să faci cunoştinţă şi cu taică-meu. N-o să-i spunem cine eşti,

bineînţeles. Dar poate o să se mai liniştească şi n-o să mă mai întrebe

pe unde umblu şi ce fac douăş‘patru

din douăş‘patru. A, stau cu o fată

trăsnet? Asta-i visul fiecărui tată.

Credeam c-o să zâmbească la „fata

—trăsSnăetş‖t,iidcaăr aPadseăvreenaitnsuerinoeaslaăs. ă să trecem dincolo şi să stăm mai mult de câteva minute, şi asta doar din când în când, ca să păstrăm bucla

deschisă.

* Atunci spune- i că de asta vrei

să treci dincolo! Oftă.

* Aş vrea. Serios. Dar e o idee proastă.
* Te ţine cam din scurt.
* Habar nu ai ce vorbeşti, spuse şi

se încruntă. Şi mulţumesc că mă compari cu un trăsnet. Genial, n-am

ceMzăiceîn. trebam cum de-am trecut aşa de repede de la flirt la ceartă.

* Nu asta voiam să zic.
* Nu e vorba că nu vreau. Pur şi

simplu, nu pot.

* Bine, atunci hai să negociem.

Uită c-am zis o zi întreagă. Ieşi cu mine doar un minut. Acum, în clipa asta.

* Un minut? Ce putem să facem

într-un minut? Am rânjit.

* Ai fi surprinsă.
* Spune-mi! zise şi mă îmbrânci.
* Putem să-ţi facem o poză.

Zâmbetul i-a dispărut.

* Nu arăt tocmai de nota zece,

spuse stând în cumpănă.

* Nu-i adevărat, arăţi super. Pe

b—uneU.n minut şi-atât? Promiţi?

Am lăsat-o să intre în turnul înaintea mea. Când am ieşit pe partea cealaltă, lumea era învăluită în ceaţă

şi frig, deşi, slavă cerului, ploaia se

oprise. Mi-am scos telefonul şi m-am

bucurat să văd că teoria mea era adevărată. De partea asta a buclei, electronicele funcţionau bine-mersi.

—Unde e aparatul tău de

fotografiat? mă întrebă Emma

tremurând. Hai să terminăm odată!

Am ridicat telefonul şi i-am făcut o

poză. A dat doar din cap, de parcă nimic din lumea aceasta a mea bizară

n-ar mai fi mirat-o. Apoi a rupt-o la

fugă şi a trebuit s-o alerg în jurul

tumulului. Am râs amândoi şi Emma dispăru şi reapăru pozând

îsnetdru-ucăntomairne.ut,Amîncâfăt ctuetlefaotnâutel amepuozae rămas fără memorie.

Emma alergă la gura tumulului şi- mi trimise un sărut.

— Ne vedem mâine, băiete-din- viitor!

Am ridicat mâna ca să-mi iau la revedere şi Emma se afundă în tunelul de piatră.

Am zbughit-o înapoi spre oraş

dârdâind, ud până la piele şi rânjind ca un idiot. Eram la câteva străzi de pub când am auzit un sunet ciudat

care acoperi zumzetul generatoarelor

şi cineva mă strigă pe nume. Am

întors capul în direcţia aceea şi l-am

văzut pe taică-meu stând în mijlocul

străzii într-un pulover ud leoarcă şi pufăind ca o ţeavă de eşapament într-

* —dimJianceoabţă! Treec- ea.m căutat peste tot!
  + Ţi-am zis că mă întorc până la cină! Iată-mă-s!
  + Lasă cina. Vino cu mine!

Tatăl meu nu sărea niciodată peste cină. Cu siguranţă ceva nu era în

regulă.

* + Ce se întâmplă?
  + îţi explic pe drum, spuse, şi ne îndreptrăm spre pub. Apoi mă cercetă din cap până-n picioare.
  + Eşti ud leoarcă! exclamă. Pentru

Dumnezeu, sper că nu ţi-ai pierdut şi

cealaltă geacă?

* + Păi, ăăă…
  + Şi de ce eşti roşu la faţă? Arăţi

de parcă te-ar fi ars soarele.

Căcat. Am stat o după-amiază

—întreLaegşăinla dpelajăcaflădră ploeţniutrnue.

că am

alergat până aici, am spus, deşi pe mâini mi se făcuse pielea de găină din cauza frigului. Ce s-a întâmplat? A

murit cineva, sau ce?

* + Nu, nu, nu, spuse tata. Adică,

ba da. Într-un fel. O oaie sau ceva

de genul ăsta.

* + Şi ce legătură are asta cu noi?
  + Lumea crede c- au fost nişte copii. Un act de vandalism, cică.
  + Care lume? Poliţia care are grijă

de oi?

* + Fermierii, spuse. I-au luat la

puricat pe toţi locuitorii insulei sub

douăzeci de ani. Şi, bineînţeles, se

întrebau unde ai fost toată ziua.

Am simţit un gol în stomac. N-

garvăebaimt suăn

gaălisbeisfcărăuneuclhiîvnoacinştiemd-ea-ma

ajunge la Priest Hole.

In faţa pubului, câţiva oameni se adunaseră în jurul unui cvorum

format din câţiva fermieri furioşi. Unul dintre ei purta o salopetă plină

de noroi şi stătea sprijinit de o furcă, părând cât se poate de ameninţător. Un altul îl ţinea pe Vierme de guler. Vierme era îmbrăcat în nişte pantaloni de trening neon şi un tricou pe care scria I LOVE IT WHEN THEY CALL ME BIG POPPA1. Plânsese şi

era plin de muci pe buza superioară.

1 Piesă din 1995 a artistului The Notorious BIG, nominalizat pentru un premiu Grammy; refrenul corect este,

dpeopfpapa.t, I Iove it when you call me big Un al treilea, slab ca un ţâr şi purtând o căciulă croşetată, arătă

spre mine în timp ce ne apropiam.

* + Uitaţi-l că vine! strigă. Unde ai fost toată ziua, copile? Tata mă bătu

pe spate.

* + Spune-le, mă îndemnă pe un ton încrezător.

Am încercat să vorbesc de parcă n- aş avea nimic de ascuns.

—Am fost să văd partea cealaltă a

insulei. Casa cea mare.

Căciulă Croşetată păru că nu înţelege:

* + Care casă mare?

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| — Adunătura | aia de pietroaie | din |
| pădure, spuse | Furcă. Numai | un |

Lnoecbuuln căulaactee arvrpăujint,e pii-coioruclapaccaonloă.

mortală, ce să mai.

Căciulă Croşetată se uită la mine chiorâş.

* + Cu cine ai fost în casa mare?
  + Cu nimeni, am spus şi l-am

văzut pe tata aruncându-mi o

privire ciudată.

* + Pe naiba! Parcă văd c-ai fost cu ăsta de-aci, spuse tipul care îl ţinea de guler pe Vierme.
  + N-am omorât nicio oaie! ţipă

Vierme.

* + Taci bă din gură! urlă bărbatul.
  + Jake? spuse tata. Şi prietenii

tăi?

* + Eteee, căcat, tată.

Căciulă Croşetată se întoarse spre mine şi scuipă.

te—baAtl dcruaccuu‘ rmeaiunacinaoisc!i, Adretrfeabţuăi Dumnezeu şi toţi ceilalţi.

csuă

* + Să nu pui mâna pe el, spuse tata pe vocea de Tată Sever.

Căciulă Croşetată înjură şi făcu un pas spre el, şi amândoi luară poziţia

de atac. Dar înainte de-a apuca să-şi tragă vreun pumn, o voce cunoscută spuse:

* + Stai aşa, Dennis, că rezolvăm

imediat. Martin ieşi din mulţime şi se postă între ei.

* + Spune-ne ce-ai aflat de la fiu-tău,

îi zise tatălui meu. Tata se holbă la

mine.

* + Mi-a zis că se duce să se

întâlnească cu prietenii lui de pe partea cealaltă.

M—i-Caamredpartiesteeanmi?aincsăislutăcrFuurrilceă.aveau să scape urât de sub control dacă nu luam nişte măsuri drastice. Bineînţeles că nu puteam să le

povestesc despre copii - nu că m-ar fi

crezut careva dacă o făceam aşa că

am riscat, doar că într-un fel calculat.

* + N-am fost cu nimeni, am spus coborându-mi privirea şi prefăcându- mă că mi-e ruşine. Sunt prietenii mei imaginari.
  + Ce-a zis?
  + A zis că a fost cu prietenii lui

imaginari, repetă tata vizibil

îngrijorat.

Fermierii schimbară nişte priviri

uluite.

* + Vedeţi? spuse Vierme şi faţa i se

lbuamlaimnău.c! EPul astfious‘ t,

aclars.căpat de la

* + Nici n-am pus mâna pe ele, am

spus, deşi nu mă asculta nimeni.

* + N-o fost americanu‘, spuse

fermierul care-l ţinea pe Vierme. Pe ăsta de-aci îl cunosc de când hău‘.

Acum câţiva ani l-am văzut cum a paraşutat un miel într-o râpă. N-aj fi zis că-i adevărat, dac‘ nu l-aj fi văzt‘. Când l-am întrebat de ce a făcut-o, mi-a zis că voia să vadă dacă poată să zboare. Vă zic io, e dus cu capu‘.

Oamenii murmurară dezgustaţi.

Vierme părea incomodat, dar nu negă acuzaţiile.

* + Unde e amicu‘ lui, pescaru‘?

spuse Furcă. Dacă n-o fost ăsta, sigur îi celălalt. Punem pariu.

îCninpevoart spşiusiemceădial-ta porni să-l caute.

uvnăzudtetpaeşaDmyelannt

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| — Şi dacă a fost un lup | - sau | un |
| câine vagabond? întrebă | tata. | Pe |

taică-meu l-au omorât câinii.

* + Singurii câini din Cairnholm sunt

ăia care păzesc oile, răspunse Căciulă Croşetată. Şi nu prea le stă în fire să omoare oi.

Aş fi vrut ca tata să renunţe şi să

plece cât mai putea, dar începuse să despice firul în patru ca Sherlock Holmes.

* + Dar despre câte oi e vorba, de

fapt? întrebă.

* + Cinci, răspunse cel de-al patrulea

fermier, un tip scund, cu faţa acră, care până atunci nu scosese nici un

coumvoârnâtt.e îAnleţarmc.elAem, avut unde să fugă.

ătroâatetele.

nAicui nf-oasut

* + Cinci oi. Şi cât sânge credeţi că

e în cinci oi?

* + Vreo cadă, aşa, spuse Furcă. Nu m-aş mira să fie atât.
  + Şi-atunci, ăla care a făcut-o n- ar trebui să fie mânjit din cap până- n picioare?

Fermierii se priviră unul pe altul. Se

uitară la mine, apoi la Vierme, după care ridicară din umeri şi se scărpi- nară în cap.

* + O fi fost nişte vulpi… nici nu ştiu ce să mai zic, spuse Căciulă

Croşetată.

* + O haită de vulpi, poate, spuse

Furcă şovăitor, asta dacă avem o haită întreagă pe insulă.

vi—zibiEleu,

zsipcusceă tcăeiletcuarrilee

îalleţai-nseaprpeae

Vierme. Sunt făcute cu cuţitul, clar.

* + Mie tot nu- mi vine să cred, continuă tata.
  + Atunci veniţi şi uitaţi-vă singur, spuse Căciulă Croşetată.

În timp ce mulţimea începu să se împrăştie, câţiva dintre noi i-am urmat pe fermieri până la locul crimei. Am urcat cu greu un deal, nu foarte înalt, am traversat un câmp din apropiere şi ne-am oprit în faţa unui adăpost mic şi maro, cu un ţarc

dreptunghiular pentru animale. Ne-

am apropiat cu precauţie şi ne-am

uitat printre şipci.

Violenţa scenei care ne întâmpină fu

ca dintr-un desen animat. Era ca şi

când un pictor impresionist nebun ar

fbiătzăutgorrăitvăitertoatuscl ădldoaatră îîn srâonşuge. , Icaarbşai

stâlpii de susţinere stricaţi ai ţarcului şi cadavrele rigide şi albe ale oilor, azvârlite la nimereală, exprimând

agonia animalelor. Una încercase să se caţere pe gard şi îşi prinsese

picioarele fusiforme în şipci. Atârna în faţa mea într-un unghi ciudat, despicată ca o scoică de sus până jos,

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| de | parcă | ar | fi | avut | | un | fermoar |
| desfăcut. | | | | |  | |  |
| Trebuia să îmi | | | | | feresc | | privirea. |
| Ceilalţi mormăiră şi | | | | | dădură | | din cap, |

cineva scoase un fluierat. Lui Vierme

îi venea să vomite şi începu să

plângă, ceea ce fusese interpretat

drept o recunoaştere tacită a propriei

vinovăţii. A fost luat de acolo şi închis

în muzeul lui Martin - în fosta

ismacprriosvtiiez,atătr,ansfofolorsmitaătă

dîne tr-loocuceitlourliăi

insulei drept închisoare - până când putea fi predat poliţiei.

L-am lăsat pe fermier să se

gândească la oile lui măcelărite şi ne- am întors în oraş, târându-ne peste

dealurile noroioase, în amurgul cenuşiu. Ajunşi în cameră, mi-am dat seama că urma o discuţie cu Tatăl Serios, aşa că am încercat să-l dezarmez înainte să apuce să se lege de mine.

* + Am minţit, tată, îmi pare rău.
  + Serios? m-a întrebat sarcastic schimbându-şi puloverul ud. Ce

drăguţ din partea ta! Dar la care

minciună te referi, mai exact? Că nu

prea le ştiu şirul.

* + La cea cu prietenii. Nu există nici

Şuin-acmopsipl upsecăceeaxlaisltă,

ppaerntterua ciănsnu-alemi.

vrut să-ţi faci griji pentru mine. Să crezi că sunt singur.

* + Ei, bine, să ştii că-mi fac, chiar

dacă psihiatrul tău mi-a zis că nu-i cazul.

* + Ştiu.
  + Şi ce-i cu prietenii ăştia imaginari? Golan ştie de ei?

Am dat din cap.

* + Nu, a fost o minciună şi asta. Trebuia să scap cumva de indivizii ăia. Tata îşi încrucişă braţele,

nemaiştiind ce să creadă.

* + Nu, zău.
  + Mai bine să mă creadă un pic

excentric, decât un ucigaş de oi, nu

crezi?

mMas-ăa.mTatşaezmatăpceerucnetăscdauinn cdaep

lpâânngă

în picioare. Nu eram sigur că are încredere în mine. Apoi s-a dus la chiuvetă şi şi-a dat cu nişte apă pe

faţă. Când s-a şters şi s-a întors spre mine, mi-a lăsat impresia că se

hotărâse: avea să aibă încredere în

mine. Măcar era mai puţin complicat.

* + Eşti sigur că nu vrei să mai stai puţin de vorbă cu dr. Golan? mă întrebă. O discuţie mai… aşa, pe îndelete?
  + Pot să stau de vorbă cu el dacă

ţii neapărat. Dar sunt bine, să ştii.

* + De asta nu voiam să te încurci cu

raperii ăia, spuse pentru că simţea

nevoia să încheie cu o replică

suficient de părintească încât să pară

c-am avut o „discuţie serioasă‘4.

pr—ivinDţaa,lort,ataăm,

zaiis,

adveuşti îndrseipnteaatemeîna

nu mi-i puteam închipui făcând aşa

ceva.

Lui Vierme şi Dylan le umbla gura

aiurea, dar asta era tot.

Tata se aşeză în faţa mea. Părea

obosit.

* Dar tot aş vrea să ştiu cum de-ai reuşit să te arzi într-o zi ca asta. Aşa e. Arsura de soare.
* Oi fi hipersensibil, eu ştiu.
* Nu trebuie să mă convingi, spuse tata fără chef.

Mă lăsă să plec. M-am dus să fac un duş şi m-am gândit la Emma.

Apoi m-am spălat pe dinţi şi m-am

gândit la Emma, m-am spălat pe faţă

şi m-am gândit la Emma. După aceea

m-am dus în camera mea, am scos

diăndusbeuzşui

nl-aarm

mpuăsruple npoepticearrăe, dmupi-ăl

care, ca şi când aş fi vrut să mă asigur că există, am scos telefonul şi m-am uitat la pozele pe care i le

făcusem în după-amiaza aceea. Mă uitam la ele şi când l-am auzit pe

taică-meu ducându-se la culcare în camera de alături, când generatoarele au murit şi lampa s-a stins, şi, chiar dacă în cameră nu se mai zărea nicio lumină în afara feţei de pe micuţul ecran, m-am întins pe pat şi am stat aşa, pe întuneric, uitându-mă la ea.

CAPITOLUL OPT

Sperând c-o să scap de o nouă

pdirmediniceăa,ţă şima-ammplecatrteîznitaintedissă-dsee- trezească tata. I-am strecurat un bileţel pe sub uşă şi m-am întors în cameră ca să iau mărul de la Emma,

dar nu l-am găsit pe noptieră unde-l lăsasem. Am căutat mai pe îndelete

pe jos şi am găsit o grămadă de şomoioage de praf şi o chestie tare, rugoasă, de mărimea unei mingi de golf. începusem să mă întreb dacă nu cumva aterizase ceva pe geam, dar în clipa următoare mi-am dat seama ce era: mărul. Putrezise în noaptea

aceea atât de tare, încât nu mai

semăna deloc cu un măr. Arăta de

parcă ar fi stat un an într-un

deshidrator de fructe. Când am vrut să-l ridic, s-a sfărâmat în mâna mea ca un bulgăre de pământ.

ieAşimt. Prildouicaatmdăirnunutm,

enr-iaindutrriagat tmşui ltamşi

am lăsat în urmă cerul înorat, întorcân- du-mă la soarele etern din buclă. De data asta însă nu mă

aştepta nicio fată frumoasă pe partea cealaltă - de fapt, nu mă aştepta

nimeni. Eram destul de dezamăgit, chiar dacă încercam să nu mă simt aşa.

De îndată ce am intrat în casă am

pornit s-o caut pe Emma. Miss Peregrine m-a oprit însă înainte de a traversa holul de la intrare.

—O secundă, domnule Portman, spuse şi mă conduse într-un loc mai

ferit din bucătăria care mirosea încă

a bună- tăţuri - micul dejun copios,

probabil, pe care-l ratasem. Aveam

senzaţia că fusesem convocat în

caMnicseslarieP.eregrine se sprijini de

cuptorul uriaş.

* îţi place aici la noi? mă întrebă.

I-am spus că îmi plăcea, chiar foarte

mult.

* Atunci e bine, răspunse şi în

clipa următoare zâmbetul îi dispăru de pe faţă. Am înţeles că ieri ai petrecut o după-amiază amiabilă cu câţiva dintre pupilii mei. Şi că aţi avut şi-o discuţie animată.

* A fost foarte drăguţ. Sunt foarte

de treabă.

Am încercat să păstrez un ton degajat, dar mi-am dat seama că

discuţia o lua într-o direcţie

dubioasă.

* Ia, spune-mi, mă întrebă ea, cum

îani cedrceasct rsiăe-mdiisacduuţciaamvionatset.ră? Am

* Nu ştiu… am discutat despre o grămadă de chestii. Despre cum e aici. Şi cum e acolo de unde vin.
* De unde vii.
* Exact.
* Şi crezi că e bine să discuţi despre evenimente din viitor cu nişte copii din trecut?
* Copii? Chiar îi consideraţi copii?

dar am regretat întrebarea înainte de a o termina de rostit.

* Asta se consideră şi ei, spuse cu

ţâfnă Miss Peregrine. Tu cum i-ai numi?

Având în vedere dispoziţia în care se

afla, m-am gândit c-ar fi mai bine să nu discut despre subtilităţi.

* îIn-atoşcnmuami.i lDa afer,l, pcruemsupsupnu.neam, crezi că e bine să discuţi despre viitor cu nişte copii din trecut? mă întrebă accentu- ându-şi cuvintele cu nişte

gesturi mici care imitau un satâr.

M-am hotărât să dau un răspuns

vag.

* Nu…?
* Ba da, ba da, mie aşa mi se pare! Mi se pare că ai impresia că-i bine! Ştiu asta fiindcă noaptea trecută Hugh ne-a ţinut o prelegere fascinantă despre minunile

tehnologice din domeniul

telecomunicaţiilor secolului XXI.

Vorbea pe un ton sarcastic.

* Ştiai că în secolul XXI, dacă trimiţi o scrisoare, destinatarul o

po—ate Cprreimd

icăapvrăoarepfeeriinţsi tlaanet-amnaeuil.?

* Ei, bine, Hugh era informat pe deplin.
* Nu înţeleg, am spus. E vreo

problemă?

Miss Peregrine se dezlipi de cuptor

şi făcu un pas şontâcăit spre mine. Reuşea să fie destul de intimidantă, chiar dacă era cu vreo treizeci de centimetri mai scundă decât mine.

* în calitate de ymbrynă, e datoria

mea să-i ţin într-un loc sigur pe copiii

ăştia, ceea ce, înainte de toate,

înseamnă că trebuie să-i ţin aici - în

buclă -, pe insula asta.

* OK.
* Lumea ta nu va face parte niciodată din ea, domnule Portman.

cŞai-pautul

ncuci tocte ferlouslt daerdeisscăuţliei puremţipolaesme

despre minunile exotice ale viitorului? Acum jumătate din ei mă roagă să-i duc cu avionul în America şi restul

visează la ziua în care vor avea un

telefon-cu-calculator ca al tău.

* îmi pare rău. Nu mi-am dat seama.
* Asta e casa lor! Am încercat s-o

fac cât am putut de frumoasă. Dar lucrurile stau în felul următor: copiii ăştia n-au cum să plece de aici, şi gata. Aşa că m-aş bucura dacă nu le-

ai mai spune poveşti care să-i ademenească să plece.

* Dar de ce nu pot pleca?

Îşi îngustă ochii preţ de o secundă, apoi scutură din cap.

s—ubestimezIagrrtaăd-mulăi.gnoCraonţteini utaile. să

Miss Peregrine, care părea a fi incapabilă de indolenţă, luă o tigaie de pe plită şi începu s-o frece cu un

burete de sârmă. Mă gândeam dacă îmi ignora întrebarea sau dacă pur şi

simplu se gândea cum să reformuleze răspunsul în termeni mai accesibili.

Când termină, trânti tigaia înapoi pe plită şi spuse:

* Nu pot zăbovi prea mult în lumea ta, domnule Portman, pentru c-ar îmbătrâni şi ar muri în scurt timp.
* Cum adică „ar muri―?
* Nu ştiu cum să-ţi explic mai pe

şleau. Vor muri, Jacob!

A fost foarte concisă, de parcă ar fi

vmrauit rseăpesdcea.pe de subiectul ăsta cât

* Poate ţi se pare că am găsit un mod de-a păcăli moartea, dar e numai o iluzie. Dacă copiii rămân

prea mult în partea cealaltă a buclei, toţi anii care au trecut cât au stat în

buclă şi-ar arăta efectul pe loc, în

doar câteva ore.

Mi-am imaginat un om încreţindu- se şi sfărâmându-se ca mărul de pe noptiera mea.

* Ar fi oribil, am spus

cutremurându-mă.

* N-o să uit niciodată cele câteva cazuri la care am avut ghinionul să

fiu martoră. Sunt amintirile mele cele

mai groaznice, şi crede-mă că am

trăit destul cât să văd o mulţime de lucruri cu adevărat oribile.

* DDae,cidsin-a pînătcâamtep,

lacut.

câţiva ani în

urmă, cu o fată de sub tutela mea. Se numea Charlotte. A fost prima şi ultima dată când am vizitat-o pe una

din surorile mele ymbryne. In intervalul acela scurt, Charlotte a

reuşit să-i păcălească pe copiii mai mari care aveau grijă de ea şi a scăpat cumva din buclă. Eram prin 1985 sau ‘86. Charlotte hoinărea voioasă prin sat când a fost descoperită de un poliţist. N-a putut să-i spună cine e sau de unde vine -

în orice caz, n-a reuşit să-l convingă pe om, aşa că săraca a fost trimisă la

o instituţie pentru drepturile

copilului. N-am reuşit s-o prind din

urmă şi a îmbătrânit treizeci şi cinci

de ani.

a—mCsrepdusc.ă Caum

ovăfzeumt eoiepmozaătucruă

eîan,

haine de fetiţă. Miss Peregrine dădu din cap posomorâtă.

* Nu şi-a mai revenit niciodată. N-

a mai fost sănătoasă la cap.

* Ce-a păţit?
* Stă cu Miss Nightjar. Miss Nightjar şi Miss Thrush preiau toate cazurile complicate.
* Dar nu e ca şi când ar fi obligaţi

să stea doar pe insulă, nu-i aşa? am întrebat. N-ar putea să plece din 1940?

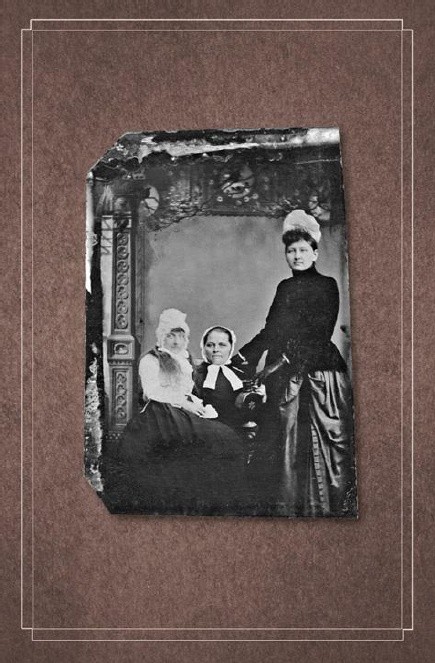
* Ba da, şi ar începe să îmbătrânească într-un ritm normal.

Dar la ce bun? Ca să fie prinşi iar în

vreun război feroce? Ca să

întâlnească oameni cărora să le fie frică de ei şi să-i înţeleagă greşit? Şi

dmaaciăerxăismtăânşiaaiclti.e pericole. E mai bine



— Ce fel de pericole?

Se întunecă la faţă de parcă i-ar fi

părut rău că deschisese subiectul.

— Nimic care să te preocupe. Cel

puţin, deocamdată.

Şi cu asta mă goni afară. Am

îsnpturenbăat-cou

î„naclăte

opedriactoăle1c1e, dvaoria

îmsăi

închise uşa cu plasă în faţă.

* Să ai o dimineaţă frumoasă, ciripi cu un zâmbet forţat. Du-te şi caut-o

pe domnişoara Bloom, sunt sigură că abia aşteaptă să te vadă,

spuse şi dispăru în casă.

Am ieşit în curte, întrebându-mă oare cum să-mi şterg imaginea mărului ofilit din memorie. Dar în scurt timp, a dispărut de la sine. N- am uitat-o, doar că nu mă mai preocupa atât de mult. Ce ciudăţenie!

Mi-am reluat misiunea de căutare a Emmei şi am aflat de la Hugh că

plecase să cumpere provizii din sat,

aşa că m-am aşezat la umbra unui

copac şi am aşteptat. A durat cinci minute ca să aţipesc în iarbă,

zmâămbseinndincaoauren

ctâemeprait

dşei îmntârnebcâanredula-

prânz. Era ca şi când statul în locul ăsta ar fi avut un efect narcotic asupra mea; ca şi când bucla în sine

ar fi fost un drog - un fel de

combinaţie între un energizant şi un

drog cu efect sedativ -, dacă aş fi stat vreodată prea mult, n-aş mai fi putut pleca.

Dacă era adevărat ce auzisem, mi-

aş fi explicat o grămadă de lucruri, mi-am spus, de pildă faptul că oamenii puteau să retrăiască aceeaşi

zi fără a-şi pierde minţile. Da, era bine aşa şi viaţa era frumoasă, numai

că, dacă fiecare zi ar fi arătat la fel şi

copiii chiar n-ar fi putut pleca din locul acesta, cum îmi spusese Miss Peregrine, atunci bucla n-ar fi fost

dEoraar uunn rlaoic, cai tşâitundefelhdipenîontcizhaisnotardee.

plăcut, încât puteau trece ani întregi până când ţi-ai fi dat seama unde erai… şi între timp ar fi fost deja prea

târziu şi prea periculos ca să mai

pleci.

De fapt, nu aveai cu adevărat putere de decizie în acest sens. Rămâneai, pur şi simplu. Abia mai târziu - după mulţi ani - începeai să te întrebi ce s- ar fi întâmplat dacă ai fi plecat.

\* \* \*

Probabil că aţipisem pentru că era

deja spre prânz când m-am trezit.

Ceva îmi atinse piciorul. Am deschis un ochi şi am descoperit un omuleţ care încerca să se ascundă în

pAavenatomfuelmmberuelşei rsiegiîdnecuşircaărăîntaşcirieutduarti.: era înalt cam de o palmă şi purta o uniformă camuflaj. L-am urmărit în timp ce se chinuia să se elibereze,

după care înmărmuri ca o jucărie întoarsă cu cheia care mai avea doar

puţin şi se oprea. Mi-am dezlegat şireturile ca să-i dau drumul şi l-am întors pe burtă, căutând cheiţa. în zadar însă. De aproape arăta ca un obiect ciudat, cioplit grosolan, cu un cap de argilă şi un chip pătat, purtând ştampila unei amprente.

— Adu-l aici! strigă cineva din capătul curţii.

Era un băiat care stătea pe un

butuc la marginea pădurii şi îmi făcea cu mâna.

ridNiecaavtânsodldnăiţmeliucl udrgeenatrgdileă făşci umt,-aamm dus spre el. Băiatul era înconjurat de o întreagă menajerie de omuleţi traşi cu cheia, bâjbâind pe lângă el ca

nişte roboţi stricaţi. Când m-am apropiat de el, cel din palma mea

începu să se mişte din nou, zvârcolindu-se de parcă ar fi încercat să evadeze. L-am pus lângă ceilalţi şi m-am şters de argilă pe pantaloni.

* Eu sunt Enoch, spuse băiatul.

Tu eşti puştiul ăla.

* Da, presu pun că da, am zis.
* Scuze dacă te-a deranjat, spuse

şi îl mână pe omuleţul înapoiat către

ceilalţi. Le vin tot felul de idei, vezi?

Nu sunt încă perfect dresaţi. I-am

făcut abia săptămâna trecută.

Vorbea cu un uşor accent londonez.

Înnegjruerucal odcehcilaodr aavvruea, ansieşmteenceeaarucănnuei raton, şi salopeta lui - aceeaşi pe care o purta în pozele pe care le văzusem - era mânjită cu argilă şi noroi. Dacă-i

ignorai faţa durdulie, puteai să juri că e un hornar din „Oliver Twist―.

* Tu i- ai făcut? am întrebat

impresionat. Cum?

* Se cheamă homunculi1. Uneori le pun nişte capete de păpuşi, dar de data asta mă grăbeam şi nu m-am mai obosit.
* Ce-s ăia homunculi?
* Mai multi homunculus.

O spuse de parcă orice idiot ar fi

trebuit să ştie una ca asta.

* Unii îşi închipuie că

„ehuozmicucnăcusulunşăi―aeiuprelua.raTlu lcecozriecci?t, dar

— Da, da, clar.

1 Oameni mici (lat.).

Soldăţelul de argilă pe care îl înapoiasem începu să se plimbe iar. Enoch îl împinse înapoi spre grup cu piciorul. Mergeau complet aiurea, se loveau unul de altul ca nişte atomi agitaţi.

— Luptaţi, pămpălăilor! le ordonă el

şi abia în clipa aceea mi-am dat

seama că omuleţii nu se ciocneau pur şi simplu, ci îşi împărţeau pumni şi

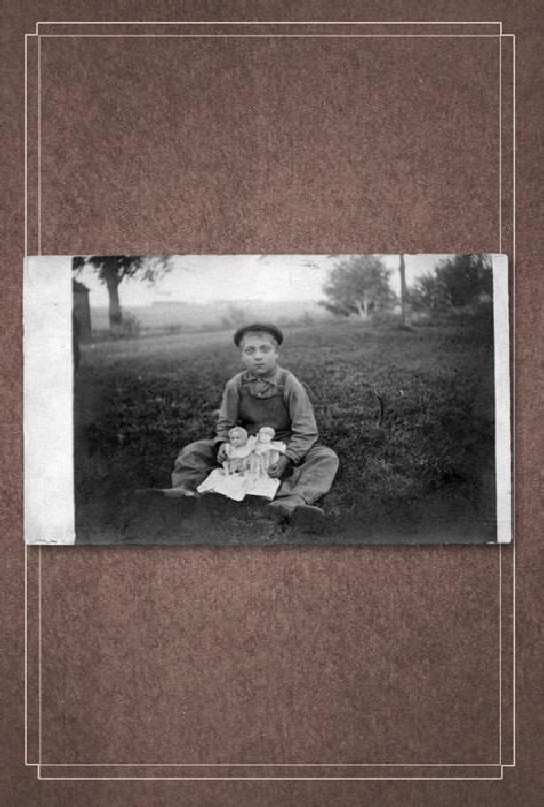
picioare.

Omuleţul aventurier însă nu părea

interesat să se lupte şi când începu să se bălăbăne din nou într-o altă

pdiirceiocaţiree,leE.

noch îl înşfacă şi îi rupse



— Asta păţesc cei care dezertează!

strigă şi aruncă figurina oloagă în iarbă, unde aceasta începu să se

zcveâlerlcaoltleassecăarugnrcoatreăsca,suîpnra ltuimi. p ce

—Aşa te porţi cu toate jucăriile tale?

—De ce? mă întrebă. Ţi-e milă de

ele?

—Nu ştiu? Ar trebui să-mi fie?

—Nu. Fără mine nici n-ar fi vii.

Am râs şi Enoch mă privi încruntat.

* Am spus ceva amuzant?
* Ai făcut o glumă.
* Eşti cam bâtă, nu-i aşa? spuse. Uită-te aici. Ridică un soldăţel şi îl dezbrăcă. Apoi îl crăpă ţinându-1 cu ambele mâini pe la mijloc şi îi

scoase din pieptul lipicios o inimă minusculă, care pulsa. Soldăţelul se

înmuie imediat. Enoch apucă inima

între două degete şi mi-o arătă.

* E de şoarece, îmi explică. Asta fac

-alpteoitas, ăuniaeui fviigauţrainuenedieficienaţreăşisasu-oudnaeui vietăţi care a murit.

Strecură inima moartă în buzunarul salopetei.

* De îndată ce-mi dau seama cum

să-i dresez o să fac o armată întreagă

ca asta. Numai că vor fi imenşi.

Şi ridică un braţ deasupra capului ca să-mi arate cât de imenşi.

* Tu ce ştii să faci? mă întrebă.
* Eu? Nimic, ca să fiu sincer. Adică nimic special, ca tine.
* Păcat. Dar vei sta cu noi

oricum?

N-a spus-o de parcă ar fi vrut asta;

era doar curios.

* Nu ştiu, i-am răspuns. Nu m-

am gândit.

Era o minciună, bineînţeles. Mă

gmâunldteiseomri

ladoarstaa,mdavrisdaet ceule omchaii

deschişi, nimic mai mult.

Mă privi bănuitor.

* Dar nu vrei să stai cu noi?
* Nu ştiu încă.

Îşi îngustă ochii şi mă privi de parcă

tocmai şi-ar fi dat seama ce fel de

om sunt. Apoi se aplecă şi îmi şopti:

* Bănuiesc că ţi-a povestit Emma

despre „Invadează Satul‖.

* Invadează ce?

Privi într-o parte.

* A, nimic. E doar un joc pe care-l

jucăm. Unii din noi, adică. Aveam impresia că mi se pregăteşte o

farsă.

* Nu mi-a spus nimic, i-am zis.

Enoch se aplecă spre mine stând pe butuc.

Pu—n

Ppuanripuaricuă

cănunuvrţie-aa sspăusa, fzliiseo.

grămadă de lucruri despre locul ăsta.

* Nu, zău? De ce?
* Pentru că n-o să ţi se mai pară la

fel de grozav cum vor să te convingă că e, şi n-o să mai vrei să rămâi.

* Si care-s lucrurile alea? l-am întrebat.
* Nu pot să-ţi spun, zise şi îmi

aruncă un zâmbet diavolesc. Aş

putea s-o iau pe cocoaşă rău de tot.

* Bine, las- o baltă, am spus. Tu ai deschis subiectul.

M-am ridicat şi am vrut să plec.

* Stai! strigă şi mă apucă de

mânecă.

* De ce să stau, dacă n-o să-mi

sgpânudi iotorirc.um nimic? îşi frecă bărbia

* Ai dreptate, n-am voie să-ţi spun nimic… dar bănuiesc că nu te-aş putea împiedica să urci la etaj şi să

arunci o privire în camera din capătul

holului.

* De ce? l-am întrebat. Ce-i acolo?
* Prietenul meu, Victor. Vrea să

facă cunoştinţă cu tine. Du-te şi stai de vorbă cu el.

* Bine. Mă duc.

Am luat-o spre casă şi l-am auzit pe

Enoch fluierând. Se prefăcu că ia un obiect invizibil de pe cadrul unei uşi

invizibile. „Cheia―, mimă.

* De ce- mi trebuie cheie dacă e

cineva acolo?

Întoarse capul, prefăcându-se că nu

aude.

\* \* \*

M-am plimbat agale spre casă şi am

urcat scările de parcă aş fi avut ceva de făcut acolo şi nu mi-ar fi păsat

dacă mă vede cineva. Am ajuns la etajul doi fără să mă observe nimeni, m-am furişat lângă uşa camerei din capătul holului şi am încercat clanţa. Uşa era încuiată. Am ciocănit, dar nu mi-a răspuns nimeni. Am aruncat o privire peste umăr ca să mă asigur că

nu mă vede nimeni, am trecut mâna

peste rama uşii şi am găsit cheia,

exact cum mă aşteptam.

Am descuiat şi m-am strecurat

înăuntru. Camera arăta întocmai ca

şoi cmealeslăaltdeedotormaleittoăa,reundinşicfoansăier- aşvi eoa

vază cu flori pe o noptieră. Soarele

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| dimineţii  perdelele | târzii  trase | pătrundea prin  de culoarea | | |
| muştarului. Camera | | | părea | învăluită |
| într-o lumină | | | de | culoarea |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| chihlimbarului. | Abia | în | clipa |
| următoare l-am | observat | pe | tânărul |

care zăcea în pat, cu ochii închişi şi cu gura întredeschisă, ascuns pe jumătate după o perdea de dantelă.

Am încremenit, speriat că l-am trezit. L-am recunoscut din albumul

lui Miss Peregrine, deşi nu-l văzusem

la masă sau prin casă şi nu mi-l

prezentase nimeni. în poza pe care o văzusem dormea într-un pat, exact ca acum. Era cumva în carantină,

fsuosmenseuluii?nfeAcsttaat

vociua Enoochb,oaslăă

măa

îmbolnăvesc şi eu?

—Salut? am şoptit. Te-ai trezit?

Nu se mişcă. Am pus o mână pe

braţul lui şi l-am scuturat încet.

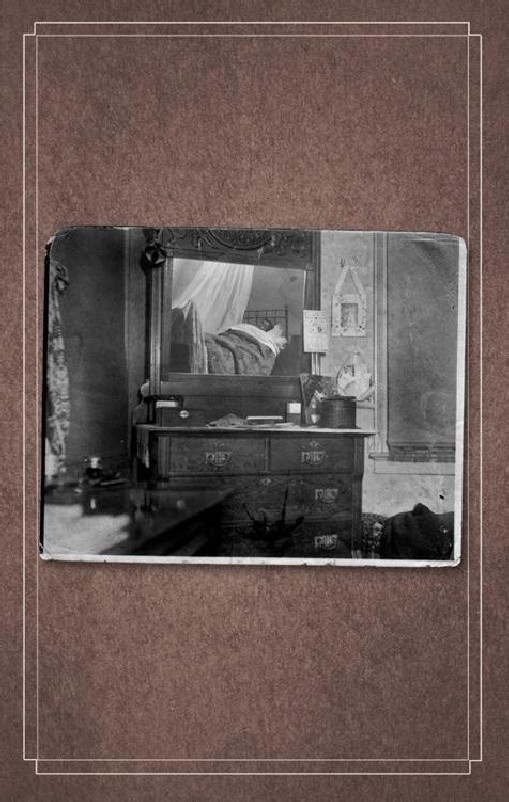
Capul îi căzu într-o parte.

Am avut o revelaţie teribilă. Ca să- mi verific teoria, am pus palma în faţa gurii lui. Nu-i simţeam răsuflarea. I-am atins buzele cu degetele. Erau reci ca gheaţa. Mi-am retras mâna şocat.

In clipa următoare am auzit nişte

paşi şi când m-am întors, am văzut-o în cadrul uşii pe Bronwyn.

* N-ai voie să intri aici! şuieră.
* E mort, am spus.

Ochii lui Bronwyn se opriră asupra băiatului şi faţa i se contorsionă.

— El e Victor.

Dintr-odată mi-am amintit unde-l

văzusem. Era băiatul care ridica

aprieăttraosieulbudniincul.poVziactorpeeracfarraetelemliu-oi Bronwyn. Nu îmi dădeam seama de când era mort; atâta timp cât bucla exista, putea să fi trecut si cincizeci

de ani si el să arate mort de o zi.

* Ce-a păţit? am întrebat.
* Poate pot să-l trezesc, spuse o voce din spatele nostru, şi poţi să-l întrebi personal.

Era Enoch. Intră şi închise uşa.

Bronwyn îi aruncă o privire disperată pe sub lacrimile care o năpădiră.

* Poţi să-l trezeşti? Hai, te Enoch!
* N-ar trebui s-o fac, spuse acesta.

Am cam rămas fără inimi şi am nevoie de o grămadă ca să trezesc din

mmionaurtte.

un om, chiar şi pentru un

Bronwyn se apropie de băiatul mort şi începu să-i netezească părul cu degetele.

* Te rog, îl imploră, au trecut atâţia ani de când am vorbit cu

Victor.

* Hm, păi, aş avea nişte inimi de vacă puse la murat la subsol, spuse Enoch prefăcându-se că se gândeşte. Dar urăsc să folosesc ingrediente de proastă calitate. Cele proaspete sunt mult mai bune!

Bronwyn începu să plângă sfâşietor. O lacrimă căzu pe haina băiatului şi

Bronwyn se grăbi s-o şteargă cu

mâneca.

* Nu fi aşa şocată, spuse Enoch,

şotriiicubmin,e

ecuă

anşu fisunpeomrtiloasşadacceăva.l-aŞşi

trezi. Lui Victor îi place acolo unde e acum.

* Unde anume? l-am întrebat.
* Cine ştie? Dar de câte ori îl trezim ca să stăm de vorbă cu el pare

că abia aşteaptă să se întoarcă de

unde a venit.

* Ce mi se pare nemilos e că te joci cu Bronwyn în halul ăsta şi că vrei să mă păcăleşti, i-am spus. Şi dacă Victor e mort, de ce nu-l îngropaţi?

Bronwyn îmi aruncă o privire

batjocoritoare.

* Păi atunci nu l-am mai vedea

niciodată, spuse.

* Asta a durut, prietene, spuse

Enoch. Ţi-am zis să urci aici pentru că voiam să fii cât se poate de

in—formaSt,ecrihoisp?urŞilie.cSauren-tsdienpfoarrmteaaţitiale. alea? Cum a murit Victor?

Bronwyn îşi ridică privirea.

* A fost omorât de un - auuuul

ţipă pentru că Enoch o ciupi de braţ.

* Taci! strigă. Nu e treaba ta să-i spui!
* Ce ridicol! am spus. Atunci o s-o

întreb pe Miss Peregrine, dacă niciunul din voi nu vrea să-mi spună. Enoch făcu un pas mare spre mine,

cu ochii larg deschişi.

* O, nu, să n-o faci.
* Nu? De ce?
* Pasărea nu vrea să discutăm

despre Victor. Nu-i place. De asta

poartă doliu tot timpul, să ştii. în

oaricici.e cAaltzf,eln-naere svpoâienzsuărăafledec-admegefotustl

mic!

Exact în clipa aceea, am auzit

şontâcăitul inconfundabil al lui Miss

Peregrine care urca scările. Bronwyn se făcu albă ca varul şi o tuli afară pe

lângă mine, dar Enoch n-a apucat să fugă pentru că i-am blocat calea.

* Dă-te din fata mea! şuieră.
* Spune-mi ce s-a întâmplat cu Victor!
* Nu pot!
* Spune-mi ce înseamnă chestia

1

aia cu „invadatul satului‘ !

* Nici asta nu pot să-ţi spun!

încercă să se strecoare pe lângă

mine, dar când şi-a dat seama că nu

poate, s-a dat bătut.

ţ—i şoBptinesec, alatuunrceicîhnec!hide uşa şi-o să- Am închis-o chiar în clipa în care Miss Peregrine ajunsese în capătul palierului. Pentru câteva secunde am

stat cu urechile lipite de uşă,

încercând să ne dăm seama dacă am

fost văzuţi. Paşii directoarei se auziră pe la mijlocul coridorului, apoi se opriră. O uşă se deschise cu un scârţâit şi apoi fu închisă.

* S-a dus în camera ei, şopti

Enoch.

* Deci. Povesteşte-mi despre

„invadatul satului‖. Enoch păru să

regrete c-a deschis subiectul, dar

mă împinse mai departe de uşă. L-

am urmat gârbovit ca să-mi ajungă

la ureche.

* Cum spuneam, e un joc pe

ccaurme-le djuucpăămnuumneo. ri. îţi dai seama

* Vrei să zici că voi chiar invadaţi

satul?

* Da, distrugem tot, fugărim

oamenii, furăm ce vrem, dăm foc la

chestii. E al naibii de distractiv!

* Dar sună oribil!
* Cumva trebuie să ne exersăm competenţele, nu crezi? în caz că va trebui să ne apărăm vreodată. Altfel o să ruginim. Plus că avem şi nişte reguli. De pildă, n-avem voie să ucidem pe nimeni. Putem să-i

speriem puţin, atât. Şi dacă cineva

are de suferit, a doua zi se face bine

şi n-o să-şi mai amintească oricum

nimic.

* Şi participă şi Emma?

u—rât.Neeeeh! Ea e ca tine. Zice că e

* Păi, chiar e.

Enoch îşi dădu ochii peste cap.

* Vă meritaţi unul pe altul.

—Adică, ce vrei să spui?

Se ridică cât putu (n-avea mai mult

de un metru şaizeci) şi mă împunse

în piept cu degetul.

* Vreau să spun c-ar fi bine să nu faci pe grozavul cu mine, amice. Pentru că dacă n-am ataca satul ăla nenorocit, din când în când, majoritatea din gaşca asta ar fi luat-o

razna de mult.

Se duse la uşă, puse mâna pe

clanţă, apoi se întoarse spre mine.

* Şi dacă tu crezi că noi suntem

ăia răi, aşteaptă să vezi cum sunt ei.

v—orbiţCi?are ei? Despre ce dracu‘ tot Ridică un deget ca să mă facă să tac şi ieşi.

Rămăsesem din nou singur. Privirea

îmi fu atrasă de cadavrul de pe pat. Ce s-a întâmplat cu tine, V?

Poate a luat-o razna şi s-a sinucis, mi-am spus - s-a săturat atât de tare de eternitatea asta roz, dar lipsită de orice perspectivă, încât a băut otravă de şoareci sau s-a aruncat de pe vreo stâncă. Sau poate c-au fost ele, acele

„pericole‖ la care făcuse aluzie Miss

Peregrine.

Am ieşit pe coridor şi tocmai ce

coboram când am auzit vocea lui

Miss Peregrine în spatele uşii

întredeschise. M-am retras în cea mai

apropiată cameră şi am stat ascuns

şpoântăâcăciânnddşi tcreocbuorî psecărliâlen.găApomi,inîne

faţa unui pat făcut, am zărit o pereche de bocanci. Bocancii Emmei. Mă aflam în dormitorul ei.

De-a lungul unui perete se vedea o

comodă cu sertare şi o oglindă, iar pe

o altă latură o masă de scris şi un scaun împins sub aceasta. Era camera unei fete ordonate care n- avea nimic de ascuns, sau cel puţin aşa mi s-a părut, până când am găsit

o cutie pentru pălării într-un dulap.

Cutia era legată cu o sfoară şi cineva scrisese pe ea cu un creion din ceară:

Era ca şi când cineva ar fi fluturat o

pereche de chiloţi roşii în faţa unui taur. M-am aşezat ţinând cutia în

ploianlăă cşui avmreodeszuletăgaşti scfeovaarad. eCsuctriaisoerria,

toate de la bunicul meu.

Inima începu să-mi bată alert. Era

exact comoara pe care sperasem s-o

găsesc în casa ruinată. Bineînţeles că mă simţeam prost pentru că-mi

vârâsem nasul, dar dacă toată lumea insista să nu-mi dezvăluie nimic, atunci trebuia să aflu câte ceva singur, de capul meu.

Voiam să le citesc, dar mă temeam că voi fi surprins, aşa că le-am răsfoit rapid, ca să-mi fac o idee.

Am găsit multe din 1940, anul în

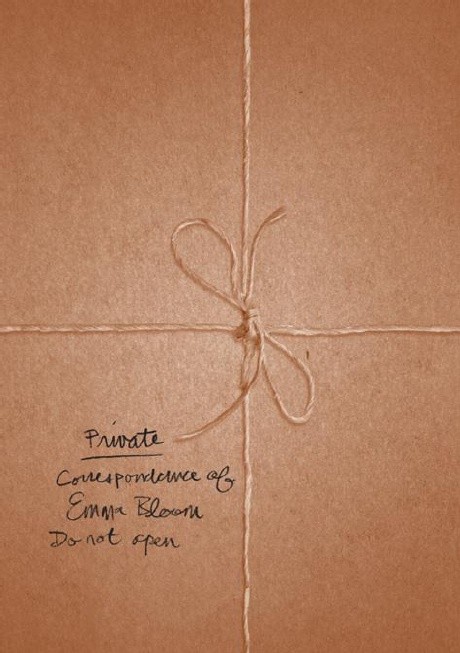
care Bunicul Portman plecase în

armată. La o privire aleatorie, s-au

dovedit a fi lungi şi prosteşti, pline

de declaraţii de dragoste şi descrieri ciudate ale frumuseţii ei, în engleza

(p„eEşattiufnrucimsotsriccaatăo aflobaurnei,cumluirioşmi eşui bine, pot să culeg?―). Intr-un plic am găsit o fotografie cu el, pozând cocoţat pe o bombă, cu ţigara

atârnându-i din gură.

Cu timpul, scrisorile lui s-au rărit şi

au devenit mai scurte. După 1950 n- a trimis mai mult de o scrisoare pe

îann.pUlilctimnua esrea adfalatantăicîino aspcrriilsioea1re9,63c;i

doar câteva fotografii. Două erau cu Emma, instantanee pe care i le trimisese ea, iar bunicul i le îna-

poiase. Prima părea făcută de mult - era un aranjament amuzant prin care

voia să-i răspundă la glumă - şi o înfăţişa pe Emma în timp ce curăţa cartofi şi se prefăcea că fumează una din pipele lui Miss Peregrine. Următoarea era mai tristă şi mi-am închipuit c-a fost trimisă după ce bunicul meu nu i-a mai scris o

perioadă mai lungă. Ultima fotografie – şi ultimul lucru pe care i l-a trimis,

de fapt - îl reprezenta pe bunicul meu

între două vârste, cu o fetiţă în braţe. A trebuit să mă holbez destul de

smeualmt

alaciunletimeraa

pfoeztiăţa.caErsaă-mmiătduaşua

mea Susie, cam pe la patru ani. După aceea, bunicul n-a mai trimis nicio scrisoare. Mă întrebam, oare cât i-a

mai scris Emma fără a primi vreun răspuns şi ce-a făcut bunicul cu

scrisorile ei? Le-o fi aruncat la gunoi? Le-o fi ascuns undeva? Erau cu siguranţă aceleaşi scrisori pe care le găsiseră tata şi mătuşa în copilăria lor, cele care i-au făcut să creadă că tatăl lor era un mincinos şi un soţ adulter. Cât de tare se înşelaseră!

Cineva îşi drese vocea în spatele meu şi când m-am întors, am văzut-o

pe Emma holbându-se la mine din

cadrul uşii. Roşu ca racul, m-am

grăbit să strâng scrisorile. Am fost

prins asupra faptei.

a—iciî.mi pare rău. N-ar trebui să fiu

* Asta-i al dracului de clar, spuse, dar, te rog, nu te opri. Mărşălui până la scrinul cu sertare, scoase

unul şi îl trânti pe podea.

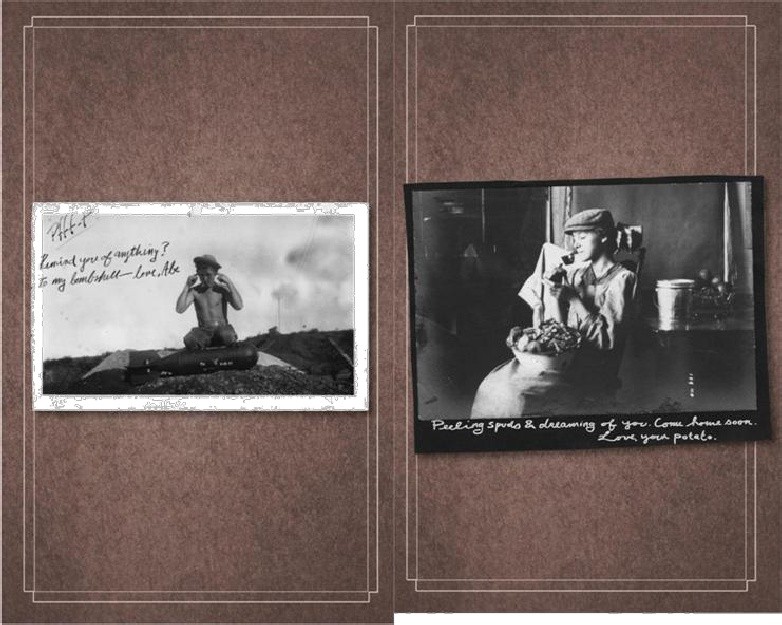
* Şi dacă tot te-ai apucat, de ce nu

cotrobăi puţin şi printre budigăii

mei!

* îmi pare foarte, foarte rău, am repetat. Nu obişnuiesc să fac aşa ceva, niciodată.
* O, păi, nu mă mir. Eşti prea ocupat să te uiţi pe furiş la femei pe

geam, bănuiesc!



Stătea deasupra mea ca un turn, tremurând de furie, în timp ce eu mă chinuiam să îndes toate scrisorile în cutie.

* Sunt aranjate după un anumit sistem, să ştii. Dă-mi-le, că le

mototoleşti ca naiba!

Se aşeză şi mă dădu la o parte,

golind conţinutul cutiei pe podea şi

taeraanncjâunrid, cusvcirtieszoarilue nuiînpoştadşi.veArsme considerat că e mai bine să-mi ţin gura şi am urmărit-o supus în timp ce lucra.

Când s-a calmat puţin, mi-a spus:

* Deci vrei să ştii ce s-a întâmplat

între mine şi Abe, sau ce? Puteai să

întrebi.

* Nu voiam să fiu indiscret.
* Aici ar fi de discutat, nu crezi?
* Ba da, presupun.
* Si? Ce vrei să ştii?

M-am gândit. Nu eram sigur cu ce

să încep.

* Păi… voiam să ştiu ce s-a

întâmplat.

* Bine, atunci o să sărim peste

părţile frumoase şi o să începem cu

csfăârraşti.tuAl. sEpusimcăplmu,ă cieubseăştezicş…i mSi-a promis c-o să se întoarcă la un moment dat. Dar nu s-a mai întors niciodată.



* Dar a fost nevoit să plece, nu-i

aşa? La luptă?

sp—usAcfăosnt uneşvio-iaţri Hpaubteaar-onuiearmta. dMaic-ăa

stătea cu braţele în sân aici, în timp ce poporul lui era persecutat şi ucis. Spunea că ţine de datoria lui. Cred că

datoria însemna mai mult pentru el decât însemnam eu. în orice caz, eu l-

am aşteptat. Am aşteptat şi mi-am făcut griji cât a durat războiul ăla împuţit, convinsă că fiecare scrisoare pe care o primeam avea să fie o înştiinţare că a murit. Apoi, când în sfârşit s-a terminat, a spus că n-are cum să se mai întoarcă. Cu niciun

chip. Zicea c-ar lua-o razna de tot. Că a învăţat să se apere şi n-are nevoie

de o dădacă precum Pasărea, care să

aibă grijă de el. Zicea că se duce în

America şi c-o să construiască un

ciănmevina

pdeunptrău

mnoini

eş.i cA-şoa săcătriammitămpaei

aşteptat o tură. Am aşteptat atât de mult încât dacă mă duceam să stau cu el, aş fi avut deja patruzeci de ani.

Dar între timp s-a încurcat cu o femeie de rând. Şi asta a fost tot, cum

* 1. r zice.
     + îmi pare rău. Habar n-aveam.
     + E o poveste veche. N-o prea mai lungesc.
     + îl învinuieşti pe el pentru c-ai

rămas blocată aici, am spus. Emma îmi aruncă o privire severă.

* + - Cine a spus că sunt blocată?

Apoi a scos un oftat.



* + - Nu. Nu-l învinuiesc. Mi-e dor de el, atâta tot.
* Chiar si acum?
* In fiecare zi.

Termină de sortat scrisorile.

— Uite că asta e tot, spuse trântind

capacul cutiei. Toată povestea vieţii

mele amoroase într-o cutie prăfuită,

închisă intr-un dulap.

Trase aer în piept, închise ochii şi

soeclciipuăp,iadme arvăudtăcsiennazanţaiasuclăuid.ePsceonptrăur

femeia bătrână în spatele trăsăturilor ei fine. Bunicul meu îi frânsese inima plină de dor şi rana era încă

proaspătă, chiar şi după atâţia ani.

M-am gândit s-o iau în braţe, dar

ceva m-a oprit. Aveam în faţă o fată frumoasă, amuzantă, fascinantă care, al naibii miracol, părea că mă place. în clipa următoare însă mi-am dat seama că nu mă plăcea pe mine. Tânjea după altcineva, iar eu nu eram decât un substitut al bunicului

meu. Şi asta e de ajuns ca să-ţi taie

avântul, indiferent cât ai fi de încins.

Cunosc ţipi cărora li se pare

dezgustător să iasă cu fostele

prietenilor. Iar dacă e să ne luăm după standardul lor, să ieşi cu fosta

pprriaectteinc,ăinacebsut.nicului tău înseamnă, Fără să-mi dau seama, m-am trezit cu mâna Emmei pe braţul meu. Apoi şi-a pus capul pe umărul meu şi am

simţit cum îşi îndreaptă încet bărbia spre obrazul meu. Dacă a existat

vreodată un limbaj al trupului care să arate că vrei să fii sărutat, ăsta era. în clipa următoare, feţele noastre aveau să ajungă la acelaşi nivel şi asta însemna că trebuia să aleg: voiam s-o sărut sau s-o jignesc îngrozitor, ferindu-mă? Ştiam că o

jignisem deja. Nu e ca şi când n-aş fi

vrut s-o sărut - voiam, mai mult

decât orice -, dar ideea sărutatului la

nici doi metri de o cutie plină cu

scrisori primite de la bunicul meu şi păstrate cu sfinţenie mă făcea să mă

siîmntccliipuadautrşmi ănteolaarleo,cuobl

rmaezuu.l ei se lipi

de al meu şi mi-am dat seama că

„acum ori niciodată!‖, aşa că am spus

primul lucru care mi-a trecut prin

cap pentru a distruge atmosfera.

* S-a întâmplat ceva între tine şi

Enoch?

Se retrase imediat, privindu-mă de parcă i-aş fi propus să mâncăm căţei la cină.

* Ce?! Nu! De unde naiba ţi-a venit

ideea asta trăsnită?

* De la el. Pare destul de

înverşunat când vorbeşte despre tine şi am impresia că nu

vrea să mă vadă pe aici, ca şi când i-

aş fi furat prada sau ceva de genul

ăsta.

F—ăcIun opcrhiimi şuil mrâani

dm,anri-.ai ce „pradă‖

să-i furi, te asigur. E un prost gelos

şi un mincinos.

* Serios?
* Serios ce?
* E un mincinos?

Emma îsi strânse ochii.

* De ce? Ce prostii ţi-a mai vândut?
* Emma, ce s-a întâmplat cu

Victor?

Părea şocată. Apoi, scuturându-şi

capul, bâigui:

* Să-l ia naiba de egoist.
* E ceva ce nu-mi spuneţi. Vreau

să ştiu ce e.

* Nu pot să-ţi spun.
* Altceva mai ştiţi? Eu n-am voie

să vorbesc despre viitor, voi n-aveţi

vPoeireegrsiănevnoreb-aiţizădpeăscpitrepetrteocţui td.e Mcaisps.

Ultima dorinţă a bunicului meu a fost să vin aici şi să aflu adevărul. Chiar nu contează deloc?

îmi apucă mâna, o aşeză în poala ei şi se uită la ea. Părea că încearcă să

găsească vorbele potrivite.

* Da, e ceva.
* Zi-mi.
* Nu aici, şopti. în noaptea asta.

Ne-am dat întâlnire noaptea târziu, când tata şi Miss Peregrine aveau să doarmă. Emma insistă spunând că e

singura soluţie, deoarece aici zidurile aveau urechi şi nu puteam dispărea

amândoi în miezul zilei fără să trezim

bănuieli. Şi ca să-i convingem că n-

avem nimic de ascuns, am petrecut

tot restul zilei în curte, în văzul

tauptuunrăo,r, imar-acmând înstooarrsele mlaştină.

sîinncgeupru slăa

În secolul XXI era tot o seară ploioasă şi când am ajuns la pub, m-

am bucurat că mă pot adăposti într- un loc uscat. L-am găsit pe tata

singur, trăgând de o bere la o masă, aşa că mi-am luat un scaun şi am început să inventez tot felul de poveşti despre cum îmi petrecusem ziua, în timp ce îmi ştergeam faţa cu nişte şerveţele. (Descoperisem ceva: cu cât minţeam mai des, cu atât mă

descurcam mai bine.)

Abia dacă mă asculta.

* Aha, spunea, ce interesant! şi

apoi rămânea cu privirea pierdută sau lua o gură de bere.

e—ştiCseu-ipăcruattipnee?miln-aem?

întrebat. Mai

* Nu, nu, nimic de genul ăsta. Voia să-mi explice, dar se răzgândi.
* Ei, e o prostie.
* Hai, tată! Zi!
* E doar… am văzut un tip acum

două zile. Un ornitolog.

* îl cunoşti?

Tata scutură din cap.

* Nu l-am mai văzut niciodată. La început am crezut că-i doar un entuziast din ăsta amator, dar văd că se întoarce tot timpul la aceleaşi

locaţii şi cuiburi ca şi mine şi ia tot timpul notiţe. Ştie ce face, clar. Şi azi

l-am văzut cu o colivie din sârmă de

oţel şi c-o pereche de Predators, aşa

că mi-am dat seama că-i un profesionist.

— PEreduantotrisp?

de binoclu. Marfă a-

ntâia.

Mototolise şi netezise şervetul de masă de trei ori. Era un tic nervos.

* Chestia e că eram convins că deţin exclusivitate în ceea ce priveşte

populaţia de păsări de pe insulă, ştii? Chiar voiam să fie specială cartea asta.

* Si te-ai lovit de dobitocul ăsta.
* Jacob!
* De tâmpitul ăsta, vreau să spun.

Tata râse.

* Bine, copile, ajunge. Mulţumesc.
* Chiar o să fie specială, i-am spus

pe un ton încurajator. Ridică din

umeri.

D—aNr unuştpiuă.reSapefora. rte convins.

Ştiam cu siguranţă ce avea să se întâmple. Făcea parte din ciclul ăsta păcătos în care era prins. Se

entuziasma brusc de fiecare dată când se gândea la un proiect şi apoi

vorbea despre asta încontinuu. După care, inevitabil, se ivea o „mică problemă11 care-i turna nisip în cutia de viteză, şi tata, în loc să rezolve problema, se lăsa doborât, înainte să- ţi dai seama, proiectul se anula sau se apuca de altceva şi tot aşa, înainte

şi de la capăt. Se lăsa descurajat mult prea uşor. De asta avea o

duzină de manuscrise neterminate

ascunse în sertar, de asta nu deschisese nici magazinul pentru păsări la care visa împreună cu

amăfotustşanSicuiosdieatşăi tîont

Adisniac, aduezşai

aasvteaano-

diplomă în limbi asiatice. Avea patruzeci şi şase de ani şi încă nu ştia cine e; încă încerca să

demonstreze că se descurca şi fără banii maică-mii.

Avea nevoie de multă încurajare, numai că nu mă simţeam îndreptăţit să-l ajut tocmai eu, aşa că am încercat să schimb subiectul cât am putut de subtil.

* Şi unde stă interlopul ăsta? l-am

întrebat. Credeam că am închiriat singurele camere din oraş.

* Bănuiesc că este cu cortul,

răspunse tata.

* Pe vremea asta?

o—rnitDolao,gieloor pcahseisotnieaţti.are în rândul Ştii, au impresia că sunt mai apropiaţi de subiectele lor, atât concret, cât şi sufleteşte. Că au

rezultate mai bune dacă înfruntă tot felul de adversităţi.

Am râs.

* Atunci tu de ce nu eşti acolo? am spus şi am regretat imediat.
* Pentru acelaşi motiv pentru care n-o să termin, probabil, nici cartea. întotdeauna se găseşte cineva care e mai dedicat decât mine.

M-am fâţâit pe scaun stângaci.

* N-am vrut să spun asta. Voiam

să spun că…

* Şş!

Tata încremeni aruncând o privire

piezişă spre uşă.

f—ii diUscitrăe-tt!e asta.

Arepinedtrea,t dcahr iaînrceînarccălipsaă

Am ţinut meniul în faţă şi m-am

uitat pe furiş. Un tip bărbos şi

ciufulit se oprise în cadrul uşii şi îşi

scutura apa de pe cizme. Purta o

pălărie de ploaie, ochelari întunecaţi şi mai multe geci îmbrăcate una peste alta, ceea ce îl făcea să pară gras şi oarecum pe fugă.

* Mor după ţoalele de Moş Crăciun

aurolac, i-am şoptit tatei. Nu oricine îndrăzneşte să afişeze un look ca

ăsta. E foarte avangardist.

Tata nu mă băgă în seamă.

Bărbatul se lipi de bar şi discuţiile

din jurul lui se domoliră puţin. Kev îl

întrebă ce doreşte, tipul îi spuse ceva şi Kev dispăru în bucătărie, apoi ieşi

şpiacîiheîtn.tinsBeărobaptourlţie

ldueă

mâpnaccahreetulla,

aruncă nişte bancnote pe tejghea şi se duse spre uşă. Până să iasă, se întoarse şi cercetă pe îndelete toată

camera. După o clipă de ezitare, ieşi.

* Ce-a comandat? strigă tata

după ce uşa se trânti.

* Două fripturi, răspunse Kev. A zis că nu-i pasă cum le fac, aşa că le- am prăjit vreo zece secunde şi le-am lăsat în sânge. Nu s-a plâns.

Oamenii începură să mormăie şi să facă speculaţii, discuţiile luând

amploare din nou.

* Friptură crudă… Trebuie să

recunoaştem că e puţin ciudat, până şi pentru un ornitolog.

r—ăspuOnsfei

tadtae.ptul alimentaţiei raw,

* Da, sigur. Sau poate că s-a săturat să se delecteze cu sânge de miel.

Tata îşi dădu ochii peste cap.

* Omul are cu siguranţă o plită de

camping. Probabil că preferă să gătească în aer liber.

* în ploaie? Dar de ce îi tot iei apărarea? Am crezut că e inamicul tău numărul unu.
* Nu mă aştept să înţelegi, dar m- aş bucura dacă n-ai face mişto de

mine.

Se ridică şi se duse la bar.

După câteva ore tata urcă în

cameră clătinându-se şi duhnind a alcool şi se prăbuşi în pat. Adormi

ianmstalnutaatneguea, csaforşăi- ainmd îpnlgercoaztitsoăr. Mmiă- întâlnesc cu Emma. Nici măcar n-am fost nevoit să merg pe vârfuri.

Străzile erau pustii şi era atâta

linişte, încât aproape că auzeam rouă căzând. Norii se întindeau ca nişte

fâşii străvezii pe cer, lăsând să se strecoare exact atâta lumină cât să văd pe unde calc. Când am ajuns în vârful dealului, m-a cuprins o senzaţie neplăcută şi uitându-mă în jur, am observat un om care mă urmărea dintr-un afloriment

îndepărtat. Stătea cu mâinile ridicate şi cu coatele întinse ca şi când s-ar fi

uitat printr-un binoclu. Primul lucru

care mi-a trecut prin cap a fost „la

naiba, m-a prins―, presupunând că era unul dintre fermieri, cel cu oile, şi

cdăetecsttiăvtuela. Dalar dapcâănedrăa, aşfaă,cdâne dce npue

venea să ne confruntăm? Stătea doar şi se uita la mine, iar eu mă uitam la el.

Până la urmă, m-am gândit că „şi ce dacă m-a prins, asta e―, pentru că nu

mai conta dacă mă întorceam sau dacă îmi continuam drumul, taică- meu ar fi aflat oricum despre excursia mea nocturnă. Aşa că am ridicat degetul mijlociu drept salut şi m-am afundat în ceaţa răcoroasă.

Ieşind din turnul, am avut impresia

că norii fuseseră înlăturaţi de pe cer ca nişte abţibilduri şi luna fusese

umflată ca un balon mare şi galben,

fiind atât de luminoasă încât mă

orbea. Peste câteva minute sosi şi Emma, înotând prin mlaştină. îşi

sceurtuă dsecuczuevişniteînpceepmuinsuăt. turuie cu o

— Scuze c-am întârziat. Le-a luat o veşnicie să se ducă la culcare! Apoi, când am vrut să ies, am dat peste

Hugh şi Fiona care se pupau ca nebunii în grădină. Dar nu-ţi face

griji. Au promis că n-o să mă dea de gol dacă nici eu nu-i dau de gol pe ei.

Îşi aruncă braţele după gâtul meu.

* Mi-a fost dor de tine, spuse. Îmi

pare rău pentru ce s-a întâmplat.

* Şi mie, am spus, bătând-o pe

spate cu un aer încurcat. Păi, hai să

discutăm. Se dezlipi de mine.

* Nu, nu aici. Ştiu eu un loc mai

bun. Un loc special.

* Nu ştiu ce să…

Mă luă de mână.

* Nu fi aşa. O să-ţi placă la

anceobluon,

ioe,săp-ţriopmoivte. stŞeiscctâont.d ajungem

Eram convins că e un truc pentru a mă face să mă dau la ea, iar dacă aş fi fost mai în vârstă şi mai deştept,

sau unul dintre tipii ăia mai mari pentru care sesiunile de pupături cu

tipe tari erau atât de frecvente încât nu le mai păsa, aş fi avut puterea emoţională şi tăria hormonală ca să-i pretind să discutăm aici şi acum. Dar nu eram deloc aşa. în plus, mai era şi felul în care se uita la mine, zâm- bindu-mi cu toată fiinţa, sau

gesturile timide precum datul părului pe spate, care mă făceau să vreau s-o

urmez, s-o ajut, să fac orice voia.

Eram pierdut, n-aveam nici o şansă.

„Mă duc, dar n-o s-o sărut―, mi-am

tsipmups. cAemmrăepceotnadt-uocceaa

pperion mmalnaştrtainîăn.

„Să n-o săruţi!―, „să n-o săruţi!― Am luat-o spre oraş, dar am cotit spre plaja stâncoasă care dădea spre far şi

am coborât pe poteca abruptă până

la nisip.

Ajunşi la marginea apei, Emma mi- a spus să aştept şi alergă după ceva. Am rămas pe loc şi m-am uitat la lumina farului care se rotea şi inunda totul în jur - un milion de păsări dormind pe stâncile cavernoase, roci imense, dezgolite de reflux şi o barcă

putrezită afundată în nisip. Când s-a întors am văzut că îşi pusese

costumul de baie, iar în mână ţinea o

pereche de măşti de scufundat.

* O, nu! am spus. Nici nu vreau

—să mPoăatgeânadr efsi cb. ine să te dezbraci la izmenuţe, spuse Emma uitându-se întrebătoare la geaca şi jeanşii mei. Ţinuta asta nu prea se potriveşte cu

înotul.

* Asta fiindcă n-am de gând să

înot! Am fost de acord să ies pe furiş în creierii nopţii, da, dar ca să stăm de vorbă, nu ca să…

* O să stăm de vorbă, insistă

Emma.

* Sub apă. În boxeri.

Aruncă nişte nisip spre mine cu

vârful piciorului şi vru să plece, dar

se întoarse.

* N-o să sar pe tine, dacă de asta

ţi-e frică. Nu te flata singur.

* Nu mă flatez.

j—os pAatnutnacloi nniui ătiea mridaicmoloi!jgăi şi dă-ţi După care chiar a sărit pe mine, aruncându-mă la pământ şi chinuindu-se să-mi scoată cureaua

cu o mână, în timp ce cu cealaltă îmi umplu faţa de nisip.

* Bleeeeea! am ţipat, scuipând nisip, lovitură sub centură, lovitură sub centură!

N-am avut de ales, trebuia să întorc

favoarea cu un pumn plin de nisip şi în doar câteva secunde lucrurile au degenerat într-o bătaie cu nisip, fără

reguli. Când s-a terminat, eram pe

jos amândoi şi râdeam, străduindu-

ne în zadar să ne scuturăm nisipul

din păr.

* Acum chiar că ai nevoie de o

abiaaien, eanşoaroccăitmă.ai bine ai intra în apa

* OK, bine.

La început apa părea şocant de rece

- ceea ce nu e tocmai ideal când porţi

doar boxeri - , dar m-am obişnuit

destul de repede cu temperatura. Am

mers prin apă până la o stâncă lângă care se vedea o canoe legată de o plută de marcaj. Ne-am urcat în ea cu chiu, cu vai şi Emma îmi înmână o vâslă, apoi începurăm să pedalăm amândoi spre far. Era o noapte caldă şi marea părea liniştită şi, preţ de o

clipă, am rămas hipnotizat de ritmul plăcut al vâslelor care loveau apa. La

vreo nouăzeci de metri de far, Emma

se opri din vâslit şi sări în apă. Spre

uimirea mea, nu dispăru sub valuri, ci stătea în picioare, scufundată doar

până la genunchi.

* Stai pe un banc de nisip, sau…?
* Nu.

Se aplecă peste canoe, scoase o

ancoră mică, apoi o aruncă. Căzu

vreun metru, apoi se opri cu un

dangăt metalic. în clipa următoare, lumina farului trecu pe lângă noi şi am văzut carena unei nave ivindu-se pe sub noi din toate părţile.

* E o epavă!

M-am dat jos din barcă precaut şi

am urmat-o. Dacă cineva s-ar fi uitat

la noi de pe mal, ar fi crezut că mergem pe apă.

* Cât de mare e chestia asta, de

fapt? am întrebat-o.

* E imensă. E o navă de luptă a

dFroărţgeuloţăr Aşiliaste-a. Ss-caufluonvidtatdechoiamr locul ăsta.

Se opri.

inînă

* Nu te mai uita la far, spuse.

Aşteaptă să ţi se obişnuiască ochii

cu întunericul.

Ne-am întors cu faţa spre mal şi am aşteptat, în timp ce valurile mici se loveau de coapsele noastre.

* Bine şi acum hai după mine şi

trage mult aer în piept.

Se duse spre o gaură întunecată care se căsca în carena navei - o

uşă, cel mai probabil -, apoi se

aşeză pe marginea ei şi plonjă în

apă.

„Nu suntem normali―, m-am gândit.

Mi-am pus masca pe care o primisem

şi am sărit în apă după ea.

diAstmingdeschicsevaochii, îînncercânbdeznsăa

atotcuprinzătoare de sub picioarele mele şi am văzut-o pe Emma afundându-se şi mai mult, cu mâinile

pe treptele unei scări. Am apucat ultima treaptă şi am urmat-o,

coborând tot aşa, cu mâinile, până când am atins o podea metalică unde mă aştepta Emma. Părea că ajunsesem într-un soi de magazie cu pereţi înclinaţi, deşi era prea întuneric ca să disting mai multe.

Am bătut-o pe braţ şi am arătat

spre gură. Nu mai am aer. Mă bătu peste umăr plină de condescendenţă

şi se întinse după tubul de plastic

care atârna pe acolo; era conectat la o ţeavă care urca pe lângă scară până la suprafaţă. Puse tubul la gură şi

saupfoliă,troabsreaajiei ri îsne puiempftlaşriămdie-llapaesfăorşt,i

mie. Am inspirat o gură de aer binevenită. Eram la şase metri adâncime, înăuntrul unei epave vechi

şi respiram.

Emma arătă spre cadrul unei uşi

din faţa noastră, o gaura neagră în întuneric. Am scuturat din cap. Nu vreau.

Dar m-a luat de cap de parcă aş fi

fost un bebeluş speriat şi m-a condus spre gaură, trăgând şi tubul după ea. Am plutit prin cadrul uşii şi ne-am

scufundat într-o beznă totală. Preţ de o clipă doar am înotat pe acolo,

împărţind tubul cu aer. Nu se auzea

decât sunetul respiraţiei noastre

care făcea bule şi nişte pocnituri surde din burta vasului, bucăţi

cduesrepnriţni.se

Nduin

sc-aarrenfăi

pfăucrutatte mdaei

întuneric nici dacă aş fi închis ochii. Eram ca doi astronauţi care pluteau într-un univers fără stele.

Dar în clipa următoare s-a întâmplat ceva uluitor şi ieşit din

comun - una câte una, stelele au apărut ca nişte străfulgerări verzi în întuneric. Credeam că am halucinaţii. Dar apoi s-au aprins şi mai multe, şi mai multe, până când în jurul nostru se formă o întreagă constelaţie care făcea valuri, ca un milion de steluţe

verzi, sclipitoare, care ne iluminau

corpurile şi se reflectau în măştile

noastre. Emma întinse mâna şi

flutură din încheietură, dar în loc să

creeze o minge de foc, mâna ei începu

să lucească într-un albastru

îsncâjnutreuiel toeri,.

lSictăerleinled

vşeirzîni

vsâertignrduup-asreă,

copiindu-i mişcările ca un banc de peşti - ceea ce şi erau, după cum am descoperit la o privire meu atentă.

Eram ca vrăjit şi am pierdut noţiunea timpului. Mi s-a părut că

am stat acolo ore întregi, deşi, probabil, nu trecuseră mai mult de câteva minute. Apoi am simţit împunsătura Emmei şi ne-am retras spre cadrul uşii, am urcat pe lângă scară şi când am ajuns la suprafaţă din nou, primul lucru pe care l-am

văzut a fost dunga reliefată a Căii Lactee pictată pe cer, şi m-am gândit

că stelele şi peştii formau împreună

un sistem complet, fiind părţi identice

ale unei unităţi străvechi şi

misterioase.

scNoes-ammăşatpilreo. pPiaretţddeeccaâretenvăa şsiencue-nadme am stat doar aşa, cufundaţi până la brâu, cu pulpele apropiate, fără să vorbim.

—Ce-au fost ăia? am întrebat într- un final.

* Noi le spunem peşti-lanternă.
* Nu i- am mai văzut niciodată.
* Majoritatea oamenilor nu îi văd deloc, spuse. Pentru că stau ascunşi.
* Sunt superbi.
* Da.
* Şi deosebiţi.

Emma zâmbi.

* Da, şi asta.

Mâna ei se strecură pe lângă

genunchiul meu, iar eu am lăsat-o pentru că avea mâna caldă, plăcută

îînnceracpâandreces.ă

Amdescciuolpităr

urevcohceeaa,

lăuntrică ce îmi spusese de atâtea ori să n-o sărut, dar n-am mai auzit-o.

În clipa următoare ne-am sărutat.

Profunzimea buzelor noastre atingându-se şi limbile noastre lipite,

mâna mea cuprinzându-i obrajii albi şi perfecţi şterse toate ezitările şi amintirile. Nu mai ştiam de ce o urmasem până în locul acela. Ne sărutam, ne sărutam şi în secunda următoare s-a terminat. Când s-a dezlipit de mine, m-am întins după

ea. Puse o mână pe pieptul meu, cu

un gest ferm, dar delicat.

* Trebuie să mai şi respir,

prostănacule.

Am izbucnit în râs.

M—ă

OluKă.

de mâini şi mă privi. Am

privit-o şi eu. Privitul acesta părea mai intens, parcă, decât sărutul de dinainte. Apoi Emma spuse:

* Ar trebui să rămâi.
* Să rămân, am repetat.
* Da, aici. Cu noi.

Înţelesul cuvintelor ei ajunse până la creierul meu şi magia incitantă a ceea ce se întâmplase între noi dispăru treptat.

* Aş vrea, dar nu cred că pot.
* De ce?

Am cântărit puţin propunerea.

Soarele, ospeţele, prietenii… şi lipsa

de variaţie, zilele perfect identice.

Până la urmă te saturi de orice, dacă

ai parte de ceva în exces, ca obiectele

lcuuxmoapsăera

şmi

aimcăe-smcheianeşi

pdee

ccarree sle

sătura după scurt timp.

Dar Emma. Mai era şi Emma. Poate că relaţia pe care am fi putut-o avea

* 1. r fi fost chiar aşa de ciudată. Poate aş fi putut să rămân aici un

timp, aş fi putut s-o iubesc şi apoi să plec acasă. Dar nu. Până atunci avea să fie prea târziu. Emma era o sirenă. Trebuia să mă ţin tare.

* + - Pe el îl vrei, nu pe mine. Nu pot

să-i ţin locul de dragul tău. Emma îşi feri privirea îndurerată.

* + - Nu de asta ziceam să rămâi. Locul tău e aici, Jacob.
    - Nu-i adevărat. Eu nu sunt ca

tine.

* + - Ba da, eşti, insistă.

b—unNicuul cap.

sumnetu..

SEumntmanosrmcuatlu, răcadişni

* + - Chiar crezi asta?
    - Dacă aş şti să fac ceva

spectaculos, ca şi tine, nu crezi că

mi-aş fi dat seama până acum?

* + - N-am voie să-ţi spun asta, zise, dar oamenii obişnuiţi nu pot să intre în bucle temporale.

Asta mă puse pe gânduri puţin, dar

tot nu înţelegeam mare lucru.

* + - N-am nici un talent ieşit din comun. Sunt cea mai mediocră

persoană pe care ai s-o întâlneşti vreodată.

— Mă îndoiesc. Abe avea un talent

rar şi special, ştia să facă ceva ce nu ştia aproape nimeni.

sPpriuvsirei:le ni se întâlniră şi Emma îmi

— Putea să vadă monştri. CAPITOLUL NOUĂ

Putea să vadă monştri. În clipa în care a spus-o, toate gândurile înfiorătoare pe care le credeam îngropate m-au copleşit din nou. Chiar existau. Existau şi chiar ei l-au ucis pe bunicul meu.

—Şi eu îi văd, i-am şoptit Emmei,

de parcă i-aş fi spus un secret ruşinos.

Ochii i se umplură de lacrimi şi mă

îmbrăţişă.

—Ştiam eu că eşti deosebit, spuse.

AŞimasşttaiuet

umnerceoumcpălimsuent.ciudat. Dar

n-as fi crezut că sunt deosebit. Dar dacă vedeam lucruri pe care nu le vedea aproape nimeni, era clar de ce,

în noaptea aceea când a murit bunicul, Ricky n-a văzut nimic în

pădure. Ăsta era şi motivul pentru care toată lumea mă considera nebun. Nu eram nebun, nu aveam halucinaţii şi nici nu aveam o reacţie exagerată la o situaţie stresantă; încordarea înfricoşată a stomacului de câte ori îi simţeam aproape - asta

şi faptul că-i vedeam - iată care era

darul meu.

—Dar tu nu-i vezi deloc? am

întrebat-o.

—Le văd doar umbrele. De asta

—vâŞnieaceză-i mîmapi

imeduilctănsoăapvtăea.tace chiar

acum? am întrebat, după care m-am corectat. Pe noi toţi, de fapt.

Emma deveni serioasă.

—Nu ştiu unde suntem. Şi nici nu

pot intra în bucle. Suntem în

siguranţă pe insulă - numai că nu

putem pleca.

* Dar Victor a plecat. Dădu din cap cu tristeţe.
* Zicea că o ia razna aici, că nu mai suportă. Săraca Bronwyn! Abe al meu a plecat şi el, dar măcar n-a fost

omorât de strigoi.

M-am străduit să-mi evit privirea.

* îmi pare tare rău că trebuie să-

ţi spun…

* Ce? O, nu!

an—imMal-eau îsnăclrbeadtinceţa.

t cDăaaru fodsatcănişte

adevărat ce spui, atunci înseamnă că bunicul meu a fost omorât tot de ei. Prima şi ultima oară când am văzut

un monstru a fost în noaptea în care a murit el.

Îşi strânse genunchii la piept, închizând ochii. Am cuprins-o cu un braţ şi ea şi-a rezemat capul de al meu.

* Eram convinsă c-o să-l prindă

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| până la urmă, şopti. | M-a asigurat | că |
| va fi în siguranţă în | America. C-o | să |

se poată apăra. Dar n-o să fie în siguranţă niciodată - nici unul din

nou - cu adevărat.

Am stat de vorbă pe nava aceea

eşuată până când luna a apus, apa

ne-a lipăit pe la gât şi Emma a

îdnecmepâuntăsăşitaremmîunroet.aAt ppoâinnăel-aamcanluoaet.

Aproape de mal, am auzit câteva voci care ne strigau, iar când am ieşit de după o stâncă, i-am zărit pe

Hugh şi pe Fiona care ne făceau semne disperate de pe plajă. Cu

siguranţă ceva nu era în regulă.

Am legat canoea şi am alergat spre ei. Hugh gâfâia şi albinele roiau în jurul lui, agitate.

* S-a întâmplat ceva rău! Trebuie

să ne întoarcem! N-aveam timp de

discuţii. Emma îşi puse hainele

peste costumul de baie ud şi eu am sărit în pantaloni, plin de nisip.

Hugh mă privi şovăitor.

* Nu, nu şi el, spuse. E ceva

serios.

* Nu, Hugh, spuse Emma.

Pnaosi.ărea a avut dreptate. E unul din Hugh căscă gura la ea, apoi la mine.

* I-ai spus?
* Am fost nevoită. Oricum, s-a prins singur, practic. La început,

Hugh păru luat prin surprindere, dar apoi îşi reveni şi îmi strânse mâna cu fermitate.

* Atunci bine ai venit în familia

noastră.

Nu ştiam ce să zic, aşa c-am spus

doar „mulţumesc‖.

În drum spre casă am cules câteva informaţii vagi de la Hugh despre ce

se întâmplase, dar nu ne-am oprit

din alergat. Când am făcut o scurtă

pauză în pădure ca să ne tragem

sufletul, Hugh spuse:

ym—brEynveorablae Pdăesuănriai.

dAinatjruenpsriaectuenmeloe

oră, într-un hal fără de hal, ţipând ca din gură de şarpe, de i-a trezit pe toţi din somn. înainte să ne dăm seama

ce vrea să spună a leşinat. Of, sunt

sigur că s-a întâmplat ceva oribil,

spuse frângându-şi mâinile şi păru

foarte nefericit.

* Sper că te înşeli, spuse Emma şi am rupt-o la fugă.

În holul din faţa uşii închise a camerei de zi, copiii îmbrăcaţi în pijamale şi cămăşi de noapte

mototolite se îngrămădiseră în jurul unei lămpi cu petrol şi îşi dădeau cu

părerea referitor la ce se întâmplase.

* Poate au uitat să reseteze bucla,

spuse Claire.

sp—usePuEnnopcahr.iuPucn-aupafroiust

csătrigi-oaiui,

mâncat pe toţi, i-au ros până la

cizme!

Claire şi Olive începură să plângă şi

îşi acoperiră feţele cu mâinile micuţe. Horace se aşeză în genunchi lângă ele

şi le spuse pe un ton mângâietor:

* Gata, gata, n-o să se întâmple nimic. Nu-l lăsaţi pe Enoch să vă umple capetele cu prostii. Toată lumea ştie că strigoilor le plac mai mult ăia tineri. De asta au lăsat-o în pace pe amica lui Miss Peregrine -

sigur are un gust de cafea râncedă!

Olive se uită pe furiş printre degete.

* Şi ăia tineri ce gust au?
* De merişoare de munte, spuse

nHoourapcee jperliotz.aic. Fetele se puseră din

* Lasă-le în pace! ţipă Hugh şi un detaşament de albine îl urmări pe Horace, care o rupse la fugă pe hol

scâncind.

* Ce se întâmplă acolo? strigă Miss

Peregrine. L-am auzit cumva pe domnul Apiston? Unde sunt domnişoara Bloom şi domnul Portman?

Emma se dădu înapoi şi îi aruncă o

privire nervoasă luiHugh.

* Ştie?
* Când a aflat că nu sunteţi aici, a căpiat de tot. A crezut că v-au răpit

strigoii, o prostie din asta. îmi pare

rău, Em. A trebuit să-i spun.

Emma scutură din cap, dar n-

îanvferaumntădme afluesrt,utrneab.uFiaiosnăa interăsmalustiăsă– vrând parcă să ne ureze noroc -, apoi am intrat.

În camera de zi, singura sursă de

lumină era focul aprins în şemineu,

care ne proiecta umbrele

tremurătoare pe perete. Bronwyn gravita agitată în jurul unei femei bătrâne care se legăna pe jumătate leşinată într-un fotoliu, înfăşurată în mai multe pături, ca o mumie. Miss Peregrine stătea pe o canapea şi o hrănea cu o lingură plină cu un

lichid negru.

Când îi zări faţa, Emma înlemni.

* O, Dumnezeule, şopti, e Miss

Avocet!

Abia atunci am recunoscut-o şi eu,

cauregrmeui-,ocea-riădtarespet,MdisuspăPefroetgorgirnaefi,acpeae în care era mai tânără. Pe cât părea de îndărătnică în poza aceea, pe atât era de fragilă şi de slăbită acum.

Stăteam şi ne uitam la ele - Miss Peregrine duse un flacon argintiu

spre gura lui Miss Avocet şi îl înclină, apoi ymbryna mai în vârstă păru să- şi revină, ridicându-se în scaun cu ochi strălucitori. în clipa următoare însă, bătrâna îşi pierdu simţirea şi se lăsă moale în fotoliu.

* Domnişoară Bruntley, îi spuse

Miss Peregrine lui Bronwyn, du-te şi fă patul pentru Miss Avocet şi adu şi

o sticlă de vin de coca şi o sticluţă de

coniac.

Bronwyn plecă valvârtej şi dădu din

lcâanpgăcu euan.

aAeprosi olMemisns

cPânerdegtrrienceu psee

întoarse spre noi şi spuse pe un ton scăzut:

* M-ai dezamăgit teribil, domnişoară Bloom. Teribil. Nu ţi-ai

găsit altă noapte să ieşi pe furiş.

* îmi pare rău. Dar de unde era să ştiu c-o să se întâmple ceva rău?

—Ar trebui să te pedepsesc. Dar, având în vedere situaţia de faţă, nu cred că mai merită efortul.

Ridică mâna şi netezi părul alb al

mentorului ei.

* Miss Avocet nu şi-ar fi părăsit

pupilii ca să vină aici dacă nu s-ar fi întâmplat ceva cumplit.

fruDninte

caîumzia falpăcăărurirlăor

bpruotberonaince , pde

sudoare, dar Miss Avocet tremura în scaunul ei. Oare avea să moară? Oare scena aceea tragică la care am asistat

când a murit bunicul meu avea să se repete şi pentru Miss Avocet şi Miss

Peregrine? Mi-am şi imaginat cum l- am ţinut în braţe pe bunicul meu, îngrozit şi confuz, fără să bănuiesc vreo secundă care era adevărul în ceea ce ne privea pe amândoi. Dar ceea ce avea să se întâmple acum nu se putea compara cu ce mi se

întâmplase mie, mi-am spus. Miss

Peregrine a ştiut mereu cine sunt.

Nu era deloc momentul potrivit pentru aşa ceva, dar eram furios şi nu m-am putut abţine.

r—idicăMioscshPiie. reCgârninde?avaemaţispdues să-mi spuneţi?

gşiâneda

Era pe punctul de a mă întreba

„ce?―, dar se uită la Emma şi păru să

citească răspunsul pe chipul ei. Pentru o clipă păru foarte nervoasă,

dar observă furia mea şi se mai linişti.

* Voiam să-ţi spun, copile. Te rog să înţelegi. Dacă te-aş fi împovărat cu tot adevărul la prima întâlnire, ai fi suferit un şoc teribil. Aveai un comportament imprevizibil. Poate ai fi

fugit şi nu te-ai mai fi întors

niciodată. Nu puteam să risc.

* Şi atunci aţi încercat să mă

seduceţi cu mâncare, activităţi distractive şi fete, iar despre lucrurile

urEâmtemnaurmămi-aţsiescpuusgunriamcică.scată.

—Să te seducem? Of, te rog să nu crezi aşa ceva despre mine, Jacob! N- aş suporta una ca asta.

* Am impresia că ne-ai judecat

foarte greşit, spuse Miss Peregrine.

Cât despre faptul că te-am sedus, să ştii că ceea ce ai văzut e adevărat, chiar aşa trăim. Nu te-am înşelat, doar că nu ţi-am spus câteva adevăruri.

* Atunci să vă spun eu un adevăr.

Unul din monştrii ăia l-au ucis pe

bunicul meu. Miss Peregrine se uită

drept spre foc pentru câteva

secunde.

* îmi pare rău să aud asta.
* Am văzut totul cu ochii mei.

Când am povestit ce s-a întâmplat,

tcooantvăinglăumceăa

suant

înnceebrucant. Dsăar

mnuă

eram, si nici bunicul meu. Când mă gândesc că toată viaţa lui mi-a spus doar adevărul, dar eu nu l-am crezut.

Mi se făcu ruşine.

* Dacă l-aş fi crezut, poate c-ar fi

trăit şi astăzi. Miss Peregrine văzu că nu prea mă mai ţin pe picioare şi îmi oferi un scaun.

M-am aşezat, iar Emma a

îngenuncheat lângă mine.

* Cred că Abe ştia că eşti deosebit, spuse. Şi sigur a avut un motiv

întemeiat pentru care nu ţi-a spus.

* Da, e adevărat, chiar a ştiut,

răspunse Miss Peregrine. Mi-a dat de

înţeles într-una dintre scrisori.

ad—evAătruantc-i

tonatue poînvţeeşlteigle.

alDeaacaăle lueira-

şi a ştiut că sunt ca el, de ce a ţinut totul secret până în ultima secundă?

Miss Peregrine îi mai dădu câteva

linguri de coniac lui Miss Avocet, care

gemu şi se ridică puţin, după care se

lăsă din nou pe spate.

* Nu-mi pot imagina decât că voia să te protejeze, spuse. Vieţile noastre pot fi pline de încercări şi de privaţiuni. Viaţa lui Abe a fost de două ori aşa pentru că s-a născut evreu în cel mai nepotrivit moment. A

fost martor la un genocid dublu, cel

al evreilor, comis de nazişti, si cel al

deosebiţilor, comis de sufletele

pustii1. A fost tot timpul chinuit de gândul că se ascundea aici, în timp ce semenii lui, atât evreii, cât şi

de—osebiţOii,beişrnauiamăscăe-lmăriiţis.pună că a plecat la război ca să se lupte cu monştri, am spus.

* Aşa a şi făcut, zise Emma.
* Războiul a curmat supremaţia naziştilor, dar spiritele au devenit mai

puternice ca oricând, continuă Miss

Peregrine.

* Aşa că, la fel ca mulţi alţi deosebiţi, am rămas în ascunziş. Dar bunicul tău era un om schimbat când s-a întors. Devenise un războinic şi era decis să-şi construiască o

existenţă în afara buclei. A refuzat să se ascundă.

* L-am implorat să nu plece în

America, spuse Emma. Noi toţi l-am rugat.

î—ntrebDaet. ce a ales America? am

* Pentru că la vremea aceea avea mai puţine suflete pustii, răspunse Miss Peregrine.

H1ollow,gastîn src., cuvânt compus de autor din hollow (gol) şi gast(spirit, fantomă).

* După război, a avut loc un exod minor al deosebiţilor spre America. Pentru un timp au reuşit să trăiască sub o identitate falsă, de om comun,

şi asta a făcut şi bunicul tău. Era cel

mai mare vis al lui - să devină un om

comun, să trăiască o viaţă comună.

Mi-a scris despre asta de mai multe ori. Sunt sigură că de asta nu ţi-a spus adevărul nici ţie atâta timp. Voia

saăibaăinmicăiocadrattău.

ceea ce el n-a putut să

* Să fiu un om obişnuit, am spus.

Miss Peregrine dădu din cap.

* Dar n-a reuşit să scape niciodată

de darul lui. Capacitatea lui unică, combinată cu vitejia pe care a

dobândit-o în timpul războiului ca vânător de strigoi l-au făcut prea valoros. Deseori era trimis cu forţa la luptă, având ca sarcină eradicarea unor colonii de strigoi care ne dădeau bătăi de cap. Şi rar refuza o sarcină.

M-am gândit la lungile expediţii de vânătoare la care pleca Bunicul

Portman. Familia mea avea o poză

făcută în timpul unei expediţii de

acest fel, deşi nu ştiu cine a făcut-o şi când, pentru că pleca aproape tot

tmimi

psuel spiănrgeuar.

cDelarmcaâindhaeiroasmluccorpui,l

pentru că pleca îmbrăcat în costum. Cine se îmbracă în costum când se duce la vânătoare?

Acum ştiu cine: cel care nu are de

gând să vâneze animale.

Noua imagine pe care mi-o formasem despre bunicul mă emoţiona: nu mai era un paranoic obsedat de arme, nici un donjuan ascuns sau un tip pe care nici cei din familie nu se puteau bizui, ci un

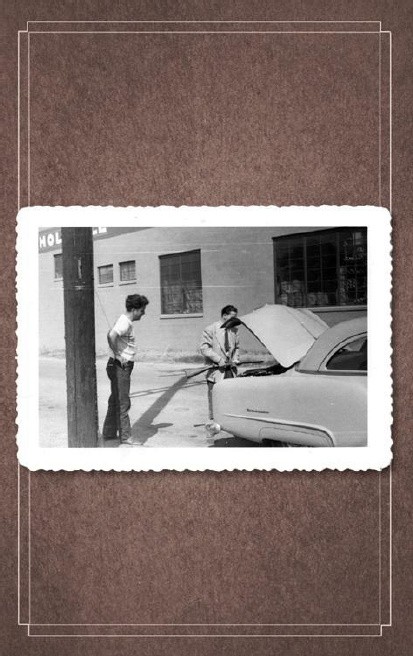
cavaler aflat tot timpul pe drumuri,

care şi-a riscat viaţa pentru ceilalţi,

locuind în maşini, moteluri ieftine,

urmărind umbre ucigaşe, întorcându-

se acasă cu câteva gloanţe lipsă şi cu vânătăi ale căror prezenţă nu ni le

cpouştmeaarureixpdleicsapre

nciacrioedantuă

neşiputceua

vorbi. Şi pentru toate aceste sacrificii, n-a primit de la cei dragi decât batjocură şi suspiciuni. Probabil din

cauza asta le-a scris atâtea scrisori

Emmei şi lui Miss Peregrine. Pentru

că ele îl înţelegeau.

Bronwyn se întoarse cu o carafa plină cu vin de coca şi cu o ploscă cu coniac. Miss Peregrine a trimis-o afară şi s-a apucat să le amestece într-o ceaşcă de ceai. Apoi a început

s-o bată uşor pe Miss Avocet pe obrazul brăzdat de vinişoare albastre.

— Esmeralda, spuse, Esmeralda,

trebuie să te ridici şi să bei tonicul ăsta făcut de mine.

PeMreisgsrineAîviocaeptropigeemceua,şcaiadre bMuizses. Bătrâna sorbi de câteva ori şi, deşi scuipă şi tuşi, cea mai mare parte din lichidul purpuriu i-a alunecat pe gât.

Pentru o clipă a rămas cu privirea pierdută, de parcă ar fi vrut să

alunece din nou înapoi în starea aceea de amorţeală, apoi s-a îndreptat în scaun, cu faţa din ce în ce mai luminoasă.

* O, Doamne, spuse pe o voce răguşită, am adormit? Câtă lipsă de bună-cuviinţă din partea mea.

Ne privi uşor surprinsă, de parcă am fi apărut de nicăieri.

* Alma? Tu eşti?

Miss Peregrine masă mâinile osoase

ale bătrânei.

* Esmeralda, ai venit de departe ca

snăe-naei svpeezriiaînt tteoriiubliln. opţii. Mă tem că

* Chiar aşa? se încruntă Miss Avocet, ridicând o sprânceană şi ochii ei părură că fixează peretele de vizavi,

animat de umbre tremurânde. Apoi o

expresie gravă îi umbri chipul.

* Da, am venit să vă avertizez, Alma. Trebuie să fiţi cu ochii în patru. Nu trebuie să le permiteţi să vă ia prin surprindere, ca pe mine.

Miss Peregrine încetă să o mai

maseze.

* Să le permitem? Cui?
* Nu puteau fi decât strigoii. Doi

dintre ei au sosit noaptea, deghizaţi

în membri ai consiliului. Bineînţeles

că nu există bărbaţi în consiliu, dar

le-a luat doar câteva secunde să-i păcălească pe pupilii mei somnoroşi,

săL-ui

ilegeMfiesdseleşPeşriesgăr-ini

erăpei ascsăe.

tăie

respiraţia.

* O, Esmeralda…
* Şi pe mine, şi pe domnişoara

Bunting ne-au trezit ţipetele îndurerate, ne explică, dar ne

baricadaseră în casă. Ne-a luat ceva timp să spargem uşile, dar când am reuşit şi am urmat dâra de miros împuţit lăsată de strigoii care ieşiseră din buclă, ne-am trezit cu o haită de bestii-umbră, care ne aşteptau pe partea cealaltă. Au sărit la noi

urlând.

Se opri, încercând să-şi reprime

lacrimile.

* Şi copiii?

Miss Avocet scutură din cap. Toată lumina păru să fi dispărut din ochii

e—i. Copiii erau doar momeala, spuse. Emma îşi strecură mâna în mâna mea şi o strânse. Obrajii lui Miss Peregrine străluceau la lumina

flăcărilor din semineu.

* Pe mine mă voiau şi pe Miss

Bunting. Eu am reuşit să evadez, dar Miss Bunting n-a fost la fel de norocoasă.

* Au omorât-o?
* Nu - au răpit-o. Ca pe Miss Wren şi Treecreeper, când le-au invadat buclele acum două săptămâni. Au

început să răpească ymbryne, Alma. E un fel de acţiune coordonată. Mi-e

şi frică să-mi imaginez în ce scop.

—Atunci o să vină şi după noi,

spuse încet Miss Peregrine.

* Da, Alma, dacă vă găsesc,

raăsscpuunnssemaiMibsisne

Adveoccâett.

toţVioiceilva-laţţi,i

dar trebuie să fiţi pregătiţi.

Miss Peregrine dădu din cap. Miss Avocet se uită neajutorată la mâinile

ei care îi tremurau în poale ca nişte păsări cu aripa frântă. Vocea i se

întretăie.

* Of, dragii mei copii! Să vă rugaţi

pentru ei. Sunt singuri-singurei. Apoi îşi feri faţa şi începu să plângă. Miss Peregrine puse pătura pe umeri bătrânei şi se ridică. Am urmat-o afară, lăsând-o pe Miss

Avocet singură cu durerea ei.

I-am găsit pe copii adunaţi în faţa

uşii camerei de zi. Chiar dacă nu

auziseră tot ce spusese Miss Avocet,

pe chipurile lor încordate se vedea că auziseră destul.

C—laiSreăracacuMiss tremurândă.

bAuvzoacet, sine fetrâinoagruăi

* Săracii copii ai lui Miss Avocet!

spuse Olive.

* Acum vor veni după noi? întrebă

Horace.

* O să avem nevoie de arme! izbucni Miliard.
* Securi de luptă! spuse Enoch.
* Bombe! zise Hugh.
* Terminaţi imediat cu prostiile! strigă Miss Peregrine facându-le semn să tacă. Trebuie să ne păstrăm

calmul. Da, e adevărat, e tragic - foarte tragic - ce i s-a întâmplat lui

Miss Avocet. Dar asta nu înseamnă

că trebuie să se repete şi cu noi. în

orice caz, trebuie să fim atenţi. De aceea, o să plecaţi de aici doar cu

pdeoramr

isiîunnepaermecehai.şi

Dchaciaăr şviedaetuţincio,

persoană necunoscută, chiar dacă persoana respectivă pare deosebită, veniţi şi mă anunţaţi imediat. Vom

discuta despre asta şi despre celelalte măsuri de precauţie în dimineaţa

aceasta. Dar până atunci, la culcare cu voi! Nu-i o oră potrivită pentru întruniri.

* Dar, Miss…, începu Enoch.
* La culcare!

Copiii plecară în grabă spre

camerele lor.

* Cât despre tine, domnule Portman, nu-mi place deloc că te

plimbi singur. Cred c-ar trebui să stai

aici, cel puţin până când se mai

calmează apele.

* Nu pot să dispar pur şi simplu.

TMaitsas

aPrerînegnreibnue nsie.

încruntă.

* în cazul ăsta, măcar noaptea asta trebuie să ţi-o petreci aici. Insist.
* Bine, dar numai dacă îmi spuneţi

tot ce ştiţi despre monştrii care l-au omorât pe bunicul meu.

Înclină capul, cercetându-mă cu o expresie amuzată.

* Prea bine, domnule Portman, nu mă mai opun nevoii tale de cunoaştere. Fă-te comod pe canapea şi dimineaţă la prima oră discutăm cât vrei.
* Trebuie să discutăm acum.

Aşteptasem zece ani ca să aflu

adevărul şi nu mai puteam să aştept niciun minut.

——UVnăeororig,.

tinere, te afli într-un fel

imperceptibil la graniţa dintre încăpăţânare, în mod adorabil, şi îndărătnicie, la modul nesuferit.

Se întoarse spre Emma.

* Domnişoară Bloom, îmi aduci, te

rog, sticla cu vin de coca? Se pare că n-o să pun geană pe geană în noaptea asta şi va trebui să mă răsfăţ astfel dacă nu vreau să adorm.

\* \* \*

Camera de lucru era prea aproape de dormitoarele copiilor pentru o

discuţie nocturnă, aşa că ne-am

mutat într-o seră mică de la marginea

pădurii. Ne-am aşezat pe nişte ghivece răsturnate, cu o lampă cu

îpnectărodl,inîncotrleo dneoip.

eSroeaţiriedlee

nstuiclrăă.săMrisse

Peregrine scoase o pipă din buzunar şi se aplecă s-o aprindă la flacăra lămpii. Pufăi de câteva ori, scoţând

rotocoale de fum albastru, apoi începu:

* în vremuri străvechi, oamenii au crezut că suntem zei, dar noi, deosebiţii, suntem la fel de muritori ca oamenii obişnuiţi. Buclele temporale doar încetinesc inevitabilul şi preţul pe care-l plătim pentru ele e foarte mare - adică ruptura definitivă

de prezentul real. După cum ştii, cei care au locuit în bucle o perioadă mai

lungă pot să încerce prezentul doar

cu degetul, altfel se ofilesc şi mor. E

un aranjament vechi, din negura vremurilor.

—MaCi puucfăâiţiovadaatnăi,

îanpouircmoăn,tiînnupă.ragul

secolului trecut, dintre semenii noştri s-a desprins o facţiune - un grup de nemulţumiţi, cu idei periculoase.

Credeau că au descoperit o metodă

prin care rolul buclelor temporale

putea fi modificat de cei care le foloseau, în aşa fel încât să le confere un soi de nemurire; nu doar o anulare a îmbătrânirii, ci o rever- siune.

Vorbeau despre o tinereţe eternă de

care ne puteam bucura în afara

restrângerilor buclei, de sărit înainte

sau înapoi în timp, din viitor în

trecut, fără pic de ruşine, fără să

suferim de efectele negative care au împiedicat mereu un astfel de gest nesăbuit - cu alte cuvinte, despre

csounptrreomlaarţeiaei mtoimrţipi.uluEira oîn noţliiupnsae

absurdă - vorbe goale -, o negare a legilor empirice care reglementează totul!

Expiră şuierând zgomotos, apoi se

opri puţin ca să-şi vină în fire.

* în orice caz, cei doi fraţi ai mei, geniali din punctul de vedere al abilităţilor tehnice, dar cam săraci cu duhul în rest, au fost imediat seduşi de idee. Ba chiar au avut obrăznicia să mă roage să-i ajut în punerea ei în practică.

„Vreţi să vă transformaţi în zei, le- am spus. Aşa ceva nu e posibil. Şi

chiar de ar fi, n-ar trebui s-o faceţi.‖

Dar nu s-au lăsat descumpăniţi.

Crescând alături de ymbrynele în devenire, şcolite de Miss Avocet, au

andoui natdemcâati mumltaejocruitnatoeşatinţebădiesţiplorer

deosebiţi - suficiente, mă tem, ca să prezinte un pericol. în ciuda avertismentelor - şi chiar a

ameninţărilor - din partea

Consiliului, în vara anului 1908, fraţii

mei şi câteva sute de membri ai facţiunii dezertoare - printre ei fiind mai multe ymbryne puternice - s-au aventurat în tundra siberiană ca să-şi desfăşoare experimentul odios. Drept locaţie, au ales o buclă veche şi necunoscută, nefolosită de secole. Ne-

am aşteptat să se întoarcă după vreo săptămână, cu coada între picioare,

umiliţi de caracterul imuabil al

naturii. Dar pedeapsa lor binemeritată a fost una mult mai dramatică: o explozie dezastruoasă

Icnasrue lelea

Aszcouret.urSatuntgesaimguurrăilecă

şic-eni

aflaţi pe o rază de cinci sute de kilometri au crezut că a venit sfârşitul lumii. Am presupus că au fost

omorâţi cu toţii, că bubuitura aia oribilă a fost ultima lor manifestare.

* Dar au supravieţuit, am

presupus eu.

* Într-un fel. Alţii ar numi starea pe care au dobândit-o un gen de osândă veşnică. La câteva săptămâni după aceea au urmat nişte atacuri din partea unor

creaturi oribile asupra deosebiţilor, creaturi care nu puteau fi văzute

decât de cei ca tine - în afara

umbrelor lor. Acestea au fost primele noastre conflicte cu sufletele pustii. A trecut mult timp

pmâonnăstrcuâonzditănţiele-aamstedaatcusteeanmtacuclăe în loc de gură erau, de fapt, fraţii noştri rătăcitori, care se târâseră la suprafaţă din craterul format în

urma experimentului. In loc să devină zei, s-au transformat în

diavoli.

* Dar ce n-a mers?
* E un subiect controversat. Există o teorie conform căreia au dat înapoi timpul până la o perioadă în care sufletele lor nici măcar nu fuseseră concepute şi ăsta e motivul pentru

care le spunem „suflete pustii‖ -

pentru că inimile şi sufletele lor sunt

goale. în mod ironic, au dobândit

nemurirea la care aspirau. Se spune că sufletele pustii pot trăi mii de ani, dar că viaţa lor e o suferinţă fizică

sneecohnrteănietsăc, ocudecăadneirmealuemilriătotăacriete-, trăiesc izolaţi -, ca să nu meii vorbim că sunt veşnic nesătui şi poftesc la carnea foştilor lor semeni, sângele

nostru fiind singura lor speranţă pentru izbăvire. Dacă un suflet gol se

îndoapă cu destui deosebiţi, devine

un strigoi.

—Iar cuvântul ăsta, am spus. Când ne-am văzut prima oeiră, Emma m-a acuzat că sunt un strigoi.

—Poate că şi eu aş fi crezut acelaşi lucru dacă nu te-aş fi remarcat de

dinainte.

—Şi ce sunt strigoii ăştia?

—Dacă a fi un suflet gol este egal cu

a trăi într-un iad - şi sigur este -,

atunci putem spune că viaţa de

snturigieosi eînuenvifdelendţeă pcuurgaaptrooraiup.eSntrimigoici.i Nu au nici o capacitate deosebită. Dar, datorită faptului că se pot deghiza în oameni, strigoii îşi slujesc

fraţii „vii‖, fiind un fel de cercetaşi sau spioni şi cei care fac rost de carne.

Există o ierarhie între cei damnaţi, care are drept scop transformarea tuturor sufletelor goale în strigoi şi a tuturor deosebiţilor în cadavre.

—Dar ce-i opreşte? am întrebat. Doar au fost deosebiţi cândva. Nu-şi mai amintesc de ascunzişurile

voastre?

—Din fericire, se pare că nu-şi mai

amintesc nimic din viaţa lor de

dinainte. Şi chiar dacă strigoii nu

sunt la fel de puternici şi de înfricoşători ca sufletele pustii, putem

sdpeousneebicrăe-sdelasfueflledteelepepruicsutilio,şis.trSigporiei nu ascultă doar de instinct şi sunt capabili să se piardă în mulţime. Poate fi destul de greu să-i deosebeşti

de oamenii obişnuiţi, deşi există

câteva indicii. Ochii lor, spre

exemplu. În mod ciudat, strigoii nu au pupile.

Mi se făcu pielea găină. Mi-am

amintit de vecinul cu ochii sticloşi care uda peluza netunsă în noaptea în care a fost omorât bunicul meu.

—Cred că am văzut unul. Am crezut

că-i doar un bătrân orb.

—Atunci eşti mai perspicace decât

majoritatea oamenilor, spuse Miss

Peregrine. Strigoii sunt experţi în a

trece neobservaţi. Tind să-şi ia măşti

de persoane care nu ies cu nimic în

cevoisdteunmţă grîinpesoccaireeta-ltev:edbeămrbaîntutlreînn, omul sărac care cerşeşte nişte mărunţiş, feţele anonime din mulţime. Deşi se ştie că unii îşi

asumă riscul de a fi demascaţi,

intrând în pielea unor oameni cu

funcţii importante - medici, politicieni, preoţi -, asta ca să interacţioneze cu un număr mai mare de oameni sau ca să poată exercita o anumită putere asupra lor şi să poată descoperi mai uşor deosebiţii care se ascund printre oamenii obişnuiţi -

precum Abe.

Miss Peregrine se întinse după

albumul cu fotografii pe care-l luase

cu ea şi începu să-l răsfoiască.

îm—pPăorţzieteledaesotseeabiaţiulorfodset prereptruotdinudsenşi,i

asemenea afişelor cu infractori căutaţi de poliţie. Uită-te aici, spuse şi-mi arătă o poză cu două fetiţe

călare pe un ren artificial şi un Moş Crăciun cu ochi goi, înfiorători, al

cărui cap se ivea printre coarnele renului. Strigoiul ăsta a fost descoperit intr-un magazin universal din America. Lucra acolo pe perioada Crăciunului. A avut ocazia să interacţioneze cu o mulţime de copii intr-un timp surprinzător de scurt - i-

a atins, le-a pus întrebări - căutând indicii caracteristice pentru deosebiţi.

Dădu foaia şi îmi arătă fotografia

unui dentist cu aspect sadic.

— Strigoiul ăsta a practicat

cdheliorucrsgăiaaflduenctăaraăc.el

Ncruanimu-adrin pmoizrăa

i-a aparţinut vreuneia dintre victimele

lui - vreun deosebit.

Întoarse pagina din nou şi se opri la

fotografia unei fetiţe care stătea pe vine în faţa unei umbre

ameninţătoare.

— Asta e Marcie. Ne-a părăsit acum treizeci de ani pentru o familie obişnuită de la ţară. Am implorat-o să nu plece, dar era hotărâtă s-o facă. N- a trecut mult şi a fost înhăţată de un strigoi în timp ce aştepta autobuzul

care o ducea la şcoală. La locul faptei

* 1. găsit un aparat de fotografiat cu

poza asta nedevelopată.

* + - Cine a făcut-o?
    - Păi, chiar strigoiul. Se dau în vânt după gesturi din astea dramatice

zşei fllaesmăittoort.

timpul în urmă un suvenir

Am examinat fotografiile cu o frică lăuntrică vagă, familiară.

Când n-am mai suportat să mă uit

la ele, am închis albumul.

* + - Ţi-am spus toate astea pentru că

e dreptul tău să ştii, spuse Miss Peregrine, dar şi pentru că am nevoie de ajutorul tău. Eşti singurul care poate ieşi din buclă fără a trezi suspiciuni. Atâta timp cât stai cu noi şi vrei neapărat să călătoreşti înainte şi înapoi, o să te rog să fii atent la toţi

nou-veniţii de pe insulă şi să mi-i semnalezi.

* Am văzut unul chiar ieri, am

spus gândindu-mă la ornitologul care îl călcase pe bombeu pe tata.

* NIu-api

rveăaz.uEt

roachîniit?umneăriîcntşriebpău.rta o

pălărie mare care-i acoperea în mare parte faţa. Miss Peregrine îşi muşcă pumnul încruntată.



* De ce? Credeţi că e unul dintre

ei?

* Nu putem fi siguri dacă nu-i

vpeodseibmilitaotecahisi,ă tespfui suer,mădraitr pâenxăisptăe

insulă şi asta mă îngrijorează teribil.

* Ce vreţi să spuneţi? Credeţi c-am fost urmărit de un strigoi?
* Poate chiar de cel pe care zici că l- ai văzut în noaptea în care a murit

bunicul tău. Asta ar explica de ce au ales să-ţi cruţe viaţa - ca să-i conduci la o comoară şi mai mare - locul acesta.

* + Dar de unde să ştie că sunt

deosebit? Nici măcar eu nu ştiam!

* + Dacă ştiau de bunicul tău, poţi fi

sigur c-au aflat şi de tine.

Sigur au avut o mie de ocazii să mă

ucidă, mi-am zis. De fiecare dată

când i-am simţit aproape în

săptămânile alea de după moartea

Bunicului Portman. Oare m-au

fuărcmuăt r-its?ă vAiun aaişcti?eptat să fac ce am Simţindu-mă copleşit, mi-am

sprijinit capul de genunchi.

* + Bănuiesc că n-o să mă lăsaţi să

iau o gură din vinul ăla, am spus.

* Nu, în niciun caz.

Dintr-odată, inima mi se strânse.

* Voi fi vreodată în siguranţă

undeva? am întrebat-o.

Miss Peregrine îmi atinse umărul.

* + Aici eşti în siguranţă, spuse. Şi poţi să stai cu noi cât vrei. Am încercat să spun ceva, dar n-am

reuşit decât să mă bâlbâi:

* + Dar - nu - pot - părinţii mei.
  + Sunt sigură că te iubesc, şopti,

dar n-o să te înţeleagă niciodată. Soarele aruncă primele umbre lungi

opreaşs.trCăezii

ccaârnedbăaumseraăjutnosatăînnaopaopi teîna

se învârteau pe lângă felinarele stradale, deloc dornici să ajungă repede acasă; pescarii îşi ţârâiau

cizmele mari şi negre spre port, iar tatăl meu tocmai se trezea dintr-un

somn greu. Când el s-a dat jos din pat, eu m-am ghemuit într-al meu, trăgând pătura peste hainele pline de nisip, cu doar câteva secunde înainte să intre să vadă ce fac.

* + Te simţi bine?

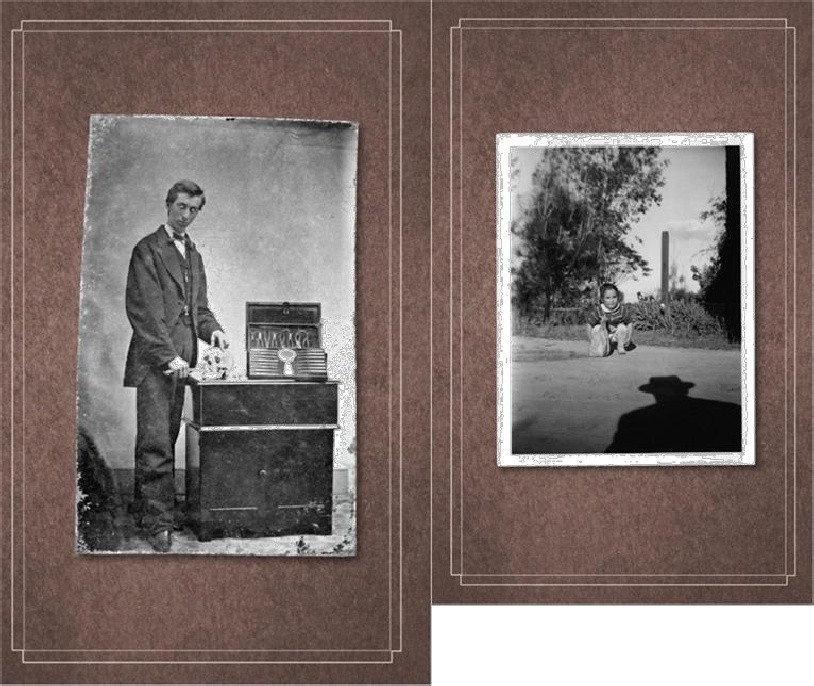
Am gemut şi m-am întors cu

spatele, apoi tata a ieşit. M-am trezit

după-amiază târziu şi am găsit un

bilet compătimitor şi o cutie cu

medicamente pentru răceală, pe

masa din camera din mijloc.

Am zâmbit şi, pentru o clipă, m-am simţit vinovat că l-am minţit. Apoi am început să-mi fac griji pentru el,

ştiind că bântuie singur pe promontoriu, doar cu binoclul şi un

carneţel. Mă temeam că o să dea

peste nebunul care omorâse oile.

M-am şters la ochi ca să mă trezesc

şdiemplio-aamie,aarpuonicmat-apme upmlimerbi aot perlienrisnaăt şi pe lângă stâncile şi plajele din apropiere, în speranţa c-o să-l găsesc ori pe el, ori pe ornitologul ciudat -

speram c-o să mă pot uita în ochii lui

-, dar nu i-am găsit. Soarele apunea

când, în sfârşit, m-am dat bătut şi m- am întors la Priest Hole. L-am găsit pe tata la bar, dând pe gât o bere cu meşterii obişnuiţi. Judecând după sticlele goale din jurul lui, stătea acolo de ceva timp.

M-am aşezat lângă el şi l-am

întrebat dacă l-a văzut pe ornitologul bărbos. Mi-a spus că nu.

* Ei, dacă-l vezi, fă-mi o favoare,

bine? Păstrează distanţa, OK? îmi aruncă o privire ciudată.

* PDeentcreu? că am o presimţire aiurea, de aia. Dacă e nebun? Dacă o fi ăla care a omorât oile?
* De unde- ţi vin ideile astea

bizare?

Voiam să-i zic. Voiam să-i explic

totul, voiam să-mi spună c-a înţeles şi să-mi dea un sfat părintesc. în clipa aceea, mi-am dorit ca lucrurile să revină la cum au fost înainte să fi venit aici; înainte de a fi găsit scrisoarea lui Miss Peregrine, când eram încă un copil-bogat-oarecum-

normal şi cu-probleme, care trăia

într-o suburbie. Dar nu i-am zis. Am

stat doar lângă el pentru un timp şi i-

am vorbit despre nimicuri, încercând să-mi amintesc cum arăta viaţa mea acum patru săptămâni - o perioadă

îcnadreepămrtiatăs-a- spaăurutsă-inmciredimibailgindeez cum va fi peste patru săptămâni de acum încolo -, dar n-am reuşit. Până la urmă am epuizat banalităţile, m-

am scuzat şi am urcat în camera mea, dorind să fiu singur.

CAPITOLUL ZECE

Marţi noaptea, majoritatea lucrurilor pe care credeam că le-am aflat despre mine s-au dovedit a fi greşite. Duminică dimineaţa, eu şi

tata urma să ne facem bagajele şi să plecăm acasă. Aveam doar câteva zile

la dispoziţie ca să decid ce vreau să

fac. Voiam să plec sau să rămân -

nici una din cele două variante nu mi se părea în regulă. Cum era să rămân

şŞii scăumlaserîan suărmpleăctaotcacseă cduunpoăştteoatmc?e

aflasem?

Şi mai rău era faptul că nu puteam să discut despre asta cu nimeni. Tata

ieşea din discuţie automat. Emma încercase de multe ori să mă

convingă să rămân, prin discuţii pătimaşe, dar fără să se refere la viaţa pe care urma s-o las în urmă (oricât de jalnică ar fi fost ea), despre cum i-ar fi afectat dispariţia mea bruscă pe ai mei sau despre senzaţia sufocantă care ţi-o dădea traiul din

buclă. îmi spunea doar atât: „Dacă o să fii şi tu aici, o să fie mai bine.―

Miss Peregrine m-a ajutat şi mai

puţin. Mi-a spus că nu poate să ia decizia asta în locul meu, chiar dacă

vmoaiai mpedîonadrelseăte.stCauu tdoeatveorabsăteac,u eeraa clar că voia să rămân; pe lângă faptul că m-aş fi aflat eu în siguranţă, prezenţa mea în buclă ar fi fost

benefică şi pentru siguranţa celorlalţi. Mie, în schimb, nu-mi

surâdea deloc ideea să fiu câinele lor de pază toată viaţa. (Chiar începusem să cred că bunicul meu se simţise la fel şi că, într-un fel, acesta era unul dintre motivele pentru care refuzase să se mai întoarcă la ei după război.)

Dacă mă alăturam copiilor cu

talente deosebite, n-aş mai fi apucat

să termin liceul, să mă duc la

facultate sau să fac ceva din ceea ce

făceau oamenii obişnuiţi, aflaţi în

pragul maturităţii. Pe de altă parte -

trebuia să-mi reamintesc tot timpul -

cnâut

ersaumfletuenle ompuosbtiiişnmuiăt; autrâmtaărteimaup,

viaţa pe care aş fi dus-o în afara buclei ar fi fost una scurtată, cu siguranţă. Aş fi trăit într-o teamă

continuă, uitându-mă tot timpul peste umăr, chinuit de coşmaruri,

aşteptându-mă să mă găsească, până la urmă, şi să-mi facă felul. Asta suna mai rău decât dacă pierdeam ocazia de a da la facultate.

Dar apoi m-am gândit mai bine: Oare nu exista şi o a treia opţiune ? Oare nu pot să fiu ca Bunicul

Portman care a trăit şi a înflorit şi s-a luptat cu strigoii în afara buclei timp

de cincizeci de ani ? Asta când mă

subestimam.

El avea pregătire militară,

preosstiătunaţciue.le.AvEeraa

udnat

şnifaoinbiei,r

sitmăpeânns

plin cu carabine cu ţeava retezată. Omul era un Rambo adevărat în comparaţie cu tine.

M-aş putea înscrie la un curs de tir,

îmi spunea latura optimistă. Pot să

mă apuc de karate. Pot să mă duc la sală.

Glumeşti ? Nu te puteai apăra nici în liceu! A trebuit să-l mituieşti pe ţăranul ăla ca să-ţi fie gardă de corp. Şi te-ai pişa pe tine dacă ar trebui să îndrepţi o armă către cineva.

Nu-i adevărat.

Eşti slab! Eşti un ratat. De asta nu

ţi-a spus cine erai, de fapt. Ştia că

n-o să faci faţă.

ŞTai

ctoi

tdainşag,uşriăt!oTtaacşi ad,inzilgeulraă!rând. Să

plec sau să rămân? Eram obsedat de întrebarea asta, dar nu mă puteam hotărî. între timp, tata îşi pierduse de

tot motivaţia de a mai termina cartea. Cu cât lucra mai puţin, cu atât i se

tăia elanul şi stătea mai mult la bar.

Nu l-am văzut niciodată să bea atâta

- şase, şapte beri pe seară - şi nu voiam să stau prin preajma lui când se comporta astfel. Era mohorât şi când nu stătea bosumflat îmi povestea lucruri pe care nu voiam să

le ştiu.

— Intr-o bună zi, maică-ta o să mă

părăsească sigur, îmi spuse într-o noapte. Dacă nu fac ceva ieşit din

cpoomsibuinl.

în curând, chiar cred că e

Am început să-l evit. Nici măcar nu

sunt sigur c-a observat.

Între timp, la căminul pentru copii

deosebiţi, Miss Peregrine a instaurat un fel de închisoare. Era ca şi când s-

ar fi declarat stare de asediu: copiii mai mici n-aveau voie să plece nicăieri fără însoţitor, cei mari ieşeau numai doi câte doi, iar Miss Peregrine trebuia să ştie în permanenţă unde eram. Era o adevărată coarvoadă să ceri permisiunea să ieşi.

Copiii făceau pe santinelele cu rândul, în faţa şi în spatele casei.

Ziua, la orice oră, dar mai ales

noaptea, vedeai feţe plictisite trăgând

cu ochiul la fereastră. Dacă vedeau că se apropie cineva, trăgeau o sfoară

adtoarşmaittăorduel

uluni

cMloipsosţePl ecraergerinsee,afdlarepînt

pentru care, de câte ori îmi făceam apariţia, directoarea mă aştepta pe după uşă ca să mă interogheze. Ce se

întâmpla în afara buclei? Am văzut

cumva ceva ciudat? Sigur nu m-a

urmărit nimeni?

Deloc surprinzător, copiii au început s-o cam ia razna. Cei mici au devenit indisciplinaţi şi cei mai în vârstă erau abătuţi, plângându-se de noile reguli, suficient de tare încât să fie auziţi. Dintr-odată, te trezeai cu

un oftat demonstrativ, singurul

indiciu că Miliard se afla în încăpere.

Insectele lui Hugh roiau pretutindeni

şi înţepau oamenii, până când au fost

alungate din casă, după care Hugh îşi petrecea tot timpul lângă geam, cu

alObilniveele rsouinsdţinpeeaparctăea cşei-aalaltpă.ierdut pantofii cu tălpi de plumb şi începu să se plimbe pe tavan ca o muscă, aruncând boabe de orez în capetele

oamenilor, până când aceştia se uitau în sus şi o băgau în seamă, la

care Olive izbucnea în râs, atât de istovitor încât nu mai reuşea să leviteze si era nevoită să se ţină de un candelabru sau de vreo galerie, ca să nu cadă. Cel mai ciudat era Enoch care dispărea în laboratorul său subteran ca să efectueze diverse

operaţii pe soldăţeii lui de argilă, operaţii pe lângă care pălea până şi

dr. Frankenstein: le amputa

membrele unor soldăţei ca să facă un

om-păianjen dintr-altul sau îndesa patru inimi de pui într-o singură

craeveitzaeteunabSduopmerimnaalnă

dîincearrcgâilnăd casrăe

să nu-şi piardă niciodată energia. Unul câte unul, micuţele lor trupuri cenuşii cedară din cauza efortului şi

subsolul începu să semene cu un

spital militar din vreun război civil.

Cât despre Miss Peregrine, aceasta continuă să mişune dintr-un loc în altul, fumând pipă după pipă, în timp ce şontâcăia dintr-o cameră în alta ca să-i verifice pe copii, de parcă s-ar fi temut c-o să dispară de îndată ce nu mai erau în câmpul ei vizual. Miss

Avocet rămase la noi şi ieşi din starea de amorţeală din când în când,

cutreierând holurile, strigându-şi cu

disperare bieţii pupili abandonaţi,

prăbuşindu-se apoi în braţele cuiva

care o ducea înapoi în pat. Am auzit o

rgerfăemriatodaăre ldaechisnpuerciulelatţriai gicpeasruanfeoriictee de Miss Avocet şi la motivul pentru care sufletele pustii voiau să răpească ymbrynele, de la teorii bizare (cum că

ar vrea să construiască cea mai mare buclă din istorie, suficient de mare

cât să înghită toată planeta) până la unele ridicol de optimiste (ca să le ţină de urât sufletelor pustii; un monstru teribil care mânca suflete putea deveni destul de singuratic).

Până la urmă, casa a fost învăluită

într-o linişte morbidă. Toată lumea

era letargică după două zile de arest la domiciliu. Convinsă că rutina era

cel mai bun leac împotriva depresiei,

Miss Peregrine a încercat să le

menţină interesul pentru lecţiile ei zilnice, pentru pregătirea meselor şi

epxeenmtrpularep.ăsDtraarreade ucnâetie ocruirăeţernauii

scutiţi de vreo sarcină, copiii se afundau în scaunele lor, se holbau apatici pe ferestrele încuiate, răsfoiau

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| cărţi cu colţurile îndoite, pe care le citiseră deja de o sută de ori sau | | |
| dormeau. |  |  |
| Nu văzusem | niciodată | talentul |
| ciudat al lui Horace manifestându-se, | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| până într-o | seară | când începu | să |
| ţipe. Câţiva | dintre | noi am urcat | în |

fugă până la mansardă unde Horace stătea de veghe şi l-am găsit paralizat

în scaun, luptându-se cu ceea ce

părea a fi un coşmar conştient,

încercând să sfâşie un lucru invizibil

din faţa lui. La început doar urla, dar

după aceea urletele se transformară

în nişte bolboroseli. Spunea că mările

fpieărmbâ,

nctăul deinîncăebrucşaitdedeceonpueşrădeşai

dcăe

fum interminabilă. După câteva minute de preziceri apocaliptice, păru epuizat şi se scufundă într-un somn

tulbure.

Ceilalţi mai văzuseră asta - suficient

cât să existe şi fotografii cu crizele lui, fotografii incluse în albumul lui Miss Peregrine - şi ştiau ce trebuie să facă. îl transportară în pat ţinându-l de braţe şi de picioare, sub supravegherea directoarei şi, după câteva ore, când se trezi din somn,

Horace spuse că nu îşi mai aminteşte nimic şi visele pe care nu şi le

amintea nu se îndeplineau decât

foarte rar. Ceilalţi îl crezură, pentru

că oricum aveau deja destule pe cap. Dar eu am presimţit că n-a spus

adCeâvnădrulc.ineva dispare într-un oraş mic precum Cairnholm, lumea observă imediat. Tocmai din cauza asta, când Martin nu deschise

muzeul şi nu se mai opri la Priest Hole ca să-şi bea păhărelul obişnuit

din fiecare seară, lumea începu să se întrebe dacă nu cumva se îmbolnăvise şi când nevasta lui Kev s-a dus să vadă ce-i cu el şi a găsit uşa deschisă, portofelul şi ochelarii lui Martin pe masă şi casa pustie, oamenii începură să se întrebe dacă

nu cumva era mort. Văzând că nu apare nici în ziua următoare, un grup

de bărbaţi au fost trimişi să deschidă

şoproane, să se uite pe sub bărci

răsturnate şi să caute peste tot unde un burlac căruia îi plăcea whiskeyul

opesbt eţmieăszudrrăavpăunteăa.

sDă

aardoatormcmăadi upcăe

începuseră căutările că şi primiră vestea pe radioreceptorul cu unde scurte: cineva pescuise corpul lui

Martin din ocean.

Eram cu tata în pub, când intră

pescarul care îl găsise. Nici nu trecuse bine de amiază, dar omul primi o bere „din oficiu1‗ şi în câteva minute începu să ne povestească.

— Eram sus, la Gannet‘s Point şi-mi

adunam plasele, spuse. Erau grele ca

dracu‘, lucru curios, dacă mă

gândesc că de obicei nu prind mai nimic, în afară, poate, de nişte creveţi

şi mărunţişuri din astea. Zic, poate

m-am prins în vreo cursă pentru

crabi, aşa că iau cangea, caut pe sub

barcă şi mă agăţ în ceva.



Ne-am tras scaunele mai aproape, de parcă am fi ascultat o poveste în vreo grădiniţă morbidă.

pa—rcăAţai

rghfiicliut,ate-roa

pMearstcinu.rtăAtruărtăa dpe

stânci şi s-ar fi lăsat ciugulit de rechini. Numai Dumnezeu ştie ce făcea acolo pe stânci în creierii nopţii,

îmbrăcat doar în halat de baie şi

izmene.

* Nu era-mbrăcat? întrebă Kev.
  + îmbrăcat să se ducă la culcare, poate, spuse pescarul. Nu pentru o plimbare în ploaie, în nici un caz.

Oamenii îngăimară nişte rugăciuni

scurte pentru sufletul lui Martin, apoi

începură să-şi dea cu părerea. în

câteva minute, localul se transformă

într-o vizuină plină de fum şi de

Sherlock Holmşi abţiguiţi.

* O fi fost beat, se aventură un

bărbat.

* Sau s-o fi dus spre stânci, l-o fi

lvuăaztutduppeăăelal,

csapruesea uonmaolrtâutl.oile şi s-a

* Da‘ de dubiosu‘ ăla ce ziceţi? întrebă pescarul. Ala cu cortu‘, care a aterizat acum, de curând.

Tata se îndreptă pe scaunul de bar.

* M-am întâlnit cu el, spuse. Acum

două nopţi. M-am întors spre el surprins.

* Nici nu mi-ai zis.
* Mă duceam la farmacist, voiam să- l prind înainte să închidă şi tipul ăsta venea spre mine, părea că vrea să iasă din oraş. Se grăbea foarte tare.

Eu, ca să-l enervez, mă ciocnesc

dinadins de umărul lui. Tipul se

opreşte şi se holbează la mine.

încearcă să mă intimideze. îi spun în

faţă că vreau să ştiu ce face aici, cu ce se ocupă. Pentru că aici oamenii se

apprelezcinătăpesutne ibi

- Şi?

aar.ltora, îi zic. Kev se

— Arăta de parcă ar fi vrut să-mi tragă un upercut, dar până la urmă

* 1. dus în treaba lui.

Au urmat mai multe întrebări - cu

ce se ocupa un orni- tolog, de ce era tipul cu cortul şi alte lucruri pe care le ştiam deja. Eu unul am avut o singură întrebare pe care abia aşteptam să i-o pun.

* + - N-ai observat nimic ciudat la el?

La faţa lui? Tata stătu şi se gândi

preţ de câteva secunde.

* + - Ba da, acum că zici. Purta

ochelari de soare.

* + - Noaptea?
    - Ciudăţenia naibii.

Am simţit că mi se face rău şi m-am

îmnetruebadte

câctevdae

maparioagpreavfusdeesceâttautănl

schimb de pumni. Ştiam că trebuie să-i povestesc despre asta lui Miss Peregrine - pe dată.

* + - Ete, draci, spuse Kev. N-am mai avut un caz de omor în Cairnholm de

o sută de ani. Şi de ce ar vrea cineva să-i facă felul lui Martin, săracul? Nu are nicio noimă. Pun pariu pe un rând că dacă iese autopsia, o să ne spună c-a băut atâta încât s-a trezit în secolul următor.

* + - O să mai treacă niţel până

atunci, spuse pescarul. La ce furtună se pregăteşte acum… meteorologul

spunea că o să fie o vijelie pe cinste.

Cea mai nasoală pe care o s-o avem

anul ăsta.

* + - Meteorologul, auzi, îl luă peste

speicaimora

acum.

\* \* \*

Kneicvi.

dParcoăştiair

ăîinacenpue sşăi-aprloudăa

Locuitorii insulei făceau deseori prognoze ameninţătoare referitoare la ce-i pregătea Mama Natură insulei Cairnholm - de fapt erau complet vulnerabili în faţa naturii, fiind, prin urmare, pesimişti din fire -, dar de data asta temerile lor cele mai mari se adeveriră. Vântul şi ploaia care

biciuiseră insula toată săptămâna se transformară în noaptea aceea într-o

serie de furtuni oribile care

întunecară cerul şi transformară

valurile mării în spumă. Afectaţi de

zvonurile legate de posibila ucidere a

louriaşMulauritinrămşiasvererămeîancrheiaş,i

lîoncucitaosrei,i

cam ca orfanii din căminul lui Miss Peregrine. Oamenii nu mai ieşeau deloc. Jaluzelele au fost trase, iar

uşile zăvorâte şi ferecate. Bărcile se ciocneau de geamandură din cauza

vântului violent, dar niciuna nu părăsi portul. Ar fi fost sinucidere curată dacă cineva ar fi pornit în larg pe o asemenea vijelie. Şi pentru că poliţia de pe continent nu putea să preia cadavrul lui Martin înainte de calmarea oceanului, locuitorii

oraşului se treziră în faţa unei probleme spinoase: nu ştiau ce să

facă cu el. Până la urmă, s-a decis ca

pescarul care-l găsise şi care deţinea

cea mai mare rezervă de gheaţă de

pe insulă să-l pună la păstrare în

îsnăcuă,pelareoalaltdăincufusnodmuol numl,agcaozdinuul

luşi

restul mărfii, care, asemenea lui Martin, a fost pescuită din mare.

Tata mi-a poruncit să nu plec din

Priest Hole, dar primisem instrucţiuni la fel de ferme şi din partea luiMiss

Peregrine, care voia să-i raportez tot ce mi se părea dubios - şi dacă o moarte misterioasă nu mergea inclusă aici, atunci chiar că nu ştiu ce să mai zic. Aşa că, în noaptea aceea m-am prefăcut bolnav de gripă şi m-am închis în cameră, după care

am ieşit pe geam şi am coborât pe

burlan. Nimeni nu mai fusese atât de

nebun încât să iasă pe vremea aceea,

în afară de mine, aşa că am luat-o la

fugă pe strada principală fără să mă

tem c-o să mă vadă cineva, cu gluga

sbtircâiunistăoarep. e cap împotriva ploii Când am ajuns la căminul copiilor, Miss Peregrine îmi aruncă doar o privire şi îşi dădu seama pe loc că

ceva nu era în regulă.

— Ce s- a întâmplat? mă întrebă

fixându-mă cu ochii ei congestionaţi.

I-am povestit totul, prezentându-i toate faptele şi zvonurile vagi pe care le auzisem. Miss Peregrine se făcu albă ca varul. Mă conduse repede în camera de zi, apoi, cuprinsă de

panică, îi convocă pe toţi copiii care nu erau acolo si plecă în trombă

după cei câţiva care îi ignorau

strigătele. Ceilalţi au fost lăsaţi să

aştepte, speriaţi şi nedumeriţi. Emma şi Miliard mă încolţiră.

î—ntrCeeb-ăa păMţiitlidaerd-a.

luaI-ta-mo razpnoav?esmtiăt

despre Martin pe un ton scăzut. Miliard trase aer în piept şi Emma îşi încrucişă braţele, vizibil

îngrijorată.

* E chiar aşa de grav? am întrebat.

Vreau să zic că n-are cum să fie vorba de sufletele pustii. Ăia vânează doar deosebiţi, parcă, sau nu?

Emma gemu.

* îi spui tu sau mă laşi pe mine?
* Sufletele pustii preferă deosebiţii oamenilor obişnuiţi, îmi explică

Miliard, dar mănâncă orice ca să supravieţuiască, atâta timp cât

găsesc ceva proaspăt şi cărnos.

* E una din metodele prin care poţi

să afli că e un suflet pustiu prin

appreaarjmdiăn,

csepuînseceEmmami

am.

uDltientcra-oddaavrtăe.,

De asta sunt nomazi, în cea mai mare parte a vieţii. Dacă nu s-ar deplasa dintr-un loc într-altul atât de des, s-

ar da imediat de gol.

* Cât de des? am întrebat şi am

simţit că-mi trece un fior pe şira spinării. Cât de des au nevoie de hrană, vreau să spun.

* O, destul de des! spuse Miliard.

Cu asta îşi petrec cel mai mult timpul strigoii - cu preparatul mâncării pentru sufletele pustii. Când pot,

caută deosebiţi, dar cea mai mare parte a energiei şi a eforturilor lor e

canalizată spre căutarea victimelor

obişnuite, fie ele animale sau oameni,

şi spre ascunderea mizeriei.

Vorbea pe un ton academic, de

îpnamrcuălţiraer

afi undeizbsăpteuctii

mdeetorodzeăletoadre

vag interesante.

* Dar nu sunt prinşi? am întrebat. Mă gândesc că dacă omoară oameni

şi sunt complicii ucigaşului, ai zice că…

* Ba da, unii sunt prinşi, spuse Emma. Pun pariu c-ai auzit despre câteva cazuri, dacă te-ai uitat la ştiri. A fost odată un individ - avea frigiderul plin cu cranii şi l-au găsit fierbând măruntaie la foc mic într-o oală mare. Zici că pregătea masa de

Crăciun. S-a întâmplat demult de

tot, faţă de prezentul din care vii tu.

Mi-am amintit - vag - de un material senzaţional difuzat noaptea târziu despre un ucigaş în serie, un

caarensitbaatl din Mîinlwaukee, cicracruemfsutasnesţee asemănătoare.

* Te referi la… Jeffrey Dahmer?
* Parcă ăsta era numele bărbatului

cu pricina, spuse Miliard. Un caz

fascinant, oricum. Se pare că nu şi-a

pierdut apetitul pentru prospături, cu toate că n-a fost un suflet pustiu prea mulţi ani.

* Am crezut că n-aveţi voie să

aflaţi nimic despre viitor, am spus. Emma îmi aruncă un zâmbet şmecher.

* Pasărea ţine pentru ea numai

lucrurile interesante legate de viitor,

dar îţi dai seama că pe alea

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| înfricoşătoare ni | le | spune aşa, |
| imediat.  Miss Peregrine |  | se întoarse, |

tErnăogcâhn.du-TiodaetămâlnuemceăapeîHşioraîncde rşeipptăe

atenţia asupra lor.

* Tocmai am aflat despre o nouă ameninţare, îi anunţă directoarea,

dând din cap spre mine apreciativ. Un om aflat în afara buclei noastre a

murit în nişte circumstanţe suspecte. Nu cunoaştem exact cauza decesului şi nici dacă acesta prezintă o ameninţare reală pentru siguranţa noastră, dar trebuie să ne comportăm de parcă ar face-o. Până la noi instrucţiuni, nimeni n-are voie să

plece din casă, nici măcar ca să adune legume sau să aducă vreo

gâscă pentru cină.

Se auzi un oftat general, după care

Miss Peregrine ridică tonul.

* Au fost nişte zile epuizante

apveenţtirpuunţioniătorţăib. dVaărer.og frumos să mai

Copiii se agitară cu mâinile în aer, dar Miss Peregrine refuză să răspundă la întrebări şi plecă în

trombă ca să încuie uşile. Am alergat

după ea panicat. Dacă pe insulă

exista cu adevărat o vietate periculoasă, asta însemna că putea să mă omoare în clipa în care scoteam piciorul din buclă. Dar dacă aş fi rămas acolo, l-aş fi lăsat pe tatăl meu fără nici un ajutor, ca să nu mai zic că şi-ar fi făcut o mie de griji.

Cumva, cea din urmă variantă părea şi cea mai rea.

* Trebuie să plec, am spus

ajungând-o din urmă pe Miss Peregrine. Aceasta mă trase într-o

cnaomi.

eră goală şi închise uşa după

* Te rog să cobori tonul, îmi porunci, şi să respecţi regulile. Ce am spus e valabil şi pentru tine. Nimeni

nu pleacă din casa asta!

* Dar…
* Până acum ţi-am lăsat o libertate fără precedent. Puteai să vii şi să pleci după placul inimii, din respect pentru statutul tău special. Dar s-ar putea să fi fost deja urmărit până la buclă, iar asta pune în pericol vieţile protejaţilor mei. Nu-ţi mai permit să

le periclitezi vieţile - şi nici pe a ta - de acum încolo.

* Dar nu înţelegeţi? am spus

furios. Nu mai circulă nici un vapor. Oamenii ăia din oraş sunt blocaţi pe

idnascuălăe.xiŞstiă

tuanicăs-tmrieguoi,

plea

infeslu.

lăChşiiaer

cine cred eu că e, să ştiţi că era să se ia deja la bătaie cu taică-meu. Dacă tocmai a hrănit un suflet pustiu cu

un om pe care nici nu-l cunoştea, cine credeţi c-o să fie următoarea lui

victimă?

Directoarea mă privi cu faţa împietrită.

* Nu mă interesează confortul celor din afara căminului. N-o să-i pun în pericol pe cei aflaţi sub tutela mea. De dragul nimănui.
* Nu este vorba doar despre

orăşeni. E vorba şi de tatăl meu.

Chiar credeţi că o să mă împiedicaţi

să plec dacă încuiaţi câteva uşi?

* Poate că nu. Dar dacă insişti să

spălenciu, otesmă aiinîsnistot rşcii neuic,ioşdi aotăs.ă te rog Eram atât de şocat, încât mi-a venit să râd.

* Dar aveţi nevoie de mine, am

spus.

* Da, chiar avem, răspunse. Avem

mare nevoie.

\* \* \*

Am năvălit pe scări şi am intrat în camera Emmei. Mă întâmpină un tablou care personifica frustrarea. Ar

fi putut fi pictat chiar de Norman

Rockwell, asta dacă ar fi pictat nişte

oameni condamnaţi la o lungă

perioadă de detenţie. Bronwyn se

holba pe fereastră cu o expresie searbădă. Enoch stătea pe jos,

cEimopmliandstoătbeaucacotăcodţaetăarpgeilămînartăgirniteăa. patului, cu coatele pe genunchi şi smulgea foi dintr-un caiet, după care le aprindea printre degete.

* Te-ai întors! spuse când am intrat.
* Nici n-am plecat, i-am răspuns. Nu m-a lăsat Miss Peregrine. îmi ascultară cu toţii dilema cu care eram nevoit să mă confrunt.
* Mă exilează automat dacă încerc

să plec. Caietul Emmei luă foc în

întregime.

* N-are cum s- o facă! strigă, uitând de flăcările care-i atingeau

mâinile.

* Poate să facă ce vrea ea, spuse

Bronwyn. Doar e Pasărea.

Emma azvârli caietul pe podea şi

—stinAsme fvoecnuiltcsuăpvicăiosapruenle.c-o să plec oricum, fie că mă mai vrea, fie că nu. N-o să mă las ţinut captiv şi n-o să bag capul în nisip, în timp ce tatăl

meu se află, poate, în pericol.

* Vin cu tine, spuse Emma.
* Fii serioasă, interveni Bronwyn.
* Sunt.
* Eşti proastă de bubui, spuse Enoch. O să te transformi într-o prună uscată. Şi pentru ce? Pentru el?
* N-o să mă fac nicicum, spuse

Emma. Pentru asta ar trebui să stai în afara buclei ore în şir, înainte ca

timpul să te ajungă din urmă, şi n-o

să ne ia atât, nu-i aşa, Jacob?

* E o idee proastă, am spus.

En—ochC.e-Niuoveizdi eceă npricoianstuă?ştiientpeernvternui

ce-şi riscă viaţa?

* Domnişoara directoare n-o să se

bucure, spuse Bronwyn constatând

un lucru evident. O să ne omoare,

Em.

Emma se ridică si închise usa.

* N-o să ne omoare, spuse, dar monştrii ăia cu siguranţă o s-o facă. Şi chiar dacă n-o să ne omoare, e şi mai rău.

Mai bine murim decât să trăim aşa. Decât să ne ţină din scurt Pasărea

doar pentru că n-are curajul să-i înfrunte pe monştrii ăia din afara

buclei, sau ce-or fi ei…!

* Sau poate că nici nu mai sunt

afară, spuse Miliard pe care nu-l observasem până atunci.

B—ronNw-yon.să se bucure deloc, repetă Emma făcu un pas beligerant spre prietena ei.

* Cât o să te mai ascunzi pe după

fusta femeii ăleia?

* Ai uitat deja ce s-a întâmplat cu

Miss Avocet? întrebă Miliard. Protejaţii ei au fost ucişi abia după ce au părăsit bucla. Şi tot de asta a fost răpită şi Miis Bunting. Dacă ar fi stat pe fundurile lor, nu li s-ar fi întâmplat nimic rău.

* Nimic rău? spuse Emma pe un

ton plin de îndoială. Da, e adevărat că sufletele pustii nu pot pătrunde în

bucle. Dar strigoii pot şi tocmai aşa i-

au păcălit pe copiii ăia să plece. Să

stăm pe fundurile noastre şi să aşteptăm să ne treacă ei pragul

pmrăimştiii?o Şsăi dvaincă cdue daramtaea?sta, în loc de

* Eu aş proceda aşa, spuse Enoch. Aş aştepta să adoarmă toţi, apoi aş aluneca pe coş ca Moş Crăciun şi

BUM!, şi Enoch trase cu un pistol

imaginar în perna Emmei. Creieri

împrăştiaţi pe pereţi.

* Mulţumim mult pentru demonstraţie, spuse Miliard oftând.
* Trebuie să-i atacăm înainte de-a afla că ştim de existenţa lor, spuse Emma, cât mai putem să-i luăm prin surprindere.
* Dar nu ştim sigur că-s acolo! interveni Miliard.
* O să aflăm.
* Şi cum propui să facem asta? Să

ne plimbăm aiurea până când dăm peste un strigoi? Şi după aia? Ce

ifnactenmţ?ii

„Mavăeţsi,cuzdaaţic,ă nevrîenţtirebsaăm

nce

mâncaţi sau aşa.―

* O să-l avem şi pe Jacob cu noi,

spuse Bronwyn. El îi vede.

Am simţit că mă sufoc, dându-mi seama că dacă aveam să formăm

partida asta de vânătoare, eu aveam să fiu responsabil pentru siguranţa tuturor.

* Până acum n-am văzut decât

unul, i-am avertizat. Aşa că n-aş putea spune că-s expert.

* Şi dacă n-o să vadă niciunul?

spuse Miliard. Asta poate să însemne că nu sunt acolo sau că se ascund.

N-o să fim cu nimic mai deştepţi

decât acum.

Sprâncene ridicate peste tot. Miliard

—avePaădi,rseeptpaatere.

că logica a învins din

nou, spuse. Şi acum o să mă duc să aduc nişte terci de ovăz pentru cină. Dacă vrea vreun răzvrătit închipuit

dintre voi să mă însoţească, e mai

mult decât binevenit.

Arcurile patului gemură când se ridică şi se duse spre uşă. Dar înainte să iasă, Enoch sări în picioare şi strigă:

* M-am prins! Miliard se opri:
* Ce-ai prins?

Enoch se întoarse spre mine.

* Tipul pe care l- a sfâşiat - sau nu - un suflet pustiu… Ştii cumva

unde-l ţin?

* În prăvălia pescarului.

Enoch îşi frecă mâinile.

* Atunci ştiu cum ne putem

c—onvCinugme,.

ia spune, zise Miliard.

* Păi îl întrebăm.

\* \* \*

Se formă echipa care urma să plece în expediţie. Alături de mine avea să fie Emma, care a refuzat categoric să mă lase să plec singur, Bronwyn, care ura conflictele cu Miss Peregrine, dar care a insistat că vom avea cu siguranţă nevoie de ea ca să ne apere, şi Enoch, al cărui plan intenţionam

să-l ducem la bun sfârşit. Miliard,

care ne-ar fi putut ajuta cu

invizibilitatea lui, nu voia să aibă de-

a face cu planul nostru şi am fost

nevoiţi să-l mituim ca să nu ne dea

de gol.

Em—mDaa, cPăasvăormeaplne-coa

scău-l topţoiia,tăcuegxeitlăa

pe Jacob. Pentru că ar fi nevoită să ne exileze pe toţi.

* Dar eu nu vreau să fiu exilată!

spuse Bronwyn.

* N-ar face-o în ruptul capului,

Wyn. Tocmai asta-i şmecheria. Şi dacă ne întoarcem înainte să dea stingerea, s-ar putea nici să nu-şi dea seama că am lipsit.

Eu nu eram prea sigur de asta, dar am convenit cu toţii că merită să încercăm.

Am procedat ca la o evadare dintr-o

închisoare. După cină, când casa era

întoarsă cu susul în jos şi Miss

Peregrine era complet zăpăcită de

copii, Emma s-a prefăcut că se duce

în camera de zi, iar eu am luat-o spre

ccaâtmeveara mdeinluutcerul.aNcea-apmătuînl tâclunliotaprueslutei de la etaj, unde un dreptunghi din tavan ascundea o scară care putea fi trasă în jos. Emma a urcat prima, iar

eu am urmat-o, trăgând scara în urma noastră. Ne aflam într-o

cămăruţă întunecată de pe pod. Intr- un capăt se vedea un canal de aerisire pe care l-am îndepărtat cu uşurinţă şi am ieşit pe acoperiş, într- un loc unde nu era înclinat.

Am păşit în aerul nocturn. Ceilalţi

ne aşteptau deja. Bronwyn ne

îmbrăţişă, de-am simţit că ni se sfărâmă oasele, după care ne împărţi

nişte pelerine de ploaie pe care le

şutise şi pe care am sugerat să le

purtăm cu toţii ca să ne apărăm cât

de cât de furtuna care se dezlănţuise

îsnă-ai faîrnatrbeubcleci.uTmocmauai mdăe prgeâgnădteasmă

coboare, când am zărit-o pe Olive plutind spre noi, pe lângă marginea acoperişului.

* Cine vrea să se joace de-a paraşutiştii? întrebă zâmbind larg.

Era desculţă şi avea o funie legată în jurul mijlocului. Curios să aflu de ce era legată, am aruncat o privire peste acoperiş şi am văzut-o pe Fiona ţinând funia, atârnată pe geam, şi făcându-mi cu mâna. Se pare că aveam şi complici.

* Tu primul, se răsti la mine

Enoch.

* Eu? am spus şi m-am retras

speriat de lângă marginea acoperişului.

E—mmŢai.ne-te de Olive şi sari, spuse

* Conform planului iniţial, nu-mi amintesc că ar fi fost vorba să-mi zdrobesc oasele.
* N-o să păţeşti nimic, prostănacule, dacă te ţii bine de

Olive. E amuzant rău. Noi am mai făcut-o, de o mie de ori.

Se opri şi se gândi.

* Sau, mă rog, o dată.

Părea că nu prea am de ales, aşa că mi-am luat inima în dinţi şi m-am apropiat de marginea acoperişului.

* Să nu-ţi fie frică! spuse Olive.
* Da, ţie ţi-e uşor să vorbeşti, i-am

răspuns. Tu n-ai cum să cazi. Îşi întinse braţele şi mă îmbrăţişă,

şdoupptăi:

ce am cuprins-o şi eu, îmi

* OK, hai!

Am închis ochii şi am păşit în gol.

Dar nu m-am prăbuşit, aşa cum mă

temeam, ci am alunecat încet spre

pământ, ca un balon care scăpa

heliu.

* A fost haios de tot, spuse Olive.

Haide, dă-mi drumul!

M-am supus şi Olive zbură ca o rachetă spre acoperiş, strigând

„Uiiiiii!― până când ajunse la destinaţie. Ceilalţi îi făcură semn să

tacă şi apoi, unul câte unul, o

îmbrăţişară şi plutiră până jos ca să

mi se alăture. Aflaţi în formaţie

completă, am pornit-o pe furiş spre

pădurea împodobită cu o căciulă sub formă de lună, lăsându-le în

fuărcmeaău pceu Fmioânnaa.şiPoOatlievei,mcaagrine aţniae

îmi juca feste, dar am avut impresia că ne fac cu mâna şi animalele modelate din tufişuri şi că Adam îşi

ia la revedere dând din cap cu un aer sumbru.

Când ne oprirăm la marginea mlaştinei ca să ne tragem sufletul, Enoch strecură mâna sub pelerina-i umflată şi ne împărţi nişte pachete înfăşurate în pânză de tifon.

* Luaţi-le! N-am de gând să le car

eu pe toate.

* Ce-s astea? întrebă Bronwyn desfăcând pânza şi dezvelind o halcă

de carne maronie din care atârnau

nişte tubuleţe. Aoleu, pute! ţipă şi

îndepărtă pachetul de nas.

* Calmează-te, e doar o inimă de

opailem, e spuunsepaEcnhoect hcaşmi-mdi dimensiuni.

etraâcnetlieaîşni

Puţea a formol chiar şi prin pânză şi

îmi lăsă o senzaţie neplăcută de

umed.

* O să-mi vărs maţele dacă va

trebui să car chestia asta, spuse

Bronwyn.

* Pe asta aş vrea s-o văd şi eu, mârâi Enoch vizibil ofensat. Ascunde- o în buzunarul pelerinei şi haideţi odată!

Am urmărit îngusta potecă

invizibilă care străbătea mlaştina. O

traversasem de atâtea ori, încât

aproape că uitasem cât de

periculoasă poate fi şi câte vieţi

înghiţise de-a lungul secolelor. Păşind

pe movila care ascundea tumulul, le-

apmloaisep. us să-şi încheie pelerinele de

* Şi dacă ne întâlnim cu cineva pe drum? întrebă Enoch.
* Comportaţi-vă normal, i-am

spus. O să le zic că sunteţi prietenii mei din America.

* Şi dacă vedem un strigoi? mă întrebă Bronwyn.
* Fugiţi.
* Şi dacă Jacob vede vreun suflet

pustiu?

* în cazul ăsta, spuse Emma, fugiţi de parcă v-ar alerga toţi dracii

iadului.

Am dispărut unul câte unul în

tumul, lăsând în urmă noaptea de

vară liniştită. Până n-am ajuns la

ultima încăpere din capăt n-am auzit

niciun pâs, apoi însă, presiunea

fauerrtuulnuai îşnivietecmapeurnatmuroanstsrcuăzcuerăurlşai

din toţi rărunchii. Am gonit buimăciţi intr-acolo, apoi ne-am oprit şi, pentru o clipă, am rămas înmărmuriţi,

ascultând clocotul şi urletul de la gura tunelului. Aveam impresia că e

un animal închis căruia tocmai i s-a adus cina. N-aveam de ales, trebuia să ne oferim drept sacrificiu.

Ne-am lăsat în genunchi şi ne-am

târât în ceea ce părea o gaură neagră, stelele fiind acoperite de nişte vârfuri de nori de furtună, cu ploaia

biciuindu-ne şi vântul rece răsucindu-ne pelerinele în toate

direcţiile. Din când în când, fulgerele

subţiri ca nişte sârme ne colorau

într-un alb ivoriu şi transformau negura nopţii într-o beznă aparent şi

smăai agprreiunddăe

opătfrlaucnăsr.ă,Emdamra

pînăcruercăo

brichetă stricată, fiecare scânteie care îi apăru deasupra încheieturii se stinse sâsâind înainte de a se

aprinde, aşa că ne-am ridicat gulerele

şi am alergat aplecaţi de mijloc

înfruntând vijelia şi mlaştina umflată care ne trăgea picioarele în jos, încercând să ne orientăm atât din amintire, cât si în funcţie de ce vedeam.

In oraş, ploaia bătea darabana pe

fiecare uşă şi fereastră, dar lumea

stătea la adăpost, cu jaluzelele şi zăvoarele trase în căsuţele lor, în

timp ce noi ne continuam drumul pe

străzile inundate, pe lângă ţiglele

sparte luate de vânt, o oaie pribeagă orbită de ploaie, pierdută şi

spmlâunlgsâ,n d,eşuerntâşnodpur-oşni counţaincouptuerl işpuel stradă, până când am ajuns la pescărie. Uşa era încuiată, dar Bronwyn o sparse din două şuturi.

Ţinându-şi mâna la uscat pe sub haină, Emma reuşi să aprindă o

flacără, în timp ce nişte sturioni cu ochi mari se holbau la noi din vitrinele frigorifice, i-am condus înăuntru pe prietenii mei, pe după tejgheaua la care Dylan îşi petrecea zilele înjurând pe sub mustaţă şi curăţând peşti, şi printr-o uşă

mâncată de rugină. în încăperea următoare se afla un siloz mic pentru

gheaţă, un fel de anexă cu un

versant, lipită cu pământ bătătorit şi

acoperită cu o bucată de tablă, pereţii fiind făcuţi din nişte scânduri cioplite

vgoroies,olacna, prdinintrter-ucanre pbluoraliaanşirsopiaarîtn. Încăperea era plină de cădiţe dreptunghiulare cu gheaţă, aşezate pe capre de tăiat lemne.

* în care e? întrebă Enoch.
* Nu ştiu, am spus.

Emma lumină prin toată încăperea în timp ce ne plimbam printre cădiţe, încercând să ghicim care ascundea mai mult decât nişte peşti morţi - dar toate păreau la fel, nişte coşciuge fără capac, pline cu gheaţă. Trebuia să căutăm prin toate ca să-l găsim.

* Eu nu mă bag, spuse Bronwyn. Nu vreau să-l văd. Nu-mi plac

chestiile moarte.

* Nici mie, spuse Emma, dar n-

avem încotro. Doar ne-am înhămat la asta cu toţii.

râAcmâit aplerisn fgiehceaarţeă ccâatenioştealbcâieinşi icarme

voiau să strice cel mai frumos răzor cu flori, aruncând pe jos gheaţa cu mâinile împreunate. Golisem deja

una pe jumătate şi începeam să nu- mi mai simt, degetele când am auzit-

o pe Bronwyn ţipând. M-am întors şi am văzut-o dându-se înapoi cu paşi împleticiţi şi cu mâna la gură.

Ne îngrămădirăm în jurul albiei,

curioşi să vedem ce descoperise. Dintre bucăţile de gheaţă se ivea un pumn îngheţat şi păros.

* Aş îndrăzni să zic că l-ai găsit pe

omul nostru, spuse Enoch, iar noi l-

am urmărit printre degete cum râcâie

gheaţa, scoţând la iveală un braţ,

apoi un trunchi şi, în sfârşit, tot

corpul schingiuit al lui Martin.

MEemrabreloe luiprMivaerlitşinte

eraîunfisourăcittoearîen.

cele mai absurde poziţii. Trunchiul lui fusese despicat şi golit, cavitatea care îi ascundea organele vitale fiind

umplută acum doar cu gheaţă. Când i-am zărit faţa, ni s-a întretăiat

tuturor respiraţia. Pe jumătate, arăta ca o singură contuzie purpurie, despicată şi atârnând în fâşii ca o mască sfâşiată. Cealaltă jumătate era nevătămată doar atât cât să-l pot recunoaşte: vedeam o bărbie punctată cu barba abia crescută, o

secţiune de obraz şi o sprânceană tăiată parcă cu ferăstrăul şi un ochi

verde, înceţoşat şi gol. Era îmbrăcat

doar în boxeri şi nişte zdrenţe de

pluş, rămăşiţele halatului de baie. N- avea cum să fi ieşit îmbrăcat aşa

-noîlatpâtreâas,eşsiigsuinrgpuârn. ăCianceovloa. - sau ceva

* E destul de dus, spuse Enoch măsurându-l pe Martin din cap până- n picioare ca un chirurg care

urmează să examineze un pacient

condamnat la moarte. V-o zic încă de-

acum, s-ar putea să dăm chix.

* Trebuie să încercăm, spuse Bronwyn făcând un pas curajos spre cădiţă, împreună cu noi. Să încercăm măcar, dacă tot am venit până aici.

Enoch îşi desfăcu pelerina de ploaie şi scoase o inimă împachetată dintr-

un buzunar interior. Arăta ca o mănuşă de baseball maronie,

împăturită.

* Dacă se trezeşte, spuse Enoch,

n-o să fie deloc în toane bune. Aşa că daţi-vă înapoi, să nu spuneţi că nu v-

amFăacturraăsmatecnuţia.toţii un pas mare înapoi, mai puţin Enoch, care se lipi de albie şi îşi vârî braţul în gheaţa din cavitatea abdominală a lui Martin,

mestecând prin ea de parcă ar fi vrut

să pescuiască o cutie de cola dintr-o

ladă frigorifică. După câteva secunde păru să fi apucat ceva, iar cu mâna cealaltă ridică deasupra capului inima de oaie.

Corpul lui Enoch a fost cuprins de o convulsie bruscă şi inima de oaie a început să bată, împroşcând cu

stropi de sânge amestecat cu formol.

Enoch respira repede şi sacadat.

Părea că urmează să transmită ceva.

M-am uitat cu atenție la trupul lui Martin încercând să-mi dau seama dacă se mişcă măcar puţin, dar

răTmreapsteact,ominpimleat îndminămrmâunrait.lui Enoch a început să bată mai încet şi s-a micşorat, dobândind o culoare neagră-ce- nuşie, asemenea cărnii

lăsate prea mult în congelator. Enoch a aruncat-o pe jos şi a întins mâna

goală spre mine cu un gest repezit. Am scos inima pe care o strecurasem în buzunar şi i-am dat-o. A repetat aceeaşi schemă, inima începând să zvâcnească şi să împroaşte cu sânge înainte de-a ceda, la fel ca prima. Enoch a încercat procedura şi a treia

oară, folosind inima pe care i-o dăduse Emmei.

Mai rămăsese doar inima aflată la

Bronwyn - ultima şansă pentru Enoch. Faţa lui se încordă şi mai

cmouşcltiuîgnulutiimppricme itoiv

riadlicăluideMasaurtpirna,

strângând-o de parcă ar fi vrut s-o sfâşie cu degetele. Când inima începu să tremure şi să se scuture ca un

motor supraturat, Enoch strigă:

— Trezeşte-te, om mort! Trezeşte-

te!

Corpul lui Martin se mişcă abia perceptibil. Ceva se clinti pe sub gheaţă. M-am aplecat cât am îndrăznit de mult, încercând să percep şi cel mai mic semn de viaţă. Trecu destul de mult timp fără să se

întâmple nimic, dar în clipa

următoare cadavrul se cutremură

atât de violent de parcă ar fi fost

electrocutat cu o mie de volţi. Emma

ţipă şi noi, ceilalţi, am sărit înapoi. Când am lăsat braţul jos şi m-am

îunitoaat rsdeinspnreoum, incea,pouclhiluli aMcoapretirnit dse

cataractă rotindu-se nebuneşte până

când se opri, se pare, asupra mea.

— Te vede! ţipă Enoch.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| M-am aplecat | peste cadă. | Bărbatul |
| mort mirosea | a pământ | răscolit, |

soluţie de sare şi a ceva urât. Gheaţa căzu de pe mâna lui, care se ridică şi începu să tremure pentru o secundă, uşor descompusă şi vineţie, apoi se sprijini de braţul meu. Am încercat din răsputeri să nu mă descotorosesc de ea.

Buzele i se depărtară şi maxilarul îi atârnă necontrolat. M-am aplecat ca

să-l aud, dar n-aveam ce auzi.

Bineînţeles că n-am ce, mi-am spus,

doar i-au explodat plămânii - dar în

clipa următoare se auzi un sunet abia

pmeurclte,potpibriiln. duM--maămcuapurroepcihaeta

şlai

dmoaari

câţiva milimetri de buzele lui îngheţate. în mod ciudat, mi-a venit în cap canalul de scurgere de lângă

casa mea. Dacă îţi apropiai capul de gura de canal şi aşteptai un moment

de acalmie totală în trafic, puteai să distingi şipotul unui curent de apă subteran, acoperit odată cu construirea oraşului, dar curgând în continuare, prins într-o beznă eternă. Ceilalţi se adunară în jurul nostru, dar eu eram singurul care îl auzea pe

bărbatul mort. Primul cuvânt pe care îl rosti fu numele meu.

* Jacob.

M-am cutremurat de frică.

* Da.

C—uvAinmtefloes-it mieoşreta.u cu încetinitorul, picurând ca melasa. Martin se corectă.

* Sunt mort.
* Spune-mi ce s-a întâmplat, i-am

zis. îţi aminteşti? Se făcu linişte.

Vântul şuieră printre găurile din pereţi. Martin spuse ceva, dar nu l- am auzit.

* Mai spune o dată, Martin. Te

rog.

* M-a omorât, şopti bărbatul

mort.

* Cine…
* Bătrânul.
* Cine, Oggie? Unchiul tău?
* Bătrânul meu, spuse din nou.

S-a făcut mare. Şi puternic, foarte

puternic.

O—chCiuinl ei, Msearîtninch?ise şi m-am temut că l-am pierdut definitiv. M-am uitat la Enoch. Acesta dădu din cap. Inima din mâna lui bătea în continuare.

Ochiul lui Martin zvâcni pe sub

pleoapă. începu să vorbească iar,

încet, dar ritmat, de parcă ar fi recitat

o poezie.

* A dormit o sută de generaţii, ghemuit ca un fetus în pântecul misterios al pământului, descompus de rădăcini, fermentând în beznă, ca borcanele de compot puse vara şi

uitate în cămară, până când hârleţul ţăranului îl scoase la suprafaţă -

dădacă a acestui rod nefiresc.

Martin se opri cu buzele tremurânde şi în acea pauză scurtă, Emma mă privi şi-mi şopti:

* CNeuzişcteiu?. Dar sună ca o poezie.

Martin continuă şi, deşi vocea i se întretăie de câteva ori, vorbi suficient de tare încât să fie auzit de

către toţi: „Negru zace mortul cu faţa blândă ca scrumul, membrele-i

uscate, ca nişte vene de cărbune, picioarele, lemn plutitor şi boabe de struguri stafidiţi― - şi într-un final, am recunoscut poemul. Era cel pe care-l scrisese despre băiatul găsit în mlaştină.

* O, Jacob, câtă grijă am avut de

el! spuse. Am şters vitrina de praf, am schimbat pământul, i-am făcut

un cămin - de parc-ar fi fost

bebeluşul meu mare şi rănit. L-am

îngrijit atât de atent, dar…

Începu să tremure şi o lacrimă i se

p—relDinasrempe-aoobmraozrâşit.îngheţă acolo.

* Te referi la băiatul din mlaştină? La Bătrânul?
* Trimite-mă înapoi, se rugă de

mine. Mă doare. Mâna lui rece îmi frământă umărul, vocea stingându-

i-se din nou.

M-am uitat după Enoch, căutând ajutor. Acesta strânse mai tare inima din mână şi scutură din cap.

* Grăbeşte-te, frate! spuse.

Brusc, mi-am dat seama de ceva.

Deşi îl descria pe băiatul din

mlaştină, nu el îl omorâse. „Pe ceilalţi

nu-i vedem decât atunci când

mănâncă‖, îmi spusese Miss

Peregrine, „adică, mult prea târziu‖.

Martin văzuse un suflet pustiu - noaptea, în ploaie, în timp ce-l sfâşia

îdnrabguecxăpţio-naşit

îallcsoănufu.

ndase cu cel mai

Frica, demult încolţită în sufletul meu, începu să-mi zvâcnească în piept din nou, inundându-mi

măruntaiele cu un val fierbinte. M-

am întors către ceilalţi.

* Da, a fost un suflet pustiu, am spus. E undeva aici, pe insulă.
* întreabă-l unde e, spuse Enoch.
* Martin, unde e? Trebuie să aflu

unde l-ai văzut.

* Te rog, mă doare.
* Unde l- ai văzut?
* A venit la uşa mea.
* Cine, bătrânul?

Începu să hârâie într-un mod

straniu. Mi-era greu să-l privesc, dar m-am străduit, urmărindu-i ochiul în

tuinmupi ocbeiescet dminişscpăatşeilesme

* Nu, spuse. El.

efuix.ă asupra

Apoi o rază de lumină se plimbă asupra noastră şi o voce puternică

se răsti la noi:

* Cine-i acolo ?!

Emma strânse pumnul şi flacăra se stinse sâsâind. Ne-am întors imediat cu toţii şi am zărit un bărbat care stătea în cadrul uşii, cu o lanternă într-o mână şi cu un pistol în cealaltă.

Enoch îşi retrase brusc braţul din

gheaţă, în timp ce Emma şi Bronwyn strânseră rândurile în faţa albiei ca

să-l ascundă pe Martin.

* N-am vrut să intrăm cu forţa,

spuse Bronwyn. Tocmai ne

pr—egătSetaamţi psăe lpolce!căstmri,gsăebriăorsb!atul.

Vorbea pe un ton inexpresiv, fără accent. Nu-i vedeam faţa din cauza luminii puternice, dar gecile purtate

unele peste altele l-au dat pe loc de gol. Era ornitologul.

* Nenea, azi n-am mâncat nimic, să ştii, se smiorcăi Enoch, părând în sfârşit un copil de doisprezece ani. Am zis să luăm şi noi vreo doi peşti… Jur!
* Hai, nu mai spune! zise

bărbatul. Se pare c-aţi prins unul. Hai să vedem ce peşte e.

Flutură lanterna în sus şi în jos, de

parcă ar fi vrut să ne despartă cu

raza de lumină.

N—e-aDmaţsi-uvpăulas oşipabrătreb!atul îl lumină

pe Martin de sus până jos, oferindu- ne o privelişte dezolantă.

* Doamne, ce peşte ciudat, nu

credeţi? spuse total netulburat. Cred că e proaspăt. încă mişcă!

Lumina lanternei se opri pe chipul lui Martin. Ochiul i se dădu peste cap şi buzele i se mişcară fără a scoate vreun sunet, doar din reflex, în timp ce suflul dăruit de Enoch îl părăsi încet.

* Cine sunteţi? vru să ştie

Bronwyn.

* Depinde cine întreabă, răspunse

bărbatul, şi nu e deloc important. Mai

important e că eu ştiu cine sunteţi

voi.

Îndreptă lanterna spre fiecare dintre

dnionitrş-iunnedovsoarrbsi

edceretp. arcă ar fi citat

* Emma Bloom, făcătoare de foc, abandonată de părinţi într-un circ, dezamăgiţi că n-au putut s-o vândă

unuia. Bronwyn Bruntley, luptătoare, băutoare de sânge, n-a ştiut ce puteri

are până în noaptea în care i-a rupt gâtul dobitocului care era tatăl ei vitreg. Enoch O‘ Connor, învietor de morţi, născut într-o familie de antreprenori de pompe funebre care nu înţelegeau de ce le dispar clienţii.

I-am văzut cum se fac toţi mici în

faţa lui. Apoi îndreptă lumina spre

mine.

* Şi Jacob. Cu ce tovarăşi ciudaţi

te asociezi mai nou!

* De unde ştiţi cum mă cheamă?

dBeăsrcbhaitsuel

gîuşria ddriensenovuo,cevaorbşii

pceâunnd

ton radical diferit.

* Chiar m-ai uitat atât de repede? spuse cu un accent de New England.

E drept că nu-s decât un biet şofer de

autobuz, nu-i de mirare că nu-ţi mai

aminteşti de mine.

Părea imposibil, dar omul acesta îl imita la perfecţie pe şoferul autobuzului cu care mă duceam la şcoală când eram în gimnaziu, domnul Barron. Un tip atât de detestat, atât de scârbos, atât de

rigid şi de robotic, încât în ultima zi de şcoală din a opta i-am desfigurat

poza din albumul clasei, trăgându-i

peste faţă câteva capse de birou şi

plasând poza în spatele scaunului

său din autobuz, ca pe o efigie.

sTăocsmpauinămic-âanmd

ammăindtăitdecaemobjoişsnduiina

autobuz în fiecare după-amiază, când tipul din faţa mea recită exact replica lui:

* Capăt de linie, Portman!
* Domnule Barron? am întrebat

şovăitor, străduindu-mă să-i disting

faţa prin lumina lanternei.

Bărbatul râse şi îşi drese vocea, accentul lui schimbân- du-se din nou.

* Da, el sau grădinarul, spuse

tărăgănat, ca locuitorii Floridei. Şi

copacii tineri au nevoie de o tunsoare.

Vă ofer un preţ special!

Era exact vocea bărbatului care

tundea iarba pentru familia mea şi întreţinea piscina de câţiva ani buni.

î—ntreCbuamt.

rDeue şiuţinsdăe-fiacceuţinaosatşat?eţli-apme

oamenii ăia?

* Eu sunt oamenii ăia, spuse din

nou pe un ton inexpresiv.

Râse amuzat de faţa mea îngrozită.

In clipa aceea am realizat ceva.

Oare văzusem vreodată ochii domnului Barron? Nu, nu prea. Purta întotdeauna nişte ochelari de soare imenşi, tipic bătrâneşti, care-i acopereau aproape toată faţa. Grădinarul purta şi el ochelari de soare, şi o pălărie cu bor larg. M-am

uitat oare vreodată la ei cu atenţie?

Câte roluri a mai jucat cameleonul

ăsta de-a lungul vieţii mele?

* Ce se întâmplă? întrebă Emma.

Cine-i omul ăsta?

* Taci din gură! se răsti acesta. îţi

v—ineMş-iaţiieurrâmndăruilt,imaemdiastp.

us. Tu ai

omorât oile alea. Tu l-ai omorât pe Martin.

* Cine, eu? spuse cu o expresie

nevinovată. Eu n-am omorât pe nimeni.

* Dar eşti un strigoi, nu-i aşa?
* Asta e un cuvânt folosit de spuse.

Nu înţelegeam nimic. Nu-l mai

văzusem pe grădinar de când mama angajase pe altcineva cu trei ani în urmă, iar domnul Barron dispăruse

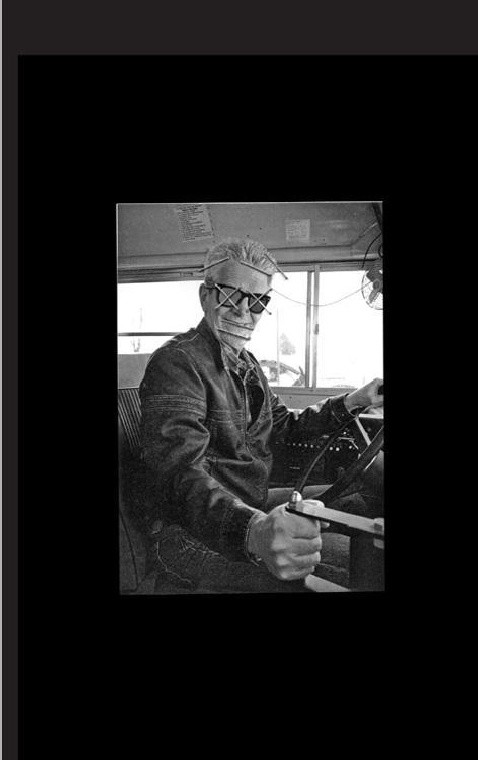
din viaţa mea după clasa a opta. Oare

chiar m-au - m-a - urmărit de atunci?

* De unde ai ştiut unde sunt?
* O, Jacob, exclamă şi vocea i se

schimbă din nou, doar mi-ai spus singur, cu gura ta. Cu titlu

coEnrfaidetonnţiuall, ubninueiînaţmeleersi.can din clasa de mijloc, blând şi educat. Ridică lanterna si lumina îi inundă fata.



Barba pe care o văzusem acum

câteva zile dispăruse. Acum nu mai încăpea nici o îndoială asupra

id—entDitoăcţitiolruiG.

olan! am spus şi vocea

mea păru doar o şoaptă înghiţită de

ropotul ploii.

Mi-am amintit de conversaţia

noastră telefonică din urmă cu câteva

zile. Zgomotul din fundal - zicea că

era la aeroport. Dar n-o aştepta pe sora lui. Se îmbarca cu gândul să vină după mine.

M-am lipit cu spatele de cada în care se afla Martin, năucit şi cuprins de o amorţeală care mi se răspândea prin tot corpul.

* Vecinul! am exclamat. Bătrânul

care uda peluza în noaptea în care a

murit bunicul meu. Tot tu erai.

Zâmbi.

* Dar ochii tăi, am spus.
* Lentile de contact, îmi răspunse.

deSzcvoealisneduunna gdlionb eolceucluardaelgbe.tul mare,

* + E uimitor ce de chestii se pot fabrica mai nou. Şi dacă-mi permiţi să anticipez câteva întrebări pe care

vrei să mi le pui, da, află că am diplomă de psihoterapeut - minţile

oamenilor obişnuiţi m-au fascinat de când mă ştiu - şi nu, cu toate că şedinţele noastre se bazau pe o minciună, nu cred c-au fost chiar o pierdere de timp. De fapt, te-aş putea ajuta şi-n continuare - sau, mai bine zis, ne-am putea ajuta reciproc.

* + Nu-l asculta, Jacob, spuse Emma, te rog.
  + Nu te teme. Am avut încredere în

el mai demult. N-o să repet greşeala

asta.

aGuozlaitn.

continuă de parcă nu m-ar fi

* + îţi pot oferi siguranţă, bani. îţi pot da viaţa înapoi, Jacob! Tot ce trebuie să faci e să colaborezi cu noi.
  + Care „noi―?
  + Cu Malthus şi cu mine, spuse

întorcându-se şi adre- sându-se cuiva peste umăr. Vino şi salută-i, Malthus!În cadrul uşii din spatele lui apăru o umbră şi în clipa următoare am fost inundaţi de un val de putoare sufocantă. Lui Bronwyn îi veni să vomite şi făcu un pas înapoi, iar

Emma îşi încleştă pumnul de parcă

s-ar fi pregătit să sară la arătarea din

uşă. I-am atins braţul sugerându-i să

se oprească.

— Asta-i tot ce-ţi propun, continuă

AGjoultaăn-nîencseărcgâănsdimsămapiamrăulrţei

zooanmabenil.i

ca tine. în schimb, nu va trebui să te temi de Malthus sau de cei ca el. Poţi să stai acasă şi când ai timp poţi să

vii să vezi lumea cu mine. Plata e pe măsură. Părinţilor tăi le spunem că

eşti asistentul meu în cercetări.

* Dac-aş fi de acord, ce s-ar întâmpla cu prietenii mei?

Făcu un gest indiferent cu arma lui.

* Ei au ales cu mult timp în urmă. Important e că am pus în mişcare un plan măreţ. Din care vei face parte şi

tu, Jacob.

Oare să fi cântărit propunerea lui?

Probabil c-am făcut-o, chiar dacă

numai pentru o secundă. Dr. Golan

îmi oferea exact ce căutam: o a treia variantă. Un viitor care nu se rezuma

tnoitcdi ealaun„atr‖e, bnuiciei lasă„dsatcaăi palieccii,pmenotrri‖u.

Dar mi-a fost suficient să-i privesc o singură dată pe prietenii mei şi feţele lor îngrijorate, ca toată tentaţia să se

evapore pe loc.

* Deci, ce răspuns ne dai? întrebă

dr. Golan.

* Mai bine mor decât să vă ajut.
* A, dar m-ai ajutat deja, spuse, dar m-ai ajutat deja. Începu să se retragă spre uşă.
* Păcat că n-o să mai avem nici o şedinţă împreună. Deşi nu-i o

pierdere aşa de mare, presupun. Poate că voi patru sunteţi de ajuns ca

să-l scot pe bătrânul Malthus din

starea asta mizerabilă în care e de

atâţia ani.

* O, nu, se smiorcăi Enoch, nu

v—reaNuu spălâfinugem, âencdaetg!radant! se răsti la el Bronwyn. Trebuie să-i omorâm, atâta tot.

* Aş vrea să pot sta să mă uit,

spuse Golan din cadrul uşii. Ador să mă uit!

Apoi dispăru şi ne lăsă singuri cu monstrul. îl auzeam respirând în întuneric, scoţând un sunet de lichid vâscos care picură dintr-o ţeavă spartă. Am făcut un pas înapoi cu toţii, până când umerii ni s-au lovit de perete şi am rămas în poziţia

aceea, ca nişte prizonieri condamnaţi la moarte, în faţa unui pluton de

execuţie.

* Am nevoie de lumină, i-am şoptit

Emmei care era atât de şocată, încât pare să fi uitat de propriul talent.

umMbârneale

ei pâslepâianpdreinsel-aşmi prviănzturet

furişându-se printre albii. Coşmarul meu. Stătea gârbovit acolo, fără păr şi gol, pielea marmorată neagră-

cenuşie atârnând în fâşii desprinse de pe scheletul lui, cu ochii încadraţi

în carnea picurândă, intrată în putrefacţie, cu picioarele îndoite, degetele strânse şi cu mâinile diforme, ca nişte gheare care nu serveau nici unui scop - fiecare membru al său părea stafidit şi descompus, ca şi când i-ar fi

aparţinut unui om incredibil de bătrân -, mai puţin unul. Maxilarele

lui supradimensionate săreau în ochi

cel mai mult, cu un rând de dinţi

proeminenţi, la fel de lungi şi de ascuţiţi ca nişte cuţitaşe pentru

fpruiptteuaruă,atpinegec,aarestfgeilnîgnicilâet

lbuui zenleu

lulei

erau tot timpul retrase într-un rânjet dement.

În clipa următoare, dinţii aceia

oribili se deschiseră şi gura lui derulă

în aer trei limbi vânoase, groase cam

cât încheietura mea. Limbile se desfăşurară de-a lungul jumătăţii camerei, atingând în jur de trei metri sau mai mulţi şi rămaseră suspendate în aer, contorsionându- se, în timp ce monstrul respira neregulat prin două găuri leproase

aflate pe faţa lui, de parcă ne-ar fi luat mirosul şi s-ar fi gândit la cum

să ne devoreze cel mai repede. Ar fi

fost prea simplu să ne omoare şi ăsta

era motivul pentru care eram încă în viaţă; era ca un gurmand care se

apvregaătenaicisăusnavumroetziev

lucrurile.

oscăinăgrăfibneăa.sNcă-

Ceilalţi nu-l vedeau sub forma în care-l vedeam eu, dar distingeau

umbra lui proiectată pe perete şi aceea a limbilor sale ca nişte funii.

Emma îşi încordă braţul şi flacăra se înteţi.

* Ce face? şopti. De ce nu ne atacă?
* Se joacă cu noi, i-am spus. Ştie că suntem prinşi în capcană.
* Ba nu suntem deloc, bâigui

Bronwyn. Lasă-mă să-i trag un

singur pumn în faţă. îi scot dinţii ăia

urâţi.

* Eu nu m- aş apropia de dinţii

ăia în locul tău, i-am spus.

Sufletul pustiu făcu câţiva paşi grei

îdnintfraeţănoic,alimsăbilemdiceşsofrăeşzuerânddisuta-in-sţae şi mai mult. în clipa următoare se despărţiră şi una se întinse spre mine, una spre Enoch şi a treia spre

Emma.

* Lasă-ne în pace! ţipă Emma dând

din mâini ca şi când ar fi legănat nişte torţe. Limba se feri de flăcări, apoi se târî înapoi asemenea unui şarpe pregătit să atace.

* Trebuie să încercăm să ne apropiem de uşă! am strigat. Vedeţi că-i lângă cea de-a treia cadă de la

stânga, aşa că rămâneţi pe dreapta!

* N-o să reuşim în veci! ţipă

Enoch.

Una dintre limbi îi atinse obrazul şi

E—nNocuhmîănrcepuânsăă ularle.trei şi fugim! strigă Emma. Unu…

Dar în clipa următoare, Bronwyn se aruncă spre vietate, ţipând ca o

furie1. Făptura scoase un şuierat strident şi se îndreptă, pielea-i

zbârcită întinzându-se la maximum. Tocmai când se pregătea să îşi arunce tridentul format din cele trei limbi spre ea, Bronwyn împinse cu toată greutatea corpului albia cu gheaţă în care se afla Martin, îşi strecură mâinile sub ea când se

înclină, după care o ridică, aşa grea şi imensă cum era, cu tot cu

gheaţă, peşti şi Martin, îi făcu vânt

şi o azvârli peste monstru. Albia se

prăbuşi cu un sunet asurzitor. Bronwyn se întoarse şi sări înapoi,

—în dDirAe-cTţiEa!nţoiapsătrăş.i am sărit într-o parte, iar Bronwyn se ciocni de peretele de lângă mine, făcând o gaură în scândurile putrezite. Enoch,

cel mai mic dintre noi, se strecură primul, apoi urmă Emma, şi, înainte

să apuc să comentez ceva, Bronwyn mă apucă de umeri şi mă aruncă afară, în noaptea umedă. Am aterizat pe burtă într-o băltoacă. Era şocant de rece, dar m-am bucurat peste măsură de faptul că simţeam altceva şi nu limba făpturii înfăşurându-se în

jurul gâtului meu.

Emma şi Enoch mă traseră în sus şi

o rupserăm la fugă. O secundă mai

târziu, Emma o strigă pe Bronwyn,

apoi se opri. Ne-am întors şi ne-am dat seama că ieşise după noi.

înAtumnericsutrli,gaapt-ooi Emşmi a satmrigă „sUcrituatţai-t

vă acolo!― şi am văzut-o pe Bronwyn spriji- nindu-se de un colţ al silozului.

1Banshee în src., zână prevestitoare de moarte în folclorul irlandez şi scoţian.

— Ce face?! ţipă Emma.

BRONWYN, FUGI!

Era ca şi când ar fi îmbrăţişat întreaga clădire. Apoi făcu un pas în

spate, îşi luă avânt şi îşi propti umărul în suportul de colţ.

Construcţia se prăbuşi asemenea

unui castel făcut din chibrituri şi,

imediat, un nor de gheaţă pulverizată şi aşchii de lemn se ridicară în aer şi

fourraăfaîmlăpdreăşvtâiantte.

de-a lungul străzii de

Am izbucnit în urale, în timp ce Bronwyn venea ca o săgeată spre noi, rânjind maniacal, şi stând în rafalele

de ploaie am îmbrăţişat-o pe rând, cu

bucurie. Dar nu dură mult şi ne pieri

cheful când conştientizarăm cele întâmplate. Emma se întoarse spre mine şi îmi puse o întrebare la care se gândeau, probabil, toţi trei:

* Jacob, de unde ştia atâtea despre tine strigoiul ăla? Sau despre noi?
* Parcă i-ai spus „doctore‖, a

intervenit Enoch.

* A fost psihiatrul meu.
* Psihiatru! spuse Enoch. Frumos,

n-am ce zice. Nu numai că ne-a vândut unui strigoi, dar îi mai filează

şi—-o laRmetprăa!ge ce- ai spus! ţipă Emma,

îmbrâncindu-l cu violenţă.

Tocmai se pregătea să o

îmbrâncească şi el când am

intervenit între ei.

* Terminaţi! am spus, despărţindu-

i cu forţa. M-am întors la Enoch.

* Te înşeli. Nu sunt nebun. El m-a făcut să cred că sunt, deşi, a ştiut, probabil, tot timpul că sunt deosebit. Dar ai dreptate în privinţa unui lucru. Chiar v-am trădat. I-am spus poveştile bunicului meu unui străin.
* Nu e vina ta, zise Emma. N-

aveai de unde să ştii că erau

adevărate.

* Ba da, cum să nu! ţipă Enoch.

Abe i-a povestit totul. I-a arătat chiar şi fotografii cu noi!

pu—ţinGoulnandeştsiuanttoetţui,l condus drept la voi.

admespsrpeuvso. i,L-mamai

* Dar te- a păcălit, spuse

Bronwyn.

* Voiam doar să ştiţi că îmi pare rău.

Emma mă îmbrăţişă.

* Nu-i nimic. Important e că suntem în viaţă.
* Pentru moment, spuse Enoch. Dar maniacul ăla e încă pe-aici şi având în vedere ce repede voia să ne arunce în ghearele animăluţului

său de companie, sufletul pustiu,

nu m-aş mira să aflu că între timp a

găsit bucla şi singur.

* O, Dumnezeule! Ai dreptate!

spuse Emma.

* Păi, atunci, ar fi bine să

sapjuunsg. em acolo înaintea lui, am

* Şi înaintea lui, adăugă

Bronwyn.

Ne-am întors şi am văzut-o că ne

arăta cum scândurile rupte ale silozului de gheaţă dărâmat începură

să se mişte în mormanul prăbuşit.

* Bănuiesc c-o să ne atace direct şi am cam rămas fără case pe care să le arunc peste el.

Cineva strigă „Fugiţi!―, dar o

luaserăm deja la goană, alergând cât

puteam de repede spre singurul loc în

care sufletul pustiu n-avea cum să ne prindă - spre buclă. Am părăsit

oraşul în noaptea întunecată ca

smoala, contururile şterse şi

albăstrui ale caselor fiind înlocuite de păşunile de pe dealuri, apoi am urcat

cşioraominad depemsutente,piccuioapreerldeelendoeasatrpeă,

tranformând poteca într-o adevărată capcană.

Enoch alunecă şi căzu. L-am ridicat

şi am alergat mai departe. Ajunşi

aproape în vârful muntelui, picioarele

lui Bronwyn cedară şi ele şi prietena noastră alunecă şase metri înainte de-a reuşi să frâneze. împreună cu Emma am alergat s-o ajutăm şi când am apucat-o de braţe, am întors capul şi m-am uitat în urmă, sperând c-o să zăresc monstrul. Dar n-am

văzut nimic în afară de ploaia vârtejită, neagră ca cerneala. Talentul

meu care consta în descoperirea

sufletelor pustii nu mă prea servea în

întuneric. Dar în clipa în care am dat

să urcăm înapoi, un fulger lung

ll-uamminvăănzuota.ptEeraaşimcuâlnt dmma-i ajmosîndteocrâst, noi, dar urca repede, limbile lui musculoase plonjând în noroi şi propulsându-l spre creasta muntelui

ca pe un păianjen.

* Fugiţi! am strigat şi am ţâşnit cu

toţii pe pantă în jos, mâncând pământul, apoi ne-am aruncat în fund şi am alunecat până când am ajuns pe teren drept şi am putut să o luăm din nou la fugă.

A fulgerat din nou. De data asta,

monstrul era şi mai aproape. în

ritmul ăsta n-aveam cum să scăpăm de el. Singura noastră speranţă era

să-i dejucăm planurile.

* Dacă ne prinde, ne omoară pe

toţi, am strigat, dar dacă ne

îdnecseprăcrţsiăm-l,

avtaratgrepbeuidsruămaulelamgăa.i

Olunsăg

şi să scap de el în mlaştină. Voi intraţi în buclă cât puteţi de repede!

* Eşti nebun! strigă Emma. Dacă

cineva ar trebui să rămână în urmă, aia ar trebui să fiu eu! Pot să-l înving

cu focul!

* Nu şi pe ploaia asta, am spus, şi mai ales dacă nu-l vezi!
* Nu te las să te sinucizi! strigă

Emma.

N-aveam timp de discuţii, aşa că Bronwyn şi Enoch o luară înainte în

timp ce eu şi Emma schimbarăm direcţia în speranţa că monstrul ne

va urmări, ceea ce se şi întâmplă. Se

apropiase destul de mult, aşa că nu

mai aveam nevoie de un fulger ca să ştiu unde e; îmi dădeam seama după

stAolmeragcauml sbtrrâanţ

sla.

braţ, împiedicându-

ne pe o câmpie brăzdată de urme de roţi şi de şanţuri, pierzându-ne echilibrul şi susţinându-ne ca într-

un dans epileptic. Tocmai mă uitam după nişte pietre pe care să le

folosesc drept arme când, în întunericul din faţa noastră, a apărut un fel de construcţie - o baracă mică şi dărăpănată, cu ferestre sparte şi fără uşi, pe care, panicat cum eram, n-am recunoscut-o.

* Trebuie să ne ascundem! am spus printre două gâfâituri.

„Dă, Doamne, să fie prost, mă

rugam în timp ce alergam spre casă, te rog, te rog, te rog, dă să fie prost. ―

pAumtemfăciuntraunfăroăcsoăl

nlaervga, dsăp. erând că

* Stai! ţipă Emma când ajunserăm în spatele barăcii.

Scoase din buzunarul pelerinei o

bucată de pânză de tifon de la

Enoch şi o înfăşură rapid în jurul

unei pietre de pe jos, construind un fel de praştie. O legănă în palme până când luă foc, apoi o aruncă departe de noi. Piatra ateriză undeva prin mlaştină, pâlpâind slab în întuneric.

* Inducerea în eroare a

duşmanului, îmi explică, apoi ne-am întors şi ne-am repezit spre

întunericul barăcii, la adăpost.

Ne-am strecurat printr-o uşă care

atârna în balamale şi am păşit într-o mare de bălegar întunecată şi urât

emriarmositoaabriae. Mcâin-adm

pdiacitoasreealme

a nui

ndse

afundară cu un lipăit dezgustător.

—Ce-i asta? şopti Emma şi, în clipa următoare, puf- nitul neaşteptat al

unui animal ne făcu să sărim în sus.

Baraca era plină de oi care se

adăpostiră aici din cauza nopţii duşmănoase, ca şi noi. După ce ne- am obişnuit cu întunericul, am zărit licărul şters al ochilor lor fixându-ne

* erau o mulţime.
  + E ce cred că e, nu-i aşa? spuse Emma şi ridică graţios un picior.
  + Nu te mai gândi. Hai, vino!

Trebuie să ne îndepărtăm de uşa

asta.

Am luat-o de mână şi am înaintat

spre mijlocul încăperii, şerpuind prin

labirintul de animale sperioase care

csreofietredaruumdecautingrgeeureparninotars-utrnă.cNoeri-daomr îngust şi am ajuns într-o cameră cu o fereastră care avea rama întreagă şi era încuiată, lucru pe care nu-l

puteam spune despre celelalte

încăperi. Ne-am lipit de peretele din

colţul cel mai îndepărtat de uşă, am îngenuncheat şi am tras cu urechea, ascunşi după un zid de oi agitate.

Am încercat să nu stăm chiar în

bălegar, dar n-aveam cum să evităm contactul. După un minut de stat şi holbat în întuneric, am început să

disting contururile obiectelor din

cameră. Am văzut lăzi şi cutii puse

unele peste altele într-un colţ şi pe

peretele din spatele nostru atârnau o mulţime de unelte ruginite. Am încercat să găsesc una suficient de

arsmcuăţ.itAămcâztăsrăit pcoeavatăcfei fsoelmosăitnăa dcruepot

foarfecă imensă, aşa că m-am ridicat

şi am apucat-o.

* + Ai de gând să tunzi nişte oi? mă

întrebă Emma.

* + E mai bine decât nimic.

În clipa în care mă pregăteam să o dau jos din cui, în faţa geamului se auzi un zgomot.

Oile behăiră speriate şi o limbă lungă

şi neagră pătrunse prin rama goală. M-am lăsat în jos cât am putut de încet. Emma îşi acoperi gura cu

palma ca să nu se audă că respiră.

Limba se învârti prin încăpere ca un

periscop cercetând parcă aerul. Din

fericire ne-am ascuns în cea mai împuţită încăpere de pe insulă. Probabil că mirosul oilor a reuşit să

caăc,opdeurpeă munirotismurpi,lefăpntouarsatrpeă, rupecnătrsue

dă bătută şi se retrase de la geam. I- am auzit paşii îndepărtându-se.

Emma îşi luă mâna de la gură şi

scoase un şuier înfiorat.

* + Cred c- a muşcat momeala,

şopti.

—Vreau să ştii un lucru - dacă scăpăm de aici, o să rămân.

Mă prinse de mână.

* + Vorbeşti serios?
  + Nu pot să mă întorc acasă. Nu,

după tot ce s-a întâmplat. Oricum,

sunt dator să vă ajut. Şi încă şi mai mult. Eraţi în perfectă siguranţă până

să apar eu.

—Dacă trecem cu bine peste asta,

spuse Emma spriji- nindu-se de mine, atunci n-o să am niciun regret.

ciŞuidaînt ncelipaaprouprime ăctaopaertee,leu, ndamr

acghniaert

când ne-am lipit buzele, liniştea fu spulberată de nişte vaiete şi behăituri îngrozite din încăperea alăturată. Ne-

am despărţit şi oile din jurul nostru începură să se agite nebuneşte,

speriate de sunetul înfiorător, sărind una pe spatele alteia şi lipindu-ne de perete.

Se pare că bestia nu era atât de

proastă cum am crezut.

O auzeam cum se apropie de noi

prin casă. Nu mai aveam scăpare - în

caz că avusesem vreodată -, aşa că

ne-am afundat în balega împuţită şi

ne-am rugat să treacă pe lângă noi.

Şi atunci am mirosit-o. Puţea şi mai

rău decât restul casei şi am simţit că

s-a oprit tocmai pe pragul camerei în

cdaerelâenrgaăm.uOşăil,e

asdeurneâtnradsue-rsăe

imcaeduiant

banc de peşti şi împingându-ne spre perete cu atâta forţă, încât nu mai puteam respira. Ne-am ţinut unul de

altul, dar n-am îndrăznit să scoatem niciun sunet şi preţ de o secundă

incredibil de încordată, am auzit doar behăitul oilor şi tropăitul copitelor. Apoi se auzi încă un urlet răguşit, brusc şi disperat, dar se stinse la fel de brusc cum irupsese, întrerupt de un pocnet sinistru de os frânt. Am ştiut fără să fiu nevoit să mă uit că o

oaie tocmai fusese ruptă în două.

Haosul puse stăpânire pe tot.

Animalele panicate ricoşară una în

alta, aruncându-ne de perete de atâtea ori încât am ameţit. Vietatea scoase un ţipăt asurzitor şi începu să

lreidicedeoilemuanxaildaurepleă altsaa,leaprobpăilionadsue-, muşcând din fiecare de le ţâşni sângele şi azvâr- lindu-le apoi ca un rege lacom la un ospăţ medieval. Aşa

se apropie de noi - ucigând iar şi iar. Eram paralizat de frică. Tocmai de

aceea, nu prea ştiu cum să explic ce

s-a întâmplat în clipa următoare.

Fiecare instinct îmi urla să rămân unde sunt, ascuns, să mă afund şi mai mult în balegă, dar apoi, un gând distinct se concretiză în toată panica aceea - n-o să permit aşa ceva, să

murim într-o cloacă - şi am împins-o pe Emma după oaia cea mai mare pe

care am văzut-o, apoi am ţâşnit spre

uşă.

Uşa era închisă şi se afla la vreo trei

dmeestpriărţidţie

demoinger.ămîandă

pdleusa, nimeraalme,

dar am reuşit să-mi croiesc drum printre ele ca un fundaş dintr-o echipă de fotbal american. Am lovit

uşa cu umărul. Se deschise dându-se de perete.

Am ieşit în ploaie împleticindu-mă şi am strigat din toti rărunchii:

—Prinde-mă, pocitule!

Ştiam că am reuşit să-i atrag atenţia pentru că scoase un urlet înfiorător şi oile năvăliră pe uşă pe lângă mine. Am încercat să mă ţin în

picioare şi când m-am asigurat că a pornit după mine şi nu după Emma,

am luat-o la fugă spre mlaştină.

îl simţeam în spatele meu. Chiar

dacă alergam destul de repede, foarfecă rămăsese la mine - nu

rderuuşmeauml -

sşăi

mcâăndcopnicvionagrelseă-imidasue

afundară în pământ, am ştiut că am ajuns la mlaştină.

Sufletul pustiu se apropiase de

mine de două ori, suficient cât să-mi plesnească spatele cu limbile şi chiar

în clipa în care am crezut c-o să-mi prindă capul într-un lasou şi o să-l strângă până când o să crape, s-a împiedicat de două ori şi a rămas în urmă. Singurul motiv pentru care am ajuns cu capul pe umeri la mlaştină a fost faptul că ştiam unde să-mi pun

piciorul; mulţumită Emmei, aş fi putut parcurge drumul acela şi într-o

noapte fără lună, pe un uragan mai

mic.

M-am căţărat pe movila pe care se

ianfltaratrueamuclluăld,itmă i-daimn

cprioeittredrşuimms-parme

aruncat înăuntru. Acolo era întuneric beznă, dar nu conta – important era să ajung în galerie, după care aveam

să fiu în siguranţă. M-am târât în patru labe pentru că până şi statul în

picioare mi-ar fi luat prea mult timp, lucru destul de preţios. Mă aflam la jumătatea drumului şi mă simţeam aproape optimist în ceea ce privea şansele mele de supravieţuire când, dintr-odată, n-am mai putut să înaintez. Una din limbi îmi prinsese

glezna.

Sufletul pustiu se agăţase cu două

limbi de cheia bolţii de la gura

tunelului, ceea ce a creat un fel de efect de pârghie împotriva nămolului şi a acoperit intrarea cu tot corpul ca

turneiacalpimacbăpemu-an rboosrtcoagnol.it Cseparedee-la;

eram ca un peşte prins în cârlig.

Am încercat să frânez punând

mâinile jos, dar degetele mi-au

alunecat pe pietriş. M-am întors pe

spate şi mi-am înfipt unghiile de la

mâna liberă în pământ, dar alunecam prea repede. Am încercat să tai limba cu foarfecă, dar era prea musculoasă şi tare, ca o funie împletită din tendoane care se ondulau, iar foarfecă mea era prea boantă. Am strâns ochii cât am putut. Nu voiam

să fie gura lui căscată ultimul lucru

pe care-l văd înainte să mor, aşa că

am strâns foarfecă din faţa mea cu

ambele mâini. Timpul păru să se

extindă, cum auzisem că se întâmpla

când oamenii aveau accidente de

îmnagşionl ăcsuauavdioenturel,n şsiaums-aemprătrbeuzişteacuă mă ciocnesc cu toată greutatea corpului de monstru.

Mi s-a întretăiat respiraţia şi l-am

auzit cum începe să urle. Am zburat din tunel amândoi şi ne-am rostogolit

de pe movila pe care era construit tumulul drept în mlaştină. Când am deschis ochii din nou am văzut că foarfecă se înfipsese până la mâner în orbitele bestiei. Urla ca zece porci jugăniţi, învârtindu-se şi aruncându- se dintr-o parte în alta în noroiul

umflat de ploaie, vărsând el însuşi un şiroi negru de lichid vâscos, umplând

mânerele ruginite ale foarfecii.

Simţeam că e pe moarte, că se

scurge viaţa din el şi limba îşi slăbea

strânsoarea în jurul gleznei mele. Am

sitmrâţnitşiscahiimsbtoamreaacşuiluîni

mreilnae-,xâmnudşuc-hsiei

încet. Până la urmă, creatura rămase înmărmurită şi începu să se împuţineze, capul dispărându-i în

mâzgă, o pată de sânge întunecat fiind singurul indiciu că trecuse pe

acolo.

Mlaştina începu să mă tragă în jos simţitor. Cu cât mă luptam mai disperat, cu atât părea să mă vrea mai mult. Ce descoperire ciudată am fi fost amândoi peste vreo mie de ani, mi-am spus, conservaţi împreună în

turbă!

Am încercat să vâslesc spre pămând

solid, dar n-am reuşit decât să mă

afund şi mai tare. Noroiul păru că

începe să se urce peste mine,

ridicându-se peste braţele şi pieptul

lmaseouu, .

strângându-mi gâtul ca un

Am strigat după ajutor şi, în mod miraculos, acesta apăru în forma unui licurici, cel puţin aşa mi s-a

părut la prima vedere, care pâlpâi în timp ce zbură spre mine. Apoi am

auzit-o pe Emma strigându-mă şi i- am răspuns.

În nămol ateriză o creangă. Am apucat-o şi Emma începu să tragă de ea. Când în sfârşit am ieşit din mlaştină tremuram prea tare ca să stau în picioare. Emma se lăsă jos

lângă mine şi eu m-am prăbuşit în braţele ei.

„L-am omorât, mi-am spus, chiar l-

am omorât. ― Eram prea preocupat să-mi fie frică şi nici prin cap nu mi-

vareufni

ult!recut c-aş putea să omor

Asta mă făcu să mă simt puternic. Acum puteam să mă apăr singur. Ştiam că n-o să fiu niciodată la fel de

puternic ca bunicul meu, dar nu mai eram nici pămpălău. Puteam să-i

omor.

Am vrut să aud cum sună.

* E mort. L-am omorât.

Am izbucnit în râs. Emma mă îmbrăţişă, lipindu-şi obrazul de al meu.

* Ştiu c-ar fi fost mândru de tine,

spuse.

Ne-am sărutat şi a fost blând şi

frumos, ploaia picurân- du-ne de pe

nas şi curgând caldă în gurile noastre

îmnitnreed-espcrheaisde.evrEemmme a- şiseşopdtei:zlipi de

* Apropo de ce-ai spus mai devreme - chiar ai vorbit serios?
* O să rămân, am spus. Dacă

Miss Peregrine o să mă lase.

* O să te lase. O s-o conving eu.
* Dar înainte să ne batem capul cu asta, hai să-l găsim pe psihiatrul meu şi să-i luăm arma.
* Aşa e, spuse Emma şi expresia

de pe faţa ei se înăspri. N-avem timp de pierdut.

\* \* \*

Am lăsat ploaia în urmă şi am ieşit

la lumină într-un loc plin de fum şi

de zarvă. Bucla nu se resetase încă

şi mlaştina era ciupită de cratere lăsate de bombe, cerul era împânzit

fdleăcaăvriioapnoertoccaarelii vâmjâăiraşuă,lupinerdeţisi pdre un şir de copaci din depărtare. Tocmai mă pregăteam să-i sugerez Emmei să aşteptăm până când azi

se transformă în ieri şi toate astea dispăreau înainte să traversăm

mlaştina spre casă, când am fost cuprins de două braţe vânjoase.

* Sunteţi teferi! strigă Bronwyn.

Era însoţită de Enoch şi de Hugh şi când s-a dat la o parte, băieţii s-au apropiat să dea mâna cu mine şi să mă cerceteze din cap până-n picioare.

* Îmi pare rău că te-am numit

trădător, spuse Enoch. Mă bucur că

n-ai murit.

* Şi eu, am răspuns.
* Eşti întreg? mă întrebă Hugh măsurându-mă din cap până în

—picAimoardeo. uă braţe şi două picioare, am spus scuturându-mi membrele ca să demonstrez că sunt întregi. Şi nu trebuie să vă temeţi de arătarea aia.

Eu şi Emma am omorât-o.

* O, las- o baltă cu modestia!

spuse Emma cu mândrie. Tu ai omorât-o singur.

* Genial, spuse Hugh, dar nici el,

nici ceilalţi doi nu schiţară un

zâmbet.

* Ce s-a întâmplat? am întrebat.

Staţi aşa. De ce nu sunteţi în casă?

Unde este Miss Peregrine?

* A dispărut, spuse Bronwyn cu

buzele tremurânde. Cu tot cu Miss Avocet. Le-a răpit pe amândouă.

a—junOs,pDreoaamtânrzei!ue!xclamă Emma. Am

* A intrat cu o armă, spuse Hugh studiind solul. A încercat s-o ia ostatică pe Claire, dar l-a muşcat cu

gura aia de la ceafă, aşa că m-a prins

pe mine. Am încercat să mă opun,

dar mi-a dat cu arma în cap.

Se atinse pe după ureche şi degetele i se pătară de sânge.

* I-a încuiat pe toţi în pivniţă şi a spus că dacă directoarea şi Miss Avocet nu se prefac în păsări o să-mi mai facă o gaură în cap. Aşa că s-au

supus şi el le-a băgat pe amândouă

într-o colivie.

* Avea o colivie? întrebă Emma.

Hugh dădu din cap.

* Da, una mică, aşa că n-aveau loc

snăoufascaăunsiămizcb, osaăre.seAmtraznisfogramtae, dmină

împuşcă, dar m-a aruncat în pivniţă lângă ceilalţi şi a fugit cu păsările.

* Aşa i-am găsit când am intrat,

spuse supărat Enoch. Se ascundeau

ca o adunătură de laşi.

* Ba nu ne ascundeam! ţipă Hugh. El ne-a închis! Era în stare să ne împuşte!
* Lăsaţi asta, se răţoi Emma.

Unde a fugit? De ce nu l-ati

urmărit?!

* Nu ştim unde s-a dus, spuse

Bronwyn. Am sperat că poate l-aţi văzut voi.

Hugh scoase ceva de sub cămaşă.

Era o fotografie mică.

* Mi-a îndesat asta în buzunar

csâă-nlduarmieăşritm. ce e în poză.

,Aozsisă

csăe îdnatcâămîpnleceerxcăamct

Bronwyn îi smulse poza lui Hugh.

* O, spuse uimită. E Miss Raven1?
* Cred că-i Miss Crow2, spuse Hugh frecându-şi faţa cu mâinile.
* Gata, sunt ca şi moarte, gemu Enoch. Ştiam că va veni şi ziua asta!
* N-ar fi trebuit să plecăm de

acasă, spuse Emma abătută. A avut

dreptate Miliard.

O bombă căzu undeva în capătul

îndepărtat al mlaştinii, explozia ei estompată fiind urmată de o ploaie

abia perceptibilă, de zoaie scoase de

sub pământ.

* Staţi o secundă, am spus. în

cpărimpualsărârenad, ans-taaveem MdeisusndCeroswă şstaimu

Miss Raven. Poate e doar o cioară oarecare. Şi dacă Golan voia să le omoare pe Miss Peregrine şi Avocet,

de ce s-a mai obosit să le răpească? Dacă ar fi vrut să le vadă moarte, le-

ar fi omorât până acum.

M-am întors spre Emma.

* Şi dacă n-am fi plecat, am fi rămas închişi în pivniţă cu ceilalţi şi sufletul pustiu s-ar plimba bine- mersi şi-acum!
* Nu încerca să mă binedispui!

spuse. E vina ta că s-au întâmplat toate astea!

* Acum zece minute ziceai că eşti

fericităl

* Acum zece minute Miss

—PereTgerrimneinnauţieroadîantcăă!

rsăppuitsăe!

Hugh.

Acum trebuie să ne concentrăm pe faptul că Pasărea a dispărut şi că trebuie s-o găsim!

* Bine, am spus, haideţi să ne gândim! Să zicem c-aveţi dreptate.

Unde ar duce nişte ymbryne răpite?

1 Corb în engleză.

2 Cioară în engleză.

* Depinde de ce vrea să facă cu

ele, spuse Enoch. Şi problema e că tocmai asta nu ştim.

* Mai întâi trebuie să le ducă de pe

insulă, spuse Emma. Aşa că are nevoie de o ambarcaţiune.

H—ugDha.r Adsetapdeincabreucilnăsusalău?

afara ei?

cîenatredbină

* Cea din afara ei e devastată de o furtună, am spus. N-ai cum să pleci

prea departe cu un vas de acolo.

* Atunci înseamnă că încă e pe

partea noastră, spuse Emma şi începu să pară mai încrezătoare. De ce mai stăm şi căscăm gura aici? Haideţi la docuri!

* S-ar putea să fie la docuri, spuse

Enoch. Asta dacă n-a plecat deja. Şi chiar dacă n-a plecat şi poate

reuşim să-l găsim pe întunericul ăsta, fără să ne lăsăm ciuruiţi de

şrapnele pe drum, trebuie să ne

gândim şi la arma aia a lui. Chiar

aţi luat-o razna cu toţii? Preferaţi s- o ştiţi răpită pe Pasăre - sau vreţi

snăoiv?edeţi cum o împuşcă de faţă cu

* Bine, perfect! exclamă Hugh. Haideţi să renunţăm de tot şi să

plecăm acasă, nu vreţi? Cine vrea o ceaşcă fierbinte de ceai înainte de

culcare? De fapt, ce dracu‘, dacă tot nu-i Pasărea pe-aici, haideţi mai bine să fierbem nişte grog!

Izbucni în plâns şi începu să se

şteargă la ochi.

* Cum poţi s-o laşi baltă şi să nici nu încerci, după câte a făcut pentru

noi?

Dar înainte ca Enoch să apuce să-i

răspundă, am auzit o voce strigându-

ne dinspre potecă. Hugh păşi în faţă

mijind ochii, dar după câteva secunde, expresia i se schimbă.

P—ânEăFiaotnuan,csipnu-saem.

mai auzit-o să

scoată nici un sunet. Nu reuşeam să distingem ce spune din cauza avioanelor şi a exploziilor

îndepărtate, aşa că am luat-o la trap

spre mlaştină.

Când am ajuns la potecă abia mai reuşeam să respirăm şi Fiona răguşise şi ea de la atâta ţipat. Privirea ei părea la fel de răvăşită ca părul. începu să ne tragă spre oraş de îndată ce am ajuns, ţipând atât de frenetic pe accentul ăla irlandez al ei,

încât nici unul din noi nu reuşi să desluşească ce spune. Hugh o prinse

de umeri şi îi spuse să o ia mai uşor.

Fiona trase aer în piept, tremurând

ca varga, apoi arătă în spatele ei.

* Miliard s-a luat după el! spuse.

aErîancausciautnsînatpuivnnciiţăcâşnidciânnddiviaduflungiet-,

Miliard l-a urmărit!

* Încotro s-au dus? am întrebat-o.
* Avea o barcă.
* Vedeţi! strigă Emma. S-a dus spre docuri!
* Nu, spuse Fiona, mă refeream la barca ta. Cea despre care crezi că n-a aflat nimeni, cea pe care o ţii pe plaja aia mică a ta. A plecat cu colivie cu tot şi a tot vâslit în cerc, dar nivelul apei a crescut prea mult şi atunci a tras lângă stânca pe care e farul.

Este şi acum acolo.

Am alergat spre far mâncând

pământul. Când am ajuns la stâncile

din faţa lui, i-am găsit pe ceilalţi copii

pe un petic de pământ, într-un lan de

rogoz des de pe marginea ţărmului.

N—e-Laămsaţai-rvuănjcoast! şînuiegreănuMnilciharidş. i am început să ne târâm spre ei. Ceilalţi stăteau ghemuiţi la distanţă mică unul de celălalt, ascunşi în iarbă,

uitându-se pe furiş, pe rând, spre far. Păreau loviţi de suflul unei explozii -

mai ales cei mici - de parcă n-ar fi înţeles încă în întregime coşmarul care se desfăşura în fata lor. încă nu conştientizaseră că supra- vieţuiserăm şi noi unui coşmar.

M-am târât prin iarbă până la

marginea promotoriului şi am

aruncat o privire. Dincolo de locul în

care se afla epava scufundată, se

vedea canoea Emmei legată de nişte

stânci.

Nici urmă de Golan şi de ymbryne.

* CNeufacpeuatceomlo?daemcâtîntsrăebadtă. m cu

presupusul, răspunse Miliard. Aşteaptă pe cineva care să-l ia de acolo sau să se retragă mareea ca să

poată pleca în larg.

* In bărcuţa aia a mea? întrebă

Emma pe un ton neîncrezător.

* Cum spuneam, nu putem decât

să ne dăm cu părerea.

Se auziră trei pocnete asurzitoare, într-o succesiune rapidă şi cerul se coloră în portocaliu. Ne aruncarăm cu toţii la pământ.

* Aici nu cade nici o bombă de obicei, Miliard? întrebă Emma.
* Cercetarea mea se rezumă la

comportamentul oamenilor şi al animalelor, răspunse acesta. Nu şi la

ce—l alŞbi

ocme bmeluolrt.

ne ajută asta acum!

spuse Enoch.

* Mai aveţi vreo barcă ascunsă

pe-aici? am întrebat-o pe Emma.

* Mă tem că nu, spuse ea. Va

trebui să înotăm până acolo.

* Să înotăm ca să ce? spuse Miliard. Ca să fim ciuruiţi?
* O să găsim noi o soluţie, răspunse Emma.

Millard oftă.

* O, ce drăguţ! Sinucidere improvizată.

— Ei, bine? spuse Emma şi se uită

pe rând la fiecare dintre noi. Are

cineva o idee mai bună?

* Dac-aş avea soldăţeii…, începu

Enoch.

* S-ar face praf în apă, zise

EMniloiacrhd.

lăsă capul în jos

descumpănit. Ceilalţi nu scoaseră

nici un sunet.

* Atunci s-a votat, spuse Emma.

Cine vine cu mine?

Am ridicat mâna. Bronwyn făcu la

fel.

* O să aveţi nevoie de cineva care să nu poată fi văzut de strigoi, spuse Miliard. Luaţi-mă şi pe mine!
* Patru sunt suficienţi, spuse Emma. Sper că ştiţi să înotaţi bine.

Dar nu mai aveam timp să ne

răzgândim sau să ne luăm rămas- bun. Ceilalţi ne urară noroc, apoi am

plecat. până când am ajuns la poteca

ce ducea spre plajă. Am alunecat

până jos pe fund, urmaţi de mici avalanşe de nisip care ni se scurgeau

peDpinictiro-oadreatşăi,în pdaenastaulpornai.

capetelor

noastre se auzi un zgomot infernal, de parcă cineva ar fi pornit la unison cincizeci de drujbe. Ne-am aruncat la

pământ în timp ce avioanele treceau

uruind deasupra noastră, vântul

biciuindu-ne părul şi stârnind o furtună de nisip. Am strâns din dinţi, aşteptându-mă să fim sfâşiaţi de o bombă. Dar nu s-a auzit nimic. Am mers mai departe. Când am ajuns la plajă, Emma ne strânse în jurul ei.

* între plajă şi far este o epavă.

Urmaţi-mă până acolo! Nu scoateţi capul din apă. Nu trebuie să fie la

vedere. Când ajungem la epavă, îl

căutăm pe omul nostru şi pasul

următor îl hotărâm acolo, pe loc.

* Haideţi să ne recuperăm

Nyme-barmynele!tsâprâutse Brsopnrwe yn.

valurile

spumegânde şi ne-am scufundat încet până la mijloc în apa rece. La început n-a fost deloc greu, dar cu

cât înaintam, cu atât curentul ne împingea mai mult înapoi. Deasupra

noastră se auzi încă un avion care stârni un vârtej de vapori de apă înţepători.

Abia mai respiram când am ajuns la epavă. Ne-am agăţat de carcasa ruginită, cu capetele abia scoase din apă, şi ne-am holbat la farul şi la

insula mică şi pustie care îl susţinea, dar nici urmă de psihoterapeutul

meu năbădăios. Pe cer plutea o lună

plină, razele ei pătrunzând când şi

când printre norii de fum formaţi după explozii, părând o copie

faNneto-ammatîimcăpainlsumţininâini

dfaur-unleuid.

e epavă

până când am ajuns la capătul ei, la vreo patruzeci de metri de stâncile pe care se afla farul.

* Uitaţi la ce m-am gândit, spuse Emma. Tipul a văzut cât de tare e

Wyn, aşa că ea se află în cel mai mare pericol. Jacob şi cu mine îl căutăm pe Golan şi încercăm să-i atragem atenţia, în timp ce Wyn se strecoară pe la spatele lui şi-i dă o măciucă în cap. între timp, Miliard şuteşte colivia. Reclamaţii, ceva?

Drept răspuns, se auzi o împuşcătură. La început nu ne-am

dat seama ce a fost - nu sunase ca

bubuiturile puternice, îndepărtate, pe

care le auzisem - fusese mai degrabă

o pocnitură decât o bubuitură - şi

aubrmiaatcăândde

aumn palueozistc-oăitpede aunddoeuvaa,

din apropiere, ne-am dat seama că e

Golan.

— Retragerea! strigă Emma şi în

clipa următoare ne-am ridicat din

apă şi am luat-o la fugă de-a lungul

carenei până când dispăru de sub picioarele noastre, şi atunci ne-am aruncat în valurile din spatele ei. După o secundă ne ridicarăm cu toţii ca boabele unui ciorchine, gâfâind.

— Deci cam asta a fost cu luatul prin surprindere! spuse Miliard.

Golan nu mai trăgea, dar îl vedeam

stând de pază lângă uşa farului, cu

arma în mână.

— O fi el un ticălos nenorocit, dar

nu-i prost, spuse Bronwyn. Ştia c-o să venim după el.

pr—in sNuur,praicnudmeren! usp-lusmeaEi mpmutaemlovilnuda

apa cu palmele. O să ne ciuruie ca pe nişte site!

Miliard făcu un pas pe epavă.

* Nu poate să împuşte ceva ce nu vede. O să mă duc eu.
* în ocean nu eşti invizibil, prostănacule, spuse Emma şi avea dreptate - în locul în care se afla Miliard se legăna proiecţia unui trunchi format din apă.
* Sunt mai invizibil decât tine,

răspunse el. Oricum, l-am urmărit

până aici pe toată insula, dar nu pare să se fi prins. Cred că pot să mai fac

vreo două sute de metri.

Era greu să-l contrazici, având în

vedere că singurele noastre alternative erau să ne dăm bătuţi sau

să—dămBipnees,tespoupsleoaEime dmeag. loDaancţăe.chiar

crezi c-o să reuşeşti.

* Cineva trebuie să joace rolul eroului, răspunse el şi se îndepărtă

păşind pe carena navei.

* Celebrele „ultime cuvinte―, am

bâiguit.

În zarea înecată în fum, Golan îngenunche în pragul uşii farului şi ţinti, întinzându-şi arma prin grilaj.

* Ai grijă! am strigat, dar a fost

prea târziu.

Se auzi o împuşcătură. Miliard ţipă.

Ne-am căţărat cu toţii pe epavă şi

am alergat spre el. Eram absolut

convins că mai era puţin şi aveam să

încasez şi eu un glonţ şi preţ de o

secundă am crezut că pleoscăitul din

apa de la picioarele noastre provenea

îdme pulaşcpătlouariale sdee ogplroiarănţ-e.prDobaar bialpcoăi

reîncarcă, mi-am zis - şi am căpătat

câteva clipe de răgaz.

Miliard îngenunchease în apă

buimăcit şi sângele îi şiroia pe trunchi. Era prima oară când îi

vedeam cu adevărat forma corpului său, pictat în roşu.

Emma îl apucă de braţ.

* Miliard! Eşti bine? Spune ceva!
* Trebuie să-mi cer scuze, zise Miliard. Se pare că m-am lăsat împuşcat.
* Trebuie să oprim sângerarea!

spuse Emma. Trebuie să-l ducem

înapoi, pe mal!

* Prostii, spuse Miliard. Omul ăla

n-o să vă lase să vă mai apropiaţi de

eplieîrndevmecip. eÎnMtoisasrcPeeţri-evgărinaceu.

m, altfel o

Mai răsunară câteva împuşcături. Un glonţ îmi trecu şuierând pe lângă ureche.

— Pe aici! strigă Emma. Aruncaţi- vă în apă!

La început nu înţelegeam la ce se referea - ne aflam la treizeci de metri de capătul epavei -, dar în clipa următoare am văzut încotro alerga. Era gaura neagră din carenă, uşa de la magazia navei.

L-am ridicat pe Miliard cu Bronwyn

si am alergat după ea. In jurul nostru, gloanţele cilindrice se

înfipseră în carenă cu un dangăt

metalic. Suna ca atunci când tragi

şuturi într-o ladă de gunoi.

— Ţine-ţi respiraţia, i-am spus lui

aMpioliiaradmcâsnădritamîn

înainte.

aajpuănscula

pmicaiogaarzeiele,

Am coborât câţiva metri ţinându-ne de scară şi ne-am oprit,

agăţaţi de ea. Am încercat să ţin ochii deschişi, dar apa sărată mă ustura

prea tare. Simţeam gustul sângelui lui Miliard în apă.

Emma îmi înmână tubul prin care să pot respira, pe care apoi l-am dat şi celorlalţi. Eram epuizat de la atâta alergat, aşa că aerul pe care-l trăgeam o dată la câteva secunde nu-

mi ajungea. Mă durea în piept şi am început să ameţesc.

Cineva mă trase de tricou. Hai sus!

Am urcat încet, ţinându-mă de scară, şi în clipa următoare, eu, Bronwyn şi

dEomamr caâtnseă-apmutermidirceastpirl a şsiuspcrhaifmaţbăa, câteva cuvinte, în timp ce Miliard rămase sub apă, în siguranţă, fără a fi nevoit să împartă tubul cu noi.

Am vorbit în şoaptă, fiind cu ochii

pe far.

* Nu putem rămâne aici, spuse Emma. Miliard va sângera până va muri.
* S-ar putea să ne ia vreo douăzeci

de minute să-l ducem la mal, am spus. Poate să moară şi pe drum.

* Nu ştiu ce altceva să fac!
* Farul e aproape, spuse Bronwyn. Îl ducem acolo.
* Atunci o să sângerăm cu toţii

până murim, am spus, o să aibă grijă

Golan de asta!

B—ronNwuy,n.n-o s- o facă, răspunse

* De ce? Eşti cumva din vreun

material antiglonţ?

* Poate, răspunse misterios

Bronwyn, apoi trase aer în piept şi dispăru pe lângă scară.

* Ce tot spune acolo? am întrebat.

Emma părea îngrijorată.

* Habar nu am. Dar orice ar fi, ar

face bine să se grăbească.

M-am uitat în jos ca să văd ce face

Bronwyn, dar l-am văzut doar pe

Miliard, agăţat de scara de sub noi, înconjurat de nişte luminiţe

scânteietoare ciudate. Apoi am simţit

carena cutremurându-se sub picioarele mele şi o clipă mai târziu, Browyn ieşea la suprafaţă cu o

îbnujucartăde deoi pmeeutanl

mderterputujunmghaituel‘,arcău,

un geam rotund, nituit într-un capăt. Smulsese din balamale uşa magaziei.

* Şi ce-ai de gând cu chestia aia?

întrebă Emma.

* O să mă duc la far, răspunse

Bronwyn. Apoi se ridică şi ţinu uşa în faţa ei ca pe un scut.

* O să te împuşte, Wyn! ţipă Emma şi imediat se auzi o împuşcătură - şi glonţul ricoşă de pe uşă.
* Extraordinar! am spus. E o uşă

blindată!

Emma râse.

* Wyn, ai o minte sclipitoare!
* Miliard poate să se agaţe de

spatele meu, spuse aceasta. Voi,

ceilalţi, rămâneţi puţin mai în spate.

şEimîimpausîle

Bronwyn.

sbcroaaţeslee pîne

jMuriluial rgdâtduilnuialpuăi

* E nemaipomenit acolo jos, spuse Millard. Emma, de ce nu mi-ai

povestit niciodată despre îngerii ăia?

* Care îngeri?

— îngerii ăia frumoşi, verzi, care trăiesc acolo.

Tremura si vorbea cu o voce

visătoare.

* Drăguţii de ei, s-au oferit să mă ducă în rai.
* Nimeni nu se duce în rai

deocamdată, spuse Emma vizibil îngrijorată. Tu ţine-te de Bronwyn,

bine?

* Foarte bine, spuse Miliard pe

un ton inexpresiv.

Emma îl lipi pe Miliard de spatele

lpuoisBtartonînwysnpactaelseă Enmu maleui,neacsei.guMr-âanmd

ariergarda trenuleţului nostru neconvenţional şi am început să înaintăm cu greu spre far, păşind pe

carena epavei.

Eram ditamai ţinta şi Golan începu

să-şi golească imediat cartuşele, trăgând spre noi. Sunetul gloanţelor care ricoşau de pe uşă era asurzitor - dar şi reconfortant, în acelaşi timp însă după vreo douăsprezece împuşcături, Golan se opri. Nu eram o fire atât de optimistă încât să cred

că rămăsese fără gloanţe.

Ajungând la capătul epavei,

Bronwyn ne conduse cu grijă spre

larg, ţinând uşa masivă în faţa

noastră. Tre- nuleţul nostru se transformă într-un rând de copii care

îeni.otaEumcmâianeşvteorîbnegarămînăcdoiţnitîinnusupateclue Miliard în timp ce dădeam din mâini şi din picioare, forţându-l să răspundă la diverse întrebări ca să

nu-şi piardă cunoştinţa.

* Miliard! Cine e primul

ministru?

* Winston Churchill, spuse. Ai luat-o razna?
* Cum se numeşte capitala

Burmei?

* Dumnezeule! Habar nu am. Rangoon.
* Bine! Şi ziua ta când e?
* Nu vrei să termini cu ţipatul şi

să mă laşi să sângerez liniştit?

Nu ne luă mult să parcurgem

distanţa scurtă dintre epavă şi far. In timp ce Bronwyn împinse uşa cu

ummaiărutrlaşsiesecâcăteţvăară pfoecusrtâi ncail, Gcoălraonr

impact o dezechilibrară pe Bronwyn. Apucarăm să ne ghemuim în spatele ei, dar Bronwyn se clătină şi era cât

pe-aci să alunece pe stânci; greutatea ei şi cea a uşii ne-ar fi strivit sigur.

Emma îşi puse mâinile pe mijlocul lui Bronwyn şi o împinse, şi până la urmă, atât Bronwyn, cât şi uşa se bălăbăniră înainte, spre uscat. Ne- am grăbit s-o ajungem din urmă în grup compact, tremurând în aerul răcoros al nopţii.

Stâncile pe care era construit farul

nu erau mai late de patruzeci şi cinci

de metri, dar alcătuiau, practic, o

insulă în miniatură. La baza ruginită

a farului se vedeau cam o duzină de trepte din piatră care conduceau spre

sotuătşeăadceuscphisistăoluînl acaţidnrtuitl ecxăarcetiaaGsuoplarna noastră.

Am riscat şi am tras cu ochiul prin hublou. Ţinea o colivie mică într-o

mână, în care dădeau din aripi două păsări, atât de înghesuite una într-

alta încât nici nu reuşeai să le deosebeşti.

Un glonţ trecu fluierând pe lângă

mine. M-am ferit.

* Le împuşc pe amândouă dacă vă apropiaţi mai mult! strigă Golan şi scutură colivia.
* Minte, am spus. Are nevoie de ele.
* N-ai de unde să ştii asta, spuse

Emma. Nu uita că îi lipseşte o doagă.

n—imic.

N-avem cum să nu facem

* Pe el! exclamă Bronwyn. N-o să ştie ce să facă. Dar dacă vrem să meargă, trebuie s-o facem ACUM!

Şi înainte de-a apuca să cântărim propunerea ei, Bronwyn o luă la fugă

spre far. N-aveam de ales, trebuia s-o urmăm - doar ducea scutul nostru -, dar nu trecu mai mult de o secundă şi gloanţele se ciocniră de uşă şi fărâmiţară pietrele din jurul picioarelor noastre.

Era ca şi când ne-am fi ţinut de un

tren care mergea cu viteză maximă. Bronwyn era înspăimântătoare: urla

ca un barbar, venele de la gât i se

umflaseră şi era mânjită pe braţe şi

pe spate de sângele lui Miliard. în

momentul acela mă bucuram că nu

dmeăuaşfăla.

m pe partea cealaltă, dincolo

Ajunşi în apropierea farului, Bronwyn răcni:

* Ascundeţi-vă în spatele

peretelui!

Eu şi Emma l-am apucat pe Miliard

şi am luat-o la stânga ca să ne adăpostim după capătul îndepărtat al farului. Bronwyn ridică uşa deasupra capului şi o aruncă spre Golan în timp ce alergam.

Se auzi un bubuit asurzitor, urmat

imediat de un urlet şi, câteva

secunde mai târziu, Bronwyn ni se

alătură în spatele zidului, îmbujorată

şi gâfâind.

* Cred că l-am nimerit! spuse

entuziasmată.

* Şi păsările? o întrebă Emma. La

e—le te-Laei -gaânsdciătp?at din mână. Sunt

tefere.

* Poate n-ar fi stricat să ne întrebi şi pe noi înainte să o iei razna şi să

rişti vieţile tuturor! zbieră Emma.

* Linişte! am şuierat.

Am auzit un scârtâit metalic.

* Ce-a fost asta?
* Urcă scările, spuse Emma.
* Ar fi bine să fugiţi după el, croncăni răguşit Miliard. Ne-am uitat la el surprinşi. Era rezemat de perete.
* Nu înainte de a ne ocupa de tine,

am spus. Cine ştie să facă un

garou? Bronwyn se aplecă şi rupse

o bucată din pantalonii ei.

* Eu, spuse. îi opresc eu

Lh-eammorapgoiacn,

ivtoi bdiunceeţid-evă

tdout,pădsatrrignoui!

suficient. De data asta nu-l lăsaţi să- şi mai recapete suflul.

M-am întors spre Emma.

* Eşti pregătită?
* Da, dacă pot să-i topesc faţa aia,

atunci, clar, sunt pregătită, spuse şi nişte arcuri mici de foc începură să pulseze între mâinile ei.

\* \* \*

Ne-am căţărat peste uşa magaziei

care zăcea îndoită pe scări, unde aterizase, şi am intrat în far. Clădirea

adăpostea o singură încăpere îngustă

şi foarte înaltă - o casă a scărilor

uriaşă, de fapt -, fiind dominată de o scară-schelet, care urca în spirală de

laavâpnoddea

ppeâsntăe

la turneizpeacliier ddien pimatertăr,i

înălţime. Am auzit paşii lui Golan care urca scările ţopăind, dar era prea întuneric ca să ne dăm seama

cât mai avea până în vârf.

—îl vezi? am întrebat-o pe Emma,

aruncând o privire în sus spre

capătul ameţitor al casei scărilor.

În loc de răspuns, un glonţ ricoşă de pe un zid alăturat, urmat de un altul care se izbi de podea, lângă picioarele mele. Am sărit înapoi, cu inima zvâcnind nebuneşte.

* Vino aici! strigă Emma.

Mă apucă de braţ şi mă trase mai

înăuntru, în singurul loc unde

gloanţele lui Golan nu puteau să ne

atingă - chiar sub scări.

lAemgănuaurcacta

coâtbeavracătrperpitnesăcaînrelasrge

de-o furtună.

* Astea-s periculoase! exclamă Emma şi degetele i se albiră în timp

ce apucă balustrada. O să ne împuşte, chiar dacă reuşim să urcăm

până sus fără să ne prăbuşim în gol!

* Dacă noi nu putem să urcăm, atunci poate reuşim să-l dăm jos.

Am început să mă legăn înainte şi înapoi pe treapta pe care stăteam, smucind balustrada şi bătând din picioare, trimiţând unde de şoc în

sus. Pentru o secundă, Emma mă privi de parcă mi-aş fi pierdut

minţile, dar apoi s-a prins şi a

început să se legene şi să bată şi ea

din picioare. În scurt timp, întreaga

scară se legăna ca naiba.

a—staŞ?iţdipaăcăEmsemrua.pe toată hurdugaia

* Să sperăm că nu se va întâmpla

una ca asta!

O scuturarăm şi mai tare. Începu

să plouă cu şuruburi şi nituri, balustrada se clătina atât de tare,

încât abia mai reuşeam s-o ţin. Golan înjură ca un birjar de câteva ori, apoi ceva căzu clămpănind pe scări şi ateriză în apropierea noastră.

Primul lucru care îmi trecu prin cap a fost, „O, Doamne, sper că nu-i colivia1‗ - şi am tulit-o în jos pe lângă

Emma, oprindu-mă la parter ca să

verific.

* Ce faci? strigă Emma. O să te

împuşte!

* Nu, n-o s- o facă! am spus,

rGidolicaânn.

d triumfător pistolul lui

Era încă fierbinte de la atâta tras şi mi se părea greu. Nu ştiam dacă mai are gloanţe şi nici cum să verific pe

semiîntunericul ăla. Degeaba am

încercat să-mi amintesc ceva util de

la cele câteva lecţii de tir pe care Bunicul Port- man a fost lăsat să mi le dea, dar până la urmă am urcat înapoi la Emma.

* E prins în capcană acolo sus, am zis. Trebuie s-o luăm încet, să încercăm să-l convingem prin

argumente raţionale, altfel cine ştie ce face cu păsările.

* O să-l conving eu cu un pumn

în gură, şuieră Emma printre dinţi. Am început să urcăm. Scara se

lceăgănnua rteeurşibeial mşi seăratreactâetmddeeîcnâgtucsâttăe, unul, mergând în patru labe ca să nu ne lovim cu capul de scări. M-am rugat să nu fi scuturat vreun

dispozitiv de fixare important.

Ajunşi aproape în vârf, am încetinit.

N-am îndrăznit să mă uit în jos; nu voiam să-mi văd picioarele pe scări, o mână alunecând în sus pe balustrada tremurândă şi cealaltă ţinând pistolul. Nu mai exista nimic altceva.

M-am pregătit sufleteşte pentru un

atac-surpriză, dar n-a fost să se întâmple. Scările se terminară într-o

deschizătură în palierul din piatră

aflat deasupra capetelor noastre, prin care simţeam aerul iute şi rece al nopţii şi auzeam vântul şuierând. Am

vaâmrâtscpoisstocluapl upl.rinErsapmărtuînrcăorşdiataploai

maximum şi gata de luptă, dar Golan nu se vedea nicăieri. într-o parte se rotea lumina puternică a farului,

adăpostită în spatele unui geam gros

- de la distanţa asta mică era

orbitoare, făcându-mă să închid ochii de câte ori trecea -, iar pe partea cealaltă se afla o balustradă şubredă. Dincolo de ea mă aştepta vidul: un gol de zece etaje, urmat de stânci şi de marea învolburată.

Am păşit pe coridorul îngust şi m-

am întors ca s-o ajut şi pe Emma. Am stat lipiţi cu spatele de locaşul

lămpii, cu feţele întoarse spre vântul

rece.

* Pasărea e aproape, şopti Emma.

ÎOşisismcut.tură încheietura şi o minge de foc de un roşu aprins sări în sus, de parcă ar fi fost vie. Ceva din culoarea şi intensitatea ei îmi dădea

de înţeles că de data asta nu făcuse doar lumină, ci o adevărată armă.

* Ar trebui să ne despărţim, am spus. Trebuie s-o luăm în direcţii opuse. Aşa n-o să se poată strecura pe lângă noi.
* Mi-e frică, Jacob!
* Şi mie. Dar e rănit şi pistolul lui

e la noi.

Emma dădu din cap şi îmi atinse braţul, apoi se întoarse cu spatele.

Am înconjurat felinarul încet, strângând pistolul - poate - încărcat şi priveliştea din partea cealaltă mi se

dezvălui treptat.

L-am găsit pe Golan stând pe vine, cu capul plecat şi cu spatele spre balustradă, cu colivia între genunchi.

Sângera puternic dintr-o rană de pe şaua nasului, pârâiaşe roşii

străbătându-i faţa ca nişte lacrimi şiroinde.

O luminiţă roşie era prinsă de grilajul coliviei şi pâlpâia din trei în trei secunde.

Am făcut încă un pas în spate;

Golan înălţă capul şi mă privi. Faţa

lui arăta ca o mirişte plină de sânge

închegat, ochiul lui alb fiind împânzit

de firicele roşii, iar din colţul gurii i

se prelingea saliva.

Se ridică nesigur pe el, cu colivia

î—ntrL-oasm-oânjoăs.!

Se aplecă prefăcându-se că se supune, dar mă păcăli şi vru s-o ia la

fugă. Am scos un ţipăt şi m-am luat

după el, dar de îndată ce a dispărut

pe după felinar, am văzut jetul de foc din mâna Emmei năpustindu-se peste beton. Golan se întoarse spre mine urlând, cu părul fumegând şi acoperindu-şi faţa cu un braţ.

* Nu mişca! am urlat la el şi

Golan îşi dădu seama că e prins în capcană.

Înălţă colivia ca pe un scut şi o

scutură violent. Păsările cârâiră şi îl ciupiră de mână prin grilaj.

da—ţi-Amsitafovcr!eDţi?arstvroigr ăarGdoelaşni.pHăasiădreilţei,! Şi tu, împuşcă-mă, să vezi ce le arunc peste balustradă!

Golan râse.

* N-ai fi în stare să tragi nici dac-ai vrea. Uiţi că îţi cunosc foarte bine

psihicul ăla amărât şi fragil. Sigur ai avea coşmaruri.

Am încercat să-mi imaginez cum ar fi să-mi îndoi degetul pe trăgaci şi să trag. Reculul şi detunătura aia oribilă. Ce era atât de greu? De ce-mi tremura mâna la simplul gând c-ar

putea să trag? Câţi strigoi o fi omorât bunicul meu? O duzină? Sute? Dacă

ar fi fost acum aici, în locul meu,

Golan ar fi fost deja mort. L-ar fi executat de îndată ce l-ar fi zărit ghemuit lângă balustradă. Irosisem o

soeccauzinedă pderefecetzăit;areo

laşfrăaccţaiurne ear

dfei

putut costa vieţile ymbrynelor.

Raza de lumină puternică trecu pe lângă noi, orbindu-ne,

transformându-ne în nişte figuri decupate, de un alb strălucitor.

Golan, care era cu faţa spre ea, se strâmbă şi îşi feri privirea. „încă o ocazie ratată―, mi-am zis.

* Las-o jos şi hai cu noi, a spus.

Nu trebuie să rănim pe nimeni.

* Nu ştiu ce să zic, spuse Emma. Dacă Miliard moare, s-ar putea să

mă răzgândesc.

* Vrei să mă omori? spuse Golan.

Foarte bine, fă-o odată! Dar n-ai face

decât să amâni inevitabilul şi să vă

înrăutăţiţi situaţia. Acum ştim cum să dăm de voi. Vor mai veni şi alţii ca

nmeinnoerocşiirilveăpeacsaigreurle vcoăr,

prpoevoclâan,

gcăe

i-am făcut prietenului vostru va părea un act de-a dreptul caritabil.

— S-o fac odată? spuse Emma şi

flacăra din palma ei trimise câteva

scântei pulsânde spre cer. Cine a zis

c-o să te omor repede?

— Ţi-am zis c-o să le ucid, spuse Golan şi apropie colivia de pieptul lui. Emma făcu un pas spre el.

—Am optzeci şi opt de ani, spuse. Chiar par să am nevoie de nişte dădace?

Avea faţa împietrită, indescifrabilă.

— Nici nu-ţi imaginezi cât de mult

aşteptam să scăpăm de sub aripa

femeii ăleia. Jur că ne-ai face o

favoare.

joGs,olacnerîcşei tâclnădtiun-ănecapnuelrvînoss. us„Aşsi-tna vorbeşte serios?― Preţ de o clipă păru cu adevărat îngrozit, dar apoi spuse:

* Vorbeşti tâmpenii.

Emma îşi frecă palmele şi le dezlipi

încet, formând un inel de foc.

* Hai să vedem.

Nu ştiam cât de departe voia să meargă, dar trebuia să intervin, înainte ca păsările să ia foc sau să fie azvârlite peste balustradă.

* Spune-ne ce vrei să faci cu ymbrynele alea şi poate o să fie mai

miloasă cu tine, am zis.

* Vrem să terminăm ce-am

început, spuse Golan. E tot ce-am vrut de la bun început.

Em—mTae. Areţiferîinclearceaxtpeorimdaetnăt, sispuuistee

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| rezultatul. | V-ati transformat în | nişte |
| monştri! |  |  |
| — Da, | spuse zâmbind, | dar |

gândeşte-te ce plictisitor ar fi să trăim dacă am reuşi tot timpul din

prima. De data asta o să valorificăm talentele celor mai pricepuţi manipulatori de timp din lume, ca doamnele aici, de faţă. N-o să mai eşuăm. Am avut la dispoziţie o sută de ani ca să ne dăm seama ce n-a mers. Se pare că am fi avut nevoie de

o reacţie mai puternică!

—O reacţie mai puternică? l-am

întrebat. Data trecută aţi aruncat în aer jumătate de Siberie!

s—puseDGacoălane

csuă

ueşnuaeezri,pfrăe-ţoiocsu.

stil!

Mi-am amintit visul prevestitor al lui Horace, cu nori de cenuşă şi pământ pârjolit, şi mi-am dat seama

ce văzuse.

Dacă strigoii şi sufletele pustii

eşuau din nou, aveau să distrugă mai mult decât opt sute de kilometri pătraţi de teren împădurit nelocuit. Iar dacă reuşeau să se transforme în semizeii nemuritori la care visau… nici nu voiam să-mi imaginez ce s-ar fi întâmplat. O lume condusă de ei ar

fi arătat ca iadul însusi.

Lumina ajunse din nou pe partea

noastră şi îl orbi pe Golan - m-am

încordat, gata să sar înainte -, dar

secunda prielnică trecu mult prea

repede.

av—eţi Nduecâctonstăearăzăp,iţisptouastee yEmmbmryan. eNle-.

N-o să vă fie de nici un folos.

— Ba da. Dacă n-o să ne ajute la nimic, o să le omorâm pe rând. Şi

dacă n-o să le convingem, o să vă

omorâm pe voi pe rând, iar ele se vor

uita.

* Eşti nebun, am spus.

Păsările începură să se agite şi să cârâie. Golan se răsti la noi, încercând să le acopere ţipetele.

* Nu! Ceea ce e cu adevărat nebunesc e faptul că voi, deosebiţii,

vă ascundeţi de lume când, de fapt, aţi putea s-o stăpâniţi - că preferaţi

să pieriţi, în loc s-o dominaţi - şi îi

permiteţi gunoiului genetic care e

rasa umană comună să vă alunge în ascunzişuri, când aţi putea să-i faceţi

scDlaeviicvâoteştroi,riaştaercmuminaar otrepbruoip!

scutura colivia.

* Asta numesc eu nebunie!
* Termină! ţipă Emma.
* Deci îţi pasă, de faptl

oziţie

Golan scutură colivia şi mai tare.

Dintr-odată, luminiţa roşie ataşată de grilaj începu să licărească şi mai tare, iar Golan îşi întoarse brusc capul şi cercetă întunericul din spatele lui. Apoi se uită din nou la Emma şi spuse:

* Le vrei? Ia, prinde-le!

Apoi se retrase şi balansă colivia

spre chipul ei.

Emma scoase un ţipăt şi se feri.

Asemenea unui aruncător de disc, Golan continuă să învârtă colivia

epiâ,naăpociâîni dăadju ndsreumdeual.suCporliaviacazpbuulruăi din mâinile lui peste balustradă, rostogolindu-se în bezna nopţii.

Am început să înjur. Emma ţipă şi

se aruncă spre balustradă,

sfârtecând aerul în timp ce colivia

zbura spre mare. în momentul acela de confuzie, Golan se năpusti asupra mea şi mă trânti la pământ. Îmi dădu un pumn în stomac şi apoi în bărbie.

Am ameţit şi am simţit că nu mai pot să respir. A vrut să- mi smulgă pistolul şi a trebuit să-mi adun toate

puterile ca să-l împiedic. Mi-am dat

seama că e încărcat, din moment ce-i

trebuia atât de mult. L-aş fi aruncat

peste balustradă, dar era să mi-l ia şi

nu puteam să-i dau drumul. Emma

ţipa „nenorocitule, nenorocitule ce

emşâtii!n―ilşei-iapîoniflîălccăuraptreinsşei-ldisntrsâpnastee cdue gât.

Am auzit cum îi sfârâie carnea, ca o

bucată de friptură rece pe grătarul

fierbinte. Golan urlă şi se rostogoli de pe mine, apoi, în clipa următoare,

sări la gâtul Emmei nepăsându-i că va arde atâta timp cât putea s-o sugrume. Am sărit în picioare, am apucat pistolul cu ambele mâini şi am ţintit.

Pentru o secundă, am avut o ţintă

clară. Am încercat să nu mă gândesc

la nimic, să-mi sprijin braţul şi să trasez o linie imaginară de la umărul

meu până la ţintă - capul unui om.

De fapt, nu era al unui om, ci al unei versiuni pervertite. O creatură. O forţă care a plănuit şi organizat

tuoctidceereaşbunnuimcui,luciumuemu

işliinţaă,divsitarţuăs,

oricât de prost trăită ar fi fost, şi m-a adus în locul şi în clipa aceasta, asemenea unor forţe mai puţin

corupte sau violente, care îmi

dirijaseră viaţa şi luaseră toate

deciziile în locul meu până când am crescut suficient cât să pot lua decizii şi singur. „Relaxează-ţi mâinile, trage aer în piept şi ţine-l acolo.― Dar acum aveam şansa să ripostez, o mică şansă pe care o simţeam deja dispărând pe nesimţite.

„Acum strânge.‖

Pistolul ricoşă în mâinile mele şi

detunătura sună de parcă pământul

s-ar fi crăpat în două, atât de teribil

şi de subit încât a trebuit să închid

ochii. Când i-am deschis din nou,

tcoiutudlatp. ăDreeaşi îGncorleamn esntiătteîantîrn-usnpamteolde

Emmei ţinând-o strâns de braţe şi împingând-o spre balustradă, păreau ca turnaţi în bronz. Oare să fi fost

din cauza ymbrynelor? S-or fi

transformat din nou în fiinţe

omeneşti cu puteri magice? Dar în clipa următoare, totul se descleştă şi Emma îşi smulse braţele, iar acesta se dezechilibră şi se dădu înapoi clătinându-se, se împiedică şi căzu greu pe balustradă.

Căscă gura uluit şi se uită la mine,

gata să spună ceva, dar îşi dădu seama că nu poate să scoată nici un

cuvânt. îşi puse repede mâna peste

gaura de mărimea unei monede pe

care i-o făcusem la gât. Sângele îi curgea în firicele printre degete şi i se

pruetleinriglee,aseppe răbbrauţşei,înapgoli şîil dpisăprărsuir.ă

În clipa în care dispăru din faţa noastră, am şi uitat de el. Emma arătă spre mare şi strigă:

—Acolo! Acolo!

Am urmărit direcţia în care arăta cu

degetul şi am mijit ochii spre zarea îndepărtată. Cu greu am distins ledul roşu, pulsând, care se legăna pe valuri. în secunda următoare am ţâşnit amândoi spre deschizătura din perete şi am rupt-o la fugă pe scările interminabile care se legănau

nebuneşte, fără a spera că vom ajunge la colivie înainte ca aceasta să

se scufunde, dar făcând oricum un

ultim efort disperat.

Ne-am năpustit afară şi l-am găsit

spuepraMveilgiahredat

pduertâBnrdonwuynn.

gSatrroiguă,

ceva, dar nu l-am auzit, însă a fost suficient cât să mă asigur că n-a murit. Am apucat-o pe Emma de

umeri şi i-am spus „Barca!‖, arătând spre canoea furată care se izbea de

stânci purtată de valuri, dar era prea departe, pe partea cealaltă a insulei pe care se afla farul, şi n-aveam timp de pierdut.

Emma mă trase spre larg. Ne-am luat avânt şi ne-am aruncat în valuri.

Nici nu prea am simţit răceala. Voiam doar să ajung la colivie înainte

de-a se scufunda. Am înotat

nebuneşte, scuipând şi înecându-ne

cu valurile întunecate care ne

biciuiau feţele. Era greu să ne dăm

seemaimţăator câ- t unmapiunacvteadme lupmâninăă îlna oceanul tulbure şi întunecat. Se legăna pe apă şi din când în când dispărea, apoi reapărea, şi de două

ori l-am pierdut de tot din ochi, aşa că a trebuit să ne oprim şi să-l

căutăm cu frenezie.

Curentul puternic ne trăgea în larg, laolaltă cu colivia. Dacă nu ajungeam în curând la ea, muşchii aveau să ne cedeze şi aveam să ne înecăm cu siguranţă. Am încercat să păstrez

gândul acesta morbid doar pentru mine, cât am putut, dar când

emiţătorul dispăru şi a treia oară şi l-

am căutat atât de mult încât nici nu

ne mai aminteam în care punct al

oceanului învolburat şi negru se

sc—unfuTrnedbausiee, saămnsetrînigtaota:rcem!

Emma nu voia să mă asculte. înota în faţa mea şi se avânta în larg din ce în ce mai departe. Am apucat-o de un

picior, dar reuşi să se elibereze.

* Am pierdut-o! N- o să le mai

găsim!

* Taci din gură! Taci! ţipă ea şi după respiraţia întretăiată mi-am dat seama că era la fel de epuizată ca şi mine. Taci şi uită-te după ele!

Am prins-o şi i-am strigat în faţă şi ea mă lovi cu picioarele, dar văzând

că nu-i dau drumul şi că nu poate să

se elibereze, începu să plângă,

bolborosind cuvinte neinteligibile, urlete de disperare.

Am încercat s-o trag înapoi spre far,

dmaăr terăragegarîena jocsa.

o piatră în apă şi

* Trebuie să înoţi! am strigat. Dacă nu înoţi, o să ne scufundăm!

Apoi am văzut-o - o luminiţă roşie

abia licărind. Era aproape, plutea la numai un metru de suprafaţă. La

început n-am spus nimic de teamă să nu mi se fi părut, dar clipi şi a doua oară.

Emma scoase un strigăt de bucurie.

Colivia păru să fi aterizat pe o altă epavă - altfel cum ar fi putut să se oprească atât de aproape de

suprafaţă? - şi fiindcă abia se

scufundase, m-am gândit că era

posibil ca păsările să fi fost încă în

viaţă.

Am înotat intr-acolo şi ne-am

cporeligvăiet,it desşăi nuneştisacmufudneduănmde

doupsă

avem suflu şi pentru asta; nu ne mai rămăsese prea mult. Apoi, în mod ciudat, colivia începu să se ridice

spre noi.

* Ce se întâmplă? am strigat. E o

epavă?

* Nu poate fi. În partea asta nu e nici una!
* Atunci ce dracu‘ e?

Arăta ca o balenă care se pregătea să se ridice la suprafaţă, lungă,

masivă şi cenuşie, sau ca o navă- fantomă înălţându-se din mormânt şi

dintr-odată valurile se umflară

puternic şi ne împinseră în lături. Am

încercat să înotăm spre ea, dar nu reuşeam să opunem nici atâta

rseczuifsutenndţaătecâpt rirnăsmeăşdiţeeleununevialnadvee maree, iar în clipa următoare s-a ciocnit de picioarele noastre şi am început să ne ridicăm şi noi, stând

călare pe spinarea ei.

Ieşi din apă, şuierând şi zăngănind

ca un imens monstru mecanic. Am fost prinşi într-o deferlare bruscă şi înspumată care se năpusti în toate direcţiile şi ne trânti de un grilaj metalic. Ne-am împletit degetele în jurul barelor ca să nu fim luaţi de apă. Am mijit ochii prin stropii săraţi

şi am văzut colivia care se oprise între ceva ce semăna cu două

aripioare de peşte, ataşate de

spinarea monstrului, una mai mare şi una mai mică. Apoi lumina farului trecu pe lângă noi şi mi-am dat

sdeasmuabmcăarninuşei roauarmpeăştui,ricaişăo, rperdinustă

cu buloane. Nu călăream un monstru sau o epavă sau o balenă, ci un…

* E un submarin! am strigat.

Nu era o coincidenţă că ieşise la suprafaţă chiar sub noi. Sigur ei erau

cei pe care îi aştepta Golan.

Emma sărise deja în picioare şi alerga spre colivie pe puntea spălată de valuri. M-am ridicat în patru labe. Când am început să alerg, un val mătură puntea şi ne trânti pe amândoi.

Am auzit un ţipăt şi când am ridicat capul, am zărit un bărbat în

uniformă gri, care ieşea printr-o

trapă metalică din redută şi aţintind

o armă asupra noastră.

Pe punte începu să plouă cu

gdleopaanrţtee. - aCmolifvi ifaostecraiuruoirţiicîunmaintperesaă ajungem la ea -, dar am văzut că Emma avea de gând să-şi încerce norocul chiar şi aşa.

Am alergat spre ea şi am trântit-o la

pământ. Ne-am prăbuşit pe o parte şi

am alunecat în apă. Valurile întunecate trecură peste capetele noastre. Gloanţele se împrăştiară în apă, lăsând în urmă un traseu din bule de aer.

Când ne-am ridicat din nou la

suprafaţă, Emma sări la mine şi

ţipă:

* De ce ai făcut asta? Mai aveam

puţin şi ajungeam la ele!

— Mai aveai puţin şi te omora! am

spus, îmbrâncind-o - dar în clipa

următoare mi-am dat seama că nici

pnrue-al

cvoănzcuesnetrapteă

basăurbparta cfioinlivdiceăi, aeşra

că am arătat spre punte - ţintaşul mărşăluia deja spre colivie. O ridică şi începu s-o scuture. Uşa coliviei

atârna deschisă şi preţ de o clipă am avut impresia că am văzut ceva

mişcându-se - un motiv de speranţă -

, dar în secunda următoare lumina farului inundă totul. Am reuşit să disting perfect faţa bărbatului, rânjetul răutăcios şi ochii goi şi stinşi. Era un strigoi.

Vârî o mână în colivie şi scoase o

singură pasăre cu penele ude. Din chioşc, un al doilea soldat fluieră la

el şi strigoiul se întoarse în fugă spre

camera metalică ţinând pasărea în

mână.

Submarinul începu să se clatine şi

îsnăvoşlubiuerrăe,. fiarbă.

dAepapadrcină ajurrufil

încoesptruut săe

—înoată, altfel o să ne tragă în jos!

am strigat spre Emma.

Dar ea nu mă auzise - ochii îi erau

aţintiţi asupra unui petic de apă

întunecată de lângă pupa

submarinului.

Începu să înoate spre el. Am încercat s-o opresc, dar mă împinse într-o parte. Apoi am auzit-o, acoperind vuietul submarinului - era un ţipăt înalt şi strident. Miss

Peregrine!

Am găsit-o legănându-se pe valuri,

străduindu-se să-şi ţină capul

deasupra apei şi bătând dintr-o aripă

- cealaltă părea ruptă. Emma o pescui din apă. I-am strigat că

trAebmuieînso-toatlufăomlosdiinndluo-cn.e de ultimul strop de energie care ne mai rămăsese. în spatele nostru se formase un vârtej de apă, valurile

împinse în lături de submarin prăbuşin- du-se imediat înapoi,

vrând să umple vidul lăsat în urmă de nava care se scufunda. Marea se înghiţea pe sine şi încerca să ne înghită şi pe noi, dar de data asta aveam cu noi un simbol înaripat, cârâind a victorie, poate o victorie pe jumătate obţinută, oricum, care ne

dădu puterea să înfruntăm curentul

acesta artificial. Apoi am auzit-o pe

Bronwyn care ne striga şi prietena

noastră musculoasă se apropie

spintecând valurile ca să ne tragă

spre un loc ferit.

\* \* \*

Ne-am întins pe stânci, sub cerul

care începu să se limpezească,

respirând zgomotos şi tremurând de oboseală. Miliard şi Bronwyn ne

puneau o grămadă de întrebări, dar nu mai aveam atâta aer în plămâni cât să le putem răspunde. îl văzuseră pe Golan prăbuşindu-se, văzuseră şi submarinul care se ridicase şi se scufundase la loc şi pe Miss Peregrine care ieşise din apă singură,

fără Miss Avo- cet; au înţeles ce era

mai important. Ne-au ţinut în braţe

până când am încetat să mai

tremurăm, apoi Bronwyn o ascunse

pe directoare sub cămaşa ei ca s-o ţină la căldură.

aDmuprăeccuepneer-aatmcatnraoseapuEţminmseui flşeitealme,

vâslit spre mal.

Când am ajuns, copiii au năvălit cu toţii în apa mică, dornici să ne

întâmpine.

* Am au zit împuşcături!
* Ce fel de navă era aia?
* Unde-i Miss Peregrine?

Am coborât din canoea cu vâsle şi Bronwyn îşi ridică bluza, arătându-le pasărea ghemuită la pieptul ei. Copiii se îngrămădiră în jurul nostru, iar Miss Peregrine ridică ciocul şi cârâi la

ei ca să le arate că e obosită, dar teafără. Toţi izbucniră în urale.

* Aţi reuşit! strigă Hugh. Olive

dansă şi cântă:

* Pasărea, Pasărea, Pasărea!

PEamsmărae!

şi Jacob au salvat-o pe

Dar sărbătoarea nu dură mult. Absenţa lui Miss Avocet si starea alarmantă a lui Miliard au fost

observate destul de repede. Garoul de

pe braţul lui era bine strâns, dar

pierduse mult sânge şi slăbise. Enoch îi dădu haina lui şi Fiona îi oferi căciula ei de lână.

* Te ducem la un doctor din oraş,

îi spuse Emma.

* Vezi să nu, răspunse Miliard.

Omul n-a văzut în viaţa lui un băiat

invizibil şi n-ar şti ce să-mi facă nici dacă ar fi văzut. Ar trata celălalt

membru sau ar lua-o la fugă urlând.

* Nu contează dacă o ia la fugă

urlând, spuse Emma. După ce bucla se resetează, n-o să-şi mai

am—intPearisvceăştneimînicju.

rul tău. Bucla ar fi

trebuit să se reseteze acum o oră.

Miliard avea dreptate - cerul era calm, lupta se terminase, dar norii se

amestecau în continuare cu valurile

de fum plutitoare de după

bombardament.

* Asta nu e bine, spuse Enoch şi toată lumea amuţi.
* în orice caz, continuă Miliard, toate medicamentele de care am nevoie se află în casă. Daţi-mi o duşcă de Laudanum şi curăţaţi-mi

rana cu alcool. E doar la nivelul

muşchiului, oricum. în trei zile o să

mă simt din nou ca peştele în apă.

* Dar sângerează în continuare,

spuse Bronwyn, arătând spre picăturile roşii care colorau nisipul

de—subAteul.nci strânge naibii garoul ăla! Bronwyn se supuse şi Miliard icni atât de tare, încât toţi am făcut un pas înapoi, după care leşină în

braţele ei.

* A păţit ceva? întrebă Claire.
* A leşinat, atâta tot, spuse Enoch. Nu-i chiar aşa în formă cum spune.
* Si acum ce facem?
* Intreab-o pe Miss Peregrine! spuse Olive.
* Aşa e. Las-o jos ca să se

transforme în om, spuse Enoch. Nu

prea ne poate da sfaturi ca pasăre.

Aşadar, Bronwyn aşeză pasărea pe

un petic de nisip uscat, în timp ce noi ne-am dat înapoi şi am aşteptat.

bMăitsus Pdeinregarrinipea

ţosăpnăiătodaesăc,âtaevpaoi

oîrşi,i

legănă capul împănat şi clipi spre noi

- dar asta fu tot. Rămase tot pasăre.

— Poate vrea puţină intimitate,

sugeră Emma. Haideţi să ne

întoarcem cu spatele. Am făcut

întocmai, formând un cerc în jurul ei.

* Gata, Miss P, spuse Olive. Nu

se mai uită nimeni!

După un minut, Hugh aruncă o privire pe furiş şi spuse:

* Mmm, nu. E tot pasăre.
* Poate că-i prea obosită sau îi este frig, spuse Claire şi majoritatea am

hotărât să ne întoarcem în cămin, să-

l îngrijim pe Miliard cu ce aveau la îndemână şi am sperat că după un scurt moment de odihnă, atât

rdeirveinctăolaarenao,rmcâatl.şi bucla aveau să-şi

CAPITOLUL UNSPREZECE

Am mărşăluit pe poteca abruptă şi

peste coama dealului ca o companie

de veterani ruinaţi de război. Bronwyn îl purta pe Miliard în braţe şi Miss Peregrine stătea căţărată în cuibul de pe capul Fionei. Peisajul era brăzdat de cratere fumegânde, bucăţi de pământ proaspăt excavat fiind azvârlite peste tot, de parcă ar fi

fost răscolit de un câine uriaş. Cu toţii ne întrebam ce-o să ne aştepte

acasă, dar nici unul din noi nu

îndrăznea să formuleze întrebarea.

Am primit răspunsul chiar înainte

cdue apiiceişoirudlinşipsăeduaprele. cEănsoăchvalodvăi cceevea.

Era o cărămidă arsă pe jumătate.

S-a instaurat panica. Copiii au luat-o la fugă pe potecă. Când au

ajuns la pajişte, cei mici au început să plângă. Era fum peste tot. Bomba

nu se oprise deasupra degetului lui Adam, ca de obicei, ci îl despicase drept în mijloc şi explodase. Partea din spatele casei devenise o ruină prăbuşită şi fumegândă. în două camere înegrite de fum, arătând ca nişte carcase goale, ardeau câteva

focuri mici. Acum îmi era uşor să-mi imaginez cum avea să arate într-o zi

locul acela. Era epava tristă şi

pângărită pe care o descoperisem cu

câteva săptămâni în urmă. Casa de coşmar.

FiMonisesi şPi eîrnecgerpinue săsăarlierdge pprein pârjolită, cârâind alarmată.

ciarpbual

—Ce s-a întâmplat, domnişoară directoare? o întrebă Olive. De ce nu

v-aţi transformat?

Miss Peregrine nu putu să-i

răspundă decât printr-un cârâit. Părea la fel de buimăcită şi de speriată ca noi toţi.

— Vă rog, transformaţi-vă la loc! o

imploră Claire, îngenunchind în faţa ei.

Miss Peregrine bătu din aripi, sări

în sus şi păru că face un efort, dar

nu reuşi să-şi schimbe înfăţişarea.

Copiii se adunară în jurul ei

îngrijoraţi.

* Ceva nu-i în regulă, spuse

îEnmomma,.aDr

aficfăăcsu-at-rofippâuntăuatcturamn.sforma

* Poate de asta s- a dizlocat şi bucla, se gândi Enoch. Vă mai amintiţi povestea aia veche despre

Miss Kestrel1? Când a fost aruncată de pe bicicletă într-un accident de

maşină? S-a lovit la cap şi a rămas vânturel o săptămână întreagă. Şi bucla ei s-a dizlocat.

* Şi ce legătură are asta cu Miss

Peregrine? Enoch oftă.

* Poate că s-a lovit la cap şi atât, iar acum va trebui să aşteptăm o

săptămână până îşi va reveni.

* Un tren în viteză e una, spuse

Emma. Dar să fii maltratată de nişte

strigoi e cu totul altceva. N-avem de unde şti ce i-a făcut nenorocitul ăla înainte să ajungem la ea.

* NiMştiessstrAigvoci?etLaapflousrtalr?ăpită de

nişte strigoi, am spus.

* Care lucrau cu Golan, nu-i aşa? Şi am văzut ochii tipului care a tras

spre noi. Nu încape nici o îndoială.

* Atunci Miss Avocet e ca şi

moartă, spuse Hugh. O va omorî cu

siguranţă.

* Ba poate că nu, am răspuns. Cel puţin nu imediat.
* Un lucru ştiu şi eu despre strigoi, interveni Enoch - îi omoară pe deosebiţi. E în firea lor. Cu asta se

ocupă.

* Nu, Jacob are dreptate, spuse

Emma. Înainte să moară, strigoiul

ăla ne-a spus de ce au răpit atâtea

ymbryne. Vor să le oblige să recreeze reacţia aia din care s-au născut

smuaflieltaerlgeă.pMusutilit m-

adiolaarrgcăă.

la o scară

1 Vânturel în engl., pasăre răpitoare.

Am auzit pe cineva icnind. Ceilalţi amuţiră. M-am uitat după Miss Peregrine. Stătea oropsită pe marginea craterului lui Adam.

* Trebuie să-i oprim, spuse Hugh. Trebuie să aflăm unde le duc pe ymbryne.
* Cum? întrebă Enoch. Vrei să

urmărim un submarin?

În spatele meu cineva îşi drese

vocea zgomotos şi când m-am

întors, l-am văzut pe Horace stând

picior peste picior pe pajişte.

* Eu ştiu unde se duc, spuse

î—nceCt.um adică? De unde ştii?

* Ce te interesează pe tine de unde ştie, spuse Emma, important e că ştie. Unde o duc, Horace?

Acesta scutură din cap.

* Nu ştiu cum se numeşte locul

ăla, dar l-am văzut.

* Atunci desenează-1, i-am spus.

Horace se gândi puţin, apoi se ridică amorţit. îşi târî picioarele până la un maldăr de cenuşă care se revărsase din casa cu pereţii crăpaţi

şi se aplecă să adune o mână de funingine, arătând ca un cerşetor

evanghelist în costumul lui negru şi

rupt. Apoi, în lumina blândă a lunii,

începu să deseneze pe zidul spart

trasând linii groase.

urNme-ăarmim.adTurnaaste

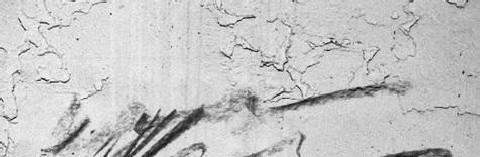
înunjurşuirl ludie

cadusnăg-il

verticale cu cercuri subţiri deasupra, ca nişte bare cu sârmă ghimpată. într-o parte desenase o pădure

întunecată. Pe jos era zăpadă, doar că era neagră. Şi asta a fost tot.

Când a terminat, s-a dat înapoi clătinându-se şi s-a trântit în iarbă, având o privire indiferentă, distantă. Emma îl apucă de umăr cu un gest tandru şi îl întrebă:

* Horace, ce mai ştii despre locul ăsta?
* E undeva unde e frig.

Bronwyn făcu un pas înainte ca să cerceteze însemnele lui Horace. O ţinea pe Olive în braţe, capul fetiţei odihnin- du-se delicat pe umărul ei.

* + Mie mi se pare o închisoare, spuse Bronwyn.

Olive înălţă capul.

* + Deci? întrebă cu vocea ei subţire.

Când plecăm?

* + Unde să plecăm? spuse Enoch

rsiddiocaârnndişmteâicnâirleliosnpţrie?

cer. Nu vezi că-

* + E un loc anume, spuse Emma întorcându-se spre el.
* Nu putem să ne luăm şatra şi să

plecăm aşa, pur şi simplu, într-un loc cu zăpadă şi cu o închisoare.

* + Dar nici aici nu putem rămâne.
  + De ce?
  + Uită-te cum arată locul ăsta. Uită-te la domnişoara directoare. Da, am avut o viaţă grozavă aici, dar s-a terminat.

Enoch şi Emma au mai despicat o

vreme firul în patru. Ceilalţi s-au

împărţit în tabere. Susţinătorii lui

Enoch spuneau că fuseseră izolaţi de

lume prea mult, că ar pieri în război sau ar fi prinşi imediat de sufletele

pbiunsetiisăd-aşci ăînacrerpcelecnaorşoicuclă paer infisumlaăi,

unde măcar cunoşteau locurile. Ceilalţi insistară că războiul şi sufletele pustii fuseseră cei care au

venit la ei şi că n-aveau de ales.

Sufletele pustii şi strigoii aveau să se

întoarcă după Miss Peregrine într-un număr şi mai mare. Şi mai era şi Miss Peregrine.

* + O să găsim o ymbrynă nouă,

sugeră Emma. Dacă există cineva pe lumea asta care o poate ajuta pe domnişoara directoare, atunci e una

din prietenele ei.

* + Şi ce facem dacă şi restul

buclelor s-au dereglat? întrebă Hugh.

Sau dacă restul ymbrynelor au fost

deja răpite?

* + N-avem voie să gândim aşa.

—TrebEuime msăaexiasrtee mdărceaprtacâtet,evas.puse Miliard întins pe jos, ţinând ca pernă o bucată de zid sfărâmat. Dacă asta-i singura noastră alternativă - să

aşteptăm şi să sperăm că n-o să mai vină nici un suflet pustiu, că

directoarea o să-şi revină - atunci înseamnă că, de fapt, nu mai avem nici o alternativă.

Până la urmă, disidenţii, ruşinaţi,

au fost convinşi să cadă la învoială. Casa urma să fie abandonată. Toţi urmau să-şi strângă lucrurile

personale. Urma să subtilizăm câteva bărci din port pe care aveam să le

trimitem la luptă cu forţa şi aveam să

plecăm cu toţii a doua zi, dimineaţa.

Am întrebat-o pe Emma cum ne

fvioinmdcdăesncuicricauncul

nadvinigtaretul.coŞpiii asntua

părăsise insula de aproape optzeci de ani, iar Miss Peregrine nu putea nici să vorbească, nici să zboare.

* + Aveam o hartă, spuse Emma întorcând încet capul spre casa

fumegândă. Dacă nu s-a făcut scrum, vreau să zic.

M-am oferit voluntar pentru a o căuta. Ne-am înfăşurat câteva cârpe ude în jurul feţei şi ne-am aventurat în casă, intrând prin peretele prăbuşit. Geamurile fuseseră

spulberate, aerul era îmbibat cu fum, dar am nimerit în camera de lucru cu

ajutorul luminii puternice din mâna

Emmei. Rafturile căzuseră toate ca

nişte piese de domino, dar le-am împins într-o parte şi am căutat

purminbtlrâendcăîrnţilepaîtmruprlăaşbteia. teDipne feproicdierae,, cartea pe care o căutam era extrem de uşor de găsit: era cea mai mare din bibliotecă. Emma scoase un

strigăt victorios şi o ridică.

Înainte să ieşim, am căutat nişte

alcool, Laudanum şi bandaje curate pentru Miliard. După ce i-am curăţat şi bandajat rana, ne-am aşezat să cercetăm cartea. Era mai degrabă un atlas geografic, cu coperte din piele, vopsite într-un roşu de Burgundia, fiecare hartă fiind desenată meticulos

pe un soi de pergament. Era foarte

frumos şi foarte vechi, fiind destul de

mare cât să ocupe poalele Emmei.

* + Se numeşte Harta Zilelor, spuse

ea. Conţine toate buclele care au existat vreodată.

păHraerataa

lafi

caarTeurdceiesic,hidseeşsie

nautlaesrual

marcată nici o şosea şi nici graniţele nu erau trasate. în schimb, harta era plină de spirale micuţe, care am

presupus că indicau buclele. în mijlocul fiecăreia se afla un simbol

unic care îi corespundea unei legende din josul paginii, unde simbolurile reapăreau lângă o listă de numere separate de cratime. I-am arătat unul cu 29-3-316 / ?-?-399 şi am întrebat-o:

* + Ce-s astea, un fel de cod? Emma

puse degetul pe pagină.

* + Bucla asta a existat pe douăzeci

şi nouă martie 316 d. Hr. A existat

până prin 399, dar nu sunt

cunoscute cu exactitate luna şi ziua.

* + Ce s-a întâmplat în 399?

E—mNmua srcidriiec.ă din umeri.

M-am întins peste ea şi am dat la harta Greciei, şi mai plină de spirale şi de numere.

* + Dar ce rost are să cataloghezi

toate astea? am întrebat. Cum poţi să

ajungi la buclele astea străvechi?

* + Păi, dacă sari capra, spuse Millard. E un demers extrem de complex şi de periculos, dar prin saltul acesta dintr-o buclă în alta - dacă sari peste cincizeci de ani într-o zi, să zicem - poţi avea acces la o

mulţime de bucle care au devenit

inactive în ultimii cincizeci de ani.

Dacă ai avea mijloacele necesare să

călătoreşti până la ele, poţi să găseşti

şi altele şi tot aşa, din buclă în buclă.

* + Dar asta e ca şi când ai călători

îanstatimşi pe,.

am spus uluit. De fapt,

* + Mda, presupun.

—Deci locul ăsta, am spus şi am arătat spre desenul cu cenuşă de pe

zid al lui Horace. Trebuie să ne dăm

seama si când e, nu doar unde, nu-i

asa?

* + Mă tem că da. Şi dacă Miss Avocet chiar e ţinută captivă de strigoi, care folosesc săritul caprei la greu, atunci e foarte probabil ca locul în care au dus-o şi pe ea, şi pe celelalte ymbryne să se afle undeva în

trecut. Iar asta le face şi mai greu de găsit, iar drumul acolo, şi mai

periculos. Inamicii noştri cunosc

foarte bine unde sunt amplasate buclele astea străvechi şi chiar au obiceiul să stea la pândă lângă

in—trărAi.tunci aveţi noroc că vin cu voi,

am spus.

Emma se întoarse brusc şi se uită

la mine.

* + O, minunat! izbucni şi mă îmbrăţişă. Eşti sigur?

Eram sigur. în ciuda oboselii, copiii fluierară şi aplaudară furtunos. Câţiva mă îmbrăţişară. Până şi Enoch îmi strânse mâna. Dar Emma nu mai zâmbea când m-am întors din nou spre ea.

Se fâţâi pe loc cu un aer stingher.

* + Ar trebui să ştii un lucru, spuse, şi mă tem că nu vei mai dori

să vii cu noi.

* + Ba da, am spus încercând s-o

conving.

* + Când vom pleca de aici, bucla

apsuttaeasesă vnauîntechmidaei pdouţpiăînntooai.rcSe -aînr perioada din care ai venit. Sau, mă rog, ar fi destul de complicat.

* + Acolo nu mă mai aşteaptă nimic,

am spus imediat. Nu sunt sigur c-aş vrea să mă întorc nici dacă aş putea.

* + Aşa zici acum. Dar vreau să mă conving că eşti sigur.

Am dat din cap şi apoi m-am ridicat.

* + Unde te duci? mă întrebă.
  + Să fac o plimbare.

Nu m-am dus prea departe, m-am

plimbat doar prin curtea îngrijită,

încet, uitându-mă la cerul care se

înseninase între timp şi la miliardele

de stele care îl inundaseră. Oare câte

din punctuleţele acelea de lumină străvechi erau ultimele ecouri ale

nuănsocrusesroări întdrejatimspt,infăşri?ă caCâluteminsae lor să ajungă până aici? Dacă toţi sorii s-ar stinge, în afară de soarele nostru, câte vieţi ne-ar lua să ne dăm

seama că am fost singuri tot timpul? Mereu am ştiut că cerul e plin de

mistere - dar abia acum am realizat

câte existau şi pe pământ.

Am ajuns într-un punct unde poteca se ivea dintre copacii din pădure. Intr-o parte se afla casa şi toate lucrurile pe care le cunoşteam, nemisterioase, obişnuite şi

neprimejdioase.

Doar că eu nu mă aflam în

siguranţă. Nu prea. Nu mai. Monştrii îl omorâseră pe Bunicul Portman şi

vseanuisermăaiduptâărzimu inea.veMauai dseăvremăe găsească. Poate într-o zi aveam să mă întorc acasă şi să-l găsesc pe tata întins pe jos şi sângerând până în

ultima clipă. Sau poate pe mama. în

cealaltă parte, copiii se adunau în

grupuleţe entuziasmate, plănuind şi făcând tot felul de proiecţii în privinţa viitorului, pentru prima oară de foarte mult timp.

M-am întors la Emma care studia în continuare cartea masivă. Miss Peregrine stătea lângă ea şi bătea în

hartă cu ciocul, ba într-un punct, ba într-altul. Când m-am apropiat de

ele, Emma a ridicat privirea.

* Sunt sigur, am spus. Emma

zâmbi.

* Mă bucur.

c—are

Atrrebmuaiei

sfiă-ul nfacsiînngauinrteluscăruplepce.

\* \* \*

M-am întors în oraş chiar înainte să se lumineze de ziuă. Ploaia se

domolise, în sfârsit, si ziua se anunţa a fi senină. Drumul principal arăta ca un braţ cu venele îndepărtate, fiind brăzdat de crestături lungi acolo unde apa în şiroaie măturase pietrişul.

Am intrat în pub, am traversat

barul pustiu şi am urcat spre

camerele noastre. Jaluzelele erau

trase şi uşa lui tai- că-meu era

închisă, ceea ce mă făcu să răsuflu

uşurat pentru că, deocamdată, nu prea ştiam cum să-i spun ce voiam.

sMti-laomu şaişie-zaamt lsacrbiisroouscruisooaforea.ie şi un Am încercat să-i explic totul. I-am scris despre copiii deosebiţi şi despre sufletele pustii, despre faptul că

poveştile Bunicului Portman s-au dovedit a fi adevărate. I-am spus ce li

se întâmplaseră lui Miss Peregrine şi Avocet şi am încercat să-i explic de ce trebuia să plec. L-am implorat să nu- şi facă griji.

Apoi m-am oprit şi am citit ce

scrisesem. Nu suna deloc bine. Nu m-ar fi crezut în ruptul capului. Avea

să creadă că mi-am pierdut minţile, la fel ca bunicul, sau c-am fugit, sau

am fost răpit, sau că m-am aruncat

de pe stânci. în orice caz, i-aş fi

distrus viaţa. Am mototolit hârtia şi

am aruncat-o la coş.

M—-amJacîonbto?rs şi l-am zărit pe tata, sprijinit în cadrul uşii, cu ochii înceţoşaţi, cu părul vâlvoi, îmbrăcat într-o cămaşă şi nişte jeanşi stropiţi

cu noroi.

* Salut, tată!
* O să-ţi pun o întrebare simplă şi directă, şi aş vrea să-mi răspunzi la fel. Unde ai fost astă-noapte?

Îmi dădeam seama că se

străduieşte să-şi păstreze calmul.

S-a terminat cu minciunile, mi-am spus.

* Sunt bine, tată. Am fost cu

prietenii mei. Era ca şi când as fi

scos splintul de la o grenadă.

* PRIETENII AIA EXISTĂ DOAR ÎN

IMAGINAŢIA TA! strigă el. Se apropie de mine cu faţa stacojie.

cr—etinAuşl

fiălvarutdesăpsniuh-ilatrfiu

lăsăat

npe

convingă să te aducem aici. E un dezastru total, asta e! E ultima oară când mă minţi! Treci în cameră

imediat şi fă-ţi bagajul! Luăm primul

feribot!

* Tată?
* Şi, odată ajunşi, nu vei ieşi din casă până când nu-ţi vom găsi un psihiatru normal la cap.
* Tată!

Pentru o secundă, m-am întrebat

dacă nu cumva voi fi nevoit să fug de

el. Mi l-am imaginat ţinându-mă cu forţa, strigând după ajutor şi

urcându-mă pe feribot îmbrăcat într-

o cămaşă de forţă.

* Nu merg cu tine! i-am spus.

deOcphairiciă sne -satrrâfni saeurăzitşibîinnăel.ţăToccampuali

mă pregăteam să repet ce am spus când cineva bătu la usă.

* Pleacă! ţipă tata.

Bătăile se auziră din nou, de data

asta mai insistent. Tata se năpusti

spre uşă şi o deschise brusc. În capătul palierului stătea Emma, cu o minge de foc micuţă, albastră, dansând deasupra mâinii ei. Venise cu Olive.

* Salutare, spuse Olive. Am venit

să-l vedem pe Jacob. Tata le privi

neştiind ce să creadă.

* Ce-i asta…

Fetele se strecurară pe lângă el şi

intrară în cameră.

* Ce căutaţi aici? am şuierat spre

—ele.Voiam să ne prezentăm, atâta tot, răspunse Emma zâmbind larg spre tata. Am ajuns să-l cunoaştem destul de bine, aşa că ne-am gândit

că se cuvine să vă facem o vizită de

curtoazie.

* OK, spuse tata uitându-se ba la

una, ba la cealaltă.

* E un băiat bun, spuse Olive. Şi

atât de curajos!

* Şi frumos! adăugă Emma făcându-mi cu ochiul.

Începu să rotească flacăra printre

mâini, ca pe o jucărie. Tata rămase ca hipnotizat.

* D-da, bâigui. Aşa e.
* Vă supăraţi dacă-mi scot

pantofii? întrebă Olive şi se ridică la tavan, fără a aştepta răspunsul.

aMsual!ţumesc. E mult mai confortabil

* Ele sunt prietenele mele, tată. Cele de care-ţi ziceam. Ea este Emma şi cea de pe tavan este Olive.

Tata făcu un pas înapoi, clătinându-se.

* Nu m-am trezit încă, spuse ezitant. Sunt aşa de obosit… Un scaun se ridică în aer şi pluti până la el, urmat de un bandaj medical înfăşurat cu o pricepere deosebită.
* Atunci staţi jos, vă rog, spuse

Miliard.

* OK, răspunse tata şi se supuse.
* Ce cauţi aici? i-am şoptit lui

Miliard. N-ar trebui să stai întins?

* + Eram prin zonă.

Ridică o sticluţă nouă cu

medicamente.

c—almantĂeştiaextdrienm

trebuie să admit!

viitdoer faefciciennişttee,

* Tată, el e Miliard, am spus. Nu- l vezi pentru că-i invizibil.
* încântat de cunoştinţă.
* De asemenea, spuse Miliard.

M-am îndreptat spre tata şi m-am aşezat în genunchi lângă scaunul lui. Capul i se mişcă încet.

* Plec, tată. S-ar putea să nu ne

vedem un timp.

* Da? Serios? Unde pleci?
* Plec într- o călătorie.
* O călătorie, repetă. Şi când te

întorci?

* Nu prea ştiu.

Tata scutură din cap.

* La fel ca bunicu‘-tău.

l dMuisliea,rdiaur

mtaptalusuenînptainhsaer

şciuîlalpuăă,şidie-

parcă paharele plutitoare ar fi fost ceva absolut obişnuit. Probabil că îşi imagina că visează.

* Păi, atunci, noapte bună, spuse şi se ridică, se îndreptă de spate

ţinându-se de scaun şi se întoarse împleticindu-se în camera lui. Ajuns în cadrul uşii, se opri şi mă privi.

* + Jake?
* Da, tată?
* Ai grijă de tine, OK?

Am dat din cap. Tata închise uşa.

În clipa următoare l-am auzit cum

se prăbuşeşte în pat.

M-am aşezat şi am început să-mi

masez faţa. Nu ştiam ce-ar trebui

să simt.

î—ntrebAămOlfiovset ddeepaejtuatvoarnm.

ăcar? mă

* Nu sunt sigur. Nu cred. Probabil că se va trezi şi va crede c- a visat.
* Poate ar trebui să-i scrii o

scrisoare, sugeră Miliard. Spune-i tot

ce vrei - nu e ca şi când ne-ar putea

urmări.

* + I-am scris una deja. Dar nu e

o dovadă concretă.

* A, răspunse Miliard. Am înţeles

problema.

* Ce problemă plăcută, zise Olive.

Ce mi-ar fi plăcut dacă părinţii mei

m-ar fi iubit destul, încât să-şi facă

griji atunci când am plecat de acasă!

Emma se întinse spre ea şi îi

strânse mâna. Apoi spuse:

T—rasSe-aur nputpeoartsoăfealmmeiucuoţdodveadsău. b

panglica rochiei, apoi scoase un instantaneu. Mi-l înmână. Era o fotografie cu ea şi cu bunicul meu,

când era încă tânăr. Toată atenţia ei părea concentrată asupra lui, dar el

părea a fi altundeva cu gândul. Era trist şi frumos şi rezuma puţinul pe care-l ştiam despre relaţia lor.

* A fost făcută chiar înainte ca Abe

să plece la război, spuse Emma. O să mă recunoască tatăl tău, nu-i aşa?

I-am zâmbit.

* Arăţi de parcă n-ai fi îmbătrânit nici măcar cu o zi!
  + Minunat! spuse Miliard. Uite

dovada.

* + O porţi cu tine tot timpul? am

în—trebDaat-.oDînatrinnzuânmdua-ii apmozan.evoie de ea.

Se duse la masă, luă stiloul meu

şi începu să scrie pe spatele

fotografiei.

* + Cum îl cheamă pe tatăl tău?
  + Franklin.

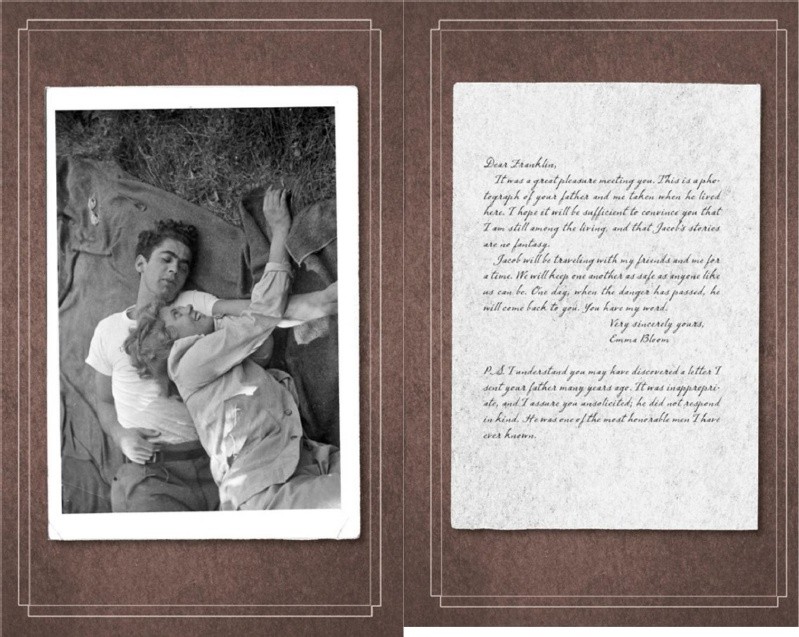
Când a terminat de scris, mi-a înmânat-o din nou. Am întors-o şi pe faţă, şi pe spate, apoi am pescuit scrisoarea din coşul de gunoi, am netezit-o şi am lăsat-o pe masă, alături de fotografie.

* + Sunteţi gata de plecare? am

întrebat. Prietenii mei stăteau în cadrul uşii şi mă aşteptau.

r—ăspunsNeuEmmami

ad. acă eşti şi tu,



Am pornit spre coama muntelui. Când am ajuns pe creastă, acolo unde mă opream de fiecare dată ca

sdăepvaerrtiefi.c Ucânteomriaieam,aiambinmeerssămnaui priveşti înapoi.

Când am ajuns la tumul, Olive mângâie pietrele ca pe un animal

de companie bătrân şi iubit.

* + La revedere, buclă bătrână,

spuse. Ai fost o buclă tare bună si o să ne fie dor de tine.

Emma îl strânse de umăr, apoi se lăsară în jos şi intrară împreună.

În galeria din capătul tunelului, Emma apropie flacăra de perete şi îmi arătă ceva ce nu observasem

până atunci: o listă lungă cu date şi iniţiale scrijelite în zid.

* + Sunt toate perioadele în care

oamenii au folosit bucla asta, îmi

Aexmplicmăi.jit ochii şi am reuşit să descifrez un PM. 1853, un J.R.R.1- 4-1797 şi un X.J. 1580 abia lizibil.

Mai

jos se vedeau nişte semne ciudate pe care nu reuşeam să le dezleg.

* + Inscripţii runice, spuse Emma.

Sunt destul de vechi.

Miliard răscoli prin pietriş până când găsi o piatră ascuţită şi, folosind o alta drept ciocan, gravă propria inscripţie sub celelalte: A.P. 3-9-1940.

* + Cine e A.E? întrebă Olive.
  + Alma Peregrine, spuse Miliard

şi scoase un oftat. Ea ar trebui să scrie asta, nu eu. Olive îşi trecu

rduedgeimteelentare.

peste însemnele

* + Crezi c-o să mai vină aici vreo ymbrynă ca să facă o buclă nouă?
  + Sper, spuse Miliard. Din tot

sufletul.

L-am înmormântat pe Victor.

Bronwyn l-a ridicat cu pat cu tot şi l-a cărat afară, apoi, ca să nu-l vadă copiii adunaţi deja pe pajişte, a tras perdeaua baldachinului, l-a învelit şi l-a sărutat pe frunte pentru ultima oară. Noi, băieţii, am apucat colţurile patului ca şi când

am fi ridicat un coşciug şi l-am coborât în craterul rămas în urma

bombei. Apoi am ieşit cu toţii, mai

puţin Enoch care scoase din buzunar un omuleţ de argilă şi îl

puse cu grijă pe pieptul băiatului.

—Ăsta e omul meu cel mai bun, spuse. Ca să-ţi ţină de urât.

Omuleţul se ridică în capul

oaselor, dar Enoch îl împinse

înapoi cu degetul mare. Omuleţul

se întoarse într-o parte, sprijinindu-şi capul pe un braţ, şi păru că vrea să adoarmă.

Când craterul a fost umplut, Fiona a tras câteva tufişuri şi viţe peste pământul proaspăt şi a început să le crească. Când am

terminat de împachetat, Adam s-a

întoars la locul lui, doar că acum

marca mormântul lui Victor.

După ce copiii îşi luaseră rămas-

bbuucnădţeeleladceascaărloărm-iduănisialuaruăpnsieşrtăe câteva flori din grădină, câteva firicele de nu-mă-uita - am mai făcut o ultimă plimbare pe insulă:

am luat-o prin pădurea înnegrită şi fumegândă, prin mlaştina întinsă,

plină de cratere lăsate de bombe, am traversat coama dealului şi orăşelul înecat în fum de turbă arsă. Locuitorii ei lâncezeau pe por- tice sau pe pragurile caselor şi păreau atât de obosiţi şi de amorţiţi de şoc, încât abia dacă observară

grupul restrâns de copii ciudaţi care trecu prin faţa lor.

Eram tăcuţi, dar emoţionaţi.

Copiii nu dormiseră deloc, dar

asta nu se vedea. Era patru

sdeupptăemfobarireteşim, pueltnttriumpp,rimzilaeleoasrăe derulau din nou. Unii din ei spuneau că simt diferenţa; aerul din plămânii lor era mai curat,

sângele le curgea mai repede prin

vene. Se simţeau mai plini de

viaţă, mai reali. Dar şi eu.

\* \* \*

Mai demult, obişnuiam să visez despre cum ar fi să evadez din viaţa

mea normală, neştiind că viaţa mea nu era deloc aşa. Pur şi simplu, nu

observasem cât de extraordinară

era. La fel cum nu mi-am imaginat

vreodată că o să-mi fie dor de casa

nmeeaî.ncŞăi rcuămtoabtăercaislet,eas, uîbn tpimrimp ecle

raze ale dimineţii, într-o prăpastie nouă aflată între înainte şi După, m-am gândit la toţi cei pe care

aveam să-i las în urmă - la părinţii mei, la oraşul meu, la singurul-şi-

cel-mai-bun-prieten - şi mi-am dat seama că plecarea asta n-avea să fie aşa cum mi-am imaginat, ca şi când mi s-ar fi luat o greutate de pe umeri.

Şi totuşi, nu puteam să mă mai întorc nici la viaţa mea de atunci,

nici la casa bombardată. Dispăruseră amândouă.

Cei zece copii deosebiţi, însoţiţi de

o pasăre deosebită, au încăput perfect în cele trei bărci cu vâsle

rboabguasjetea. uEfodsrtepatrucnăcaotegrpăemstaedăbodrde sau lăsate în urmă pe doc. Când terminarăm, Emma ne sugeră să spunem ceva - câteva cuvinte

solemne pentru o călătorie lipsită

de primejdii -, dar nimeni nu păru

în stare să ţină discursuri. Prin urmare, Enoch ridică puţin colivia lui Miss Peregrine, iar aceasta scoase un ţipăt strident. Am răspuns tot cu un ţipăt, un strigăt victorios şi un vaiet, în acelaşi timp, pentru tot ce pierduserăm şi

tot ce aveam de câştigat.

În prima barcă vâsleam eu şi

Hugh. Enoch se uita la noi din provă, gata să ne înlocuiască

oarteicnâtnd,

lîan timinpsuclae Emînmdaepsăertuatităa,

adăpostită sub o pălărie de soare. Marea arăta ca un geam ondulat, întinzându-se la infinit în faţa

noastră. Era o zi călduroasă, dar dinspre larg se porni o briză

răcoroasă. Aş fi vâslit cu bucurie ore-n şir. Mă întrebam cum se putea să am parte de atâta calm într-o lume zguduită de război.

În barca următoare am văzut-o pe

Bronwyn făcându-ne cu mâna şi

ridicând în dreptul ochilor aparatul

de fotografiat al lui Miss Peregrine. I-am zâmbit la rândul meu. Nu

luaserăm cu noi nici un album

vechi; poate că asta avea să fie

prima fotografie dintr-un album

înnotur--onouzţi. Eaşra

pgureteua

desăcrelezutarcăăt

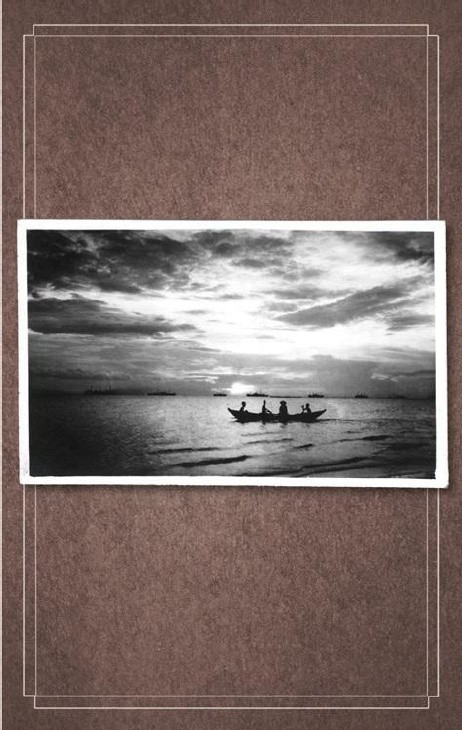
nepoţilor mei sceptici propriul meu teanc de poze îngălbenite - sau c-aş putea să le spun propriile mele

poveşti fantastice.

Bronwyn coborî camera şi ridică

braţul, arătând spre ceva ce se afla dincolo de noi. În depărtare, un şir tăcut de nave de luptă se ivi întunecat în faţa soarelui abia răsărit.

Ne-am pus pe vâslit.



Toate imaginile din carte sunt

fotografii autentice, vechi, şi, cu excepţia câtorva care au fost

prelucrate în foarte mică măsură,

celelalte sunt nemodificate.

peErlseonsualnăt aîmzpercuemcuolteactţeiodnianriarchairvea,

de-a lungul anilor, au petrecut ore întregi scormonind prin cutii imense, pline cu instantanee

aruncate la grămadă, în pieţe cu vechituri, târguri de antichităţi şi

talciocuri private, reuşind să salveze doar câteva fotografii cu valoare istorică, salvându-le de uitare şi - cel mai probabil - de la gunoi. Munca lor este o întreprindere laborioasă, plină de pasiune, şi cred că ei sunt

adevăraţii eroi ai lumii fotografice.

The Invisible Boy (Robert Jackson) The Levitating Girl (Yefim Tovbis) Boy Lifting Boulder (Robert

JTahcekPsaoinn)ted Head (Robert Jackson) Abe Napping (Robert Jackson)

The Girl in the Bottle (Robert Jackson)

The Floating Baby (Peter Cohen) The Boy-Faced Dog (Robert

Jackson)

The Contortionist (Robert Jackson) The Masked Ballerinas (Robert Jackson)

Miss Peregrine‘s Silhouette

(Robert Jackson)

Boy in Bunny Costume (Robert Jackson)

Girls at the Beach (The Thanatos Archive)

The Reflecting Pool (Peter Cohen)

JAackBsooyn)

and His Bees (Robert

The Snacking Ballerinas (Robert Jackson)

Emma in the Dark (Muriel Moutet)

The Cairn Tunnel (Martin Isaac) Fighter Planes (Robert Jackson)

Miss Peregrine (The author) Miss Finch (Roselyn Leibowitz)

Miss Avocet and Her Wards (Julia Lauren)

Miss Finch‘s Loop (Roselyn

Leibowitz)

Claire‘s Golden Curls (David Bass)

Our Beautiful Display (Robert Jackson)

Bronwyn Bruntley (Robert Jackson) Girl with Chicken (John Van Noate) Jill and the Beanstalk (Robert

JAackFsoollno)wer of Fashion (Robert Jackson)

Miss Nightjar Takes All the Hard Cases (The author)

Enoch‘s Dolls (David Bass)

Victor (Robert Jackson)

My Bombshell (Peter Cohen) Peeling Spuds (Robert Jackson) Emma‘s Silhouette (Robert Jackson)

This is Why (Robert Jackson) A Hunting Trip (The author)

Department Store Santa (The author)

Victorian Dentist (The Thanatos Archive)

Marcie and the Wight (Robert

JTahcekVsiosnio) n (Peter Cohen)

Caw Caw Caw (Roselyn Leibowitz) Abe and Emma (Robert Jackson) We Rowed Faster (Robert Jackson)

MULŢUMIRI

Vreau să le mulţumesc:

- tuturor celor de la Quirk, în special lui Jason Rekulak, pentru răbdarea sa care a părut fără sfârşit

şi pentru multele idei excelente; lui Stephen Segal, pentru lectura atentă

şi observaţiile exacte; şi lui Doogie

Horner, cu siguranţă cel mai talentat tehnoredactor / stand- up comedian

în- amctiinviutantaet;ului şi tenacelui meu agent literar, Kate Shafer Testerman;

* soţiei mele, Abbi, pentru că a

îndurat cu seninătate lungile luni de cadenţă nervoasă şi barba mea tot

mai mare, şi părinţilor săi, Barry şi

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Phyllis, | pentru susţinere, | şi |
| părinţilor | lui Barrz, Gladys | şi |
| Abraham, | a căror poveste | de |

supravieţuire m-a inspirat;

* mamei, căreia îi datorez totul,

evident;

* tuturor prietenilor mei colecţionari de fotografii: foarte generosului Peter Cohen, lui Leonard

lLoirg,htlfuoiotR, ocsaerleynm-Laeiinbtorwodituz,s îlnuiceJraccukl

Mord de la Thanatos Archive, lui Steve Bannos, lui John Van Noate, lui David Bass, lui Martin Isaac, lui

Muriel Moutet, Juliei Lauren, lui

Yefim Tovbis şi în special lui Robert

Jackson, în al cărui living am petrecut multe ore plăcute privind fotografii ciudate;

* lui Shris Higgins, pe care îl consider o autoritate importantă pe tema călătoriei în timp, pentru că mi-a răspuns întotdeauna la apeluri;
* lui Laurie Porter, care a făcut

fotografia cu mine care apare pe

supracoperta acestei cărţi, în timp ce eaxbpalnodraomnate înnişdteşertcuolliMbeojavec.iudate